



**FESTA 92**

# CENTROS COMERCIALES CONTINENTE



Con las  
fiestas de la  
**VIRGEN DEL REMEDIO**

## PETRER



HORARIO  
CONTINUO



INFORMACION  
Y ASISTENCIA



S. CREDITO  
TARJETAS C.



DEVOLUCION  
IMPORTE



PARKING  
GRATUITO



GALERIAS  
COMERCIALES



CAJA  
RAPIDA



CAFETERIA  
RESTAURANTE



BUZON DE  
SUGERENCIAS



REPARTO  
ELECTRODOM.



**HIPER CASH**

**WIPER BER**

**AQUI  
TU DINERO  
VALE MAS**



**PETRER - ELDA • SALIDA HACIA MADRID**

- |   |   |   |   |   |   |  |   |   |
|---|---|---|---|---|---|--|---|---|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| CAFETERIA   | HORARIO<br>DE 10 A 22 H.  | INFORMACION   | AUTOSERVICIO  | PAGO CON<br>TARJETA<br>CAM - VISA - 6000  | PARKING<br>GRATUITO   | CONSIGNA   | BUZON<br>DE<br>SUGERENCIAS  | TELEFONO<br>PUBLICO   |



**Festes en Honor de  
la nostra Patrona  
la Mare de Déu del Remei,  
que celebra la Vila de Petrer  
del 5 al 7 d'octubre  
de 1992**

## **F E S T A 9 2**

---

**DIRECCIÓ:**

M<sup>a</sup>. Carmen Rico Navarro

**DISSENY GRÀFIC:**

Gabriel Tortosa González

**FOTOGRAFIES:**

Heliodoro Corbí, Vicente Olmos, Amparo Montesinos, Ramón Navarro, Vicente Villaplana, Luis Navarro, Expo 36 i altres

**PINTURES:**

Richar

**DIBUIXOS:**

Tomás Ferrer, Francisco Bernabeu, Helios Villaplana i Jaime M. Carpio

**EDITA:**

Regidoria de Cultura  
Excm. Ajuntament de Petrer

**IMPRESSIÓ:**

Gráficas TORTOSA, S.L. - La Huerta, 116  
PETRER (Alicante)

**ENQUADERNACIÓ:**

ENCUADERNACIONES ALICANTE, S.L.

**DEPÓSIT LEGAL:**

A - 778 - 1992  
1.300 exemplars

# C O N T I N G U T

---

## PRESENTACIÓ

TU MIRADA. Enrique Amat

SALUTACIÓ. Vicente Maestre Juan

EL NOMBRE Y LA MIRADA DE MARÍA. Juan Roselló Pérez

## GEOGRAFIA I HISTÒRIA

EL POBLAMIENTO ANTIGUO EN PETRER. Francisco Javier Jover Maestre i Gabriel Segura Herrero

YESERÍAS ISLÁMICAS APARECIDAS EN LAS EXCAVACIONES DEL CASTILLO DE PETRER. Concepción Navarro Poveda

ANTECEDENTES HISTÓRICOS DE LA LLEGADA DE JAUME I A BITRIR. F. Máñez Iniesta

ELS DINERS DE LA VILA DE PETRER (1613-1751). Tomás V. Pérez Medina

LA PRESA DE PETRER. INGENIERÍA DEL SIGLO XVII. Javier Cobela Puig

LA AGRICULTURA PETRELENSE A MEDIADOS DEL SIGLO XIX.

José Miguel Payá Poveda

BREVE RESEÑA ARQUITECTÓNICA DEL PETRER ANTIGUO. Tomás Ferrer García

UN LIBRO PARA UNOS AÑOS CLAVES: PETREL 1923-1939. Salvador Pavía

EVOLUCIÓN DE LA TRAMA URBANA DE PETRER. Departamento de Urbanismo del Ayuntamiento de Petrer

## NATURALESA

APROXIMACIÓN A LOS ESTUDIOS DE IMPACTO AMBIENTAL: EL CASO DE LA SIERRA DEL CID. Carmen Tortosa Ricote, Alfredo Pavía Miralles i Antonio Prieto Cerdán

LAS ESENCIAS FLORALES. Vicent Verdú Mollá

## ETNOGRAFIA

GENT I OFICIS D'ABANS. Vicent Navarro i Tomàs

75 AÑOS DE TRACA. Bertomeu Beltrán Rico i M<sup>a</sup>. José Beltrán Torregrosa

"ES CRISTOVETES". Hipólito Navarro Villaplana

DEL CRESOL A LA BOMBETA (PARLEM DE L'ENLLUMENAT). Manuel Jesús Brotons Hernández i M<sup>a</sup>. Carme Rico Navarro

## LLENGUA I LITERATURA

PETRER EN EL TIO CUC (1914-1936). Vicent Brotons Rico

LA ALFARERÍA PETRERENSE EN LA LITERATURA. M<sup>a</sup>. Carmen Rico Navarro

PETRER CON MIGUEL HERNÁNDEZ. Boni Navarro i M<sup>a</sup>. Carmen Rico

PACO, MIGUEL Y YO. Luis Romay y G. Arias

POEMAS. Enrique Amat

HOMENATGE A JOAN FUSTER. Vicent Brotons Rico

## SOCIETAT

LA ECONOMÍA SUMERGIDA: UNA SOMBRA QUE NOS PERSIGUE. Francisco Javier Maestre Pérez i José Manuel Noya Hernández

LA MARGINACIÓN AQUÍ Y AHORA. Patricia Navarro Díaz

## BIOGRAFIES

LA GUERRA DE EMANCIPACIÓN: LA LABOR DE JUAN DE MIRALLES Y TROYLLÓN (1777-1780). Enrique Giménez i Jesús Pradells

JUAN DE MIRALLES (1715-1780), PIONERO DE LA DIPLOMACIA ESPAÑOLA EN LOS ESTADOS UNIDOS. Enrique Fernández y Fernández

DON JUAN MADRONA: UN BUEN AMIGO DE PETRER. M<sup>a</sup>. Mercedes Sánchez Soriano

CHARLANDO CON RICAR (TAL VEZ, EL PINTOR DE LAS SENSACIONES ANALÍTICAMENTE ALUCINADAS). Luis Esteve Ibáñez

## FESTA 92

ORDE DELS FESTEJOS



# PRESENTACIÓ

## FESTA, UNA REVISTA CULTURAL

Corren mals temps per a les revistes culturals. La crisi editorial, que ja és important per al fons bibliogràfic nacional, prèn tints encara més dramàtics quan ens referim a les edicions de caràcter efímer: revistes i publicacions periòdiques.

En els últims temps, la feroç competència amb altres mitjans de comunicació, tals com premsa, ràdio o televisió, molt més àgils i especialitzats en la seua informació, mitjançant la confecció i edició de programes o suplementos temàtics, ha fet trontollar des de la seua base la concepció d'estes publicacions, tan necessàries per assegurar el normal desenvolupament cultural de la nostra societat.

Tal volta no siga este el lloc més adequat per fer crítiques ni valoracions sobre la validesa d'estes publicacions, moltes d'elles minoritàries i d'escassa ressonància, però en el que tots estarem d'acord és en la tasca divulgativa i cultural que desempenyen, salvaguardant la nostra història, festes i tradicions en documents que, dins d'uns anys, podran tenir un considerable valor històric i documental. Així es justifica el tarannà *cultural* que, any darrere d'any, ha anat configurant la revista que hui tenen en les seues mans.

Una revista, la pervivència de la qual és bàsica als ulls de l'esdevenir històric, com canal de divulgació cultural i registre documental, digne complement a la tasca informativa desenvolupada per aquells mitjans de comunicació més pròxims al ciutadà, i que ara es presenta novament, editada per l'Ajuntament de Petrer, a través de la seua Regidora de Cultura, gràcies a la col·laboració desinteressada d'un grup de jòvens investigadors i historiadors locals que, amb els seus treballs i estudis sobre Petrer, han donat cos i essència a esta revista cultural: FESTA 92.

# PRESENTACIÓN

## FESTA, UNA REVISTA CULTURAL

Corren malos tiempos para las revistas culturales. La crisis editorial, que ya es importante para el fondo bibliográfico nacional, toma tintes aún más dramáticos cuando nos referimos a las ediciones de carácter efímero: revistas y publicaciones periódicas.

En los últimos tiempos, la feroz competencia con otros medios de comunicación, tales como prensa, radio o televisión, mucho más ágiles y especializados en su información, a través de la confección y edición de programas o suplementos temáticos, ha hecho tambalearse desde su base la concepción de estas publicaciones, tan necesarias para asegurar el normal desarrollo cultural de nuestra sociedad.

Tal vez no sea este el lugar más adecuado para hacer críticas ni valoraciones sobre la validez de estas publicaciones, muchas de ellas minoritarias y de escasa resonancia, pero en lo que todos estaremos de acuerdo es en la labor divulgativa y cultural que desempeñan, salvaguardando nuestra historia, fiestas y tradiciones en documentos que, dentro de unos años, podrán tener un considerable valor histórico y documental. Así se justifica el talante *cultural* que, año tras año, ha ido configurando la revista que hoy tienen en sus manos.

Una revista, cuya pervivencia es básica a los ojos del devenir histórico, como canal de divulgación cultural y registro documental, digno complemento a la labor informativa desarrollada por aquellos medios de comunicación más cercanos al ciudadano, y que ahora se presenta nuevamente, editada por el Ayuntamiento de Petrer, a través de su Concejalía de Cultura, gracias a la colaboración desinteresada de un grupo de jóvenes investigadores e historiadores locales que, con sus trabajos y estudios sobre Petrer, han dado cuerpo y esencia a esta revista cultural: FESTA 92.

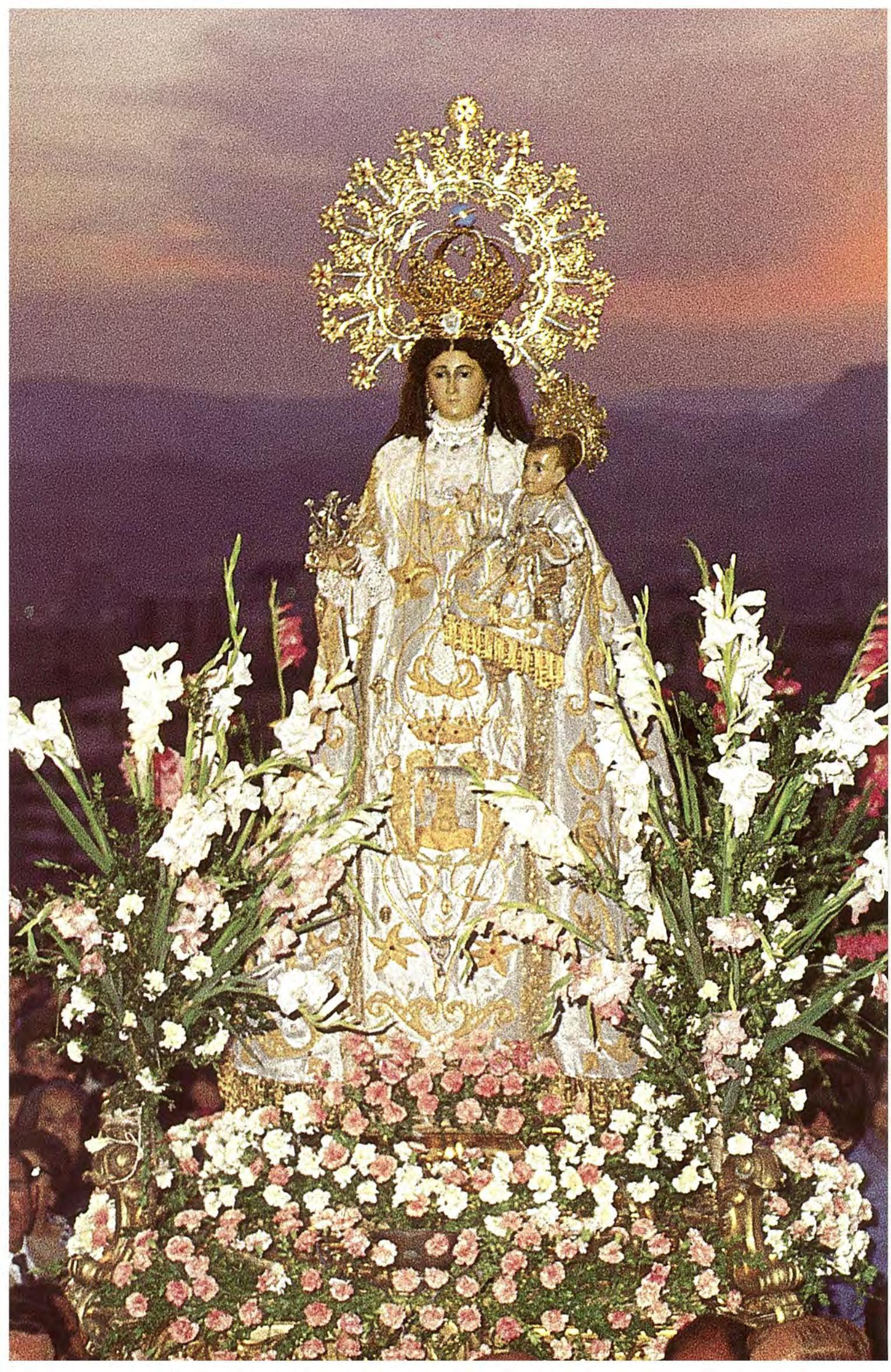
# Tu mirada

Nunca olvido, Señora, tu mirada,  
aliento inagotable de mi vida,  
tu mirar de ternura recogida  
y de serena paz esperanzada.

Cuando veo la luz de tu mirada,  
me olvido del dolor de tanta herida:  
Mi infausto envejecer, mi voz, perdida,  
mi andar torpe y mi vista arruinada...

El recuerdo de tantas frustraciones  
me hunde, a veces, en triste desconsuelo,  
mas siempre logro remontar el vuelo  
pensando, Madre, en tus divinos dones,  
pues por Ti mis tristezas no son nada  
cuando veo el albor de tu mirada.

E. Amat





FAMILIA REAL ESPAÑOLA



# Salutació

Petrer, com a poble culte que respecta les seues tradicions, es disposa a celebrar les populars festes de la Mare de Déu del Remei.

En pocs anys, el nostre poble ha modificat comportaments i costums, adquirint la nostra festa la modernitat necessària per assegurar el seu futur. Costums molt vinculats a la festa, com era el passeig per l'Esplanada, el vermut en el *Chico de la Blusa*, el concert al migdia a l'aire lliure amb les tarimes adornades de pi, la despertà per la banda militar, el ball al *Chiqui* o l'estrena de la pel·lícula del *Cervantes*, són tradicions i comportaments llunyans ja desapareguts.

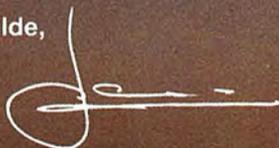
Hui les festes són temps de revetles musicals, de festes als barris, de teatre, de sarsuela, de participació i d'incorporació de la joventut. Recorde la primera gala musical, *Los Panchos i Triana*, als jardins de la Plaça d'Azorín, que van resultar insuficients per al públic assistent; després, les gales adquiriren major qualitat i nombrosos artistes visitaren el nostre poble.

Tanmateix, hem aconseguit conservar allò que és essencial i fonamental de la festa: la seua religiositat, uns actes tan tradicionals com la processó i la missa del dia de la Mare de Déu o el Rosari de l'Aurora, juntament a aspectes més lúdics i festius com era el castell de la nit de l'*albà*. Aquest contraste entre modernitat i tradició ha suposat consolidar la festa, fer-la més esperada, més viva i participativa.

El nostre poble es disposa a celebrar aquestes festes amb esperança; que la mateixa serveisca perquè unifiquem esforços i així aconseguir que Petrer siga un poble respectat, solidari i pròsper, cosa que entre tots aconseguirem.

Rebeu un salut afectuós.

El vostre Alcalde,



# Saludo

Petrer, como pueblo culto que respeta sus tradiciones, se dispone a celebrar sus populares fiestas de la Mare de Déu del Remei.

En pocos años nuestro pueblo ha modificado comportamientos y costumbres, adquiriendo nuestra fiesta la modernidad necesaria para asegurar su futuro. Costumbres muy vinculadas a la fiesta, como el paseo por la Explanada, el vermut en el *Chico de la Blusa*, el concierto de mediodía al aire libre con las tarimas adornadas de pino, el despertar por la banda militar, el baile en el *Chiqui* o el estreno de la película del *Cervantes*, son tradiciones y comportamientos lejanos ya desaparecidos.

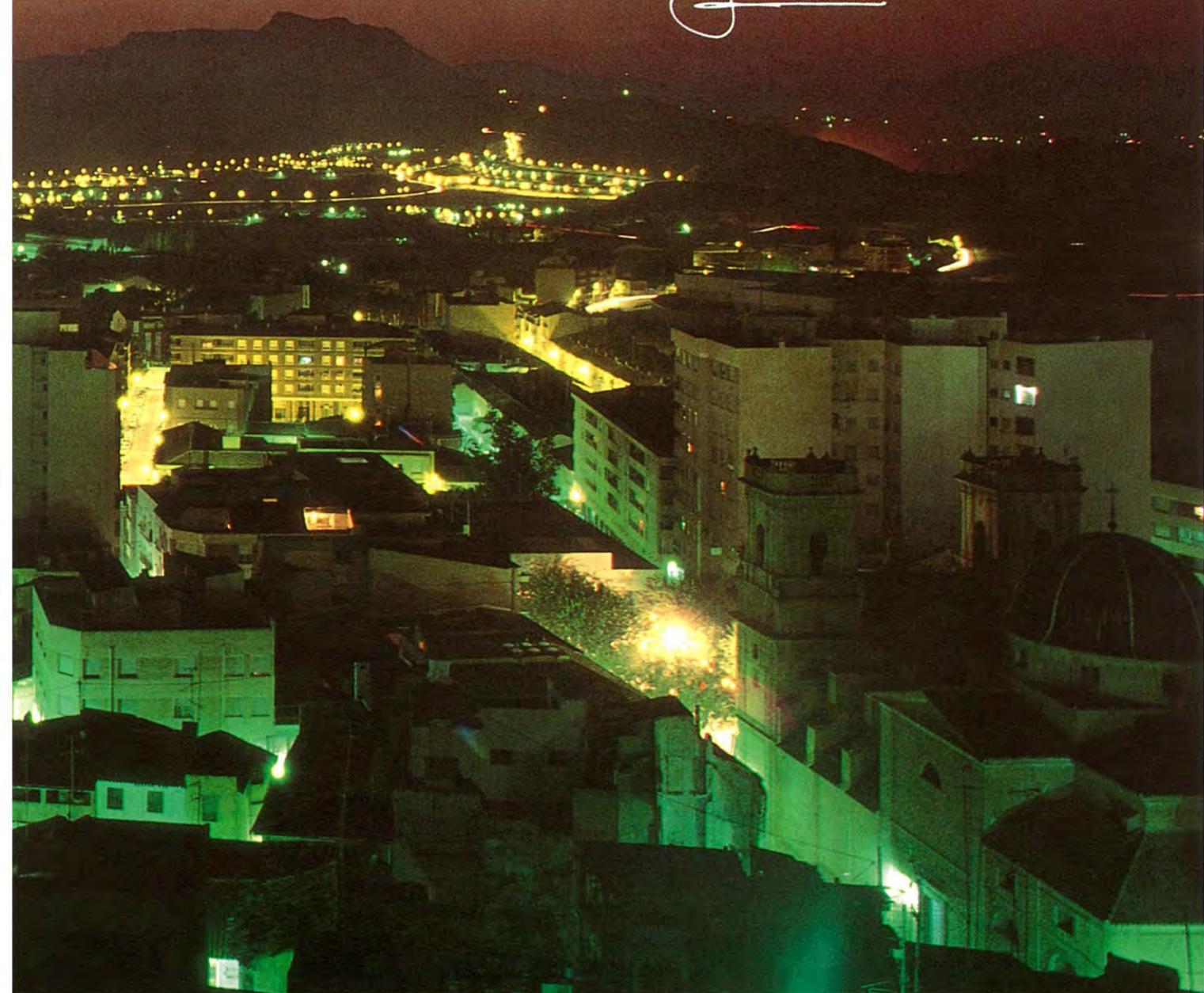
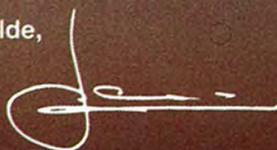
Hoy las fiestas son tiempo de verbenas musicales, de fiestas en los barrios, de teatro, de zarzuela, de participación y de incorporación de la juventud. Recuerdo la primera gala musical, *Los Panchos y Triana*, en los jardines de la Plaza de Azorín, que resultaron insuficientes para el público asistente; después, las galas adquirieron mayor calidad y numerosos artistas visitaron nuestro pueblo.

Sin embargo, hemos conseguido conservar lo esencial y fundamental de la fiesta: su religiosidad, algo tan tradicional como la procesión y la misa del día de la Mare de Déu o el Rosario de la Aurora, junto a aspectos más lúdicos y festivos como el castillo de la noche de la alborada. Este contraste entre modernidad y tradición ha supuesto consolidar la fiesta, hacerla más esperada, más viva y participativa.

Nuestro pueblo se dispone a celebrar estas fiestas con esperanza; que la misma sirva para que aunemos esfuerzos y así conseguir que Petrer sea un pueblo respetado, solidario y próspero, algo que entre todos conseguiremos.

Recibid un saludo afectuoso.

Vuestro Alcalde,



# El nombre y la mirada de María

María... Muchas mujeres se llaman como Tú. Muchas han llevado tu nombre. Muchas se llamarán así hasta el fin del mundo. En todos los países y en todos los tiempos. Millones y millones.

María... Tu nombre es leve como un ala y vivo como una llama. Y este nombre quiere decir Señora, Madre de Dios, Virgen, Reina, Estrella del Mar... Los filólogos han encontrado hasta setenta significados a tu nombre. En egipcio quería decir: «Amada por Dios» y en arameo: «Mi esposa Señora».

María... Tu nombre es bello como una flor y dulce como un canto. Y evoca aquella palabra que el Omnipotente pronunció en el tercer día de la creación, cuando creó las aguas y las fundió en océanos. Así en Tí están todas las virtudes y todas las gracias unidas en un solo nombre: ¡MARÍA!

La mirada de María... Tal vez sólo una madre puede imaginársela.

Hay horas negras de pasiones y de pecados en los cuales la mujer puede tener la mirada de Eva. Pero en las horas azules del amor y de la renuncia, de la entrega y del sacrificio, la mirada de la mujer puede asemejarse a la de María.

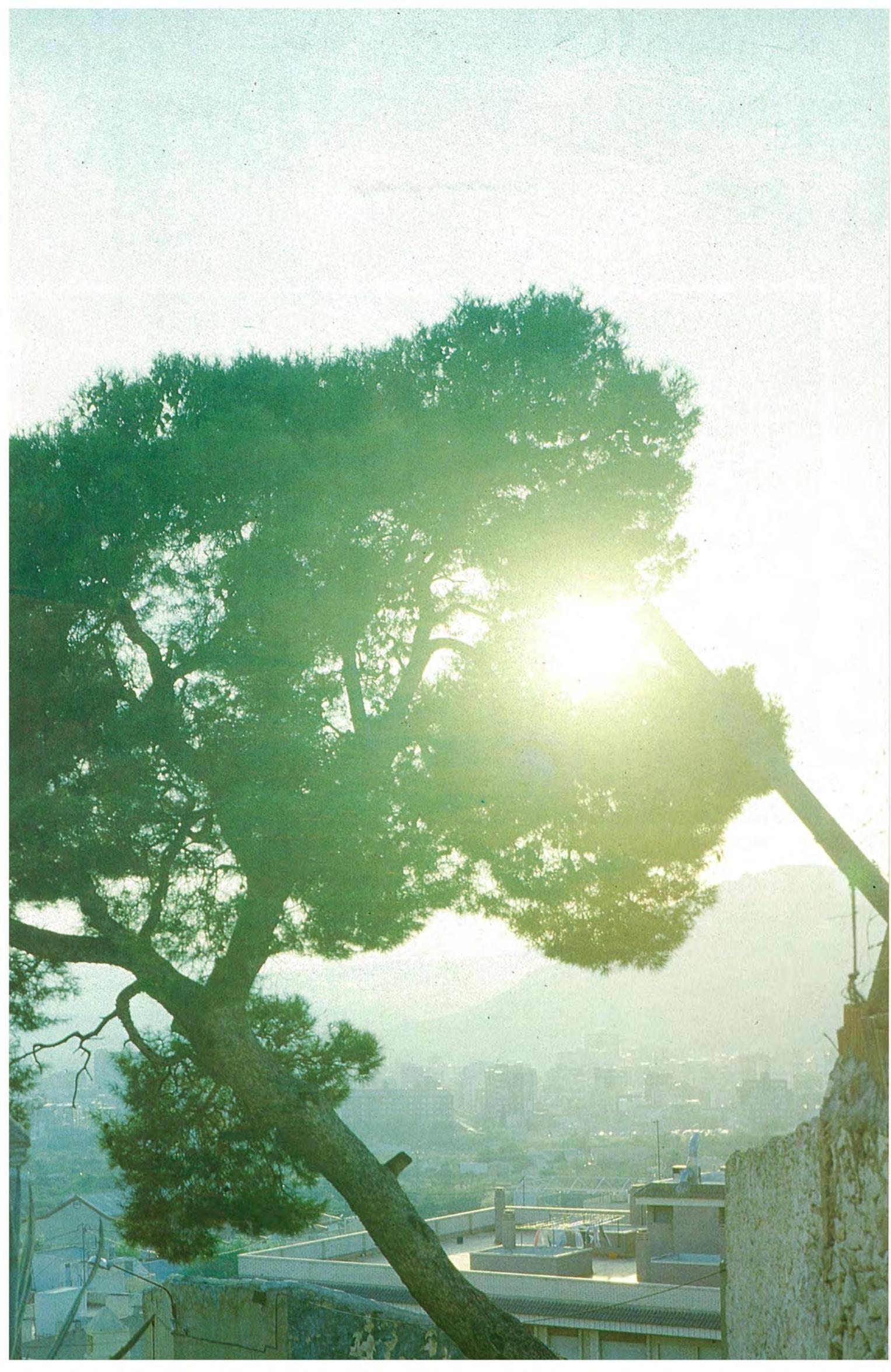
Ha habido días en los cuales los ojos mortales de María han visto el milagro, el amor y el dolor. Un día contempló al Ángel de la Anunciación. Y era una mirada de pureza. Otro día ha admirado al Niño de Belén. Y era una mirada de Amor. Otro día ha fijado su mirada en el rostro de Jesús en el Gólgota. Y era una mirada de piedad.

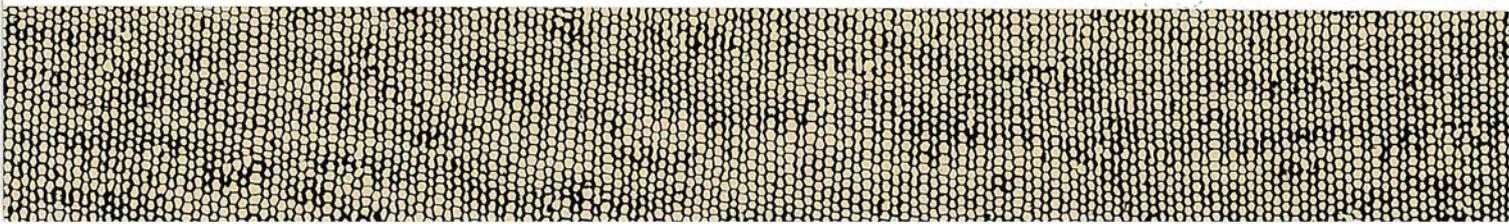
Ciertamente las miradas de la Madre y del Hijo se han unido siempre y se han comprendido. Y si la mirada de Jesús ha sabido leer en el corazón de los hombres, la mirada de María ha sabido ver en el corazón de Jesús. De este modo, María vigila sobre nosotros, repitiéndonos las palabras de Salomón que la liturgia se apropia: «Posaré la mirada sobre todos los hombres que están durmiendo e iluminaré a todos los que obran en el Señor».

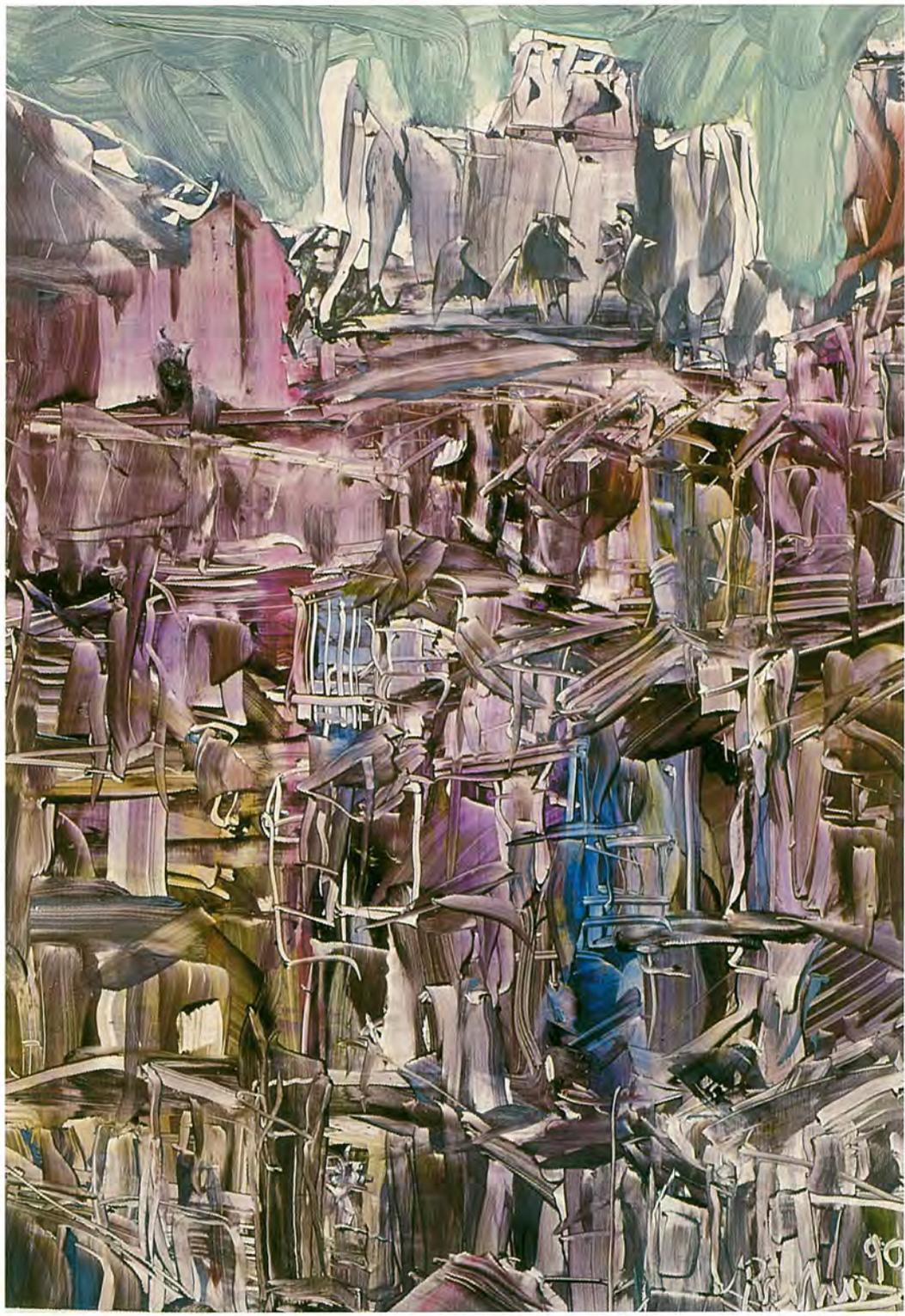
**Juan Roselló Pérez**

*Cura Párroco de San Bartolomé*









# GEOGRAFIA I HISTÓRIA

# EL POBLAMIENTO ANTIGUO EN PETRER

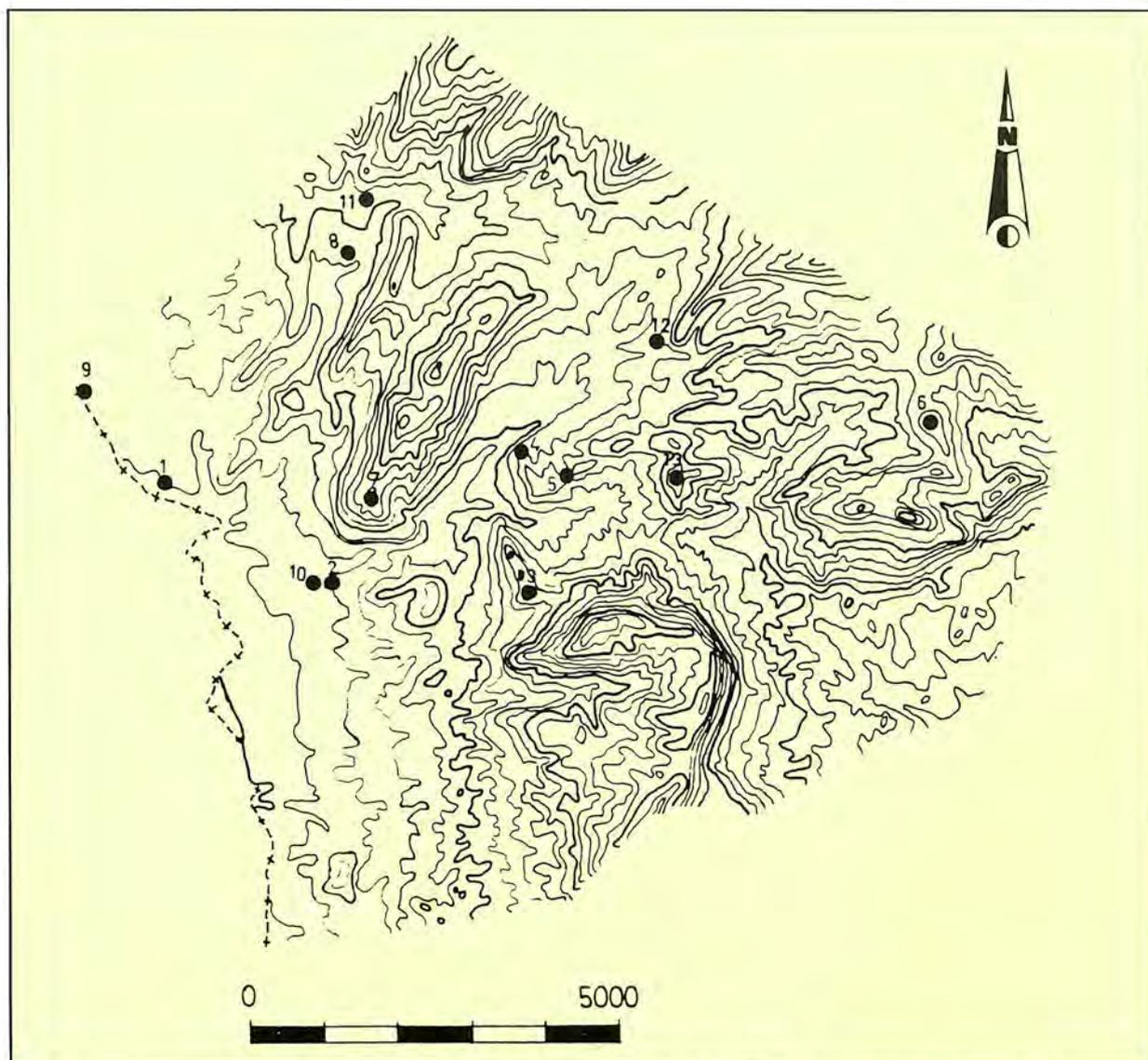
Las presentes líneas constituyen un breve resumen del trabajo seleccionado en el «II Premio de Investigación Villa de Petrer, 1990»<sup>1</sup>. Es muy difícil condensar en pocas páginas todos y cada uno de los pasos que hemos seguido para poder llegar a una serie de conclusiones sobre el poblamiento antiguo<sup>2</sup> que se desarrolló en nuestro término municipal; más si tenemos en cuenta que los datos de que disponemos no proceden de excavaciones arqueológicas, que permitan contextualizar los asentamientos de Petrer con el resto del poblamiento del Valle

del Vinalopó o de la provincia de Alicante. El trabajo se basa fundamentalmente en los datos recogidos del estudio de los asentamientos y elementos de cultura material depositados en los fondos arqueológicos del Excmo. Ayuntamiento de Petrer y, en menor medida, en el Museo Arqueológico Municipal de Elda<sup>3</sup>.

Hemos analizado detenidamente todos los datos arqueológicos, que en la medida de nuestras posibilidades poseemos, de un conjunto de grupos humanos que vivieron en diferentes momentos históricos, desde inicios del II mil-

enio a. C. hasta el siglo V-VI d. C., y eligieron diversos puntos del término municipal de Petrer como lugares de hábitat y desarrollo de su *modus vivendi*.

En el Vinalopó, constatamos la existencia de pobladores de una forma continuada desde el Paleolítico Medio, aproximadamente desde hace unos 85.000 años, en la Cueva del Cochino en Villena y posibles indicios en las laderas del Vinalopó a la altura de Aspe. A medida que nos vamos acercando en el tiempo, el número de asentamientos conocidos se va haciendo más numeroso, siendo en los momentos neo-



Distribución general de yacimientos arqueológicos estudiados. 1.—Cueva del Hacha; 2.—Castell de Petrer; 3.—Ginebre; 4.—Alt del Perrió; 5.—Mirabuenos; 6.—Catí-Foradà; 7.—El Mirador; 8.—Caprala Ibérico; 9.—Chorrillo; 10.—Villa Petraria; 11.—Caprala romano; 12.—Gurrama; 13.—Castellarets.



Cueva del Hacha. Detalle de la boca de acceso.

Eneolíticos cuando se constata una generalización del poblamiento siguiendo el curso del río Vinalopó.

Las primeras evidencias acerca del poblamiento en Petrer se remontan actualmente al tránsito del III al II milenio a. C. y vienen a corresponderse con la **Cueva del Hacha**, pequeña oquedad a modo de gatera que fue utilizada como lugar de enterramiento, y que se sitúa en lo alto de la ladera izquierda del pantano de Elda.

El registro material nos habla de que al menos cuatro individuos fueron inhumados con sus respectivos ajuares. El ajuar recuperado —un hacha y una azuela de piedra pulida y un punzón de metal— fue encontrado en la entrada, lo que nos hace pensar que ocuparían esta posición cuando fueron depositados como ofrendas funerarias.

En el Vinalopó encontramos enterramientos similares, no por el ajuar en sí, sino por el conjunto de sus características, en las Cuevas del Alto 1, Cuevas de las Delicias, Cueva del Puntal de los Carniceros, Cueva oriental del Peñón de la Zorra, Cueva oriental de Salvatierra, todas ellas en Villena y la Cueva de la Casa Colorá en Elda.

Si bien, toda esta serie de características nos hace pensar que todas ellas son más o menos contemporáneas, la cronología propuesta se confirma con la clara asociación de algunas de estas cuevas a algún

asentamiento de clara filiación al *Horizonte Campaniforme de Transición*.

La Cueva del Puntal de los Carniceros se asocia claramente al asentamiento que le da nombre, y lo mismo ocurre con la Cueva oriental del Peñón de la Zorra. En el caso de la Cueva del Hacha, muy cerca de la misma, tenemos el asentamiento de las Terrazas del Pantano de Elda, que muestra la presencia de un fragmento de cerámica campaniforme.

Este paralelismo entre los asentamientos de Villena y Petrer, donde los yacimientos campaniformes aparecen al lado de sus lugares de enterramiento, facilita la adscripción cultural de este tipo de cuevas funerarias, tan difíciles, por otra parte, de evaluar cuando

se encuentran de modo aislado.

Queda claro, por tanto, la presencia de un hábitat del Horizonte Campaniforme de Transición —tránsito del III al II milenio a. C.— en las Laderas del Pantano de Elda, al igual que en la Sierra del Morrón de Villena.

Es justamente en este momento, cuando en el País Valenciano se ha producido un cambio importante en la ocupación del territorio, generalizándose un hábitat en cerros, y donde por primera vez constatamos la presencia de casas de muros de piedra. Si bien este proceso no está registrado en Petrer, sí lo tenemos presente en poblados encuadrables en lo que ha venido a denominarse Edad del Bronce, que abarca cronológicamente todo el II milenio a. C.

Si escaso es el poblamiento humano conocido hasta el momento de las etapas anteriores, la *Edad del Bronce* supone un aumento considerable del número de asentamientos conocidos y una intensificación en la explotación del territorio, ya que vamos a asistir a la ocupación de tierras que hasta el momento parecen haber sido marginales al devenir histórico.

En el término municipal de Petrer hemos registrado la presencia de cinco asentamientos —**Castell de Petrer, Ginebre, Alt del Perrió, Mirabuenos y Catí-Foradá**— que vienen a sumarse a los más de cincuenta conocidos en el Vinalopó.



Cueva del Hacha. Materiales depositados como ajuar funerario.

Dada la escasez de material arqueológico es muy difícil el encuadre cronológico de éstos. Por ello, pueden considerarse como poblados típicos del Bronce Valenciano. Quizás el único asentamiento que podría incluirse en una fase del Bronce Medio hasta muy posiblemente momentos anteriores al inicio del Bronce Tardío es Catí-Foradà, del que disponemos de una fecha absoluta de radiocarbono realizada por J. M. Walker que sitúa al poblado sobre el 1552  $\pm$  75 a. C.

Un dato importante sobre la estructuración y el patrón de asentamiento es la ubicación y dimensión de los mismos. En general, dentro de la escala de tamaño de poblados que podemos establecer para el Vinalopó son pequeños, no superando en algún caso los 200 m.<sup>2</sup>, como el Puntal del Ginebre, a excepción del poblado de Catí-Foradà, que con una extensión de cerca de 3.000 m.<sup>2</sup> puede ser considerado como de mediano tamaño.

La ubicación de los poblados de la Edad del Bronce de Petrer nos habla de un aspecto importante como es la ocupación por primera vez —a expensas de los cambios que se pueden producir en el registro— de tierras que hasta este momento parecen no haber sido colonizadas por comunidades productoras.

En el caso concreto de los yacimientos de Petrer nos encontramos que responden a un patrón de asentamiento caracterizado por su ubicación en las laderas o cima de cerros de pequeño y mediano tamaño. Todos ellos están asociados a cursos de agua, con fáciles comunicaciones, ya que se ubican en rutas que tradicionalmente han sido frecuentadas en la comunicación entre el Valle del Vinalopó y otras comarcas alicantinas —Camp d'Alacant y Foia de Castalla—, y en tierras con cierta capacidad de uso agrícola, susceptibles de explotación. Esto se confirma con la presencia en todos ellos de la tecnología indispensable en labores agrícolas y de transformación: dientes de hoz y molinos. No aparece en ninguno de ellos utilajes metálicos. Quizás el pequeño tamaño de

los asentamientos, a lo sumo dos o tres cabañas, nos esté hablando de grupos humanos muy reducidos, dedicados a cubrir sus necesidades con la práctica de una agricultura con diversificación de productos.

Es importante, en este punto, señalar la presencia de cebada, cereal que se adapta mejor que el trigo u otros cereales a la pobreza de suelos y rigurosidades térmicas. No obstante, en el poblado se desarrollan otra serie de actividades que vienen a confirmarnos esa diversificación económica ya apuntada. Nos referimos a actividades de transformación de alimentos —molinos—, a trabajo de la madera —una azuela de reducidas dimensiones— y a actividades de transformación metalúrgica, atestigüada por la presencia de escorias de cobre.

Así, es posible pensar en una comunidad más numerosa con una diversificación de actividades, donde la existencia de buenas tierras no condicionarían su ubicación, ya que las necesidades alimenticias podrían ser subsanadas por una agricultura de secano, donde el cultivo primordial sería la cebada, y la ganadería podría ser el complemento ideal —leche, queso y pieles— favorecido por la existencia de suelos aptos para el pastoreo.

Con la desaparición de

estos poblados en momentos anteriores al Bronce Tardío, en Petrer ya no constatamos la presencia de asentamientos hasta la fase del Ibérico Pleno, debido a que durante los momentos anteriores —Bronce Final y periodo Orientalizante— la dinámica cultural se centra en la ocupación de las tierras cercanas al río Vinalopó, convirtiéndose las zonas montañosas interiores de Petrer en áreas marginales.

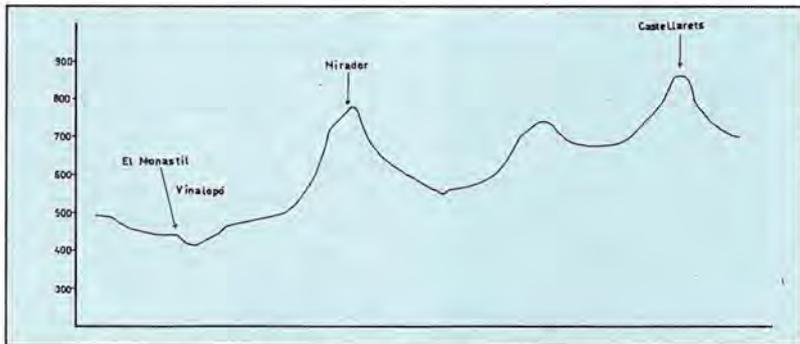
Todos los asentamientos ibéricos de Petrer, se incluyen basándonos en el estudio de los materiales, en lo que se viene denominando como *Ibérico Pleno* —desde el siglo V hasta momentos no determinados del siglo III a. C.—. Se constata un amplio poblamiento en esta fase en todo el Vinalopó. A los yacimientos ya conocidos —La Alcudia (Elche), El Castillo del Río (Aspe), El Monastil, Puntal de Salinas, La Torre (Sax), Zarijejo (Villena) y El Campet (Novelda)—, hemos de añadir los que estudiamos de Petrer: **Chorrillo, Caprala y Mirador de la Sierra del Caballo**.

Evidentemente, todos estos poblados no son de igual tamaño ni presentan similares características en su ubicación o función, aunque eso sí, todos están asociados al curso del Vinalopó.

En Petrer, la primera característica que denota la posi-



Mirador de la Sierra del Caballo. Panorámica general desde el Castillo de Petrer.



Sección topográfica. Se muestra la diferente posición geográfica de los emplazamientos donde se ubican los poblados de El Monastil (Elda), El Mirador y Castellarets. Escala 1/50.000.



Yacimiento del Chorrillo. Detalle de los muros que se conservan en la parte superior del cerro.

ble estructuración del territorio es la diferenciación en la elección del emplazamiento. Mientras el Mirador, poblado de pequeñas dimensiones, se sitúa en un punto alto de montaña, de muy difícil acceso, con amplio control visual del territorio del Medio y Alto Vinalopó, y claramente ubicado en relación con El Monastil (Elda), ya que la distancia que les separa es de 2 km., con una diferencia de altitud entre uno y otro de algo más de 350 m.; el Chorrillo, de considerables dimensiones a juzgar por la dispersión de materiales, se ubica en pleno llano al lado del río Vinalopó; y Caprala, asentamiento de reduci-

do tamaño, ocupa una pequeña colina, a 2 m. de altura con respecto a las tierras fértiles del valle interior de Caprala.

Existe, por tanto, una clara relación entre mejores tierras y tamaño de los asentamientos, como demuestra la relación entre el Chorrillo-terrazas fluviales del Vinalopó, Caprala-pequeño valle interior y Mirador-relieve montañoso abrupto sin tierras aptas para la agricultura.

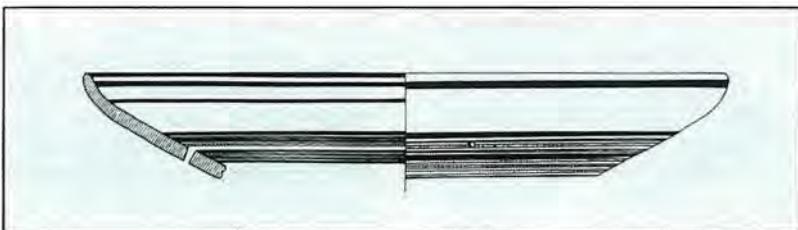
Esta diferenciación en el patrón de asentamiento también viene confirmada por el registro material. Mientras en el Chorrillo se constata la presencia de escultura —posible-

mente relacionada con la existencia de una necrópolis asociada— y de un registro de formas diversificado —formas de uso doméstico y de almacenamiento y transporte— junto a la presencia de vasos áticos de importación; en Caprala también constatamos un registro cerámico mucho más diversificado, con una importante presencia de vasos de almacenamiento, transporte y vajilla de mesa, así como la existencia de una cratera ática de figuras rojas. Todo ello, contrasta con el reducido registro formal de el Mirador —fundamentalmente platos y una presencia mínima de formas muy pequeñas de almacenamiento y transporte— y la inexistencia de vasos importados —se dispone prácticamente de todo el registro posible del yacimiento que en la actualidad se encuentra arrasado por plantaciones de pinos—.

El diferente patrón de asentamiento hace suponer una diversidad funcional. Mientras el Chorrillo podría ser un poblado de mediano tamaño, dentro del esquema general de la provincia, dedicado a la explotación de las mejores tierras del Vinalopó; Caprala explotaría un pequeño nicho muy fértil entre montañas; y el Mirador sería un asentamiento de pequeñas dimensiones en altura con una clara función destinada al control del territorio.

Esta estructuración del poblamiento durante el Ibérico Pleno, se rompe en momentos no determinados del siglo III a. C., como lo demuestra la desaparición de todos los asentamientos de Petrer, manteniéndose solamente aquel que ocupa un puesto relevante en la jerarquización territorial: El Monastil.

Este fenómeno se ha intentado explicar en la bibliografía por diversos factores tanto internos —crisis social del mundo Ibérico— como externos —la presencia Bárquida en las tierras meridionales de la Península Ibérica—, agudizado por la II Guerra Púnica que conllevará el dominio de estas tierras bajo poder romano, ya desde los momentos finales del siglo III a. C.



Plato ibérico decorado de Caprala.

Es en este momento, cuando favorecido por el dominio romano de parte de la Península Ibérica, se producen los primeros contactos con la población indígena —presencia de elementos de cultura material romana como monedas y cerámicas campanienses— que se verán reforzados con el paso del tiempo.

Sin embargo, tendremos que esperar a la segunda mitad del siglo I a. C. a que la *presencia romana* en el Valle de Elda se haga efectiva coincidiendo con la fundación Augustea de la colonia romana de Iulia Ilici Augusta, que algunos autores señalan como posible fundación de César.

Esta fundación traerá consigo una nueva reordenación de las tierras. Se basará en la plasmación sobre el territorio de centuriaciones, constatadas entre Sax y Petrer, entre Caudete y Villena, entre Salinas, Monóvar y Pinoso, entre Novelda, Monforte y Aspe, o la centuriación de Elche, donde se constatan la existencia de 24 villas romanas, e incluso, entre Petrer y Elda.

Así, registramos la presencia de un importante número de explotaciones agrícolas repartidas por todo el Valle del Vinalopó a las que tradicionalmente se viene denominando como «villas» por el mero hecho de aparecer restos materiales.

Toda esta serie de unidades mínimas de explotación supondrán una intensificación de la producción agropecuaria de todo el Vinalopó. Petrer no está ajena a esta dinámica. Constatamos la presencia de tres núcleos desde mediados del siglo I d. C., que en algunos casos permanecerán activos solamente hasta finales del siglo II d. C., caso de **Caprala** y **Chorrillo**, y en otros, perdurarán hasta el siglo V d. C., como es el caso de la *villa* ubicada en el **casco antiguo** de Petrer.

El asentamiento de Caprala parece ser una unidad de explotación de cierta importancia, si tenemos en cuenta el conjunto de restos materiales registrados. La constatación de balsas de *opus signinum*, de prensas para la transformación de la oliva, el importante regis-



Caprala. Fragmento de sigillata Sudgallica con representación del Dios Pan.

tro de ánforas vinarias del tipo Dressel 2-4 y para salsas, Dressel 7-11, así como el importante conjunto de sigillatas sudgallicas y africanas; nos hace suponer la participación de esta villa en toda una serie de circuitos comerciales, tanto de importación de objetos de lujo y de consumo, como de exportación de productos fundamentalmente agropecuarios, basados en la trilogía mediterránea: trigo-vid-olivo.

Respecto al asentamiento romano del Chorrillo, integrado en la centuriación detectada entre Sax y Petrer, tendría un marcado carácter agropecuario, confirmado por su ubicación en las mejores tierras de todo el Valle Medio y Alto del Vinalopó, justo al lado del río.

Por su parte, la villa romana ubicada en el casco antiguo de Petrer, también conocida como **Villa Petraría**, presenta un momento de ocupación altoimperial, muy parcialmente conocido a través de diversos hallazgos y excavaciones de urgencia, practicados en los últimos años en diversos puntos del casco urbano de Petrer.

Esta villa habría que ligarla a la posible centuriación detectada por J.M. Payá Poveda en la actual huerta de Petrer.

Además de estos tres puntos, existen toda una serie de hallazgos sueltos repartidos por el término municipal de Petrer, como en las cercanías del I.N.B. Azorín, y el Alto de la Iglesia-Casa Ferreira, donde se

han recogido superficialmente escasos restos materiales, destacando lo que A. Poveda Navarro ha identificado como las tuberías de un conducto subterráneo, que han sido utilizadas en el presente siglo para la creación de aterrazamientos en la zona conocida como Casa Ferreira, relacionándola con la Villa Petraría.

Por tanto, lo que parece evidente es que toda esta serie de villas o asentamientos dedicados a la explotación agropecuaria de las tierras del fondo del valle, participaban de una activa economía donde jugaban el papel de unidades productoras de excedentes primarios.

A partir de mediados del siglo II d. C. se inicia un proceso de desaparición paulatina de *villae* altoimperiales. Se han constatado veinticuatro villas en los siglos I-II para el Valle Alto y Medio del Vinalopó, como ha puesto de manifiesto A. Poveda que culminará en el siglo III d. C. con la existencia en el Valle de Elda de, únicamente, dos de estos asentamientos: las Agualejas (Elda) y Villa Petraría (Petrer). Ambas vivirán la época de crisis social y económica que durante el siglo III sufre todo el Imperio, y que conlleva, además, la desaparición de municipios, caso del Tossal de Manises, o las destrucciones parciales, caso de La Alcudía, atribuidas a las invasiones de francos y alamanes, favorecidas por la situación caótica y la anarquía militar.

El último siglo del periodo conocido como Bajo Imperio, siglo IV, supondrá un cambio social y económico, favorecido por las reformas de Diocleciano. Esta serie de transformaciones tendrán un reflejo en la evolución del hábitat. Las ciudades, o desaparecen o se fortifican, viendo reducida su extensión e importancia. La existencia de fuertes cargas fiscales sobre las familias acomodadas, que hasta entonces detenían los cargos públicos y administrativos, provoca un traslado de estas familias al campo, lo que favorecerá una ruralización manifestada en un nuevo modelo de *villae*, como es el caso de la Villa Petraría.

Se trata de unidades de explotación de grandes dimensiones, acompañadas de importantes elementos suntuarios —termas, mosaicos, pinturas, etc.— que junto con las construcciones constituyen la *pars dominicata*, frente a la *pars fructuaria*, compuesta del *fundus* —tierras explotadas desde la villa— dentro del cual podían haber *vici* o lugares habitados por campesinos. En definitiva, la villa indica un hecho económico y social como consecuencia de circunstancias políticas, que se manifiestan en un hábitat disperso, en el predominio de una economía agropecuaria y en la seguridad de los campos.

En el caso de la Villa Petraría, estaríamos ante una *villae* rústica que explotaría todas las tierras cuaternarias existentes a la margen izquierda de la rambla de Puça, y que junto a la *villae* de las Agualejas (Elda) se repartirían todo el valle.

La importancia de esta *villae*, viene marcada por los restos materiales aparecidos. Sabemos de la existencia de unas termas, que deben corresponder a estos momentos tardíos. Dado el alto coste que supondría su construcción, sólo pudieron ser sufragadas por familias pudientes. Las termas deberían de situarse cerca de la zona donde apareció el mosaico, al encontrarse junto a éste materiales relacionados con las mismas, y se corresponderían, muy probablemente, con la zona donde estaba situado el antiguo lavadero de Petrer.

Junto a las termas apareció el conocido mosaico datado también en el siglo IV d. C. y que presenta como característica peculiar su adaptación a la planta de la habitación a la que iba destinada.

El hecho de la existencia de mosaico y planta poligonal nos indica que se trata de una habitación de carácter importante dentro de la Villa Petraría. Posiblemente, no sería la única, sino que habrían más habitaciones con mosaicos, y es probable que la estancia principal tuviese motivos figurados.

La ruralización del hábitat en el siglo IV d. C., conlleva también la aparición de asenta-



Visión panorámica de Castellarets.

mientos en altura o en laderas de estribaciones montañosas, defendiendo rutas de comunicación y puntos de abrevaderos en vías ganaderas.

En Petrer, estos núcleos estarían representados por los poblados de **Gurrama** y **Castellarets** así como el posible asentamiento de pequeño tamaño ubicado en el Castillo de Petrer.

La Gurrama, fechado en la segunda mitad del siglo IV d. C. por el conjunto de materiales estudiados, presenta una ubicación a media altura sobre las tierras cultivables de Puça, cercano al curso de una rambla. Factores que, unidos al hecho de encontrarse en la zona de paso de la Vereda del Cid, permiten considerar al yacimiento como abrevadero y descansadero, tal como aparece reflejado en los mapas de vías pecuarias, nos hacen pensar en una explotación agropecuaria, donde el control del agua y tierras para el descanso del ganado tendría un papel importante. Por su parte, Castellarets se constituiría como un enclave estratégico en altura, con amplio dominio visual, ubicado en un nudo de comunicaciones importante entre veredas y coladas, a medio camino entre Petrer y Agost. Si ya para el siglo X y XI M. J. Rubiera plantea que Castellarets es un enclave fortificado en altura para controlar la frontera del Vinalopó ante la posible llegada de fatimíes, en época tardorromana es lógico pensar que tuviera una función similar, fundamentalmente como lugar de vigilancia de las rutas aludidas.

En definitiva, Castellarets es el último eslabón del poblamiento romano en el término de Petrer que enlazaría de modo directo y en el mismo asentamiento con los momentos islámicos de época califal.

**FCO. JAVIER JOVER MAESTRE  
GABRIEL SEGURA HERRERO**

## NOTAS

<sup>1</sup> Agradecemos al Excmo. Ayuntamiento de Petrer y de modo especial a Juan Conejero, concejal-delegado de Cultura, todas las facilidades dadas para la realización del presente trabajo de investigación.

<sup>2</sup> Entendido como todo el periodo cronológico anterior a la presencia musulmana, que comprende desde la Prehistoria hasta los momentos finales del mundo romano.

<sup>3</sup> A cuyo director, Antonio Poveda, agradecemos las facilidades otorgadas para el acceso y estudio de los materiales arqueológicos de Petrer allí depositados, así como todas sus sugerencias para la realización del trabajo.

# YESERÍAS ISLÁMICAS APARECIDAS EN LAS EXCAVACIONES DEL CASTILLO DE PETRER

## INTRODUCCIÓN

Durante los meses de junio-septiembre de 1988, se desarrolló una campaña de excavación en la explanada del castillo de Petrer, con resultados altamente positivos al sacar a la luz estructuras de habitación y material cerámico de época islámica y bajo-medieval cristiana.

Teniendo en cuenta que el espacio disponible para ser excavado se nos reducía en más de un tercio, a consecuencia de la existencia de las cuevas excavadas en la muralla, se realizó la planimetría del área a excavar marcándose ocho cuadrículas de 5 x 9 m., iniciándose la excavación por el Corte. 4, Corte. 5,

abriéndose progresivamente hasta el Corte. 7, a medida que iban aflorando los muros, de fábrica de tapial de tierra, a partir del segundo estrato.

En conjunto aparecieron 11 habitaciones, de las que siete están bien delimitadas; de ellas 5 se encuentran pavimentadas, quedando 4 sin poder conocer sus dimensiones, al haber llegado al límite permitido, en función de la existencia de las referidas cuevas.

Las estructuras de habitación aparecidas, se asientan sobre la roca madre, que previamente había sido labrada para adaptarla a las necesidades de la construcción. Los muros muy arrasados, están hecho o bien de mampostería,



Foto 1. Excavaciones en el castillo de Petrer. Nivel islámico (C. 4-5, H-6).



Foto 2. Yesería islámica aparecida en las excavaciones de la explanada del castillo (C. 4-5, H-6/VIII)

trabada de piedra con argamasa de yeso, o de tapial de tierra poco compacta, enluciendo sus paramentos con una fina capa de yeso, que ha desaparecido casi por completo. Constatándose también, la utilización de adobes en la construcción de muros y pavimentos.

En suma, las estructuras sacadas a la luz nos dan una valiosa información para poder conocer la evolución que experimentó este pequeño poblado fortificado desde época islámica hasta la época bajomedieval, con unos parámetros cronológicos que van desde el siglo XII, al primer tercio del siglo XV.

## CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

Como hemos indicado, la excavación en la explanada del castillo, nos ha permitido constatar la existencia de estructuras de habitación de época musulmana, pero debido a su estado de arrasamiento es difícil poder determinar su organización urbanística, al tiempo que un gran número de ellas fueron reutilizadas en la construcción de nuevas habitaciones en época bajomedieval cristiana. Estos restos arquitectónicos unidos al material cerámico aparecido, nos definen claramente dos momentos de ocupación: el inferior islámico, que corresponde al mismo momento en que fue construida la fortaleza propiamente dicha, y la gran muralla de tapial que discurre por la ladera orientada al mediodía, es decir, finales del siglo XII. El nivel superior cristiano, corresponde a una etapa comprendida entre finales del siglo XIII, primeras décadas del siglo XV. Todo ello a tenor del ajuar cerámico aparecido, que nos indica el abandono de esta área como espacio funcional, quedando así la fortaleza como único núcleo habitado, sirviendo de morada para el alcaide y una pequeña guarnición de cinco o seis hombres, ya que la ubicación estratégica del castillo, dominando visualmente todo el



Foto 3. Yesería islámica. Fragmento de arco angrelado, encontrado en las excavaciones de la explanada del castillo.



Foto 4. Excavaciones en la explanada del castillo de Petrer. Estructuras bajomedievales.

Valle Medio del Vinalopó, hacía necesaria la vigilancia permanente del territorio en una época de inestabilidad política entre los reinos cristianos de Castilla y Aragón o de enfrentamientos entre los propios señores feudales de la Gobernación de Orihuela.

Ahora bien, si como decíamos al principio el arrasamiento de las estructuras del nivel islámico no nos permite definir su estructura funcional y urbana, el material cerámico, ornamental, metálico y faunístico, sí que nos permite acercarnos un poco más al conocimiento de las gentes que allí vivían.

Así tenemos que en el Corte. 4-5, habitación-6, (foto-1), a 3 m. de profundidad nos

apareció un pavimento de cal de unos 10 cm. de grosor, sobre él se registraron varios fragmentos de atafior vidriados en melado en su totalidad, con decoración de goterones semi-circulares en manganeso, una base de atafior vidriado en verde y otra vidriada en blanco con decoración de círculos ovales en verde, un candil de pie alto vidriado en verde tipo 1, (Roselló, 1978), así como fragmentos de jarritas decorados en óxido de hierro. Conjunto cerámico que teniendo en cuenta sus paralelos en el Castillo de La Torre Grossa (Jijona), Castillo de La Mola (Azuar, 1985a, 1985b), en el Castillo del Río, (Aspe), (Azuar, 1983), San Nicolás de Murcia (Navarro, 1986), Palma



Foto 5. Fragmento de yesería islámica (C. 7, H-5/III).



Foto 6. Fragmento de yesería islámica. (C. 7, H.5/III).

de Mallorca (Rosselló, 1978), Cocentaina (Azuar, 1990), etc., se pueden catalogar como pertenecientes al periodo almohade.

Pero junto a estas cerámicas apareció un fragmento de yesería de unos 20 cm. de longitud decorado con motivos geométricos (foto-2) que no dudamos en catalogar, en función de la tipología cerámica como perteneciente a época almohade, entre finales del siglo XII, primera mitad del XIII.

Otros fragmentos de yeserías con decoración también geométrica, se encontraron en otros cortes pero en estratos de relleno, unidas a fragmentos cerámicos de la Edad del Bronce, islámicos y bajomedievales. De las piezas encontradas presentamos un fragmento de yesería de 40 cm. de longitud con decoración geométrica que posiblemente formaría parte de un arco angrelado de un vano o puerta, (foto-3) aparecido en el Corte. 5.—Habitación. 1, estrato III,

(foto-4).

Otros dos fragmentos decorados con motivos geométricos, (foto 5-6) se encontraron en el Corte. 7, Habitación 5, estrato III, estrato de relleno registrándose junto a las yeserías fragmentos de tinajas decoradas con bandas en relieve, o estampilladas, un candil de pie alto vidriado en melado, fragmentos de jarritas pintadas en manganeso y ollas vidriadas en tono marrón entre otras piezas. Ajuar cerámico datable entre fines del siglo XIII-XIV, a excepción de las yeserías, que a pesar de ser fragmentos que miden entre 13 y 20 cm. y estar muy erosionados, corresponden al horizonte cultural islámico.

Sin embargo, mientras uno de los fragmentos (Lám. I-1) se registró en el nivel de ocupación musulmana, los otros tres fragmentos (Lám. I-2,3 y Lám. II) aparecen en los rellenos formados tras el abandono del área habitada a finales del siglo XIV. Por lo

tanto creemos que estas piezas proceden del interior de la fortaleza que fue reformada cuando ésta es comprada por Ximen Pérez de Corella, futuro Conde de Cocentaina, entre 1424-1431, siendo utilizada como escombrera la superficie existente entre el castillo y la muralla, formándose así poco a poco la explanada que ha llegado hasta nosotros.

### CONSIDERACIONES FINALES

A modo de conclusión, diremos que la fragmentación de las yeserías nos impide poder determinar la función ornamental de estas piezas, aunque creemos que formarían parte del enmarque de vanos o puertas, o son fragmentos de arcos, angrelados, todo ello muy utilizado, en la ornamentación arquitectónica dentro del mundo musulmán.

En cuanto a sus paralelos, a pesar de ser fragmentos pequeños, arcos angrelados de yesería (Lám. I-2 y Lám. II) hemos encontrado en las excavaciones del Palacio de Benicarló en Valencia (Pascual, 1988), en la Aljafería de Zaragoza (Pavón, 1975), en el Claustro del Monasterio de Santa Clara del Real de Murcia, antiguo palacio musulmán hudí, y en Siyasa (Cieza), con una cronología según sus excavadores, de mediados del siglo XIII, (Navarro, 1991).

Para Pavón Maldonado, este tipo de arco alcanza un importante desarrollo en época nazarita, encontrándose abundantes muestras de él, en la Alhambra del siglo XIII y primera mitad del XIV (1975).

El reducido tamaño de los otros fragmentos (Lám. I, 1-3) dificulta el poder determinar su función ornamental. No obstante, estimamos que en conjunto la aparición de estas yeserías hay que valorarlo positivamente, ya que son elementos decorativos que a pesar de ser muy utilizados en la arquitectura islámica, su registro en la provincia alicantina no es todavía, cuantitativamente importante.

Por otro lado, si las yeserías proceden del interior de la



Foto 7. Estructuras de habitación de época bajomedieval. (C. 7, H.5/III)

fortaleza, ello significa que las salas o patios estarían bellamente ornamentados como correspondería a la residencia señorial del «Sayyid» del «Hisn Bitrir», o gobernador del casti-

llo de Petrer y de las alquerías de Caprala y Puça en época almohade.

CONCEPCIÓN NAVARRO POVEDA

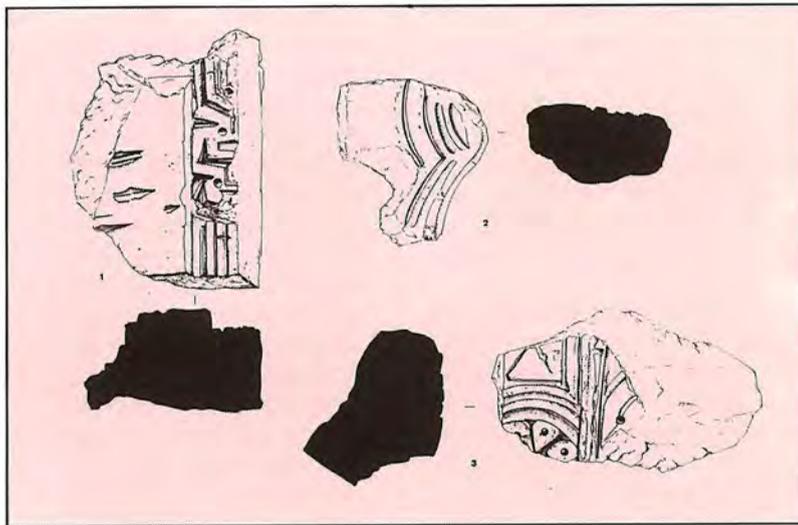


Lámina I

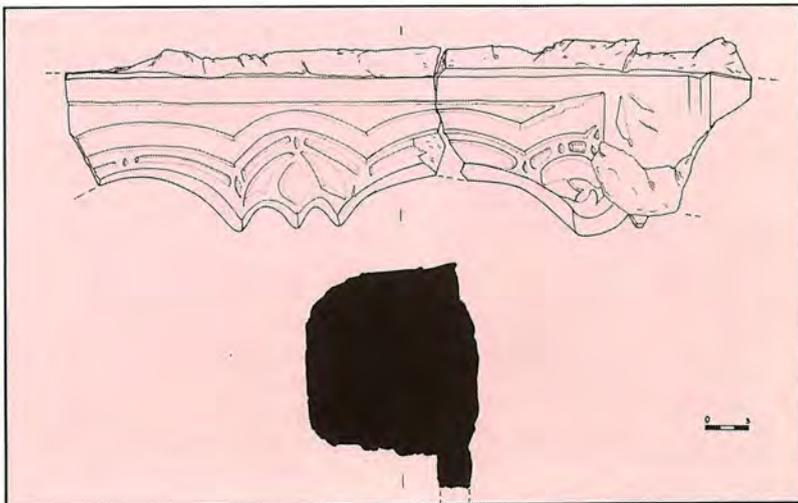


Lámina II

## BIBLIOGRAFÍA

- AZUAR RUIZ, R. 1981: *Castello-logia medieval alicantina: Área meridional*. Alicante.  
 1983: *Excavaciones en el recinto fortificado árabe denominado Castillo del Río*. Campaña 1979 (Aspe-Alicante), N.A.H. 15, 297-340  
 1983a: *Panorama de la arqueología medieval de los Valles Alto y Medio del Vinalopó (Alicante)* LUCENTUM, II, 349-383.  
 1985a: *Castillo de la Torre Grossa (Jijona)*. Alicante.  
 1985b: *Arqueología medieval del País Valenciano y Murcia*, Arqueología del País Valenciano: Panorama y Perspectivas, 415-446.  
 1989: *Denia Islámica. Arqueología y poblamiento*. Alicante.
- AZUAR RUIZ, R., NAVARRO POVEDA, C. y BENITO IBORRA, M. 1985: *Excavaciones medievales en el Castillo de La Mola (Novelda-Alicante)*. I *Cerámicas finas (s. XIII-XV)*. Novelda.
- AA.VV. 1986: *Excavaciones arqueológicas en el Palacio de Benicarló*, en Tribuna a les Cortes Valencianes, nº 19, 2-3, 42-43.
- LAVADO, P. 1986: *Materiales. Técnicas artísticas y sistemas de trabajo: El yeso*, en III Simposio Internacional de Mudejarrismo, 435-457.
- NAVARRO PALAZÓN, J. 1980: *De la Murcia Musulmana a la Murcia Cristiana (VIII-XIII)*. Aspectos arqueológicos, Hº de la Región Murciana, III, 64-107.  
 1991: *Una casa islámica en Murcia. Estudio de su ajuar (siglo XIII)*. Murcia.
- NAVARRO POVEDA, C. 1985: *Excavaciones en el Castillo de La Mola*, Betania, 33. Novelda.  
 1987: *Los niveles islámicos del Castillo de La Mola (Novelda-Alicante)*, II C.A.M.E., T. III, 63-71.  
 1988: *Excavaciones en el Castillo de Petrer*, R.F.M.C. nº 49. Petrer.  
 1989a: *Petrer Islámico*. Petrer.  
 1989b: *Guía del Castillo de Petrer*. Petrer.
- PASCUAL, J., MARTÍ, LERMA, J.V. y BADÍA, A. 1988: *Valencia islámica*, en Historia del Pueblo Valenciano, t. I, 181-200.
- PAVÓN MALDONADO, B 1975: *El arte hispano-musulmán en su decoración geométrica. Una teoría para su estilo*. Madrid.
- ROSSELLÓ BORDOY, G. 1978: *Ensayo de sistematización de la cerámica árabe de Mallorca*. Mallorca.

# Antecedentes históricos de la llegada de Jaume I a Bitrir

Se ha dicho que si hay algún pueblo en el mundo que no conoce su propia historia es el español. «En España, la historia y la leyenda han caminado siempre inseparables y revueltas». También, Torres Fontes, autor de la obra *La reconquista de Murcia en 1266* inicia su investigación aclarando que «no se sabe mucho de este acontecimiento de tanta transcendencia, igualmente deja mucho que desear lo poco que se sabe de todo cuanto se relaciona con las vicisitudes por las que atravesó el reino de Murcia en los años 1264-1266 y la labor conquistadora de castellanos y aragoneses».

Partiendo de esta evidente premisa, constituye un reto para el neófito que pretenda bucear en ese estrato oscuro que configuró la nueva partida de los destinos de estas tierras y de sus gentes del siglo XIII.

Del libro de *Crónicas de Jaime I* sabemos en síntesis lo ocurrido en esta villa, los días 18 y 19 de noviembre de 1265, y si bien la conquista de Murcia fue un paseo militar, aquí, Jaime I, para conseguir su propósito, tuvo que negociar la rendición de los sarracenos en dos sesiones debido a la terquedad de ambos. Pero, aparte de esto, ¿qué sabemos más?, ¿qué circunstancias gravitaron en torno al rey de Castilla y los sarracenos para iniciar la insurrección de 1264?, ¿qué sabemos de aquellos musulmanes del antiguo Bitrir perteneciente al reino musulmán de Murcia?



Desde el año 711 a 1492 sabido es que el poder político fue pasando lentamente de manos musulmanas a cristianas. La mayoría de los peninsulares abandonaban el cristianismo para convertirse al Islam y luego volvían al cristianismo. Historiadores británicos señalan que las gentes carecían de interés por la reconquista, tenían relaciones amistosas con los musulmanes y se mostraban de forma hostil y traidora con sus correligionarios. Cuando atacaban a los musulmanes, iban tras el robo del ganado, de fincas y otras riquezas y, aunque peleaban en nombre de Dios, eran a menudo crueles y alevosos. Cuando estaban en paz con los musulmanes, los reyes cristianos luchaban entre sí y con sus nobles.

Pero, partamos de un punto concreto para otear los acontecimientos que tuvieron que ver en el reino musulmán de Murcia. Es el momento en que la decadencia almohade es evidente y la presión de Fernando III es cada vez más fuerte en las fronteras musulmanas. Como consecuencia de ello y a su vez, debido a que los destinos de los musulmanes estaban en manos del Califa que gobernaba en Marrakech, consideran la inutilidad del mando y deciden volver a un gobierno propio que atendiese sus necesidades y parara el avance cristiano.



La reacción anti-almohade estalló en junio de 1228 desde el castillo de Ricote, alzándose como caudillo un descendiente de los antiguos reyes musulmanes de Zaragoza, Ibn Hud, el cual amplió sus dominios a toda la España musulmana. Ante este nuevo peligro que suponía la reunificación de Al-Andalus, el rey Fernando III activó su lucha y en tan sólo dos años la nueva iniciativa sucumbía. Asesinatos, intrigas, venganzas, convulsionaron el reino de Murcia, donde el poder ejecutivo era tan cambiante como vulnerable y anárquico. El resplandor de Al-Andalus agonizaba ante la gran noche acechante e incierta. Córdoba se entregaba sin lucha a Fernando III, después de tomar Baeza, Úbeda y Andújar.

En 1243, un grupo de jinetes, silenciosos y cabizbajos se dirigen raudos a Toledo en busca de un joven príncipe llamado Alfonso. Las esperanzas se habían desvanecido y mantener la lucha era vano. Era el momento de ne-

gociar. El príncipe Alfonso con sus veintidós años y su afán de triunfo podría ser válido como interlocutor con Castilla, regida por su padre Fernando III. Ante él, se le propuso la soberanía del reino de Murcia y las condiciones que solicitaban. El heredero de Castilla aceptó la propuesta y acordaron reunirse nuevamente en Alcaraz para fijar definitivamente las posiciones. Informado el rey y con instrucciones precisas, el infante Alfonso acudió a Alcaraz dispuesto a firmar el pacto con los musulmanes del reino de Murcia a cuyo frente de la delegación iba Ahmed, hijo de Ibn Hud. Si bien el documento no ha sido hallado, por los datos que proporcionan otras crónicas del momento, en el documento firmado en Alcaraz consta que Castilla se quedaría con la mitad de las rentas del reino de Murcia. Tenencia de los principales castillos del reino. Apoyo militar a Castilla en el caso de que ésta entrara en guerra. Cese de toda negociación musulmana con el exterior sin conocimiento de Castilla. A cambio, los musulmanes tendrían protección militar, se respetarían sus títulos, propiedades, religión, instituciones, lengua, usos, costumbres y cuanto significara la continuidad de su pacífico vivir.

Cuando Ahmed dejó la pluma sobre la mesa, el reino de Murcia terminaba de comprar la paz y el protectorado de Castilla. En ese preciso momento se habían convertido en mudéjares renunciando a su libertad y soberanía. Habían pagado un precio alto pero a cambio habían salvaguardado su identidad y su fe. Podrían seguir gobernándose a sí mismos, acuñar moneda, mantener su ejército. A pesar de ello, no todos los arraaces del





reino de Murcia prometieron obedecer los pactos y parte de la población herida en su orgullo hicieron caso omiso y siguieron, como pudieron, resistiéndose a la ocupación castellana.

En 1252 las campanas de todas las catedrales cristianas tocaban a muerto y desde los altares se entonaba el réquiem por Fernando III. El orbe cristiano le concedería para la posteridad el don de ser canonizado, «porque nadie como él tuvo una idea tan religiosa de la reconquista». El príncipe Alfonso es coronado como rey de Castilla, Asturias y León. Es el año 1257.

El rey Alfonso, desde el inicio de su reinado tuvo problemas económicos que se pusieron de mani-

fiesto en la Asamblea Parlamentaria de Sevilla el mismo año de su coronación. La Asamblea aprobó normas económicas restringiendo los gastos de la corte real. Se exigía un nuevo comportamiento económico más austero. Solamente al rey se le permitiría vestir de grana, seda o gasa, con la excepción de caballeros recién ordenados y novios. Se establecieron normas exactas a los tipos de ropa vestidas por los miembros de la corte, clérigos y amanuenses. No fue suficiente y posteriormente hubo que atajar la glotonería de la corte indicando que sólo se podrían servir en cada comida dos platos de carne y dos de pescado. También las celebraciones serían restringidas. A pesar de las medidas extraordinarias los gastos crecían y fue el mismo Jofré de Loaysa quien explicó lo que estaba ocurriendo. «El rey incurría en gastos increíbles sobre todo debido a sus aspiraciones imperiales y tuvo que exigir servicios a los hombres de su reino e importantes tributos desacostumbrados».

Pero lo que temían los arraeces que estuvieron en desacuerdo con los pactos sucedió, Castilla no cumpliría los pactos. Los pactos fueron un ardid para mantenerlos quietos mientras se culminaban otras campañas. La entronización de Alfonso como





rey fue nefasta para los musulmanes murcianos. El nuevo rey empezó a desligarse de los pactos con su política de castellanización y repoblación del territorio murciano. Pero existía una figura agravante que le recordaba al rey Alfonso el pacto de Alcaraz. Este era el rey de Murcia. Alfonso, otorgándose tributos que no le correspondían, sustituyó al rey y nombró a otro hudilla que pudiera manejar mejor. También nombró señoríos del mismo modo, entre ellos a Jofré de Loaysa, Señor de Petrer.

Se habían destapado las cartas. El rey Alfonso se mostraba implacable. Ahora se temía lo peor. La presión fiscal comenzaba a asfixiarles y comenzó la huida hacia Granada. Ciertamente a los musulmanes murcianos no les quedaba más opción que recurrir a Abu Al-Ahmar de Granada, pero ello supondría continuar con el enfrentamiento con Castilla, de nuevo la guerra sin esperanza. Alguien propuso recurrir al Sumo Pontífice

de la Cristiandad pensando que era la única fuerza capaz de contrarrestar las injusticias del soberano castellano y le obligara a respetar el pacto firmado en Alcaraz. Todo fue en vano. La insurrección era incontenible y se contaba con el apoyo de Granada. Pero Granada a pesar de contar con refuerzos africanos temió verse aplastada por las tropas castellanas y optó por pedir una tregua con la promesa de no ayudar a los rebeldes de Murcia, incluso prestar su cooperación armada para reintegrar el territorio murciano a la corona de Castilla. Los sarracenos murcianos eran abandonados a su suerte por el rey de Granada después de haberles incitado a rebelarse contra Castilla.

A los sarracenos ya no les quedaba más opción que continuar con la insurrección iniciada en 1264 que junto con la andaluza hizo arder el sureste de la península. El rey Alfonso, impotente, pidió ayuda por mediación de su mujer a su suegro el rey Jaime I de Aragón. El resto de la historia ya nos es sobradamente conocida.

**F. MAÑEZ INIESTA**

#### BIBLIOGRAFÍA

- BURNS, ROBERT I. [et al.] (1990): *Los mundos de Alfonso el Sabio y Jaime el Conquistador*. Valencia.  
 JAUME I (1982): *Crònica o Llibre dels feits*. Barcelona.  
 LOMAX, DEREK, W. (1984): *La Reconquista*. Barcelona.  
 MAÑEZ INIESTA, F. (1986): *El ocaso de un pueblo, en Moros y Cristianos*. Petrer.  
 MONITOR (1965)  
 TORRES FONTES, J. (1987): *La Reconquista de Murcia en 1266 por Jaime I de Aragón*. Murcia.



# ELS DINERS



# DE LA VILA DE PETRER

(1613-1751)

**E**l període estudiat en aquest article, 1613-1751, recorre el darrer segle de l'època foral a on encara observem les característiques pròpies de certa autonomia de la hisenda local, però que va ser intervinguda per les instàncies estatals de govern, bé regnicoles que actuen des de la Baixa Edat Mitjana, bé aquelles que surgen amb la maquinària estatal absolutista de l'Edat Moderna. L'ascens progressiu de l'estat i la seua

vari. És l'encarregat dels diners de la vila, actuant com perceptor i depositari dels diners municipals. Porta el compte dels ingressos i despeses locals i practica ordres de cobrament o lliurament sempre que siga proposat pels jurats, prèvia presentació d'albarans i rebuts.

El clavari registra en els *Llibres de Clavària* les rendes i despeses municipals. D'aquests llibres de comptes no pot ser deduïda l'existència d'un pressupost local. No hi ha un còmput



Llibres de Clavària. Arxiu Municipal de Petrer.

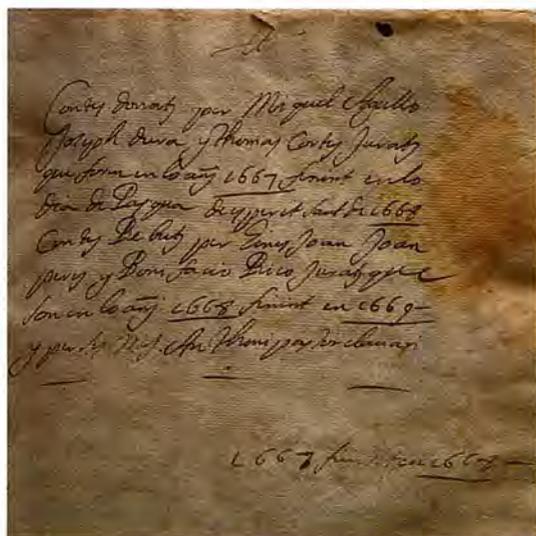
total immersió en el teixit municipal ha quedat definitivament clarificat en el període borbònic. La Guerra de Successió extrau quantitats molt elevades de l'excedent agrari (en diners, utensilis o prestacions personals) i dona pas a una transformació generalitzada de les hisendes locals que deuen adaptar les seues estructures a la nova exacció fiscal directa de l'estat, l'equivalent.

L'apropament a la hisenda municipal i a la disposició que fan els oficials dels diners de la vila de Petrer, pot ser quantitatiu (vol dir, conèixer la vàlua de les rendes obtingudes de propis i arbitraris i saber l'evolució de la despesa pública), i també pot ser un estudi qualitatiu al conèixer la composició de les finances locals i els mecanismes que tenen els administradors de la vila per a organitzar la hisenda municipal.

### El clavari, funcionari encarregat de la hisenda local

Un càrrec important en l'organització administrativa local de Petrer és el dut a terme pel cla-

vari, clar i concís de les rendes i despeses que ha de tenir la vila dins l'any a iniciar. Hi ha una absència d'aprovació prèvia de la composició de la despesa i renda per a l'any vinent i no hi ha una regulació per llei. Unicament es pot parlar de cert pressupost a l'iniciar-se l'any financer quan els jurats, últims responsables dels diners de la vila, traslladen al clavari la recaudació d'una sèrie d'ingressos coneguts amb anterioritat (arrendaments de propis i regalies, repartiments fiscals entre els veïns, recepció de l'equivalent borbònic, endarreriments d'anys anteriors...). No significa que tots els anys van a



Portada del Llibre de Clavària de l'any 1667-1668



Quinzets valencians de l'any 1610 amb la figura de Felip III.

conèixer prèviament al començament de l'exercici les quantitats a rebre pel clavari, ja que diferents repartiments i arrendaments se li encomanen al clavari durant els mesos que exerceix el càrrec.

Molt menys es van a preveure les despeses. Sols hi havia consignacions pressupostàries per a aquelles remeses de la despesa pública permanents i fixes (salari, equivalent, pagament de la renda feudal al col·lector condal, interessos de préstecs...). Els jurats, durant l'any financer que està en curs, despatxen al clavari lletres i mandats de pagament per a cobrir totes les despeses imprevistes que van sorgint en el terme de l'activitat que porten els oficials municipals i per a les quals no hi ha crèdits ni dotació habilitada. Aquest tipus de despesa, nomenat comunement en la documentació *gasto corrent*, és el que predomina en la hisenda local.

A continuació anem a analitzar l'evolució i composició de les rendes i despeses municipals, és a dir, com ingressa el municipi els seus cabals i en què gasten els oficials locals els diners de la vila de Petrer.

### Rendes i ingressos municipals

Ja ha quedat reflexat que una funció important dels oficials i magistrats locals és atendre i gestionar les fonts de rendes de la hisenda municipal. Per a atendre les prestacions senyorials i exaccions estatals, a més de les pròpies necessitats internes de la comunitat agrària, el municipi acudeix a diferents recursos financers. La TAULA I mostra la varietat de les fonts dels ingressos municipals distingint sis categories.

Els propis són els béns de la vila (aigua, terres i cases) que, o bé són utilitzats comunitariament i per açò no reporten ingressos (és el cas dels edificis públics: la llotja, la casa de la vila...), o bé són llogats a individus particulars a canvi d'una renda (es lloguen cases i terres municipals i es venen les aigües sobrants). És a dir, aquests béns patrimonials de la vila aporten ingressos al clavari local sense gravar als habitants del poble. Però els propis de la vila de Petrer són escasos i és una font d'ingrés pràcticament nul·la en el s. XVII, encara que aconsegueix cert pes en el s. XVIII a partir de les confisca-

cions dels béns immobles de desertors del partit borbònic.

Les regalies comprenen tota una sèrie d'establiments i drets que es reserva el senyor feudal pel seu poder jurisdiccional sobre el senyoriu (forns, molins, tenda, fleca, taverna, bovalar, *Assegurada de la farina*...). Aquest dret privatiu i monopolitzador el cedeix temporalment el comte d'Elda a la comunitat petrerina a canvi d'una renda per a què la comunitat administre i explore els establiments. Els oficials locals arrenden l'explotació de les regalies donades a individus particulars a canvi d'un preu ingressat en el clavariat municipal. En general, les rendes ingressades pel clavari de Petrer per les regalies suposen al voltant del 25% de tots els ingressos reals, disminuint paulatinament cap al darrer terç del s. XVII i en la primera meitat del s. XVIII. Entre les regalies administrades destaca la tenda, establiment monopolitzador que abasteix a la població d'arròs, tonyina, bacallà, sardines, oli, formatge, sabó, aiguardent, tabac, espècies...

Un altre capítol d'ingressos locals són els impostos directes, és a dir, rendes obtingudes mitjançant l'acció fiscal sobre el veïnat. A la població es gravarà amb unes quanties de quota fixa o proporcional a la riquesa que deu com a tributari obligatori cada veí. Davant de necessitats obligatòries extraordinàries i urgents que té la vila o exigeixen les instàncies senyorials i estatals, els oficials de Petrer acudeixen en prou ocasions a realitzar repartiments entre tots els habitants per a col·lectar les quantitats necessitades. Els impostos directes suposen durant el segle XVII quasi la meitat de tots els ingressos municipals i al s. XVIII arriben als 2/3. Aquest increment es deu, sobretot, a la forta pressió estatal demanant a la vila que dirigeix recursos locals, tant monetaris com materials, cap a les necessitats militars i hacendístiques de l'estat absolutista borbònic. L'estat rebrà ingressos a través del clavariat local mitjançant diversos arbitris directes: els *Drets de la sal* i del *General del Tall*, les exaccions militars dels anomenats *soldats dels estaments* o l'equivalent, impost creat i instaurat per la dinastia borbònica. El senyor feudal, el comte d'Elda, rep, així, una quantitat per l'*Aigua*

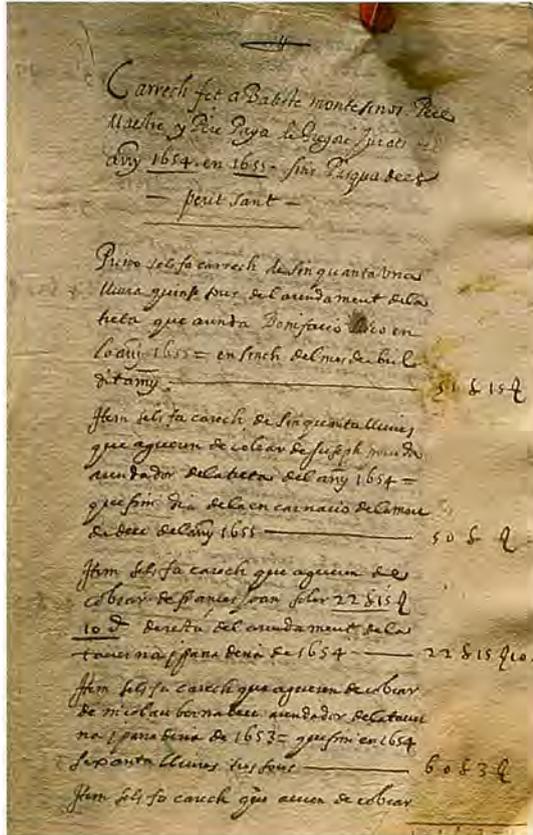
**TAULA I** Ingressos i rendes reals del clavariat local de Petrer (en lliures)

| ANY  | PROPIIS | REGALIES | IMPOSTOS DIRECTES | IMPOSTOS INDIRECTES | CRÈDITS | SOBRANTS | TOTAL |
|------|---------|----------|-------------------|---------------------|---------|----------|-------|
| 1613 | 12      | —        | —                 | 189                 | —       | —        | 201   |
| 1627 | —       | 158      | 230               | 149                 | —       | —        | 537   |
| 1641 | 43      | 134      | 341               | 78                  | —       | —        | 596   |
| 1654 | 2       | 211      | —                 | 217                 | —       | —        | 430   |
| 1669 | —       | 176      | 326               | 124                 | —       | 61       | 687   |
| 1683 | —       | 233      | 465               | 131                 | 25      | 230      | 1.084 |
| 1696 | 1       | 182      | 435               | 139                 | 99      | 102      | 958   |
| 1709 | 16      | 54       | 890               | 75                  | 80      | —        | 1.115 |
| 1723 | 46      | 195      | 441               | 94                  | 25      | —        | 801   |
| 1737 | —       | 260      | 919               | 152                 | 130     | 236      | 1.697 |
| 1751 | 178     | 263      | 1.097             | 46                  | —       | 184      | 1.771 |

d'Elda que ha de recaptar el clavari local mitjançant un repartiment directe entre els veïns de Petrer. Finalment, hi ha arbitris directes per a pagar els salaris al metge, per a abonar els ingressos dels crèdits rebuts per a obrar l'assut en l'estret de Catí o per a variades despeses imprevistes.

Els oficials de la vila tenen capacitat per a imposar arbitris indirectes. Aquestos gravaments recauen sobre els intercanvis comercials al detall, és a dir, la fiscalitat recau d'aquesta manera damunt els consumidors i majorment són afectats els que no produeixen, els membres de la comunitat que han perdut les seues propietats i tenen rendes baixes i han d'abastir-se al mercat. La hisenda municipal de Petrer registra dues modalitats d'imposició indirecta: les sises sobre el consum de la carn que es fa en la venda menuda i la *treta*, impost que recau sobre les mercaderies i productes que ixen i entren del terme de la vila. En general, la percepció tributària local per les imposicions indirectes baixen durant el període estudiat, tant en la quantitat total com en la seua participació percentual de l'ingrés total del clavari: en la primera meitat del s. XVII sises i treta reporten a les arques municipals de Petrer una mitja anual del 25% de totes les rendes i al s. XVIII baixen fins al 5%.

Dins dels ingressos comptabilitzats pel clavari local s'inclouen préstecs atorgats a la vila. En els *Libres de Clavària* hi ha partides per crèdits que els oficials de Petrer han suscrit per a subvenir diverses despeses del municipi. En general, el recurs als préstecs suposa percentatges inferiors al 20% de tots els ingressos anuals. Quantitat, per altra banda, gens despreciable. Destaquen dos tipus de crèdits: el primer és el préstec a *canvi*, caracteritzat per tenir limitat el temps de devolució del capital rebut en préstec. Altre emprèstit és el *cen-sal*, varietat del crèdit a on el censalista atorga un capital, nomenat



Full primer de la presentació dels comptes dels jurats. Ingressos de l'any 1654.

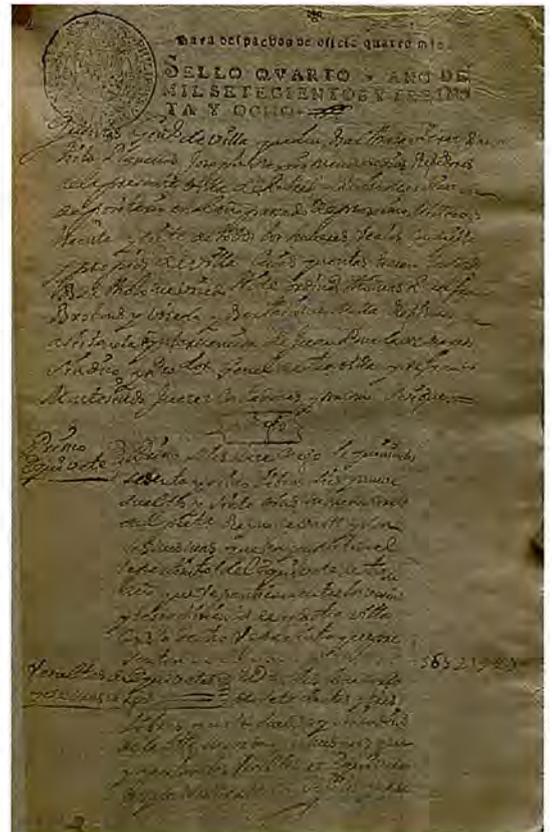
en la documentació *principal*, a un prenedor que és queda obligat a pagar anualment l'interés acordat, nomenat *pensió*, que és el 5% a les darreries del s. XVII, responent d'aquest préstec l'emissor del censal amb una propietat concreta (bé terres, cases o rendes de qualsevol tipus) i no existeix l'obligació de tornar el capital rebut dins d'un temps establert.

### Composició de la despesa municipal

Una vegada conegudes les rendes locals i fetes repeticions mencions a la despesa, anem a vore el moviment general de la despesa i la seua composició estructural. La Taula II mostra una corba ascendent de la despesa pública. Les eixides del clavari municipal són incrementades en conjuntures bel·liques i, sobretot, al s. XVIII per la imposició de

Conèixer quins són els destins dels diners de la vila, exigeix una classificació dels múltiples registres de descàrrec dels llibres de clavària. Els salaris i les retribucions fetes a empleats de la vila és un capítol destacat de la despesa. Podem-hi distingir dos varietats: en primer lloc els salaris de l'administració, que són retribucions ordinàries i fixes del personal permanentment dedicat a faenes de control polític i administratiu, com són els oficials més destacats de la vila (jurats, síndic, mostassà, clavari, jutges contadors) i els empleats administratius (escrivà, ministre, assessors). En segon lloc les retribucions per serveis, quantitats destinades a personal especialitzat que és contractat pels oficials per a activitats anuals i que tenen assignats salaris o retribucions esporàdiques (mestre, comare, metge, rellotger, organista, barber, apotecari...).

L'apartat de despeses fetes en l'administració ordinària abraça diversos desembòssaments per a la burocràcia municipal. L'exercici de govern ha creat tota una sèrie de despeses en tràmits burocràtics i en material necessari per a l'administració (trasllats d'ordres i provisions, despeses de correu, paper blanc i llibres, *paper sellat*, trasllat i viat-



Full primer de la presentació dels comptes dels regidors de 1737, en el que apareixen les despeses.

TAULA II Composició de les despeses reals del claviari de Petrer (en lliures)

| ANY  | SALARIS | ADMINISTRACIÓ | PLETS | OBRES | CULTE | SENYOR | ESTAT | DEUTES | TOTAL |
|------|---------|---------------|-------|-------|-------|--------|-------|--------|-------|
| 1613 | 31      | 14            | —     | 3     | 16    | 75     | 68    | —      | 207   |
| 1627 | 57      | 22            | 2     | 76    | 30    | 186    | 146   | —      | 519   |
| 1641 | 58      | 29            | 4     | 26    | 28    | 313    | 41    | 148    | 647   |
| 1654 | 136     | 31            | —     | 63    | 30    | 94     | 32    | 58     | 444   |
| 1669 | 234     | 27            | —     | 26    | 44    | 223    | 31    | 15     | 600   |
| 1683 | 307     | 8             | —     | 87    | 54    | 80     | 100   | 115    | 768   |
| 1696 | 285     | 8             | —     | 117   | 47    | 171    | 65    | 247    | 943   |
| 1709 | 161     | 26            | —     | 22    | 2     | 22     | 791   | 43     | 1.069 |
| 1723 | 287     | 32            | 48    | 26    | 41    | 85     | 11    | 198    | 728   |
| 1737 | 246     | 60            | 35    | 16    | 65    | 80     | 509   | 263    | 1.278 |
| 1751 | 526     | 82            | 61    | 198   | 54    | 134    | 600   | 156    | 1.815 |

ges dels oficials...) Les despeses per aquest capítol són baixes, mai excedint el 7% de tota la despesa municipal.

El capítol de despeses fetes en processos judicials és altre apartat de petita quantia. Són plets de la vila amb el comte d'Elda per diferents motius feudals i al s. XVIII nous plets per les elevadíssimes exaccions estatals i per els retardaments que té el clavari per a pagar els interessos als acreedors de la vila.

Les reparacions i el manteniment dels establiments de producció i comercialització i dels edificis públics d'ús diari de la comunitat és una activitat important dels oficials locals de Petrer. La importància dels equipaments en l'activitat econòmica i social no es correspon amb el poc volum de la despesa pública invertida en reparaments i obres públiques.

Les partides de la despesa per aquest concepte són nombroses però de petites quantitats i únicament quan es fan obres d'envergadura la despesa en aquest capítol augmenta. Segons el tipus d'infraestructura es poden distingir despeses en el

manteniment del sistema de reg i d'abastiment d'aigües a la població; hi ha eixides per a la conservació de la tenda, la carnisseria, la fleca... i despeses en edificis i instal·lacions d'ús veïnal (sala de la vila, cort del justícia, presó, rellotge, camins, portals de la vila, església...).

El municipi té uns diners per a beneficència, religiositat popular i ajudes al clergat. La vida religiosa està present en totes les activitats dels veïns de la vila. Les expressions religioses es manifesten al temple, a casa i al carrer. La quotidianitat local de les ciutats i pobles valencians a l'època moderna està impregnada de la religiositat catòlica. En general, les despeses municipals per a religiositat es mantenen en un 5-10% de totes les despeses de la hisenda local. Es troben en aquest apartat menuts donatius als pobres de Petrer i

als pobres pelegrins. Més destacables són els dispendis en festivitats i celebracions, bé degudes a commemoracions catòliques o per a compliments fets al comte d'Elda.

Les prestacions de la vila al comte d'Elda, senyor feudal, són un capítol important en la despesa local. Els oficials de Petrer traslladen cada any al col·lector comtal quantitats per l'administració de regalies i monopolis senyorials (tenda, taverna, fleca,

forns, molins...), paguen les 75 lliures del concert de l'aigua del riu Vinalopó dins el terme d'Elda, i altres despeses són donacions i obsequis de la vila al comte. Les prestacions senyorials suposen fins 1/3 de tota la despesa local al s. XVII, minvant al s. XVIII.

La formació i enfortiment de l'estructura estatal a l'Edat Moderna mitjançant el traspàs de la dominació política feudal a un únic centre polític incideix en l'organització dels municipis. L'intervecció estatal es dirigeix a les exaccions fiscals i a la circumscripció militar. Ja ha quedat senyalat anteriorment que l'estat rep rendes mitjançant el claviari local pels drets de la sal i el tràfic de manufactures, per l'equivalent, o pels soldats dels estaments i altres detracions militars. Quan hi ha crisis bèl·liques és quan aquest apartat detrau més quantitat de la despesa local, arribant



Els regidors traslladen una ordre de pagament al claviari amb el fi d'abastir de forment la vila de Petrer. (20-V-1737).



El prestador i la seua dona, oli de Quentin Metsys, testimoniatge de la importància econòmica i social que va adquirir el crèdit a l'Edat Moderna.

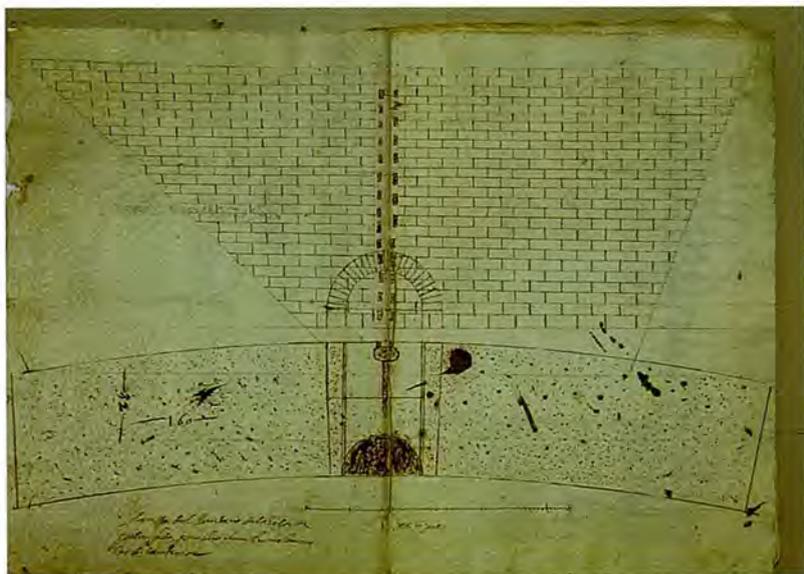
durant el s. XVIII a 1/3.

L'endeutament municipal és el darrer capítol de la despesa pública. El pagament d'interessos i la devolució de préstecs (a canvi o a censal) suposen importants quantitats del claviari local.

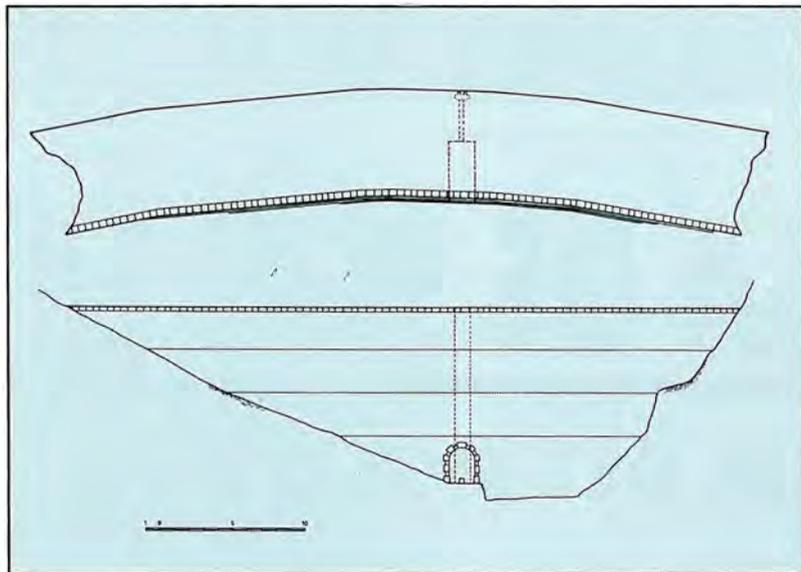
TOMÁS V. PÉREZ MEDINA

NOTA:

Aquest article és una recensió del treball *La hacienda municipal de Petrer de la época foral al período borbónico (1613-1751)*, premiat al II<sup>on</sup> Projecte d'Investigació «Vila de Petrer».



Se puede comparar el plano que en el siglo XVII se utilizó para construir la presa junto a la planta y alzado que debió presentar una vez concluido.



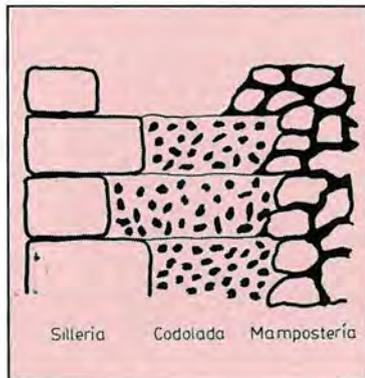
de replanteo<sup>5</sup> y entrega provisional<sup>6</sup>.

## CUERPO DE LA PRESA

La presa de Petrer es una fábrica fundamentalmente de mampostería que forma una pared convexa a la corriente. Alcanza una altura máxima de casi 14 m., desarrollando una coronación de 47 m. a través de una planta levemente poligonal.

El paramento visible en la actualidad es de mampostería careada y de talud vertical, formando tres pequeños resaltes. El embalse está completamente atarquinado, impidiéndonos comprobar el espesor real de la presa, espesor que atendiendo a los *capitols* debería ser de más de 7 m. Por la mis-

ma razón no podemos constatar si, como también prescribían los *capitols*, el paramento de aguas arriba se construyó



Sección donde se aprecia la sillería del paramento de aguas arriba junto a la *codolada* y la mampostería del cuerpo de la presa.

de sillería.

Por la parte interior de la

sillería se diseñó una *codolada*, que era una pantalla de un material bastante parecido al actual hormigón, con la misión explícita de impermeabilizar el cuerpo de la presa<sup>7</sup>.

En recientes investigaciones hemos localizado los *capitulos* de la presa de Elda donde también se describe una *codolada*. En los restos que se conservan de esta presa, construida varios años después de la de Petrer, se puede comprobar la disposición de este elemento constructivo. No nos consta que exista un caso parecido hasta 1733, año en el que se redactan los *capitulos* de la reparación de la presa de Tibi (CAMARERO Y BEVIÁ, 1989) en los que se hace referencia a un elemento similar a la *codolada*.

## ELEMENTOS HIDRÁULICOS

Se dispuso un sistema<sup>8</sup> de toma de agua común en este tipo de construcciones desde



Detalle del paramento de aguas abajo. Destaca la entrada de la galería de maniobra y desagüe.

desde su utilización en la presa de Tibi. Consistía en un pozo que recorría la presa de arriba a abajo y muy cerca del paramento húmedo. Se permitía el paso del agua a través de una serie de aspilleras que impedían el paso de cuerpos voluminosos. El pozo desagaba en una galería abovedada construida con sillares, donde se alojaba la válvula de bronce para regular el caudal de riego. Desconociéndose las causas, muy pronto

este sistema de toma tuvo averías que lo dejaron fuera de servicio (NAVARRO POVEDA, 1984).

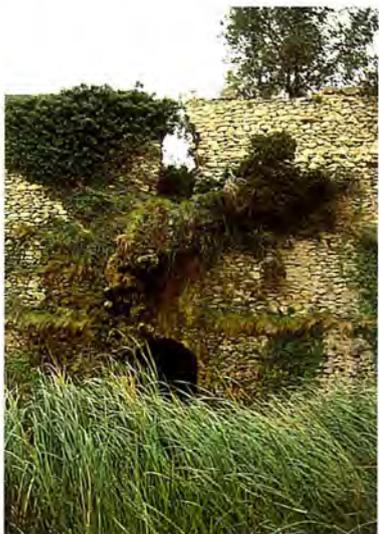
Se proyectó un aliviadero ubicado en el estribo norte pero, por decisión de la villa, finalmente no se construyó, sustituyéndose por una hilada de sillares



Detalle de los alojamientos para las piezas metálicas de anclaje de los sillares de coronación.

res *machihembrats*<sup>9</sup> en la arista de aguas abajo de la coronación para que el caudal excedente vertiese a lo largo de toda ella.

Por último, resulta sorprendente el inexplicable error consistente en no diseñar un sistema de desagüe de fondo que permitiese eliminar periódicamente los inevitables depósitos de tarquín. Seguramente fue esta la causa por la que apenas veinte años después de su conclusión quedase fuera de servi-



Aspecto que presenta la rotura, por donde se desagua el escaso caudal que llega a la presa.

cio definitivamente hasta nuestros días (BERNABÉ I MAESTRE, 1990).

## ESTADO ACTUAL

La presa se encuentra bastante deteriorada, presentando una importante rotura en el paramento de aguas abajo. La argamasa de la mampostería está muy disgregada y la coronación tiene serios desperfectos.

Deberíamos reflexionar una vez más sobre la importancia de este patrimonio histórico y a la vez técnico que día a día sigue deteriorándose.

La lógica impone que tomemos medidas para evitar que finalmente no quede ninguna prueba de los esfuerzos que nuestros antepasados hicieron al acometer y llevar a buen fin proyectos de tal envergadura.

JAVIER COBELA PUIG

## NOTAS

1. Cuando hablamos de presas no nos referimos a azudes de derivación, si no a obras bastante más complejas. Los azudes eran mucho más comunes y abundantes porque eran sencillas obras, muchas veces provisionales, que se construían en los arroyos o ríos para captar parte del caudal y derivarlo a las redes de riego. Tampoco debemos confundir los términos *pantano*, *embalse* y *presa*. Un pantano es el conjunto formado por un embalse (agua retenida) y una presa (construcción que retiene el caudal circulante, formando el embalse).
2. No está confirmada la fecha de construcción de la presa de Relleu, si bien parece razonable que se comenzase en la segunda mitad del XVII.
3. Se trata de un dibujo del alzado y de la planta donde además de la escala gráfica podemos leer acotaciones en palmos y una leyenda que dice: «Planta del pantano de la vila de Petrer feta por Chochim Bernabeu mestre de canteria».
4. Es el documento básico del «proyecto», homólogo a los actuales Pliegos de Prescripciones Técnicas Particulares. Está sin fecha y sin firma; no obstante en nuestro estudio «Las presas de Elda, Petrer y Relleu. Ingeniería del siglo XVII» proponemos los meses de septiembre a noviembre de 1678 como fecha de su redacción y a Joaquín Bernabeu como su autor.
5. El 25 de marzo de 1679 Bernabeu indicó el lugar exacto del emplazamiento de la presa, así como las modificaciones de última hora. Eran las tareas previas al comienzo de la construcción que hoy en día se denominan Acta de Replanteo.
6. El 3 de junio de 1680 Soler y Guillem (maestros designados por la villa y por el constructor) revisan la obra para dictaminar si se había concluido correctamente y en consecuencia recibirla o no. Problemas con un par de unidades de obra (principalmente la *codolada*) impiden una recepción definitiva. Ésta última no sabemos si llegó a realizarse pues no ha quedado constancia en el Archivo Municipal.
7. Para la ejecución de la *codolada* se extendía una capa de argamasa sobre la que se vertían cantos rodados de aproximadamente el tamaño de un puño. A continuación se compactaba la mezcla mediante un pisón de madera, para volver a repetir la operación sucesivamente hasta conseguir el espesor deseado.
8. Debemos considerar tres elementos hidráulicos fundamentales: el *sistema de toma de agua* (para regular el caudal de riego), el *aliviadero o desagüe de superficie* (para evacuar el caudal excedente, a embalse lleno) y el *desagüe de fondo* (para vaciar el embalse totalmente).
9. La solución definitiva consistió en unos sillares en los que se practicaban huecos en forma de «cola de milano». Después suponemos que se fijaba una pieza metálica mediante plomo fundido. Esta disposición pretendía proporcionar cierta resistencia ante posibles esfuerzos de tracción originados por el vertido del agua por coronación.

## GLOSARIO

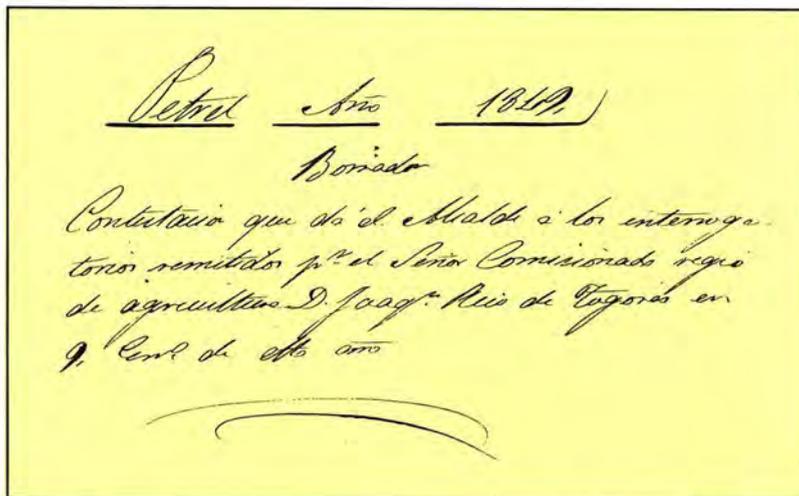
ARGAMASA: Mezcla aglomerante a base de arena, cal y agua.  
 ASPILLERA: Pequeña abertura a modo de ventana estrecha.  
 ATARQUINAMIENTO: Fenómeno de aterramiento de los embalses de los pantanos por la decantación del lúgamo transportado por el río o arroyo.  
 MAMPOSTERÍA: Fábrica de albañilería construida con piedras de forma y tamaño irregulares, unidas mediante argamasa.  
 CAREADA: con una cara toscamente labrada.  
 PARAMENTO: Cualquiera de las dos caras de una pared y, por extensión, las de una presa. El paramento de aguas arriba es el que permanece en contacto con el agua del embalse, mientras que el de aguas abajo es el que permanece seco.  
 SILLERÍA: Fábrica construida con piedras labradas en forma paralelepédica (sillares) y dispuestas ordenadamente.

# LA AGRICULTURA PETRELENSE

## A MEDIADOS DEL SIGLO XIX



Contestación que da el Alcalde a los interrogatorios remitidos por el Sr. Comisionado Regio de agricultura D. Joaquín Roca de Togores en 9 de Enero de 1849».



Portada de la «Contestación» conservada en nuestro Archivo Municipal.

### INTRODUCCIÓN

La llegada del General Narváez al poder en 1844 tras la batalla de Torrejón de Ardoz que pone fin a la Regencia del también General Espartero, inicia el gobierno de los moderados que institucionalizarán un régimen liberal caracterizado por la centralización y la burocratización del Estado.

Dentro de este moderantismo destacó la personalidad del ultraconservador Bravo Murillo, quien a su excesivo autoritarismo, unió un sincero afán por mejorar el rendimiento económico del país<sup>1</sup>.

Siendo Ministro de Comercio y Obras Públicas, antes de alcan-

zar la Presidencia del Consejo, se propuso afrontar la reforma de nuestra agricultura que anclada en el pasado ni podía alimentar a una población urbana en constante aumento, ni posibilitaba un nivel de vida en el campo lo suficientemente alto como para incrementar la demanda de los productos industriales favoreciendo así la industrialización.

El primer paso para romper este atraso era obtener un conocimiento real del estado de nuestra agricultura. Para ello se encomendó a una serie de comisionados el análisis de esta actividad económica en cada una de las provincias del territorio nacional, lo que posteriormente permitiría interve-



Labores agrícolas tradicionales.



Técnicas, herramientas y ganado mular de la época preindustrial.

nir sobre la realidad agrícola con pleno conocimiento de causa.

Entre los mencionados comisionados destaca la figura de D. Joaquín Roca de Togores y Carrasco a quien se encomendó el estudio de la situación agrícola de nuestra provincia. Pertenecía dicho comisionado a una noble familia oriolana emparentada lejanamente con el Marqués de Molins, quien fuera Ministro de Marina con Bravo Murillo precisamente. Joaquín Roca de Togores había sido Diputado a Cortes y era un especialista en temas agrícolas<sup>2</sup>, llegando a ser Gobernador General de Cuba, cargo en cuyo desempeño falleció siendo aún muy joven.

Para elaborar su estudio remitió un cuestionario a cada uno de los pueblos de la provincia, publicando posteriormente la memoria elaborada a partir de éstos en el Boletín Oficial del Ministerio de Comercio<sup>3</sup>.

Esta memoria es un instrumento de excepcional validez para conocer la situación de nuestra agricultura a finales del antiguo régimen, en un momento crucial sólo cinco años anterior a la llegada del ferrocarril y de la revolución económica que supuso unificar el mercado nacional e iniciar la tendencia hacia la especialización agrícola<sup>4</sup>.

Constituye la citada «memoria» un documento relativamente extenso que pasa revista a los productos, las técnicas de cultivo, la relación agricultura-ganadería,

ensayos de nuevos cultivos, propuestas de reforma, sistemas de regadío, etc., etc., destacando aspectos tales como el estudio de la agro-industria sedera o la conveniencia de la introducción del sistema métrico decimal. Dicho estudio refleja asimismo la ideología dominante en la época en que se realizó. Como afirma Vidal Olivares «Roca de Togores proporciona ciertas claves de su pensamiento: deja entrever su mentalidad de propietario de tierras que asciende durante la etapa liberal con defensa acérrima de la propiedad privada»<sup>5</sup>.

Efectivamente la lectura de esta obra nos muestra una mentalidad empresarial, mercantilista y reformista al modo europeo de la época, que contrasta con el inmovilismo rentista que predominará en el campo español hasta el siglo XX. Dicha voluntad de reforma se reconoce en detalles como la actitud de los agricultores ante los nuevos arados o el bajo rendimiento de los gusanos de seda alicantinos en comparación con los europeos.

La memoria de Roca de Togores tiene un carácter general y no se detiene en el estudio de ninguna población en concreto pero como hemos dicho fue realizada gracias a una encuesta dirigida a cada uno de los alcaldes de la provincia. No se han publicado las contestaciones a dicha encuesta e ignoramos si se conservan.

Pese a ello y afortunadamente para el conocimiento de nuestra historia local, se ha conservado en nuestro Archivo Municipal el borrador de dichas contestaciones<sup>6</sup>, que aunque no incluye las preguntas, ofrece una visión

exhaustiva de nuestra agricultura a mediados del siglo pasado. Dicha contestación consta de dos bloques, uno de catorce respuestas y otro, a modo quizás de aclaración del anterior, de sólo ocho; cosidos ambos en un mismo pliego.

## PRODUCTOS CULTIVADOS

Su estudio nos permite una radiografía del estado de nuestra agricultura que es tanto como decir de nuestra economía en el siglo pasado. Así en la primera respuesta se enumeran los productos cultivados en nuestro término:

«Los productos naturales del término de esta villa son el trigo, la cevada, avena, maíz, almendro, vino y aceite en corta cantidad, además de algunas legumbres como abichuelas, garbanzos y lentejas para el consumo de algunas casas, siendo al propio tiempo insignificante la cosecha de hortaliza y berza en razón a la poca tierra huerta que existe».

De esta respuesta podemos destacar dos cuestiones. Por un lado la ausencia de algunos cultivos que creíamos importantes como la morera, que luego comentaremos, y los frutales; por otra parte el afán de restar importancia a la producción sin duda por miedo a una posible utilización fiscal de estas contestaciones. Puede afirmarse que incluso existe un continuo «lamento» en todo el texto que pretende disminuir la rentabilidad real, transmitiendo una imagen de menesterosidad que aleje la voracidad fiscal de la administración.

Analizando la respuesta, vemos que predominan los cereales, hoy casi desaparecidos de nuestros campos, y la trilogía almen-



El trigo era en el antiguo régimen el cultivo de secano de mayor valor, cultivándose en las mejores tierras.

dro-olivo-vid que sigue hoy predominando en el secano.

Por lo que afecta a las variedades de cultivos, contrasta la monotonía de la aceituna con la diversidad de la almendra. La respuesta nos dice:

*«...No conociéndose otra especie de aceitunas que la común, al propio tiempo que la almendra se clasifica en pestaña, fina, común, blancaleta, alficosenca y mollares».*

Respecto a nuevos cultivos dice la cuarta respuesta:

*«...Que a pesar de haberse querido ensayar el plantío de algunas moreras y naranjos en estos últimos años, no han podido aclimatarse por la crueldad del clima y escasez de agua».*

## LA SERICULTURA

La cuestión de la seda tiene un particular interés para nuestra población. Desgraciadamente las contestaciones al cuestionario del Comisionado Regio no corroboran la tesis que se expuso en esta misma publicación el pasado año basada en una cita del Diccionario de D. Pascual Madoz<sup>7</sup>, según la cual en 1849 en Petrel tenía lugar anualmente una feria de seda en la que se intercambiaban produc-



La morera era el árbol que posibilitaba la industria sedera, su importancia en Petrel es, cuanto menos, controvertida.

tos por valor de tres millones de reales de vellón.

Por el contrario, las afirmaciones que se hacen en estas contestaciones demuestran categóricamente que al menos a mediados de siglo la morera no era un cultivo de importancia en Petrel, y que no se realizaba feria alguna.

Cabe quizás la posibilidad de que se oculte la importancia de un cultivo por razones fiscales, pero resulta poco creíble que una feria

de la importancia de la citada por Madoz pasase desapercibida a quien como Roca de Togores demuestra un conocimiento tan perfecto de la sericultura provincial a la que dedica gran parte de su «memoria».

Ignoramos donde nace el error de Madoz, pero las respuestas del Ayuntamiento dejan lugar a pocas dudas. Así además de la referida respuesta 4ª, en la 7ª se afirma:

*«No se reconoce la morera en esta huerta y su término por la razón dicha anteriormente».*

Del mismo modo al referirse en la respuesta décima al precio de los productos agrícolas en Petrel, nada se dice de la seda, los gusanos o la hoja de morera.

Pero por si esto no fuera bastante, en la respuesta cuarta de las aclaraciones se dice:

*«Que las circunstancias particulares de esta villa no son las apropiadas para ferias...».*

Obviamente con tales respuestas Roca de Togores no cita la supuesta feria que aparece en el Madoz (curiosamente en el apartado general de la provincia pero no en el de nuestra población), ni incluye a Petrel en sus estadísticas de productividad<sup>8</sup>, donde se refieren datos de hasta treinta y cuatro pueblos alicantinos.

Entiéndase que de estas respuestas no puede extraerse la conclusión de que nunca existieran moreras en nuestra huerta, ya que tanto por tradición oral como por referencias escritas conocemos que esto no es así. Lo único que parece claro es que dada la coincidencia de fechas (1849) es prácticamente imposible que a mediados del siglo XIX la sericultura tuviera importancia en Petrel, y se viniera realizando allí una feria de este producto.

## TÉCNICAS DE CULTIVO

Otra de las cuestiones que más nos llama la atención al leer estas respuestas es la intensidad y minuciosidad con que se trabaja la tierra, sobre todo si tenemos en cuenta el grado de abandono en que se encuentra hoy la actividad agraria en nuestra población. Un ejemplo de ello lo tenemos al referirse a los cereales en la primera respuesta:

*«Para conseguir un buen resultado de las tres primeras semillas (trigo, cebada y avena) se necesita preparar la tierra un año para otro, dándole diferentes rejas en la primavera y el verano para que recibiendo la influencia del sol se purifique de toda yerba y pueda hacerse la siembra desde el 15 de octubre a 15 de noviembre, necesitándose cuatro riegos por lo menos si el año es poco lluvioso siendo el tiempo oportuno por todo el mes de junio.»*

Respecto del arbolado se afirma:

*«...que los cultivos para los almendros y olivos lo son según las tierras con frecuencia y oportunidad regándolos si posible es y podándolos cuando sea necesario».*

En cuanto a las herramientas, dice la segunda respuesta:

*«Que los únicos instrumentos agrarios que se usan lo son el arado con reja de puente angosta, arados anchos y pesados, arados estrechos especialmente para terrenos cuadrilongos para mover la tierra barbecheada de antemano...».*

## LA GANADERÍA

Todos los reformistas del agro español del XIX coinciden en su preocupación por el retroceso de nuestra ganadería y la relación



Campo de almendros. Este cultivo ha desplazado en este siglo casi totalmente a los cereales en el secano.



Un ejemplo de ganado cabrío tradicional en nuestro pueblo.

entre ésta y la agricultura. En este sentido, el Comisionado Regio fue contestado al respecto:

*«Que solamente se conocen algunos pequeños rebaños de ganado lanar o cabrío de manera que cada labrador de un par de mulos y 60 jornales de tierra viene a tener 30 cabezas del primero y 40 del segundo, siendo la lana de aquel la mayor parte valenciana o [?]».*

Del mismo modo tanto en la respuesta principal como en la «aclaratoria» se contesta que no existe ninguna «CASA DE MONTA» o establecimiento de sementales, de los que existían cuatro en la provincia.

## LA EXPLOTACIÓN DE LOS MONTES

Particular importancia para la comprensión de nuestra agricultura decimonónica tiene el conocimiento de la relación entre la acti-

vidad agrícola y la explotación forestal.

Recordemos que precisamente en esta época de las contestaciones nos encontramos en los inicios del proceso desamortizador que supondrá el paso a manos privadas de la inmensa mayoría del monte comunal que venía siendo utilizado por los agricultores como complemento de su precaria economía<sup>9</sup>.

La respuesta respecto a este tema es breve, lo que refleja la escasa trascendencia de este aprovechamiento:

*«Que cuando el labrador concluye las labores del campo y la estación del tiempo no le permite ocuparse de las tierras, se dedica a extraer el producto de los montes y expandir la leña para su subsistencia y fama».*

## SISTEMAS DE REGADÍO

Una cuestión sobre la que incidía especialmente el Sr. Roca

de Togoeres era la de los sistemas de regadío existentes en nuestra provincia, su organización y las ordenanzas que los regulaban. A él dedica parte de su trabajo describiendo los regadíos de Orihuela, Elche y Alicante; y exponiendo posibles mejoras que aumentarán el agua disponible y su productividad.

Nada dice en cambio de la organización del regadío de Petrel, a pesar de que las contestaciones del Ayuntamiento reflejan claramente la extraordinaria perfección que se había logrado en el riego de nuestra escasa huerta mediante un sistema de remoto origen.

Conocemos bien, gracias a la tradición oral y a algunos textos, cómo funcionaba dicho sistema a principios de este siglo<sup>10</sup>. Comparando estos conocimientos con las contestaciones que se dan en 1849 observamos claramente que en dicha fecha el sistema ya se había consolidado, manteniéndose sin modificación hasta que en fechas muy recientes el Ayuntamiento se apropia definitivamente de las aguas de la mina de Puça.

En la respuesta a la 9ª. pregunta se dice:

*«Que siendo muy escasa la cantidad de agua del riego de esta huerta, hay previsión de estancarla todas las noches en una balsa desde las seis de la tarde hasta igual hora de la mañana, de cuyo modo pueden regarse diariamente 6 tahullas y su distribución se verifica por los mismos dueños de las tierras que tienen derecho a ellas, dividiéndose por tandas y medias tandas de tres horas cada una y por consiguiente siendo doce las horas que la balsa está abierta, forme cuatro tandas que corresponden a los personeros del día en que se halla la tanda con presencia de 26 y adjudicando a cada una de las tahullas de huerta, olivar y viña que tienen derecho, no rigiendo ordenanza alguna sobre el particular, en términos que cada interesado ya sabe el día que debe regar y acudiendo el anterior a las 6 de la tarde a convenir en la distribución del tiempo y caso de no haber avenencia se decide por la suerte».*

Del mismo modo en la segunda de las respuestas del segundo bloque que hemos supuesto «aclaratorias» se dice:

*«Que verdaderamente existe un manantial de agua en corta cantidad que se beneficia por los dueños de las tierras que tienen derecho a ella después de abastecer las dos fuentes públicas de la población para el consumo or-*



Los escasos recursos de los montes permitían la subsistencia de las familias más pobres, su desamortización producirá su ruina.



La Canal de Ferro, obra hidráulica para traer el agua de la mina, que se anhelaba a mediados del XIX.

*dinario, pero como quiera tiene su origen a distancia de una legua de esta villa y el terreno que recorre es flojo y pedroso hay una probabilidad de estrabiarse una 3.ª parte de esta agua resultando de ello el que siendo de buena calidad el agua en su origen se adultera y vicia en su tránsito y en algún modo perjudica a la salud pública; cuyo remedio excede a las fuerzas de esta población que no puede costear el importe de la obra necesaria al efecto, siguiéndose de ello al propio tiempo la decadencia de la agricultura por la escasez de las aguas de riego.*

*Que aunque a la verdad existe un pantano a la parte superior del indicado manantial, hace más de un siglo está inútil por la falta de aguas vivas para su monda».*

Tan extensa respuesta aún se complementa con la siguiente relativa a las ordenanzas:

*«Que a pesar de no existir ordenanza alguna de riego, queda éste desde inmemorial establecido de tal modo que a ningún interesado se le priva de su derecho estando a cargo del ayuntamiento la administración de los fondos propios del mismo para atender a los reparos y mondas de las acequias y balsa».*

Queda claro pues que el sistema vigente hasta hace poco apenas ha cambiado en siglos de funcionamiento, sin duda por la inteligencia de su concepción. También observamos la identificación entre regantes y Ayuntamiento, lo que debe tener su origen en el antiguo régimen señorial y debió durar hasta la creación de la Comunidad de Regantes de Petrel. Del mismo modo percibimos cierta fatalidad que lleva a que se conciba como imposible la realización de una canalización de re-

lativa modestia y a no plantearse siquiera la posibilidad de volver a utilizar el Pantano. La canalización no sería construida hasta este siglo y el Pantano jamás ha vuelto a ponerse en uso. Por lo que respecta a las Ordenanzas conocemos que se pusieron por escrito en 1912<sup>10</sup>

## MERCADOS

Por referencias orales, conocíamos que el mercado tenía lugar en la Plaza de Arriba, sin embargo ignorábamos el día de su realización, así como los productos que abundaban. A este respecto dice la respuesta decimoprimer:

*«Que el día designado para el mercado en esta villa lo es el domingo, por ser día que pueden concurrir mucha gente que habita de continuo en el campo, en el qual se encuentra arroz y avichuelas en abundancia, bacalao y toda clase de saladuras, aceyte, y en la época oportuna toda clase de frutos propios del país como uva, melones, manzanas, etc.».*

Del mismo modo en la aclaración cuarta se dice:

*«...los domingos hay mercado regularmente, constandingo de comestibles y algunas ropas...».*

## CONDICIONES DE TRABAJO EN EL CAMPO

Pocos estudios se han realizado sobre las condiciones de trabajo en el campo español del XIX en contraste con el elevado número de análisis sobre las condiciones del trabajo fabril.

En estas preguntas el Comisionado Regio interroga sobre el horario, condiciones y retribuciones de los jornaleros, pastores y mayores. Lo que le permite rea-

lizar un estudio comparativo entre las diversas áreas carente, por otra parte, de cualquier preocupación social o carácter reivindicativo. En el caso de Petrel las condiciones vienen explicadas en la decimosegunda respuesta:

*«Que en el término de esta villa acostumbra el labrador y braceros a trabajar desde que sale el sol hasta que se pone, de modo que en verano se ocupa al día once horas después de tener dos horas de descanso después de comer y en invierno de ocho a nueve horas por la crueldad del clima, siendo su jornal ordinario en verano cinco reales y medio, cuarto vino y cuatro reales en el invierno, siendo la comida arroz y avichuelas y pan de centeno. El sueldo de los muleros o mozos que habitan y comen en casa de sus amos ganando cuarenta libras anuales y los pastores perciben [?], lo es medio cahiz de panizo o cevada, media arroba de aceite y treinta reales mensuales».*

## MIGRACIONES TEMPORALES

Como puede leerse las condiciones de los jornaleros que componían la mayor parte de la población no eran precisamente envidiables. Pero pese a ello los que tenían continuidad en su trabajo podrían darse por satisfechos ya que otros se veían obligados a emigrar temporalmente para ganar algún dinero. Como dice el Ayuntamiento en su respuesta a la pregunta decimotercera:

*«Que siendo en gran número los braceros que existen en ésta, no pueden ocuparse todos en las faenas y labores de este terreno y por ello saldrán a la siega de las Castillas ciento cincuenta hombres todos los años y en los inviernos salen a hacer carbonadas a otros terrenos si el monte lo permite».*

## GUARDIA RURAL

En su defensa radical de la propiedad privada Roca de Togores propone la reforma de la guardia rural, planteando la necesidad de establecer este servicio público en todos los pueblos, proponiendo un modelo para su organización, sus emolumentos, uniformidad, equipo, etc., etc.

Por lo que a Petrel respecta, ya se prestaba este servicio, respondiéndose a la pregunta decimocuarta del siguiente modo:

*«El número de guardias de monte que hay nombrados y cuentan de la conservación y for-nato lo son dos, pagados de fon-*

dos municipales, los cuales al propio tiempo cuidan de los frutos del campo con ello se evita la rapiña y el labrador descansa tranquilo porque de este modo siente seguros los productos de sus tierras».

## TENENCIA DE LA TIERRA

Nada conocemos sobre el sistema de tenencia y explotación de la tierra en nuestro pueblo en el siglo pasado.

El que hasta prácticamente el 37 siguiera vigente el sistema señorial podría hacernos pensar que predominaba la explotación directa por el antiguo enfiteuta convertido ahora en pleno propietario cuando en el pasado era mero tenedor del «Dominio útil» mientras el señor Conde conservaba el «Dominio eminente», amén de otros privilegios señoriales y jurisdiccionales.

Sin embargo no hay argumento alguno favorable a tal hipótesis, ya que en plena vigencia del referido régimen señorial-enfiteutico, no era inusual que el enfiteuta acumulara propiedades ni que las explotara indirectamente mediante arrendamiento o terraje (aparcería).

La respuesta a la pregunta decimoquinta evidencia que a mediados de siglo la práctica del arrendamiento estaba bastante extendida. Desgraciadamente gran parte de la respuesta resulta ilegible:

«Que en esta villa es costumbre dar en arriendo las tierras de huerta o de riego en escaso número de tahullas, pagando por cada una de doce a quince pesos según su clase, y los de secano se dan a terraje en tercio [?] y en [?] parte y unidad desconociendo por mitad el producto del arbolado».

El propio Roca de Togores nos dice que en todo el país cuando hay arbolado toma el arrendador el producto de la tierra y la mitad del fruto de los árboles, lo que nos permite imaginar el sentido de la parte ilegible de la respuesta.

## MEDIDAS AGRARIAS

Una cuestión que parecía preocupar especialmente al Comisionado Real era la necesidad de unificar el sistema de pesos y medidas y la introducción del sistema métrico decimal.

De acuerdo con las respuestas a la encuesta de Roca de Togores en la provincia se usaba una gran diversidad de medidas de similar denominación pero de

sigual valor: Así el «Jornal» valía 4 tahullas, 1 tahulla 8 ochavas y una ochava 32 brazas, pero la braza valía según el lugar de 81 a 90 1/2 palmos valencianos, con lo que el jornal podía variar de 4.260 m<sup>2</sup>. a 4.432 m<sup>2</sup>. Pero la mayor confusión se daba en la «libra» o «lliura» medida que tenía hasta cinco valores en onzas diferentes según el producto; existiendo por ejemplo libras de 12 onzas para dulces, de 16 para sal y tabaco, de 18 para azúcar y pescado salado, de 32 para pescado fresco y carne, y de 36 para carne de cerdo y grasas.

El Ayuntamiento de Petrel contesta al respecto:

«Que en esta villa no se reconoce medida agraria alguna, y sí sólo los muy prácticos en tierras designan las tahullas o jornales, sirviéndoles de base la tierra que pasa una yunta en un día, en términos que raras veces se equivocan en su cálculo tomando una tahulla que es la 4<sup>a</sup>. de un jornal cuadrados.

Otra de las medidas de capacidad que se reconocen lo es la barchilla y medio que es su 8<sup>a</sup>. parte para toda clase de granos, almendra, aceitunas y algunas legumbres, midiéndose aquellos al peso como igualmente la almendra, excepción de la mollar y alfiosena que se mide a medio colmo como las uvas y las aceitunas, que para el aceite se usa la arroba de capacidad y el cántaro para el aguardiente y vino, los que equivalen a dos terceras partes de la arroba castellana, mandóse al efecto el peso de la arroba que contiene 25 libras de 16 onzas para todos los productos a excepción de la sal y azúcar que sólo tiene la libra 12 onzas y 32 la de la carne y pescado».

Como puede observarse la diversidad de valores de una misma medida es extraordinaria, variando no sólo de un producto a otro sino también de un pueblo al de al lado. No es de extrañar que Roca de Togores cite la inminencia de una ley que introducirá el sistema métrico decimal y que aconseje que se remitan ejemplares de las medidas y pesos a todos los Ayuntamientos.

La exhaustividad de las preguntas como hemos visto fue grande, a los temas referidos podemos añadir breves contestaciones, como la que hace referencia a la reparación de los caminos:

«Que el camino que es más urgente reparar es el que desde esta villa conduce a la de Elda y Sax por ser muy angosto y de mucho tránsito».

O como la que responde a la pregunta de si hay o no despoblados:

«Que no hay en este término grandes despoblados que merezcan la consideración en concepto alguno».

En definitiva gracias a la fortuita conservación de este documento en nuestro Archivo Municipal, podemos conocer algo mejor cómo era la vida diaria de nuestros antepasados; una vida como se ha visto sencilla, reglada por la fuerza de las tradiciones, y angustiada con la inseguridad que conlleva la dependencia de los elementos. Una vida, en definitiva, de lucha contra un medio adverso y hostil del que, como hemos visto, sólo el trabajo de sol a sol de numerosas generaciones ha conseguido arrancar el fruto del presente.

JOSÉ MIGUEL PAYÁ POVEDA

## NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

- 1) DE LA CIERVA, R. [et al.] *Historia General de España*. Planeta, Barcelona, 1982, tomo VII, pág. 275 y 276.
- 2) *Enciclopedia Universal Ilustrada Europea Americana Espasa Calpe*. Pág. 1.085. Tomo 51. — *Gran Enciclopedia de la Región Valenciana*. Más Ivars, tomo 10, pág. 63.
- 3) VIDAL OLIVARES, J. *Materiales para la Historia Económica de Alicante*. Pág. 53 a 181, I. E. Juan Gil Albert, Alicante, 1986.
- 4) Sobre la influencia del ferrocarril ver: Nadal Oller, J. *El fracaso de la revolución industrial en España*, Ariel, Barcelona, 1976.
- 5) Ver nota 3, pág. 14.
- 6) *Contestación que da el alcalde a los interrogatorios remitidos por el Sr. Comisionado Regio para la agricultura D. Joaquín Roca de Togores en 9 de Enero de 1849*. Borrador, Petrer A.H.M. Leg. 37.
- 7) ESPINOSA RUIZ, A. *La sericultura a Petrer*. Revista Festa 1991, Excmo. Ayto. de Petrer, 1991.
- 8) Ver nota 3, pág. 88.
- 9) PAYÁ POVEDA, J. M. *La Desamortización de los bienes de propios petrerenses*. Revista Festa 91, Excmo. Ayto. de Petrer, 1991.
- 10) *Ordenanzas y Reglamentos del Sindicato y Jurado de la Comunidad de Regantes de Petrer*. Villena, 1912.
- BERNABÉ MAESTRE, J. M. *Obras hidráulicas tradicionales en el regadío de Petrer*. Bitrir n.º 1. Excmo. Ayto. de Petrer, 1990.
- PAYÁ POVEDA, J. M. *Agricultura y propiedad de la tierra en Petrer en 1900*. Bitrir n.º 13 y 14, Excmo. Ayto. de Petrer, 1991.
- 11) GIL OLCINA, A. *La propiedad señorial en tierras valencianas*. Del Genia al Segura, Valencia, 1979.

# Breve reseña arquitectónica del Petrer antiguo

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo pretendía ser una especie de Guía Arquitectónica del Petrer de principios de siglo. Muchos eran los comentarios que habíamos oído sobre variopintos edificios que poblaban nuestras calles en esa época. Y que si bien no todos poseían unas características arquitectónicas excesivamente interesantes como para incluirlos en un estudio de este tipo, suplían estas carencias con una intensa vida propia. Eran cafés, teatros, cines, sedes sociales de alguna entidad local y hasta el mismo Ayuntamiento. Edificios donde se reía, se hablaba, se miraba, se bailaba, donde, en suma, se vivía.

Pero con el tiempo, a medida que íbamos ahondando

en la ardua labor de dar forma al trabajo, nos hemos ido encontrando con numerosos obstáculos para recabar datos, fotografías, dibujos o cuanto menos memorias lúcidas que nos pudieran aclarar algo sobre los edificios en cuestión. Es por ello que finalmente nos hemos decidido por tratar, de una manera más intensa, sólo cuatro de estos edificios:

- El Ayuntamiento (1923-1950) (1950-1976)
- El Teatro Cervantes (Sin determinar)
- El Gran Cinema (1920-1988)
- La Caja de Crédito (1926-1965)

No ha sido tampoco fácil encontrar sobre ellos dema-

siados testimonios escritos. Pero aun con lagunas hemos conseguido finalmente entrelazar algunos datos sobre estos edificios para, así, dejar testimonio escrito y gráfico de una parte de nuestra historia más reciente.

Antes de pasar al estudio en detalle de los edificios referidos haremos mención al plano que acompaña el presente trabajo. Se trata de un plano de Petrer sobre el que hemos indicado la ubicación de esos lugares.

El plano podría corresponder, aproximadamente, al año 1930. Algunos de los edificios señalados habían ya desaparecido, otros estaban a punto de levantarse. Pero hemos considerado esa fecha



Fotografía aérea de Petrer en los años 50, en la que se aprecian los edificios más significativos.



Plano de Petrer (Años 30).

como punto de referencia intermedio en la que coexistieron la mayoría de las construcciones comentadas en el presente trabajo.

### AYUNTAMIENTO

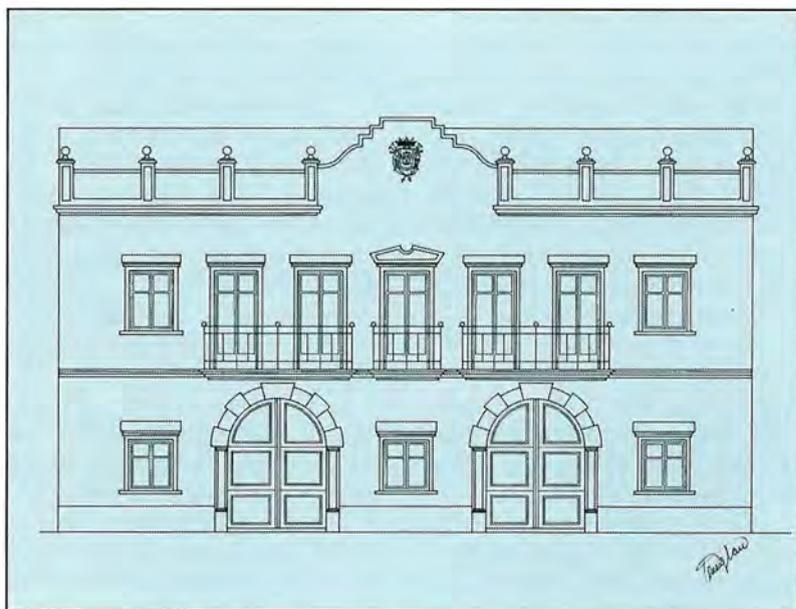
Tenemos noticias, según el Registro de propietarios de 1725, que el Ayuntamiento en esa fecha ya estaba ubicado en el lugar que actualmente ocupa. Aunque no existen datos que hagan referencia a las características del edificio o edificios que albergaron tales dependencias hasta el año 1923.

De este año parece ser que data la fachada que reproducimos en el trabajo. Fue en esos años, durante la Dictadura del General Primo de Rivera, cuando se rehabilitó el Ayuntamiento, siendo alcalde D. Luis Villaplana Reig. Las salas interiores, sin embargo, no fueron modificadas con respecto al anterior edificio.

Durante la Guerra Civil (1936-1939) se anexionó la vivienda de al lado, que pasó a formar parte de las dependencias del propio Ayuntamiento.

Según diversos datos recabados, esta vivienda podría haber pertenecido a los señores feudales de la villa. En el anteriormente citado Registro de propietarios aparece una vivienda ubicada en la Plaza Mayor junto a la Sala Capitular como propiedad del Excmo. Sr. Conde de Elda. Y según nos contaba Libertad

Brotons, la vivienda en cuestión —que aparece a la izquierda en la fotografía— permanecía prácticamente cerrada durante todo el año, ya que sus propietarios vivían fuera. Por lo que, a tenor de lo expuesto, bien podría tratarse de la casa del señor feudal que habría pasado, a través de sucesivas generaciones, hasta el



Fachada del Ayuntamiento, 1950-1976.



Ayuntamiento, 1923-1950.

último de estos señores, el Conde de Cervellón. De este último dueño tenemos también constancia en el Padrón de propietarios del año 1842. Ya que en el tomo II de dicho Padrón se hace referencia al Conde de Cervellón como propietario, entre otras, de *una casa de habitación en la Plaza Mayor, que linda con la del Ayuntamiento de esta Villa y con la de Angela Payá y Pérez*. Estando la finca valorada en 1.880 reales de vellón.

En cualquier caso, lo cierto es que la vivienda fue expropiada en tiempos de guerra y en ella se ubicó una pequeña casa para el alguacil y los almacenes de abastos.

De la posterior reforma que sufrió el Ayuntamiento existe en el Archivo Municipal un documento de certificación de obras perteneciente al Pro-

yecto de Reforma y Ampliación de la Casa-Ayuntamiento de Petrel, firmado por los arquitectos de Alicante D. Juan Vidal Ramos y D. Julio Ruiz Olmos, el cual está fechado en diciembre de 1950.

Se entiende, por tanto, que fue en esa fecha cuando se realizó la ampliación del Ayuntamiento, desapareciendo la antigua fachada y quedando definitivamente unidos los dos edificios —el del Ayuntamiento y el de la vivienda colindante, antes referida—.

En dicha reforma se habilitó el Mercado Municipal en lo que hasta entonces había sido el almacén de abastos. Mercado que posteriormente se amplió ocupando los huecos que lindaban con la Bassa Fonda, a espaldas del edificio.

El Ayuntamiento permaneció en pie hasta el año 1976, año en el cual fue derribado para levantar el que actualmente conocemos. Perdiendo así el sabor añejo y rural del primer edificio o cuanto menos la magnificencia de la arquitectura franquista del segundo.

## TEATRO CERVANTES

A finales del siglo pasado el entonces alcalde D. Gabriel Payá Payá (1831-1905) decidió dotar al pueblo de un teatro donde dar cabida a las manifestaciones culturales del momento.

De la fecha exacta de su construcción no tenemos noticias. Aunque por la edad de su promotor y la historia de la calle que lleva su nombre, podemos afirmar que fue antes del comienzo del presente siglo. Además nos consta que en 1875 se levantó en Alcoy un teatro con el mismo nombre (Teatro Cervantes), en 1885 se inauguró el Teatro Chapí en Villena y un año más tarde también fueron construidos teatros en Novelda y Aspe. El hecho de que en poblaciones muy cercanas a la nuestra se levantarán diferentes teatros pudo ser lo que animara a D. Gabriel Payá a construir uno en su pueblo. Pero es que aún existe otro detalle curioso que nos lleva a ubicar la construcción del Teatro Cervantes en esa década de 1880, y es la similitud del mismo con el resto de teatros de nuestra comarca antes mencionados y en especial con el que todavía se conserva en la Colonia Santa Eulalia y que también fue levantado entre los años 1880 y 1890.

El teatro tenía una espectacular fachada, para la época y las características socioeconómicas de Petrer en esos momentos, muy en la línea de la arquitectura neoclásica y academicista tan en boga a finales del XIX.

Su interior no difería excesivamente del que hoy conocemos, aunque en los laterales del actual patio de butacas existieran unas plateas y en la segunda altura estuvie-



Fachada del Teatro Cervantes. A la derecha se aprecia la balconada del también desaparecido Café La Estrella, propiedad de Ricardo Montesinos, *Pebrella*.

ran situados los palcos ahora también desaparecidos.

El Cervantes fue conocido, durante sus primeros años como el *Teatre de Dalt* ya que por aquel entonces rivalizaba con otro que se hallaba situa-

do en la misma calle. En una vivienda en la que, aún hoy en día, se observan algunos detalles de su brillante pasado. Este teatro, conocido como el *Teatre de Baix* fue construido por el maestro de obras local

D. Bartolomé Poveda, que lo cerró en el año 1906 para transformarlo en vivienda.

Por esas fechas, y tras la muerte de D. Gabriel Payá, *el tío moro*, el Cervantes pasó a ser propiedad de su hija Dña. Dolores Payá Payá, quien lo vendió en la década de los 20 al ingeniero noveldense D. José Sala Sala por la cantidad de 13.000 pesetas.

Más tarde, y tras sufrir una primera reforma, fue vendido a D. Marino Aguado, empresario eldense que también fue propietario del Gran Cinema.

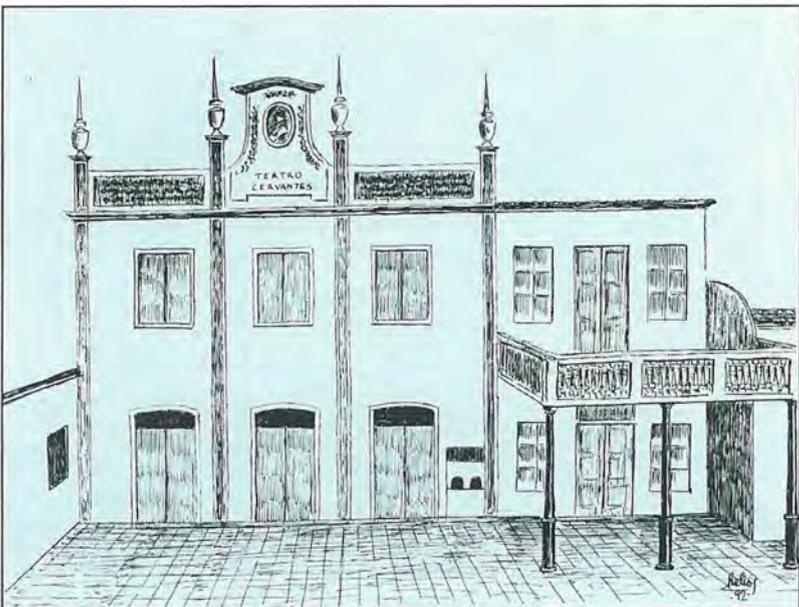
Ya en el año 1984 el Ayuntamiento lo compró a la hija del anterior propietario por la suma de 25 millones de pesetas.

El teatro con el tiempo, y tras sufrir una nueva reforma que afectaría principalmente a su fachada, fue perdiendo empaque hasta llegar a la actualidad. Fecha en la cual a pesar de haber recuperado toda su actividad gracias a la labor municipal no conserva ningún signo de su historia más antigua.

## GRAN CINEMA

Alrededor del año 1920 cuando en el Camí dels Passos —actual Paseo de la Explanada— únicamente existían almacenes y huertas, D. Juan Bautista Navarro, *el xolet*, constructor petrerense, levantó un edificio al aire libre que con el tiempo se convertiría en uno de los centros más importantes de la vida social y cultural de Petrer.

El Gran Cinema fue concebido como cine de verano, donde los domingos se celebraban sesiones, pero poco a poco fueron desarrollándose las más diversas actividades: bailes, verbenas, juegos de pelota... Poco tiempo después de su construcción, D. Juan Bautista Navarro, clarinetista de la Unión Musical y hombre emprendedor donde los haya, funda la Banda de Música «La Enarmónica», después de haber tenido sus más y sus menos con algunos miembros de la Unión Musical. La *música nova* como inmediatamente el pueblo se encargó de rebautizar y que era dirigida por el propio, *tío xolet*, realizaba un pasacalle por el pueblo los





Gran Cinema, 1920-1988.

días que había sesión de cine o baile. Así los más jóvenes acudían al Cinema para ver los últimos estrenos que se proyectaban o bailar en las verbenas que la propia banda se encargaba de amenizar.

«La Enarmónica» desapareció poco tiempo después pero el Cinema siguió adelante. Fue remozado y se habilitó un local cubierto para poder proyectar cine también en invierno. Se continuaron celebrando bailes y por su escenario desfilaron grupos de teatro y compañías de variedades.

Al llegar la Guerra Civil las actividades propias del Cinema fueron suspendidas y el edificio pasó a convertirse en prisión preventiva durante algún tiempo. Concluida la contienda, el empresario eldense D. Marino Aguado lo convirtió nuevamente en lo que siempre fue. Volvieron a proyectarse películas, organizarse bailes y se llegó, incluso, a utilizar como frontón.

Con el paso de los años se fue diluyendo su protagonismo en la vida socio-cultural local, aunque todavía sirvió de marco, a partir de la década de los 50, para las Galas de elección de Miss Petrel.

En el año 1988 fue demolido, y los intereses inmobilia-

rios acabaron, una vez más, con uno de los lugares más significativos de nuestra población.

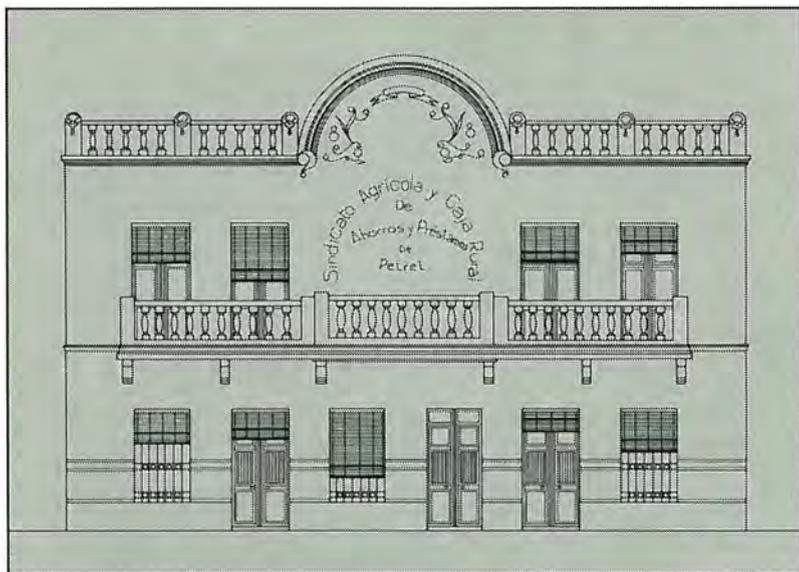
Bien es cierto que, desde el punto de vista arquitectónico, el Gran Cinema no fue nunca un edificio singular. Pero en su interior se escribieron hermosas páginas, y otras no tan brillantes, de la vida petrerense que ya no volverán a escribirse.

### CAJA DE CRÉDITO

El edificio que actualmente ocupa la Caja de Cré-

dito de Petrel fue adquirido en el año 1926 por dicha entidad, entonces Sindicato Agrícola y Caja Rural de Petrel, estando presidida por D. José Poveda Payá, *Pepe el del Sindicato*.

La finca constaba de un caserón que daba a la calle Gabriel Payá y una huerta ubicada a espaldas de la misma. Se trataba de uno de los primeros edificios que habían sido construidos en dicha calle. Tras ser adquirido por la sociedad fue habilitado como sede social de la misma, levantándose el frontis de la fa-



Caja de Crédito, 1926-1963.



Calle Gabriel Payá, en primer plano la Caja de Crédito.

chada y la balconada de tres cuerpos.

La entidad, fundada en 1908, fue ampliando sus dependencias. En la década de los 60 se trasladó la Almazara, hasta entonces situada a espaldas del edificio principal, para dotarla de mejores servicios. Se fundó la Cooperativa de viticultores San Isidro. Y poco tiempo después, ante la imperiosa necesidad de ampliar la sede social, se derribó el viejo edificio, construyéndose en su lugar el actual. Fue el 6 de octubre de 1965 cuando la nueva sede social fue oficialmente inaugurada, volviendo a caer un nuevo retazo de nuestra breve historia arquitectónica.

## CONCLUSIÓN

Esta pretendida guía arquitectónica se ha quedado, al final, en mucho menos. Pero en el fondo pensamos que el propósito que nos marcamos al iniciar el trabajo se ha conseguido.

Nuestra intención, como ya dijimos, no era otra que el de dejar constancia de los edificios más destacados de nuestra población. Obras, ya

desaparecidas, que desgraciadamente tuvieron un triste final entre escombros. En unos tiempos en los que los intereses inmobiliarios, unas veces, o un pretendido afán de renovación, otras, acabaron con ellos.

Quizás hoy en día, con el auge de los proyectos de rehabilitación de obras antiguas se podrían haber salvado muchos de ellos, y Petrer, tan falto de edificios singulares, presumiría de conservar algunas de esas joyas de la arquitectura de principios de siglo. Pero las reformas llegaron muy pronto, cuando la única premisa válida parecía ser la de renovarse o morir —derruir o morir, en este caso—.

Y ahora sólo nos cabe llorar la desaparición de estos edificios y esperar a que las próximas generaciones sepan conservar las pocas obras arquitectónicas de interés que aún nos quedan.

**TOMÁS FERRER GARCÍA**

## FUENTES CONSULTADAS

- Colegio Oficial de Arquitectos de la Comunidad Valenciana. Demarcación de Alicante. *El neoclàssic i l'arquitectura*. Alicante 1978.
- Galiano Arlandis, A., [et al.] *Historia de la música de la Comunidad Valenciana*. Alicante 1992.
- Poveda Payá, V., [et al.] *Memoria del 75º Aniversario de la Caja de Crédito de Petrer*. Petrer 1985.
- Navarro Villaplana, H. *Principio de las bandas de música y la «Unión Musical» de Petrer*. Bitrir nº. 10.
- Archivo Municipal de Petrer.

# UN LIBRO PARA UNOS AÑOS CLAVES

# PETREL 1923-1939

**M**uy pronto el Ayuntamiento, a través de su Concejalía de Cultura, publicará el libro «PETREL: LOS AÑOS DECISIVOS 1923-1939», que se hizo acreedor al premio de investigación «Villa de Petrer» del pasado año.

He intentado con él —no sé si lo he conseguido— acercarme a un período conflictivo y apasionante de la historia de nuestro pueblo, pues en esos 16 años se crearon y desarrollaron las estructuras sociales e industriales que hoy siguen vigentes (aunque no sé si por mucho tiempo más).

El período se inicia en el momento en que el general Primo de Rivera tomó el poder el 13 de septiembre de 1923 y se cierra con las primeras disposiciones de la comisión gestora nombrada por el teniente de infantería José Menéndez Fernández, comandante militar de la plaza al acabar la guerra. Los siete años de la dictadura del general jerezano y el posterior de la de Berenguer, la república y los tres terribles años de la guerra fueron, como dice el título del libro, una etapa decisiva para Petrel, que pasó de ser una sociedad agrícola pobre a ser una comunidad industrial en desarrollo; se pasó de una eco-

nomía de subsistencia, basada en la agricultura y en la alfarería, a una sociedad de consumo y progreso que tenía como motor la fabricación de calzado. En diez años, de 1920 a 1930, la población aumentó en un 25% y la estructura urbana se desencorsetó; los antiguos molinos y alfares van siendo sustituidos por pequeños talleres y en la huerta de almendros, olivos y viñedos se levantaron las fábricas y los nuevos barrios en los que ya no todos se conocían por el apodo y la misma lengua. Era el comienzo del desarrollo.

En mi trabajo, apoyado en conversaciones con más de 60 personas y en una documentación extraída de los archivos (municipal, provincial, del Reino de Valencia e Histórico Nacional) intento mostrar la vida cotidiana en esos años decisivos.

El libro está dividido en cinco capítulos; en el primero se traza un amplio panorama económico, tomando como base el análisis del Registro de la Contribución Industrial desde 1900 hasta 1939. Así podemos ver la evolución de la agricultura, ganadería, alfarería, calzado, molinos harineros y de pólvora, fabricación de lona, gaseosas, jabón, cartón..., así

como también datos curiosos para el investigador o lector interesado: la primera motocicleta que circuló por nuestras calles, los primeros *talleres de construcción y reparación de velocípedos*, la sustitución de las antiguas *diligencias* por los automóviles o las primeras películas en el Cervantes.

En el segundo capítulo, la dictadura de Primo de Rivera, se destacan determinadas actuaciones de las corporaciones presididas por don Tomás Vicedo y, posteriormente, por don Luis Villaplana. La lenta solución al problema del abastecimiento de agua, el proceso que llevó a la construcción del C.P. «Primo de Rivera», del matadero, del cementerio, la evolución de las primeras fábricas de calzado... serán supongo, páginas que recordarán a muchos lectores sucesos de su niñez o juventud, cuando fueron alumnos de don Manuel Teodoro Caparrós González, comían por el Camino de los Pasos hojas de lechuga compradas a la *tía Virginia*, la *Teulaina* o tomaban algún *vermouth* mientras escuchaban la orquesta que actuaba los domingos en el *Gran Peña*.

De esta fase, me detengo especialmente en los movimientos sociales que trajeron a la república: la evolución del anarquismo, socialismo y otros partidos republicanos que el domingo 12 de abril de 1931 consiguieron el triunfo de la conjunción republicano-socialista y obtuvieron 10 de los 12 concejales posibles. Algún lector se reconocerá entre aquellos petrelenses que en la tarde del martes 14, siguiendo la bandera tricolor enarbolada por Josefina Montesinos, llenaron la plaza de Baix con sus gritos entusiastas y con sus lágrimas de esperanza.

Los conflictivos años de la segunda república son analizados a través de las disposiciones municipales de las diferentes corporaciones que rigieron el pueblo en esos cinco años.



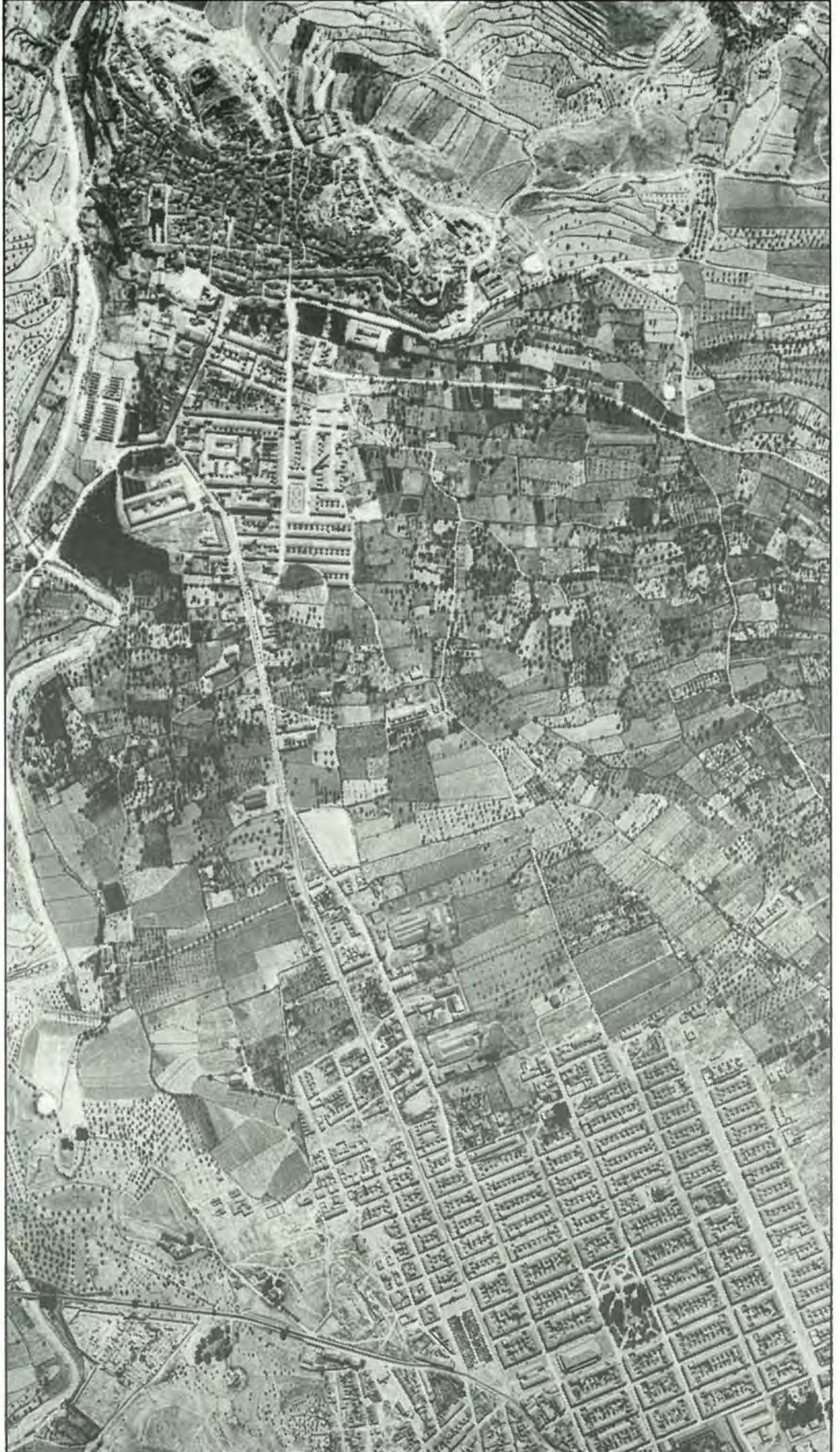
Entre 1920 y 1930 la estructura urbana se desencorsetó.



# EVOLUCIÓN DE LA TRAMA URBANA DE PETRER

## FOTOGRAFÍA AÉREA DEL AÑO 1956.

Se aprecia el casco urbano de Petrer y su ensanche (Plaza de España). También se observan algunas edificaciones junto a las Cerámicas, en el Barrio de La Frontera.



## FOTOGRAFÍA AÉREA DEL AÑO 1964.

Aparece el Barrio de La Paz. La calle La Huerta se configura. Se inicia el Barrio de La Frontera en torno a la carretera, Avda. de Elda, así como los Barrios de Salinetas y Sogall, también se puede ver la ubicación del Campo de Fútbol de La Victoria. Se construyen las primeras edificaciones dispersas en el Barrio de La Hoya.



## FOTOGRAFÍA AÉREA DEL AÑO 1975.

### Realizada con motivo de las primeras **NORMAS SUBSIDIARIAS MUNICIPALES**.

Se observa la variante de la Carretera Nacional, la consolidación del Barrio San Rafael y del Barrio de La Frontera vertebrado en torno al cruce Avda. de Madrid-Avda. de Elda.

La trama urbana de Elda se prolonga en las Cerámicas con la calle Alcázar de Toledo, que aparece consolidada con edificaciones en ambos laterales.

Se inician las primeras edificaciones en torno a la futura Avda. de Hispanoamérica.

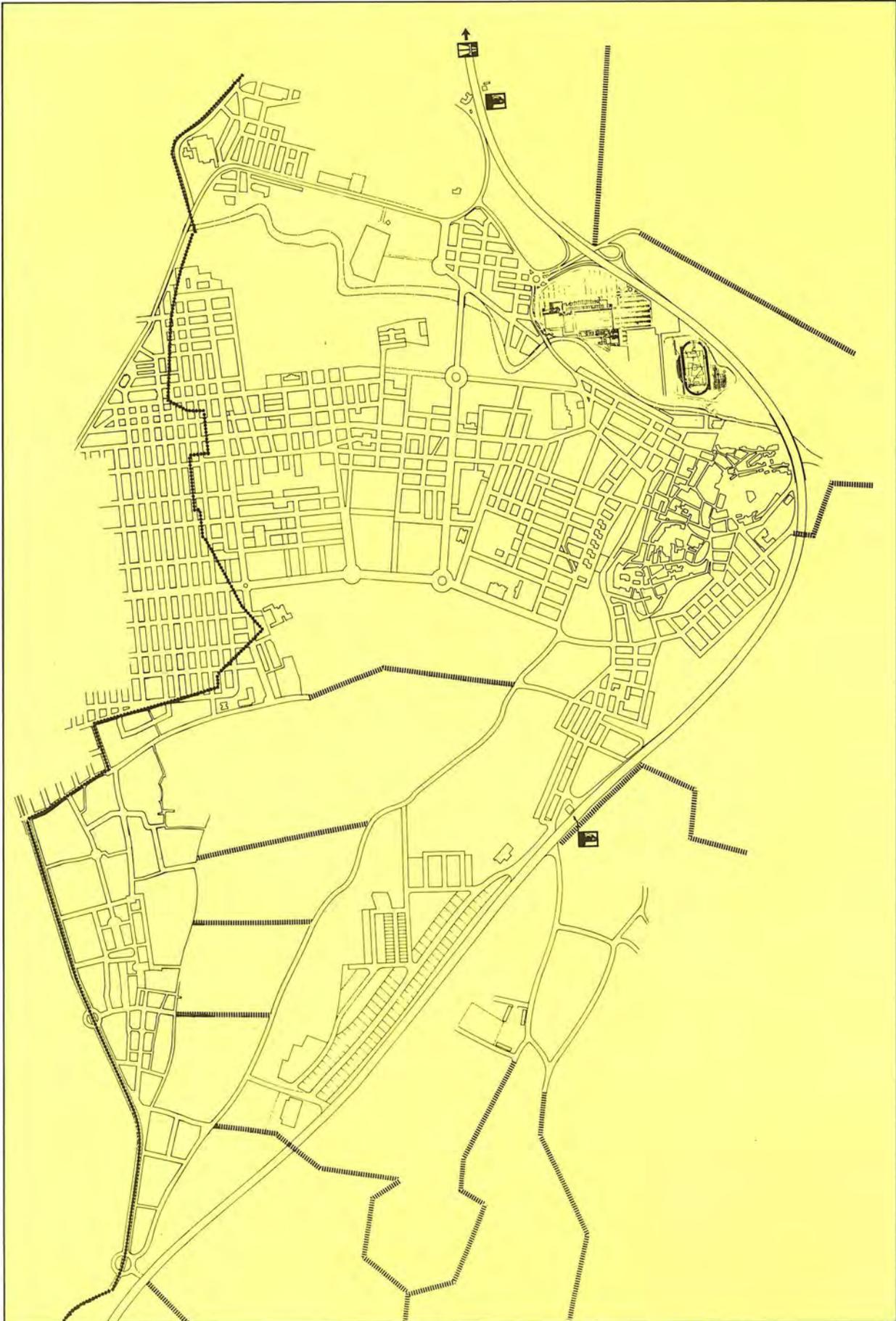
La Avda. de Salinetas, como penetración al casco desde la circunvalación, se desarrolla linealmente.

El eje con la Avda. de Elda, se potencia con la configuración urbana del Camino Viejo, C/. Aragón, C/. Castilla y C/. Brigadier Algarra; produciéndose un ensanche transversal a Avda. de Elda.



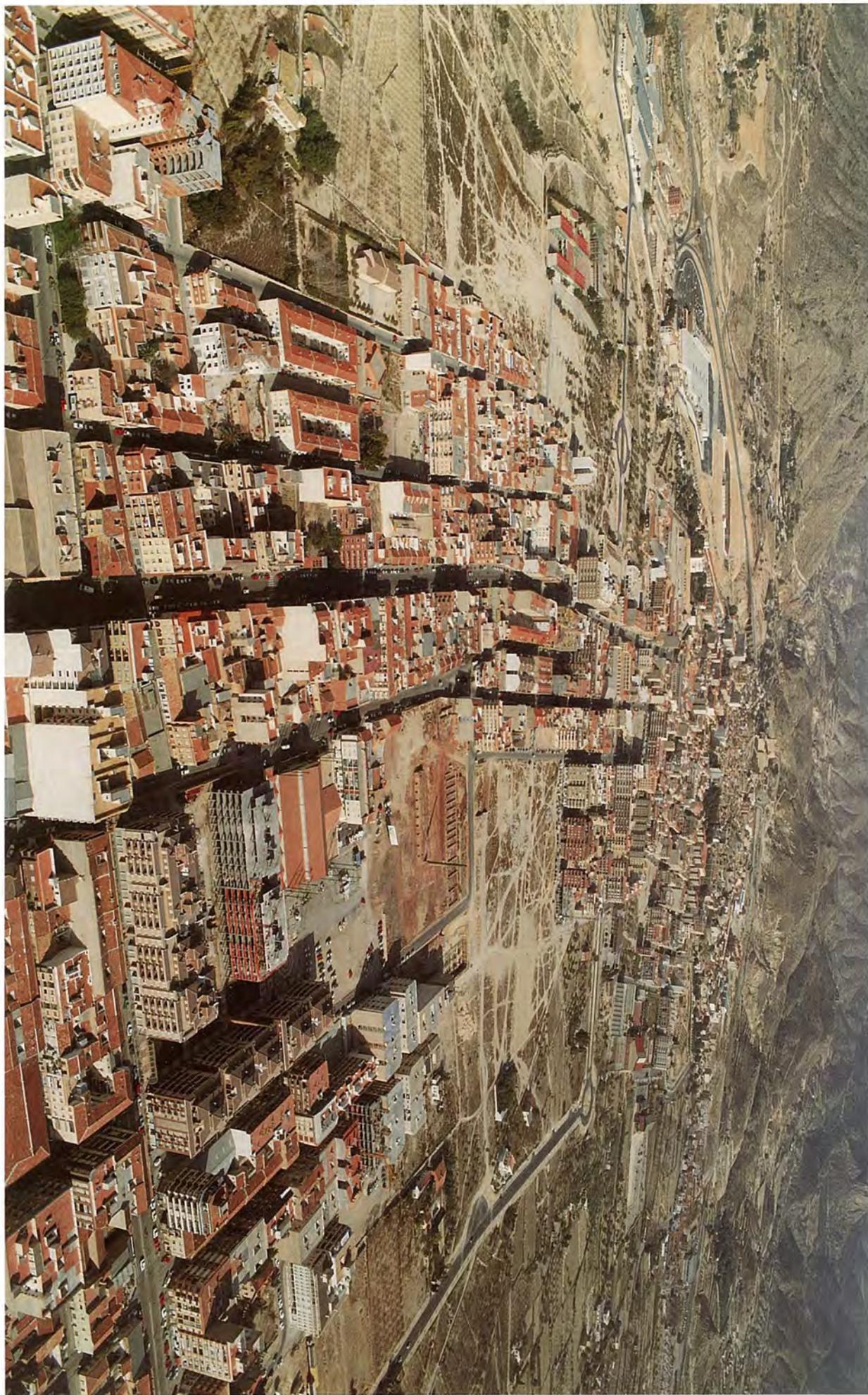
**PLANO ESTADO ACTUAL DEL CASCO URBANO 1992.**

Se muestra la consolidación de Las Chimeneas, la ejecución del P.P. El Barxell y su urbanización, la ejecución del Polígono Industrial, el desarrollo de Almafrá y la apertura de las Avdas. de Reina Sofía y Felipe V con el nuevo puente sobre la Rambla dels Molins en continuación a la Avda. de Felipe V.

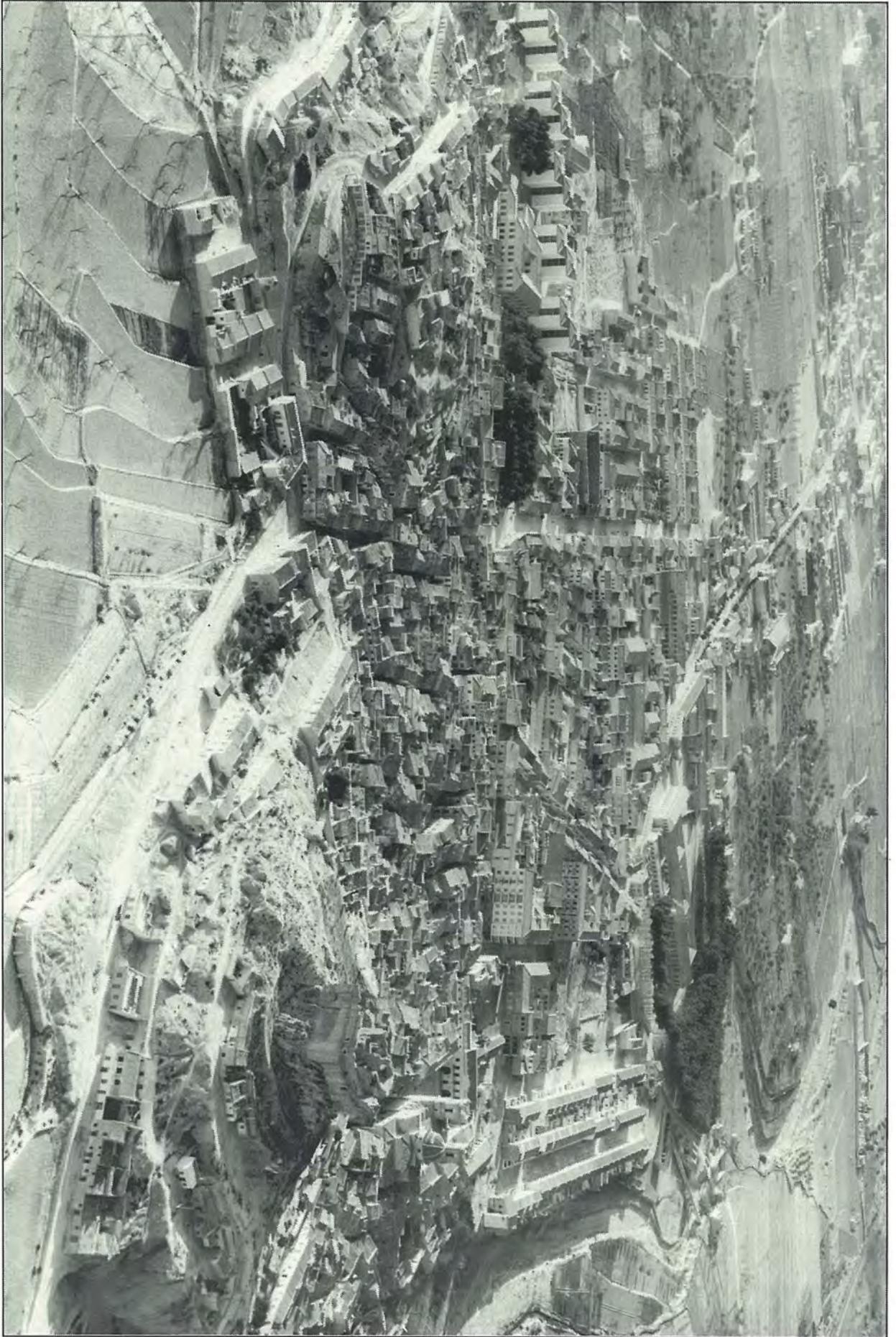


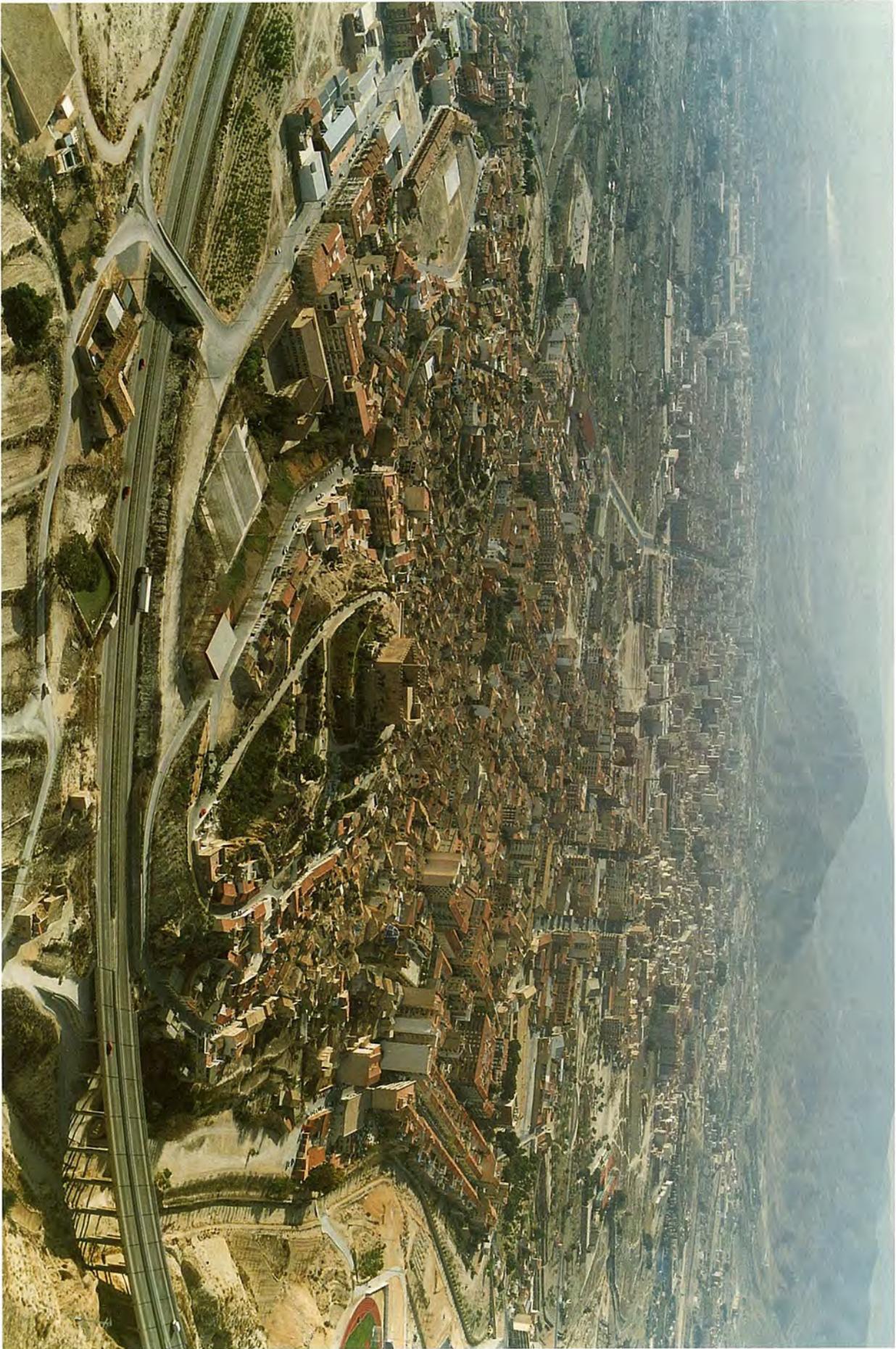
Imágenes comparativas desde puntos de vista similares en donde se observan las diferencias en el crecimiento urbanístico del área.

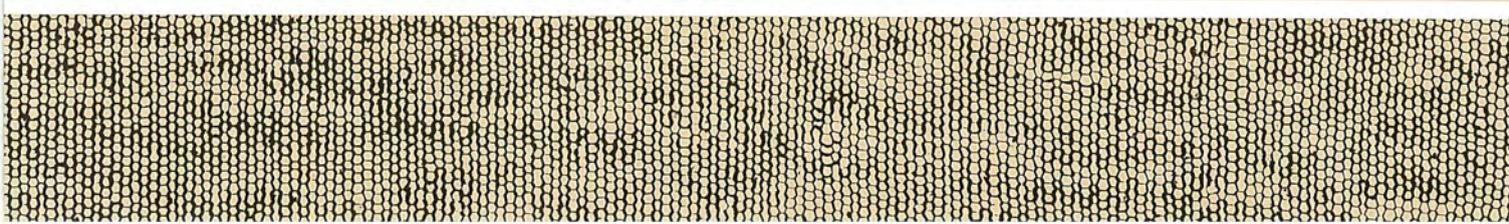
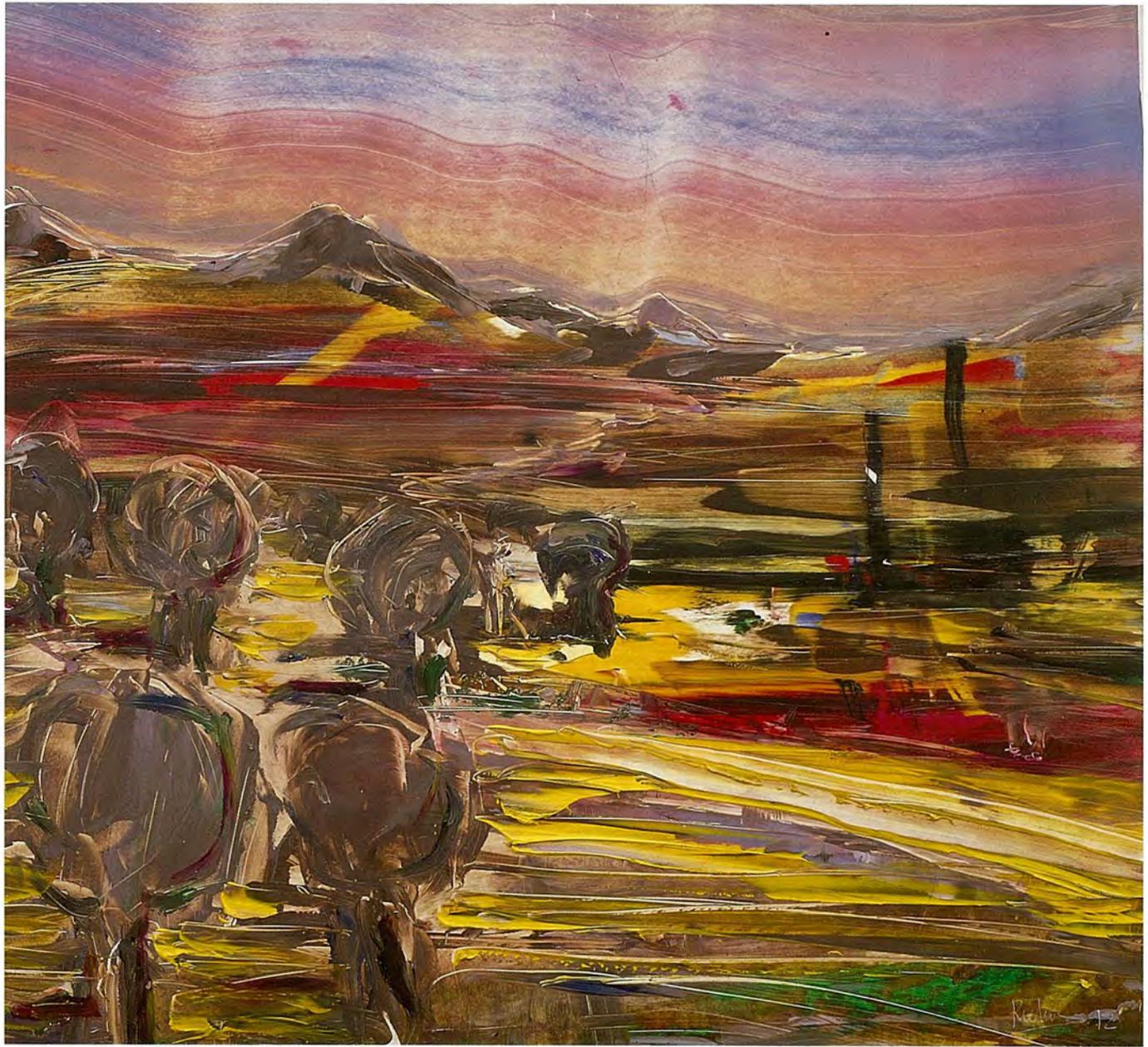




Imágenes comparativas desde puntos de vista similares en donde se observan las diferencias en el crecimiento urbanístico del área y la construcción de la Avda. de Reina Sofía y Felipe V.









# NATURAL SENSE

# APROXIMACIÓN A LOS ESTUDIOS DE IMPACTO AMBIENTAL

## EL CASO DE LA SIERRA DEL CID

### INTRODUCCIÓN AL MEDIO AMBIENTE

En primer lugar cabría realizar una breve definición de lo que se entiende como Medio Ambiente. Esto es, el entorno vital en el que se desarrolla el individuo: la interacción de elementos físicos y bióticos, con aspectos humanos (evolutivos, culturales, socioeconómicos,...) Todo esto convierte al Medio Ambiente en uno de los campos de estudio más complejos que actualmente se le plantean a la sociedad contemporánea.



Repoblación forestal mediante el empleo de pinar plantado en surcos que siguen la pendiente. Este tipo de repoblación ejerce un fuerte impacto negativo sobre el paisaje, afecta a la cubierta vegetal natural y provoca problemas de erosión del suelo.

Hay que añadir también la enorme sensibilidad que desde los años 70 se ha desarrollado con respecto a esta temática a raíz de la aparición de los primeros grupos ecologistas, y que en España han adquirido más protagonismo a partir de la década de los 80. Este movimiento social ha provocado la participación de importantes instituciones internacionales (ONU, UNESCO, FAO, Banco Mundial,...), que han terminado por involucrar a los gobiernos de todos los estados del planeta, ejemplo claro de lo cual es la reciente Cumbre de la Tierra, celebrada en Río de Janeiro (Brasil).

Así, en la actualidad se plantea una nueva dialéctica entre el hombre y el medio. Ya no se trata sólo de explotar los recursos naturales en función de las necesidades humanas (en ocasiones de algunas multinacionales), sino de una administración racional y ordenada de ese

patrimonio de todos que es la Naturaleza.

Se trata, pues, de intentar alcanzar un desarrollo sostenible que permita al hombre lograr mayores cuotas de bienestar al mismo tiempo vivir en armonía con el medio que le rodea. «El crecimiento no puede basarse en un consumo cada vez mayor de los recursos naturales que puede ser ilimitado. El objetivo señalado gran número de científicos, expertos y organizaciones debería consistir en alcanzar un desarrollo humano duradero y sostenido, es decir, un proceso que condujera a la optimización en el uso y explotación de los recursos, que no pusiera en peligro la posibilidad de satisfacer las necesidades materiales y espirituales en las generaciones futuras. O dicho de otro modo, el cambio ambiental provocado por un modelo económico que ha estimulado un desarrollo miramiento alguno hacia el Medio Ambiente, que ha ignorado los valores ambientales y la Naturaleza, debería ser sustituido por un nuevo modelo de economía «ecológica», «ecogeográfica» o «ambiental», que garantice la conservación de los ecosistemas y redundase en beneficio de todos» (LÓPEZ BERMÚDEZ, 1991).

Sería imprescindible, tanto, establecer unos nuevos criterios y mecanismos de distribución de la riqueza entre las diversas naciones (Norte-Sur) y el interior de las mismas. Para conseguir este tipo de desarrollo es necesario hacer frente primero a los problemas que el actual modelo socioeconómico ha provocado en su relación con el medio. Los principales retos medioambientales a los que se



a España son los siguientes: contaminación atmosférica y tóxica, degradación de los recursos hídricos, contaminación y erosión del litoral y de las playas, avenidas e inundaciones, erosión del suelo, eliminación de residuos sólidos urbanos e industriales, la biodiversidad amenazada (numerosas especies en peligro de extinción), avance de desertización y deterioro del paisaje.

**DEFINICIÓN DE IMPACTO AMBIENTAL**

Se habla de Impacto Ambiental (I.A.) cuando tiene lugar una acción o actividad que actúa sobre el medio alterando, favorable o desfavorablemente, las condiciones del mismo. El I.A. de un proyecto sobre el Medio Ambiente viene a marcar la diferencia que existiría entre el Medio Ambiente modificado por la acción y el Medio Ambiente tal y como habría evolucionado sin acción. Los I.A. pueden ser positivos o negativos, directos o indirectos, producirse a corto o a largo plazo, ser de corta o larga duración, acumulativos, reversibles o irreversibles, temporales o per-

manentes, recuperables o irrecuperables, y en algunas ocasiones inevitables.

La preocupación por los I.A. ha surgido en fechas recientes motivada por la creciente capacidad del hombre para transformar la Naturaleza, que se ha reflejado generalmente en el aumento de los impactos negativos en las últimas décadas.

Las actividades que los originan pueden resumirse en cuatro apartados básicos:

- Cambio en los Usos del Suelo (urbanizaciones, transformaciones agrarias, reforestaciones, infraestructuras,...).
- Emisión de agentes contaminantes (aumento de los residuos urbanos e industriales, contaminación visual, atmosférica,...).
- Sobreexplotación de Recursos Naturales (bosques, acuíferos, energéticos,...).
- Subexplotación de Recursos Naturales (abandono de actividades tradicionales: agricultura, pastoreo,...).

**LA NECESIDAD DE LOS ESTUDIOS DE IMPACTO AMBIENTAL**

Toda esta serie de preocupaciones sociales, unidas a las

investigaciones científicas sobre el Medio Ambiente, han dado lugar a la creación por parte de los



Pinar de repoblación gravemente afectado por la plaga de la procesionaria. Sería necesario tomar medidas para acabar con este problema.



El agua de arroyada actúa sobre las laderas de fuertes pendientes desprovistas de vegetación o con una cobertura vegetal escasa y muy degradada determinando una importante erosión del suelo.

respectivos gobiernos estatales de una amplia legislación y normativa en esta materia.

El ingreso de España en la C.E.E. el 1 de enero de 1986 permitió el acceso a diversos Programas de Acción Medioambiental desarrollados por los organismos comunitarios pero también, lo que es más importante, hizo necesario la adecuación de nuestra legislación a las directrices comunitarias.

Los Estudios de Impacto Ambiental, como instrumento legislativo se han convertido en la forma más eficaz para tratar de evitar o minimizar al máximo los impactos ambientales que la acción humana provoca sobre el medio.

También estos estudios deben reflejar en su contenido la concepción que se tiene en la actualidad sobre el Medio Ambiente, con sus dos grandes áreas:

1.—Medio Natural

a) Aspectos físicos: Climatología, Geología, Geomorfología, Edafología e Hidrología.

b) Aspectos bióticos: Flora y Fauna.

2.—Medio Humano

—Demografía, usos del suelo, economía, aspectos socioculturales,...

## EL CASO DE LA SIERRA DEL CID

La Sierra del Cid se sitúa dentro del dominio del Prebético alicantino, en el área de contacto con el Subbético, junto a la Fosa Estructural Triásica ocupada por el curso del río Vinalopó. Este espacio ofrece una panorámica de relieve muy contrastada, por levantarse en una comarca que no sobrepasa los 400 metros de altitud. La cumbre más alta es la denominada Silla del Cid, donde se alcanzan los 1.120 metros. Cabalga sobre los términos municipales de cuatro localidades: Agost, Monforte del Cid, Novelda y Petrer.

Se trata de un bloque intensamente fracturado, lo que da lugar a un relieve muy escarpado, que lo hace en muchos sectores de difícil acceso. La umbría se

encuentra en Petrer, lo que hace que en la zona sean abundantes las formaciones vegetales, de cuando especies como el pino piñonero (*Pinus halepensis*), las rascas (*Quercus ilex* ssp. *rotundifolia*), las coscojas (*Quercus coccifera*), los romeros (*Rosmarinus officinalis*), el lentisco (*Lentiscus lentiscus*), y abundantes miliares (*Thymus*).

Constituye un territorio de cierto valor medioambiental aunque el aprovechamiento humano ha dado lugar a un espacio enormemente antropizado. El uso tradicional de la zona ha sido el agrario, con cultivos secos preferentemente, explotándose por las superficies altas y los valles encajados en el interior de la sierra. Los asentamientos rurales relacionados con las labores agrícolas han permitido la expansión del fenómeno rural, llegando a crearse en torno a ellos auténticos núcleos de segunda residencia como



El Palomaret, paraje fuertemente impactado debido al gran proceso de deforestación que se llevó a cabo y que ocasionó un aumento de la erosión y pérdida de suelo.



casos de Puça y la Almadra-

Esta presión antrópica ha o lugar a importantes pro- las medioambientales, como len ser: la pérdida de super- forestal, con la consiguiente adación de la cubierta vege- a aparición del pinar de reación, gravemente afectado la plaga de la procesionaria, rosión del suelo, motivada la ya citada pérdida de cua vegetal, el abandono de vos tradicionales, la prolife- òn de caminos y urbanizacio- y la errónea ejecución de repoblaciones en algunas iones (a favor de la pente), la presencia de nume- s puntos de vertidos incon- dos de residuos, unidos a istencia en sus inmediacio- del vertedero municipal, el rsionismo «dominguero» e ntrolado favorecido por la lia red de caminos y pistas stales, que permiten el ac- a cualquier punto de la 1.

Especial mención merece el del fallido intento de urba- ción del paraje conocido o El Palomaret, donde tuvo r un intenso y grave proce-

so de deforestación, con el con- siguiente aumento progresivo de los procesos erosivos y la conti- nua pérdida de suelo. Esta sin- gular situación hace imprescindible llevar a cabo un estudio acerca de las posibilidades de la zona y determinar de una vez por todas las actuaciones correspon- dientes (urbanización definitiva, total o parcial, recuperación eco- lógico-natural,...) que paralicen el proceso de degradación.

Con este breve artículo he- mos intentado realizar una breve aproximación al Medio Ambien- te en general y a los Estudios de Impacto Ambiental, relacionán- dolos con el caso de la Sierra del Cid.

**Carmen Tortosa Ricote**  
**Alfredo Pavía Miralles**  
**Antonio Prieto Cerdán**

#### **Bibliografía**

ESTEVAN BOLEA, M.<sup>a</sup>: *Evaluación de Impacto Ambiental*. Fundación Maphre; 1984, Madrid.

GÓMEZ OREA, D.: «Evaluación de Impacto Ambiental (EIA)», *Ciudad y Territorio*. M.A.P.; 1988, Madrid.

LÓPEZ BERMÚDEZ, F.: «Cambio ambiental y repercusiones geográficas», *XII Congreso Nacional de Geografía: Sociedad y Territorio*. A.G.E. Universidad de Valencia; 1991, Valencia.

# las esencias florales

(Todo evoluciona, nada se detiene...)

**S**i hace algunos años (pocos), nos hubieran dicho que la base de la composición humana era pura energía, hubiésemos tachado de majadero al atrevido; sin embargo, nuestra mente, paulatinamente se va abriendo a la comprensión, va asimilando y redescubriendo verdades cósmicas que nos eran vedadas por prejuicios interesados en el estancamiento del intelecto humano.

Por fortuna para unos y desgracia para otros, nos ha tocado vivir una época de tránsito a nivel cósmico, se están abriendo a una velocidad vertiginosa las cajas de las sorpresas, caen culturas, se desfasan dogmas, o se derrumban conceptos. La conducta de cierta gente, parece que haya llegado al ojo de la espiral, ¡no se puede descender más!; al tiempo se aprecia un resurgimiento nuevo, una nueva moral se está gestando e impregna de voluntad de cambio, de necesidad imperiosa de amor entre los hombres y hacia la naturaleza, hacia el medio que nos sostiene y que hemos ignorado tanto tiempo... Nos está llegando la noción del camino a seguir, la comprensión absoluta —porque a la noche sucede el día, siempre hay un nuevo amanecer en todas las manifestaciones de la naturaleza, después del ocaso hay nueva renovación—.

El hombre es un auténtico transmisor; por vía genética y cultural, estamos recibiendo información, saber, desde el principio de los tiempos, pero más importante es la información que se nos ofrece desde las manifestaciones de la naturaleza; porque es la esencia, es el conocimiento total. Constantemen-

te estamos recibiendo semillas del saber, desde planos superiores, pero... ¿acaso tenemos la tierra de nuestra conciencia preparada para que puedan germinar?

Leed y reflexionar sobre las palabras de nuestro precursor Jesucristo, y tratad de entender su mensaje libremente y sin prejuicios, y os llevaréis una grata sorpresa, pues es escuela de naturaleza. En cuanto a la relación con nuestros hermanos vegetales, en el principio oscuridad e ignorancia, trato primario incluso despectivo y salvaje. Hoy, comenzamos a entender la mecánica biológica, y nuestros lazos se van estrechando, y nuestro próximo paso será el reconocimiento como hermanos cósmicos que lo son —como tiempos atrás nos manifestara con su propia actitud el gran maestro Francisco de Asís—.

En este artículo, mostraremos una forma diferente de comunicación, de comunión entre las plantas y los hombres, una forma quizás más inteligente y sobre todo más directa a los centros energéticos humanos. En el año 1928 el médico, científico y filósofo galés, Edward Bach, desarrolló un sistema por el cual las esencias extraídas de flores y administradas en forma de gotas bebibles, resultaban muy eficaces en estados emocionales y espirituales. Hoy en día es una terapia muy desarrollada y confirmada por la propia O.M.S.; se pueden tratar un sinnúmero de problemas, no se le conocen contraindicaciones, y es totalmente compatible con otros tipos de medicación.

El señor Bach, sabía por intuición que cada enfermedad tiene un origen emocional, y que las esencias específicas en cada caso, al armonizar las emociones, evitan que la dolencia se instale en el cuerpo. Las palabras de



SALVIA

Susana Vailati y José Salmerón, ilustran que estamos afirmando, «cada esencia tiene un mensaje particular, que entra en resonancia con lo que en ese momento necesitamos oír, en otras palabras, sus vibraciones etéricas específicas, transforman nuestros sutiles borrando las señales negativas reforzando las positivas». Así en un momento donde la sabiduría del cuerpo no es escuchada sino censurada, esta terapéutica con cillez de jardinero «CURA» sin dañar los sentidos, las mentes y las almas. Las esencias florales tienen orígenes muy remotos; en la actualidad, la curación debida a las vibraciones específicas de las flores y piedras preciosas no siendo practicada desde hace miles de años. En occidente, los antecedentes más antiguos de los elixires florales, aparecen en algunas leyendas vinculadas a civilizaciones perdidas en la noche de los tiempos como Lemuria, o la Atlántida. Bach realizó lo que podríamos llamar, el redescubrimiento de esta terapia; gracias a su gran intuición y rigor científico, elaboró todo un sistema natural y sencillo de curación, que puede ser utilizado por cualquier persona. Las flores de Bach, simbolizan el punto de encuentro presente y futuro de este sistema de curación. Quizás él hubiera querido avanzar pero nos legó un conjunto de esencias armonioso y completo. Actualmente se pueden encontrar estos elixires en determinados establecimientos, pero seguidamente expone la forma en que se pueden obtener uno mismo.

## Preparación de los elixires

En la elaboración de los elixires florales tiene mucha importancia el «cómo» posterior a la eficacia, el cómo es un rito alquímico. Es la alquimia sutil de los cuatro elementos, el agua, el sol, la planta y el aire, este espíritu alquímico y trascendente, los resultados difícilmente serán los apetecidos. Para la preparación de las esencias se debe disponer de una vasija de vidrio transparente, botellas y embudos de vidrio, todos los recipientes han de ser esterilizados sin que en este proceso intervengan recipientes de aluminio. El agua a utilizar será de manantial, no pu-



Cada esencia floral tiene un mensaje particular.



MALVA



BORRAJA



MANZANILLA

utilizar agua tratada. La preparación se irá preferentemente en días despejados imera hora de la mañana, las flores de-  
poner sobre la superficie del agua tres  
aproximadamente. A ser posible ten-  
que presentarse silvestres y lejos de lu-  
de contaminación, tales como carre-  
oblacones, líneas eléctricas, etc. Antes  
pezar la preparación del elixir la perso-  
e vaya a realizarlo, debe encontrarse en  
ado de calma y meditación. Es muy im-  
te meditar al otro lado de la planta ele-  
para así ponerse en armonía con su vi-  
n. Habrá quien se pregunte cómo pue-  
aborarse un elixir sin la capacidad o  
nza necesarias en la comunicación con  
«evas» de la planta. Esto será posible y  
n resultado aceptable en la calidad de  
ncia si la actitud del elaborador es de  
ira y respeto a los campos de energía  
plantas, y es consciente aunque no lo  
a de las formas luminosas que la ro-  
pues es a través de las estructuras de  
r donde circula la fuerza vital que lleva-  
abo la sanación. De no ser esta la acti-  
energía a transferir por la flor se cerra-  
l resultado será muy grave. Previamen-  
flores habrán sido cortadas con instru-  
s de plata o cuarzo para no alterar su  
vital y su armonía cósmica. La vasija  
s flores ya depositadas en ella, se colo-  
l sol, lo más cerca posible de la planta  
cedencia, y durante el tiempo de ex-  
ón no será manipulada ni perturbada.  
acometer esta tarea de aprendiz de al-  
sta es aconsejable cuando menos, ha-  
nprendido la tarea de la alquimia inte-  
ue nos aportará la conciencia suficiente  
levarla a cabo.

eguidamente os mostraremos como  
de muestra algunas de las investigacio-  
el Dr. Bach.

**Salvia (Salvia Officinalis)**

Salvia como elixir alinea los cuerpos  
físico y espiritual, y de esta manera permite  
la dinámica de crecimiento personal del  
ser humano, pueda fluir más libremente. En al-  
gunos casos se ha observado útil en el des-  
arrollo de las capacidades psíquicas. Por otra

parte es muy eficaz en el tratamiento de los  
estados maniaco-depresivos, lo mismo que  
los estados de tensión nerviosa.

La salvia activa el sistema digestivo, a ni-  
vel encimático y puede ser usada como regu-  
ladora del peristaltismo intestinal y estimula-  
dora de la autólisis, se ha demostrado muy  
útil para contrarrestar los trastornos debidos  
a largos vuelos en avión.

**Malva (Malva Sylvestris)**

La malva ayuda principalmente contra el  
miedo a envejecer, con esta esencia se pue-  
den tratar el estrés y las tensiones que con-  
tribuyen al envejecimiento. Esta esencia es un  
buen tónico para todo el sistema endocrino,  
el efecto es similar al obtenido con la atomi-  
dina de Edgard Cayce. Crece la glándula pi-  
tuitaria, la piel se vigoriza y se fortalece el sis-  
tema circulatorio, especialmente las venas  
asociadas con el cerebro. A nivel celular, la  
malva refuerza la regeneración de los tejidos.  
Es muy útil en el tratamiento de varices, he-  
morroides, senilidad producida por el endu-  
recimiento de arterias, ya que activa la circula-  
ción sanguínea. Aumenta la memoria celu-  
lar, y sirve para tratar los miasmas de sífilis y  
tuberculosis.

**Borraja (Borago Officinalis)**

La borraja atenúa las situaciones de de-  
sánimo y tristeza, acrecentando de manera  
notable el coraje y la confianza frente a los  
problemas. Incrementa además la alegría vi-  
tal. La borraja actúa abriendo el centro car-  
díaco y atenúa las tensiones del cuerpo emo-  
cional. Acrecienta la vitalidad del cuerpo físi-  
co a nivel suprarrenal, sistema sanguíneo y

glándula tiroides. Mejora también la obten-  
ción de oxígeno a grandes alturas, facilita la  
asimilación de calcio, hierro, magnesio y  
zinc, fortalece el meridiano del corazón.

**Manzanilla (Matricaria Chamomilla)**

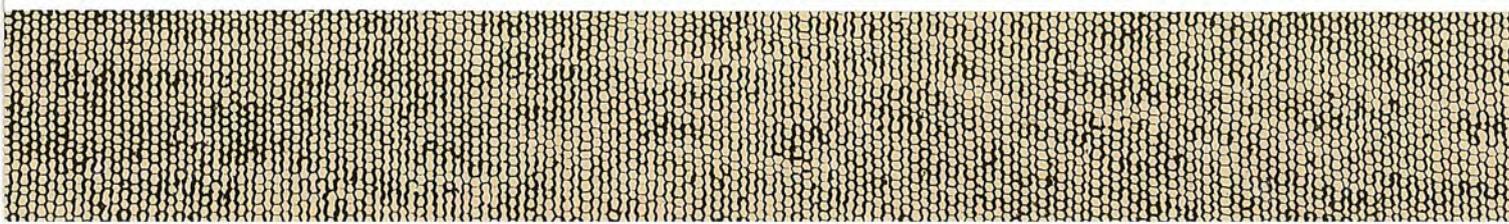
Fortalece el sistema nervioso autónomo  
y estimula los riñones y la glándula pineal. A  
nivel celular estimula la morfina endógena  
cerebral, lo que unido al incremento de acti-  
vidad pineal facilita los estados de medita-  
ción, alinea además el cuerpo mental y aten-  
úa las tensiones emocionales acrecentando  
los niveles de asimilación de información. Es  
buen relajante del plexo solar, reduce en  
gran medida los problemas derivados del es-  
trés, como el insomnio. Atenúa con resulta-  
dos espectaculares el miasma derivado de la  
sífilis, armoniza y fructifica la actividad ener-  
gética de los meridianos.

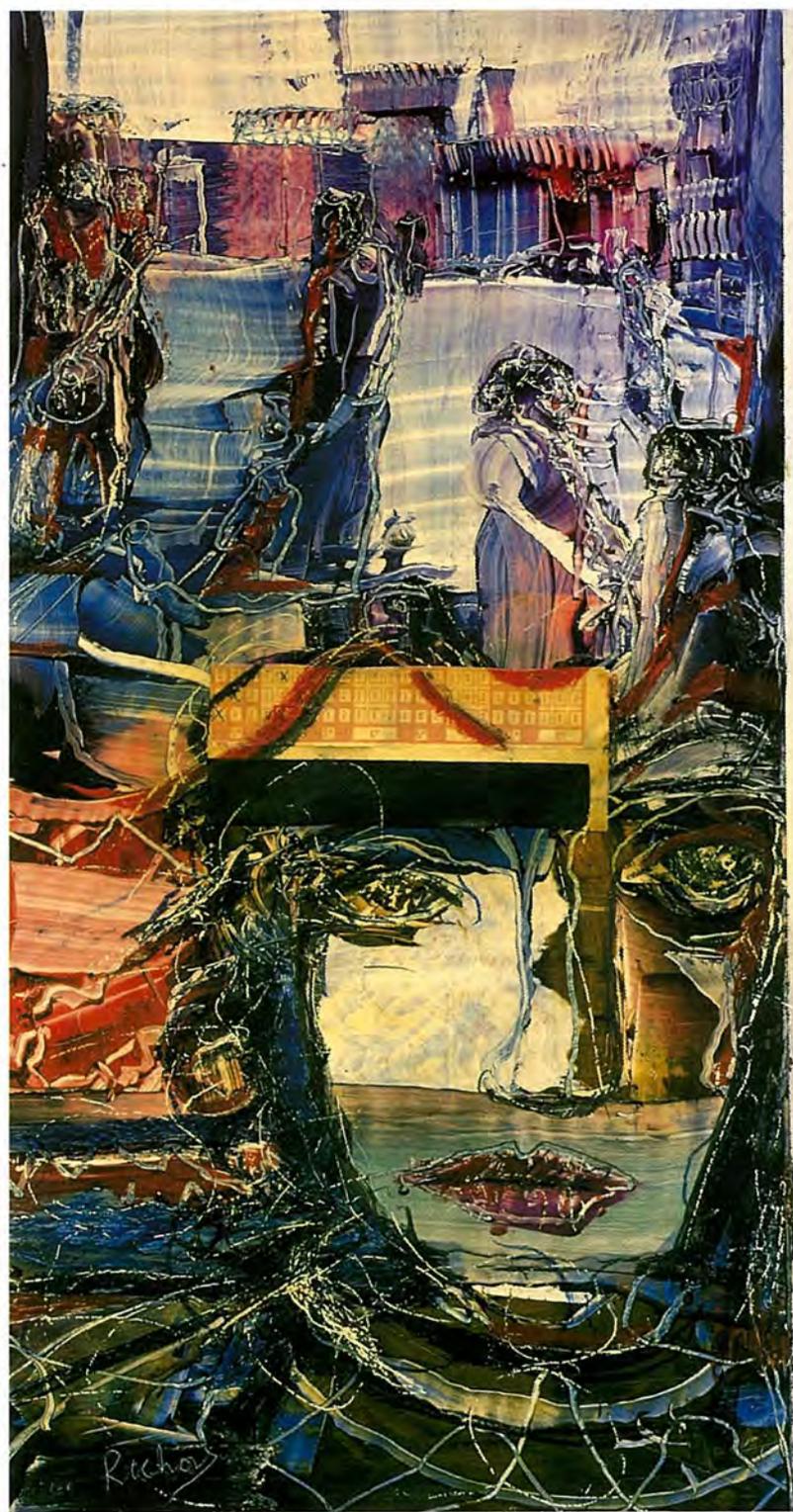
Para terminar, pensamos que el desarrollo  
futuro de la curación por energía y en particu-  
lar las de naturaleza estrictamente etérica se  
manifestará por una progresión continua hacia  
sistemas naturales como homeopatía y esen-  
cias florales. Estas terapias naturales segura-  
mente complementarán e incluso reemplaza-  
rán a una gran parte del abanico de la medici-  
na ortodoxa, como radiaciones, quimioterapia  
y otras técnicas agresivas. Pero es preciso  
afirmar como nos dice Pedro López, que  
nada debe suplir a la convicción de que toda  
la fuerza primigenia de la creación está den-  
tro de nosotros y esa convicción es el mejor  
elixir y la verdadera piedra filosofal en el ca-  
mino de regreso «A LA CASA COMÚN».

Vicent Verdú Mollá

**LIBROS DE INTERÉS SOBRE EL TEMA:**  
Pastorino, M.L. *La medicina floral de Edward Bach*. Urano.  
Chancellor, P.M. *Manuel des fleurs guérisseuses du Dr. Bach*. Le Courier du Livre.  
Paris.  
Leonard, G. *El pulso silencioso*. Edaf.

Gracias... a Pedro López Clemente, Susana Veilati y José Salmerón,  
colaboradores en «Más Allá»





ETNOGRAFIA



# GENT I OFICIS D'ABANS

R

Realitzar un treball com aquest ha suposat un gran esforç ple de satisfaccions que m'ha donat l'oportunitat de conèixer com eren la vida i la gent del meu poble. Desgraciadament un sap que la memòria va perdent-se a poc a poc i quan més llunyanes són les imatges els records més morts estan. Per això el que pretenc en aquest article és exercitar la memòria i reactivar els records de la gent obrint un camí als jòvens inquietos perquè coneguen una part de la història de Petrer que no apareix en els llibres, traent a la llum gran part dels oficis i personatges que es desenrotllaven, ressaltant l'ingeny que tenien per guanyar-se la vida, realitzant faenes a vegades poc rendibles però que ajudaven a cobrir les necessitats mínimes per a subsistir.

En aquesta recuperació de personatges i oficis es troben condensats elements que passen desapercebuts als historiadors i investigadors, i que són imprescindibles per apropar aquesta classe de treballs a un poble molt concret com en aquest cas és el de Petrer.

Estos oficis, majoritariament eren desenrotllats al carrer i no havia impediment per portar-los a terme, els realitzaven gent de Petrer i dels pobles del voltant, Elda, Novelda, Monòver, etc.; així com altres que venien de més lluny, de les comarques valencianes de la Vall d'Albaida i la Costera. Alguns oficis, els menys, eren desenrotllats a llocs concrets i a vegades es combinaven les dues formes de treballar.

És clar que moltes persones que es nomenen al present treball, són mereixedores d'un estudi individual a mode de biografia, que ens donaria una visió més ampla de les seues vides que la que jo ara pretenc donar.

Per fer més comprensible i amé el treball he dividit els vint-i-cinc oficis que a continuació relate en dos grups:

El primer grup està format pels *oficis de venedors*, que a la vegada es subdivideix en tres grups: *Venedors d'articles alimenticis*, l'Arroper, la Formatgera, el Gelater, la Pastissera, el Regalissier, el Sardiner i el Torrafer. *Venedors de materials energètics*, els Carboners i els Llenyaters. I per últim, els qui es dedicaven a *revendre i canviar*, l'Arenera, el Draper i Pelleter i la Revenedora.

El segon grup està format pels *oficis que presten un servei* a la població, i també es subdivideix en tres grups: *Els de servei municipal*, l'Aguatzil o Pregoner, el Femater o "Basurero", el Llumener, el Seré o Vigilant i el Tartaner. *Els restauradors d'objectes*, l'Afilador, l'Embogadora, l'Estanyador i Paraigüer i el Somierer. *Els de servei domèstic i cultural*, l'Escrivana, el Matalasser, les Rentadores i la Rifera.

Esta tasca que he manprés no s'acaba aquí; són molts els oficis i treballs que encara tinc en ment i que podrien formar una segona part d'aquest article. Oficis com l'Alfarer, el Campaner, els Caragolers, els Carreters, el Corretger, el Cover, el Curander, el Dolçainer, l'Escombrador, l'Esquilador, l'Esparter, el Ferrer, el Forner, el Llaurador, el Mestre d'escola, el Mestre de Vila, el Moliner, els Monesillos, l'Oliver, el Pastor, la Polimentadora, el Coeter, la Resadora, el Tirador de Cinema, la Xurrera...

Per finalitzar esta introducció vullc donar les gràcies a Joaquin Bernabeu —Manga—, Vicent Navarro —Penyetes—, Isabel Tomàs, Dolores Navarro —la Soldaeta—, Isabel Maestre —la Fallaga—, José Catalán, Fini Payá, Pepita Bernabeu, Isabel Navarro i Elisa Navarro, que gustosament m'han donat la informació necessària per a realitzar el present treball, així com a Eliseu Garcia que ha fet les transcripcions musicals i a Vicent Brotons que l'ha corregit; i també a Vicente Villaplana, Luis Amat Brotons, Luis Amat Beneit, Elisa Tortosa, Julia Amat, Elvira Bernabeu, Libertad Brotons, Armando Guerra, Isabel Maestre, Julia Rico, Dolores Beltrá, Dolores Navarro, Vicent Maestre, Carmen Bernabeu i Luis Brotons, que han deixat les fotografias que il·lustren el treball.

# I. OFICIS DE VENEDORS

## 1. VENEDORS D'ARTICLES ALIMENTICIS

### 1.1. L'ARROPER

L'arrop i talladetes és un dolç molt apreciat a les terres valencianes. Es fa a alguns pobles de la Vall d'Albaida, generalment de carabassa i de meló.

Els arropers, quan arriba la temporada de vendre, s'escampen com una xarxa per un gran nombre de pobles. En un principi a Petrer venien amb un carro, ple de gerres i calderes d'arrop que deixaven emmagatzemades a l'hostal del *Coixo* a la plaça de dalt, on feien parada i fonda. D'allí eixien per tots els carrers del poble amb les calderes al muscle o a l'om d'una somera que portava els arganells carregats d'arrop i talladetes. Vestien amb brusa gris o blava i caminaven lentament, fent moltes parades que aprofitaven per a llançar a l'aire amb veu potent, el crit, d'un venedor, més bonic que hom recorda:



Si algú volia comprar arrop, eixia a l'encontre de l'arropier portant una tassa o un perolet; i li deia: pose'm una lliura, o el que desitjara. L'arropier traia la romana i feia la pesada, quasi sempre enganyant-se al seu favor, doncs sabia que als compradors li agradava regatejar i no el deixarien tranquil fins que no posara la "xorradeta".

### 1.2. LA FORMATGERA

Havia famílies a Petrer, com la del tio *Felipet*, que tenien uns quants ramats de cabres i ovelles; de la llet que no podien vendre, la seua dona, la tia Amparo, feia formatge. Després cridaven a la tia Barbera la de *Farinya* i esta eixia a vendre'l pels carrers vestida amb davantal i manegüins blancs com la llet. Portava els formatges en una platera a dos mans i anava cridant "xiquetes porte formatges d'Amparo la de *Felipet* són de cabra i d'ovella, qui en compra?", i recorria tot el poble fins que no li'n quedara cap.

### 1.3. EL GELATER

El gelater era un personatge de temporada, apareixia en el poble a les primeres calors, amunt i avall amb la garrafa de l'aigua "civà" i de l'aigua llimó refrescant l'acalorament dels veïns.

Els gelaters més antics que es recorden a Petrer són: el tio Pere el *Fallago*, el tio Ricardo

*Pebrella* i el tio Evaristo el del riu. Posteriorment vingué de Xixona el tio Enrique el *Xambiter* a fer la temporada d'estiu fins que es va establir de tot estar al poble.

El tio Pere el *Fallago* primerament va ser sabater de cadira, però com estava molt gros, el metge li digué que canviara d'ofici i que caminara molt. Com sabia fer gelat va manprendre aquest ofici. A la seua casa del carrer de la Mare de Déu bullia la civada torrada i amb sucre negre feia la "civà". També posava els llimons a remulla i els ratllava. Quan l'aigua prenia color, ho colava a les garrafes que estaven plenes de gel per les vores i a donar voltes fins que el gelat era fet.



El tio Pere eixia al carrer portant amb una mà la garrafa del gelat i a l'altra un poal que tenia quatre pates que utilitzava per a rentar els gots. De tant en tant canviava l'aigua en alguna de les moltes fons que hi havia. De matí feia aigua "civà" i a la vesprada, aigua llimó, i perquè el poble s'adonara anava cridant amb veu grossa i potent, de "civà" o de llimó.



Els xicons del poble al sentir-lo moltes vegades li contestaven:

*Tio Pere*: De "civà".

*Xicons*: El tio Pere va per la teulà.

*Tio Pere*: De llimó.

*Xicons*: El tio Pere va pel món.

Una de les parades obligades dels gelaters era al carrer de l'església, on es feien grans par-

tides de pilota valenciana. De tant en tant sobreixia la garrafa per la desfeta del gel i els xicons tenien per costum banyar-se les espardeñyes en aquella aigua salada, deien que a l'amerar-se durarien més.

El tio Ricardo *Pebrella*, a l'estiu també feia alguna garrafa de gelat per vendre al casino que regentava, i a vegades eixia a vendre'l pels carrers, la dita d'aquell home era la següent: "xiquets, en voleu o no en voleu?"; i continuava el seu camí.

El tio Enrique *el Xambiter* com a bon gelater de Xixona, feia el gelat a més gran escala fins i tot tenia algun operari que anava per tots els carrers del poble amb una "carretilla" que tenia dos forats on portava les garrafes de gelat, també tenia la "carretilla" un taulellet amb palets que era on s'eixugaven els gots, a un dels braços de la "carretilla" portava un poal amb aigua. Per a cridar al personal tocaven amb dos troços de teula entrellaçats als dits a manera de castanyetes.

Pel que fa al tio Evaristo el del riu, sols he pogut saber que emprava els mateixos metodes per a realitzar la faena que el tio Pere *el Fallago* i el tio Ricardo *Pebrella*.

#### 1.4. LA PASTISSERA

Els forns i pastisseries que havia al poble, a banda del que venien al mostrador, contaven amb dones que anaven pels carrers venent els productes que feien, estes dones anaven a comissió. Vestides amb molta curiositat, portaven davantal i maneguins i una cistella gran on eren els pastissos molt ben ordenats per a que no es xafaren. De matí, portaven roscos, coques i tonyes, i de vesprada, berlines, bambes, borrat-

xos, pastissos de fulla o "milhojes", ensaimades, palmeres, etc. Tot el poble estava pendent del crit de la pastissera, "Xiquetes, porte bambes!"...

Les pastisseries més famoses de Petrer van ser, la tia *Basselissa* i, posteriorment, Doloricas, encara que a temporades també foren la tia *Júlia la Xaperuda*, la tia *Pécora*, la tia Francisca i Doloretes *la Soldaeta*. Cas a part va ser Hilida la de les *ratetes*, esta dona va inventar un pastisset en forma de rateta, d'aquí el seu malnom, pel qual la coneixia tot el poble. Posava la paradeta en la Plaça de Dalt i les seues "ratetes" eren una golosia que agradava molt, sobre tot a la gent jove.

#### 1.5. EL REGALISSIER

El regalissier era un personatge que formava part dels carrers del poble. Portava a costelles o baix del braç la regalíssia lligada a mode de costalet enrotllada en un sac d'arpillera.

Hom triava la més grossa o menuda i li demanaven al regalissier que la tallara d'una llargaria, segons com agradara.

El tio Santiago *Bracets*, a banda de vendre regalíssia, també es dedicava a vendre pedres de metxero, metxa, tabac, etc. Anava pels carrers i pels casinos amb un caixonet on portava, fins i tot, una botella amb benzina pels encenedors més moderns.

El regalissier que hem conegut en les últimes dècades, fins no fa masa, encara venia per Petrer. Era un home de Monòver que vivia a Elda. Portava una bicicleta molt vella i en el portamaletes duia una garba de regalíssia de distints tamanyes. Anava cridant pels carrers "el regaliciero" en un to característic, mig embolicat, que a vegades més se'l coneixia pel sonsonet que pel que deia.



Tallava la regalíssia en una navalleta de punta quadrada i la bicicleta més bé pareixia que formava part del seu cos, la subjectava amb la panxa i mai es menejava un pam.

#### 1.6. EL SARDINER

Entre els venedors arriscats s'encontrava el sardiner, sempre corria el perill que les sardines es feren roines i els beneficis es convertiren en pèrdues.

Parlar del sardiner és vore al tio Payà portant a la seua "carretilla" dos botes de sardines com a dos sols. Unes sardines eren menudes, de baixa qualitat, que s'anomenaven rovellades i les altres grosses i platejades.

Les dones li preguntaven "a com les dóna?"  
—"A "moneta" i si compra la dotzena una pesseta", i després les enrotllava amb un full de paper d'estrassa.

Sens dubts les sardines d'abans estaven molt bones i fregides, feien un oli per a xuplar-se



La tia *Basselissa*

els dits. Hi havia la creença que molts xiquets i xiquetes s'havien salvat d'una gran malaltia gràcies a les mulladetes de sardina.

## 1.7. EL TORRATER

Es coneixia com a torraters a totes les persones que eixien a vendre pels carrers tota classe de fruits secs. Alguns d'ells, els menys, eren ambulants, però, la majoria, es col·locaven a la porta del teatre *Cervantes* i dels casinos de *Pebrella* i *Tonet*.



El tio Enrique Coixa i la seua dona la tia Antonia



Eduardo Tortosa, fill.

Els torraters més coneguts a Petrer van ser el tio Pere *el Fallago*, quan no era temporada de gelat; també un home que vivia al carrer Numància que li deien el tio *Gat*, la tia *Xurrera* i tota la seua família, el tio *Coixa*, encara que la seua especialitat eren les faves bollides, el tio *Quito*, que era tort i els xiquets li furtaven de tot per l'ull que no veia.

Per a les festes majors, a banda dels torraters, que eren de Petrer, en venien d'altres pobles i posaven las paradetas, cobertes amb lonnes blanques, a l'eixample del *Derrocat*; per als xiquets era tot un espectacle vore tants cabassets plens amb les més diverses varietats de fruits secs.

A l'entrada del cine o l'eixida, o també per anar a passejar a l'Esplanada, era costum comprar alguna cosa per a rosegar: torrat, avellanes, tramussos, cacaus, xufes, pipes, faves seques o bollides, castanyes, etc. A vegades es demanava mesclat, dues o tres varietats, i ho posaven amb cucurulls de paper d'estrassa o de periòdic que anaven fent amb una rapidesa pasmosa.

## 2. VENEDORS DE MATERIALS ENERGÈTICS

### 2.1. ELS CARBONERS

Havia dos classes de carboners, els que es dedicaven a fer carbó i els que anaven a vendre'l. En el primer cas tenim al tio *Porcel* que tenia deu famílies treballant a les carboneres de Catí, al tio *Calillos* i al tio *Uitos* que en feren moltes a la *Mullonera* i al *Xaparral*. Les carboneres les feien a llocs plans prop d'on tallaven la llenya, amuntant-la en forma cònica i cobrint-la

tota de terra deixant un buit al centre per encendre-la i alimentar-li el foc. Estos carboners vivien en barraques que ells mateixos construïen a peu de la carbonera. Feien quatre varietats de carbó; de *mata* que era de soques i branques grosses, de *palet* que es feia de llenya fina, la *carbonilla* era el solatge més menut i el que resta era la *polç de carbó*.

En el segon cas tenim hòmens com el tio *Caravina* i dones com la tia Bernardina que vivia



Carros de transportar carbó parats al carrer Nou

al carrer Numància i la tia Luisa al carrer Major, que compraven carbó en quantitat per a després revendre'l. També el tio Eduardo el *Carboner* va ser un dels més importants del contorn, era natural de Vallada, el poble dels carboners, però des de molt jove vingué a Petrer venent carbó fins que, per circumstàncies de la vida, es va quedar a viure al nostre poble sent un petreri dels més estimats. Va obrir una carboneria al carrer Nou i s'emportà per treballar en l'ofici, a altres jòvens de Vallada; el tio Pepe *Vallà* va ser un d'ells. Posteriorment els fills del tio Eduardo van continuar amb l'ofici fins que va desaparèixer. Per la seua carboneria passaven a diari un riu de gent que amb poals o sacs s'enduien carbó per a guisar, calfar-se o planxar.

## 2.2. ELS LLENYATERS

Molta gent del poble, jòvens, dones i vells, després de la guerra, es varen dedicar, per necessitat, a l'ofici de llenyaters com a únic mitjà d'omplir un poc la panxa. A estos els deixaré per a un pròxim treball.



El tio Joaquim el Boix

Hui em referiré als hòmens que van tindre com a únic ofici el de llenyaters. Hòmens com el tio *Quico Safanòria*, el tio *Peneque*, el tio *Boix*, el tio *Viscaio*, el tio Toni el del *guitarronet*, el tio *Mil-hòmens* i José María, *Alturo* i Jesús *els Rosicos*, que eren una família tota de llenyaters.

L'ofici de llenyater es realitzava de varies maneres. D'una banda, hòmens com el tio Toni el del *guitarronet*, estaven tot el dia en la serra fent costals de llenya, que després altres baixarien al poble a carregues, bé amb carro o bé amb burros. Uns altres feien garbes d'argelagues i de pi per a les cantereries i els forns de pa i d'algeps. Així mateix, altres com el tio *Quico Safanoria* i el tio *Peneque* es dedicaven a fer

costalets per a vendre'ls a les cases. En certs moments alguns d'ells també anaven a segar serrello per envasar els cànters i botiges dels alfars.

Tota la matèria primera de la serra tenia aplicació i la llenya era una de les primeres fonts d'energia.

## 3. REVENDRE I CANVIAR ARTICLES

### 3.1. L'ARENERA

Era l'ofici d'arenera un dels més durs i sacrificats, realitzat per algunes dones del poble. En primer lloc havien d'anar a collir l'arena a la *costera del Ginebre* i la posaven en un cabàs o en un poal que després serviria de recipient per vendre-la pel poble. L'arenera normalment també es dedicava a vendre fregalls que feia desfent vencills d'espart picat. Recorrien els carrers amb la pesada carrega cridant:



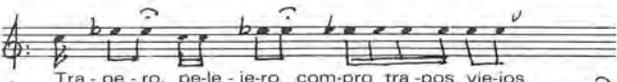
L' a-re-ne - ra, Venc a-re-na te-rra blan-ca, i fre - galls

En ocasions tenien encàrrecs d'alguna casa de senyorets per portar-los en exclusiva un poal de cinc o deu quilos però eren els menys, la majoria de la gent la compraven per gra-pats.

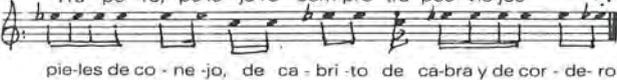
Les areneres més conegudes a Petrer eren la tia Pepa *la Veleta*, la tia Rosario i la tia Carmen *la d'Alba*. En ocasions algun home també es va dedicar a vendre arena pels carrers, és el cas del tio *Manco la pata*, qui anava per arena a l'*Arenal* i al *Ginebre*, i la transportava amb un burret.

### 3.2. EL DRAPER I PELLETER

Anaven pregonat pels carrers, "El trapero pelejero, compro trapos viejos, pieles de conejo, de cabrito de cabra i de cordero". També compraven espartenyas velles d'espart i de cànem.



Tra - pe - ro, pe-le - je-ro com-pro tra-pos vie-jos



pie-les de co - ne - jo, de ca - bri - to de ca-bra y de cor - de-ro.

Un dels drapers que hom recorda, era un home d'Elda, que no he pogut aclarir el seu nom. Vestia amb brusa negra i portava un carro no massa gran. A canvi del que li donaven mai no donava diners, ho canviava per mistos. Altres drapers van ser el tio Jaume *el Draper* i el seu germa *Tisteta*. La tia *Soldà*, a banda de realitzar altres faenes, va tragar molt amb draps i tota classe de pells. Comprava tot el que l'oferien. Arreglava les pells i després les estenia a

unes penyes que hi havia a la punta de l'Esplanada. Tenia la casa plena de pendons i no l'importava el desordre; ella deia que quant més plena tenia la casa més plena tenia la butxaca.

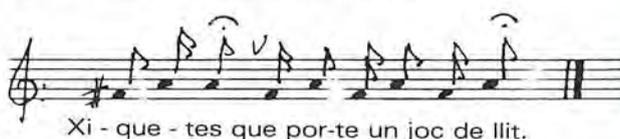
### 3.3. LA REVENEDORA

Era l'ofici de revenedora un dels més característics de l'època. Es dedicaven a ell moltes dones del poble i venien gran quantitat d'articles.

Entre les revenedores més populars, podem trobar la tia *Duvigis* que quan algú tenia necessitat de vendre qualsevol cosa, fóra un conill, una gallina, un raspall de roba, una mantelleria, un llençol, etc., sempre acudien a ella, i per una xicoteta comissió, s'encarregava de posar-la en amo.



Altra revenedora era la tia *Ramassa* que venia conillets d'herba, i de tant en tant també la buscaven per a apedaçar les puntes de les espadenyes que asomaven el dit.



La tia *Petronila la Crusetes* era altra de les dones que es dedicaven a l'ofici. Estava especialitzada en vendre conillets i novietes d'herba.



Estes dones d'aspecte humil, i vestides de negre fins els peus amb devantal o "corpinyo" i mocador al cap, anaven pels carrers pregonant el que portaven a la cistella, "Xiquetes porte una gallina"... tot el dia amunt i avall, esperant la compradora i pensant en el benefici de la venda.

També hi havia hòmens dedicats a l'ofici de revenedor. Eren gitanos, sempre amb el seu fardot de roba al muscle i calats de gorra. Anaven casa a casa, venent mantelleries, talls de pantaló, llençols, etc. Encara que la desconfiança de la gent del poble, per por a ser enganyats, era evident, no tots els gitanos eren igual; molta gent encara recorda Miguel *el gitano*, home honrat i molt bona persona.

## II. OFICIS QUE PRESTEN UN SERVEI A LA POBLACIÓ

### 1. DE SERVEI MUNICIPAL

#### 1.1. L'AGUATZIL O PREGONER

El pregoner era un empleat municipal i la seva missió era la de donar a conèixer aquelles decisions que l'Ajuntament havia pres i que afectaven directament al poble: contribució, vacunació d'animals, conservació de fronteres, etc. A vegades, i per un preu establert, també pregonava espectacles o venedors que venien al poble. Tenia llocs destinats on llegia el ban.



El tio Luis l'Aguatzil

El pregoner que es recorda a Petrer era el tio Luis *l'Aguatzil*. Començava amb un toc de tambor i les primeres paraules sempre eren, "Se hace saber por orden del señor Alcalde...", o també, "Se hace saber que el relojero conocido como Juan Ramasco se encuentra en..." Al acabar de llegir el ban sempre feia un colp sec de tambor.



Quan el veien pel carrer amb el tambor la gent li preguntava "Tio Luis de què és el ban?"

I si interessava el tema es quedaven a escoltar-lo. Sempre que feia ban era una festa, tot rodejat de xiquets que en escoltar-lo unes quantes voltes ja el sabien de memòria i el repetien abans que el tio Luis, cosa que no li sentava massa bé.

## 1.2. EL FEMATER O "BASURERO"

La recollida de fem, de la manera que hui en dia la coneixem a Petrer, va començar a la dècada dels anys vint, de la mà del tio José. Aquest home anava amb el seu carro, tirat per una mula vella, recollint la brossa dels carrers centrals del poble; de tant en tant tocava una campana per avisar al veïnat i les dones traïen



El tio José el de la Basura

el fem en poals de llanda que tenien l'ansa d'aram.

En la major part del casc antic no havia recollida de brossa ja que el carro no podia passar, unes voltes perquè eren molt estrets i altres perquè eren esglaonats i tortuosos. Açò feia que la brossa que es produïa a diari en esta zona anara a parar als femers que havia dins del poble. Els més importants estaven un a *la Foia* devers al *Merendero*, altre a *l'era del Cuerno*, també n'havia un prou gran en el que hui és el carrer *Cases del Castell* i el més gran de tots que estava a *la Rambla*, exactament on està la guarderia *Mare de Déu del Remei*. A banda d'estos femers, en algunes cases n'havia un particular i, a més, si tenien corralet de gallines o conills servia per a emmagatzemar el fem per a després vendre'l. Així mateix hòmens com el tio *Sioret* es guanyaven la vida anant als grans femers a recollir brossa per a convertir-la en adob.

Després del tio José la replegada de la brossa la va arrendar el tio Tino *el Tartaner* i al morir, les seues filles *les Manques* van traspasar el negoci a Luis, net del tio José, que hui en dia encara manté l'ofici.

## 1.3. EL LLUMENER

No és fàcil deixar volar la imaginació en el

temps i posar-se en lloc dels nostres avantpassats quan no hi havia llum elèctrica, quan l'allumament de les cases es feia en cressols i espelmes, i el públic en fanalets d'oli penjats als cantons d'alguns carrers. Havia



El tio Bernabeu

que encendre'ls i apagar-los i també vigilar que no se'ls acabara l'oli. Esta faena la realitzava el tio *Cascarreta* que era empleat de l'Ajuntament. Açò va ser així a Petrer fins principi de segle que comença a posar-se la llum elèctrica. No fa massa anys, en alguns llocs del poble encara es podien vore ganxos que sostingueren els fanalets.

Quan es posà la llum elèctrica, solament n'havia de nit. Era una llum molt pobra i es col·locava una bombeta per cada casa. En alguns casos feien un forat al sostre per a poder pujar i baixar la bombeta, i així il·luminar l'habitació que calia.

El primer transformador de llum que hagué a Petrer estava a casa del tio José Maria el de la llum, entre el carrer *Gabriel Brotons* i el carrer *Numància*, i d'allí el varen passar al *molinot*, on hui encara n'existeix un prou més modern.

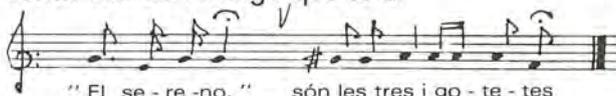
El tio Bernabeu va ser l'home que durant molts anys s'encarregà de les qüestions relacionades amb la llum elèctrica. Era baixet i sempre anava en l'escala al muscle, era molt amable i servicial. A l'hora que fóra estava disposat per reparar una rateta o plom que s'havien fundit. Tenia una memòria extraordinària i coneixia tots els cognoms de la gent de Petrer. Sempre que es creuava amb algú, li feia una rima del cognom:

Bernabeu, la punta el peu número deu.  
Montesinos, que es caga en els casinos.  
Juan, la capa gran i el cul arrastrant.  
Romero, li tocaràs el "sombbrero".  
Tomàs, que es toca el nas.

## 1.4. EL SERÉ O VIGILANT DE NIT

En el Petrer d'abans en el que la majoria de cases no tancaven les portes a la nit, com a molt encaixaven una cadira a la porta, el seré era més un tranquil·litzador del sonni, informador i despertador de matiners, que un vigilant de lladres i delinqüents.

La seua labor començava al fer-se de nit fins l'eixida del Sol. Anaven cridant les hores de la nit, normalment als encreuaments dels carrers, a vegades a banda de donar l'hora també informaven de l'oratge que feia.



" El se-re-no, " són les tres i go-te-tes



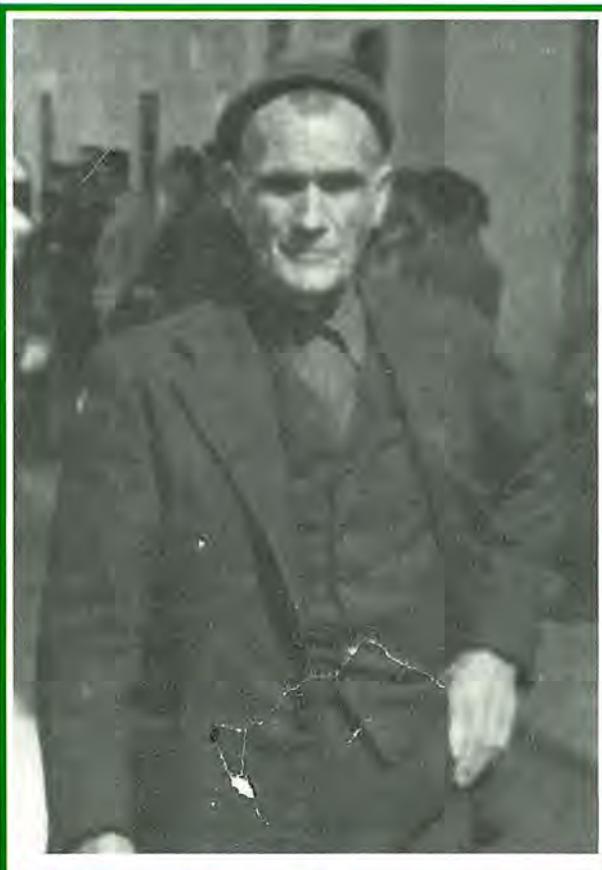
El tio Bartolo el de Ciegueta, fill.

Quan algú havia de matinar, demanava al seré que el despertara a l'hora que fóra i si hi havia necessitat de cridar el metge ell s'encarregava de fer-ho. Els serens anaven de paisà, i portaven una gorra de plat de municipal, anaven armats amb una punxa en forma de llança.

Van ser serens homens com el tio Bartolo *el de Ciegueta*, pare, que també va ser municipal, el tio Manuel *el Ganga* i posteriorment el tio Vicent *Paloma* i el tio Bartolo *el de Ciegueta*, fill, estos dos, de nit eren serens i de dia enterradors.

### 1.5. EL TARTANER

Antigament quan la gent es desplaçava caminant o a llom de cavalleries, alguns petrerins van tindre la iniciativa personal de crear un



El tio Tino el Tartaner

transport de passatgers per unir el poble amb l'estació de tren d'Elda i de Petrer.

El tio Pere el de l'hostal va ser l'iniciador del servei. Transportava dos o tres passatgers amb una tartana menuda tirada per un cavall. Després del tio Pere va continuar amb el transport el tio Tino *el Tartaner*, efectuant el mateix recorregut a l'estació de tren. El tio Tino a banda de la tartana tenia un parell de carros que utilitzava per al transport de mercaderies i recollida de brossa, pel que tenia una quadra molt gran amb cavalls, mules i algun burro. L'eixida de passatgers la tenia front al molí de Santiago, al carrer *Josè Perseguer*.

Posteriorment el tio Luis *el Majo* també realitzà transport de passatgers fins que va deixar la tartana per un vehicle a motor, concretament un camió amb el que feia la ruta entre Petrer i València. Després de la guerra el tio Luis *el Majo* va construir una diligència al més pur estil de les pel·lícules de l'oest americà i va reemprendre el transport de passatgers. Per on passava era un espectacle i durant molts anys va ser el més característic del poble.



El tio Luis el "Majo"

## 2. ELS RESTAURADORS D'OBJECTES

### 2.1. L'AFILADOR

De tant en tant se sentia pels carrers un xiulit molt característic, era l'afilador que cridava.



Anava amb una "carretilla" molt especial que portava una roda gran com els de carro que, a banda de servir per a desplaçar-se, també servia, enrollant-li una corretja i mitjançant un pedal de fusta, per a rodar la pedra d'esmolar.

Al sentir el xiulit pels carrers, la gent deia "ja ve l'afilador, arriba la fam i la misèria". Les dones eixien al carrer portant ganivets i estisores per esmolar, i sempre li regatejaven el preu de la feina. A vegades protestaven per que l'eina afilada tallava menys que mai.

Els afiladors de carrer venien de fora, a banda, a Petrer, havia dos afiladors que treba-

llaven a un lloc fixe, el tio Evaristo i el tio Pepe *el Sec*, estos eren especialistes en afilar navalles de sabater i rivalitzaven per vore qui ho feia millor, fins i tot feien una marca que ells solament coneixien per adonarse'n si el client havia portat l'eina a altre afilador.

## 2.2. L'EMBOGADOR

L'embogador era com el tapisser de hui en dia, però amb uns materials naturals i amb molta destressa a les mans per a realitzar els distints trenats que es podien fer, a quadres, en triangle, etc. El mèrit del bon embogador era deixar el cul de la cadira còncau, quant més còncau més comoda era la cadira.

La boga es cria als rius, a Petrer n'havia per tota la rambla de *Puça*. Després de tallar-la es posa a secar fins que es converteix en una espècie de canya fofa d'un color blanc-groguenc. Per començar la feina s'ha de banyar la boga i enroscar-la al temps que es trenca a la cadira.

La majoria d'embogadors eren gitanos, anaven pels carrers amb dos o tres cadires al muscle pregonant, "el sillero". Estos s'enduien les cadires trencades i al cap d'una setmana o dos les tornaven arreglades als seus propietaris.



El tio Eusebio

anava caminant a passes desgavellades, sempre carregat amb la caixa de fusta on portava tots els ferraments rebolicats amb troços de carbó que li servien per mantindre sempre encès el fogaril que portava per poder calfar l'estany. Realitzava el seu treball assentat per les voreres sempre rodejat pels més menuts que es quedaven meravellats amb la màgia d'aquell home.

L'estanyador més conegut, era el tio Eusebio, venia d'Elda i era gitano. Quan pegava dos crits a l'aire ja tenia faena. Les dones li portaven una olla foradada, per a posar-li un puntet d'estany o un cossi romput, per a col·locar-li unes grapes. A l'acabar la faena demanava que l'ompliren d'aigua el recipient reparat per a comprovar si se n'eixia, si tot havia estat bé les dones li preguntaven, molt li dec?; a l'assabentar-se del preu mai no podia faltar el regateig.

L'estanyador normalment també era paraigüer, a vegades no podia reparar el paraigües al moment i se l'enduia a casa fins la setmana següent. El tio Eusebio era un home molt honrat, no hi havia persona a Petrer, ni als pobles on acudia a desenrotllar l'ofici, que digueren que no havia complit la seua paraula; tanta memòria tenia que si s'emportava set o vuit paraigües a reparar sabia de qui era cadascun.

## 2.4. EL SOMIERER

Hui que tots tenim al llit somiers sofisticats per a protegir les esquenes i aconseguir un bon dormir, no ens podem fer idea de les penalitats i maldormirs que els antics somiers van donar als nostres avantpassats. Si la tela metàl·lica del somier era fluixa o destensada, en gitar-se les parelles rodaven fins juntar-se incomodament al



La tia Julia la "Geperuda"

La tia Júlia la *Geperuda* va ser tota la vida embogadora, fins que començà a fluixejar-li la vista; la gent li portava a sa casa del carrer *Sant Rafel* les cadires trencades, era molt bona embogadora i feia trenats meravellosos.

## 2.3. L'ESTANYADOR I PARAIGÜER

"Estañador se arreglan cocioles y lebrillos".



Era el crit que deia per anunciar-se mentres

clot en que s'havia convertit el llit, i si tocava fer l'amor, el ric-i-rac que produïa el desgavell de la xarxa metàl·lica no es pot dir que era el millor soroll d'ambient per a estimar.

Quanta incomoditat, que sols podia solucionar el somier. Aplegava al poble llançant als quatre vents un cantussejar molt agradable i afinat "El somierero se atienden toda clase de reparaciones a los somieres";



amb el el rotllo de metàl·lica el muscle i la bossa dels ferraments anava fent el recorregut per tots els carrers. La majoria dels somierers que venien a Petrer eren gitanos i tenien gran habilitat per a treballar l'ofici, igual feien la faena als carrers que a les cases, posaven molls i pedaços, tensaven la tela metàl·lica i, si estava molt deteriorada la canviaven. El somier era nou altra vegada i el son tornava a ser agradable almenys per una temporada.

### 3. DE SERVEI DOMÈSTIC I CULTURAL

#### 3.1. L'ESCRIVANA

En aquells temps antics en què la major part de la població no sabien ni llegir ni escriure, necessitaven de bones persones com Consuelo *la del Segó*, qui ajudava la gent a reomplir els papers d'inscripció dels fills al registre civil o de



La tia Consuelo la del "Ciego" assentada a l'esquerra i la seua família

l'església. Escrivia lletres per a soldats i per a nòvies i també llegia lletres a les persones que no ho sabien fer.

Consuelo escrivia el que la gent li dictava i sempre guardava el secret de tot el que li deien, açò la feia ser molt volguda per tots. Però, no tant sols sabia llegir i escriure amb correcció, a més era coneixedora de l'estructura d'una lletra ben escrita i en poc que li contaren del que volien dir tenia prou. Tots els que van acudir a la seua casa del carrer de la *Mare de Déu* sempre van eixir molt satisfets.

#### 3.2. EL MATALASSER

Entre les coses que reflexaven el nivell de vida del poble, estava el matalàs\*. A les cases humils eren de màrtegues de palloc o de borra, mentre que a les cases de ric eren de llana. Tindre un matalàs de llana era un luxe, segons algunes persones majors, la cosa més gran del món.

Es coneixia com el matalasser a la persona que es dedicava a varejar la llana per fer-la molla. Quan el cridaven a una casa, el primer que feia era posar tota la llana en un munt al racó d'una habitació i amb la vara començava a



La tia Amalia la de Guerra

llançar cops certers contra la llana, i de tant en tant zic-zaguejava la vara a l'aire com si fora un espadatxi que lluitava contra els bocins de llana que anaven saltant, i cada volta que colpejava expulsava amb força l'aire del cos per no tragar-se la pols.

Havia dones a Petrer, com la tia *Gorrio* i la tia *Amalia la de Guerra*, que es van dedicar a cosir matalassos i a varejar, i altres, com la tia *Mercedes*, la de *Salvador el del tamboret*, que es van especialitzar en fer els ullets dels matalassos.

Els matalassers eren escassos, i durant molts anys en vingueren de Novelda i de Monòver. L'últim matalasser que es recorda va ser un xic jove d'Elda que ho feia molt bé.

\*(pronunciat popularment a Petrer, "matalap").

#### 3.3. LES RENTADORES

Cal dir que totes les dones del poble han realitzat, tota la vida, la llavor de rentadores a casa pròpia, però algunes d'elles la van desenrotllar com un ofici per a guanyar-se la vida. La tia *Dolores la Pinosera*, la tia *Amparo la Pecora* i la tia *Amparo la Borrega* van ser algunes d'estes dones.

Anaven al llavador amb un poal ple de roba bruta, i la primera faena era posar la bugada a

remull amb lleixiu o sosa. Si no portaven un recipient adequat no era problema, la tia Carmen, *la dels Cossis*, els en llogaria un. La tia Carmen vivia a la *Plaça de Baix*, en la casa que feia cantó al costat de l'Ajuntament i que posteriorment van enderrocar per obrir el carrer. Esta casa comunicava la Plaça de Baix amb el llavador per un corredor laberíntic que moltes dones creuaven per acurtar camí.

També es dedicaven a rentar llana. Si la llana era nova havia que posar-la a remulla amb terra blanca, almenys un dia. Era tot un espectacle vore el llavador amb els garbells surant



La tia "Soldà" amb la ruleta, plantada, i la xiqueta de davant, Antonia Jover.



Dones que tornen del llavador

plens de llana, mentre les rentadores anaven desfent-la mota a mota. Era una faena molt entretinguda, per a rentar la llana d'un matalàs passava una setmana. Per eixugar la llana s'estenia a les cambres o terrats on corria l'aire.

### 3.4. LA RIFERA

En tot moment el joc ha format part de la vida dels pobles, el *truc* i el *monte* han donat alegries i han portat desgràcies a les cases. A banda d'estos jocs que es feien als casinos, a Petrer, hòmens, jòvens i xiquets podien entretenir-se jugant a la ruleta de la tia *Soldà*. La ruleta era un taulellet pintat amb triangles blancs i vermells menys dos que eren negres, envoltada per claus que formaven un rotgla on colpejava l'agulla indicadora de premi quan la feia rodar.

La tia *Soldà* anava amb la ruleta pels carrers i places del poble i a on li pareixia la plantava, i començava a cridar "blanca i la roja, la negra es paga doble". Quan l'agulla parava prop

de la negra, cridava dient "la negra per un puntet". Un dels llocs on més es jugava a la ruleta era a la Foia, la gent apostava als colors i després amb una forta espenta es posava a rodar i unes voltes guanyaven i altres perdien; però la que mai perdia era la tia *Soldà* que quan veia que en aquell lloc no quedaven diners se n'anava a altre.

A la tia *Soldà* li agradava tant el joc que anava als casinos a jugar a les cartes amb els hòmens i bevia vi com el que més, però mai no la veren borratxa. Era una dona que tot el món la volia. Quan s'enterava que alguna família passava necessitat, allí que anava a ajudar en el que podia. Era una dona valenta i lluitadora, als enterros anava amb les mans darrere i per donar el condol es posava a la fila del hòmens.

Després de la guerra, la filla de la tia *Soldà*, per necessitat, va desempolsegat la ruleta de sa mare i es va llançar als carrers a guanyar-se la vida amb la particularitat que en cada triangle de la rodeta posava un paperet amb una sorpresa.

VICENT NAVARRO I TOMÀS



# 75 AÑOS DE TRACA

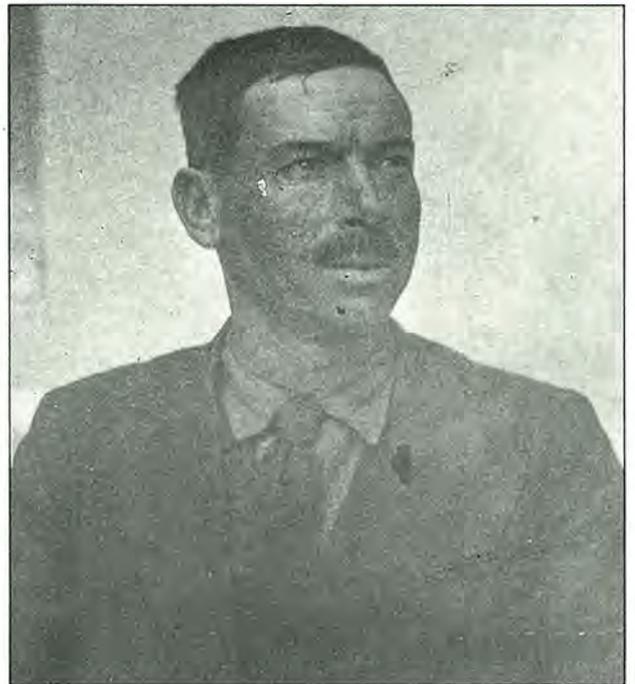
1917: La incertidumbre económica y política motivada por la Primera Guerra Mundial domina a la sociedad española. En Petrer un hombre de mediana estatura, de faz morena, comenzaba inconscientemente un largo capítulo dentro de una gran obra: la pirotecnia.

Hablamos de Enrique Montesinos Máñez, casado con Dolores Beltrán Cortés, de la popular familia local de *els morenitos*. Este hombre, quien pronto adoptó con todo merecimiento el apodo de *el morenet*, poseía un carácter serio y un genio violento. Había nacido en Petrer, en el año 1880, y provenía de una familia de conocidos tenderos de ultramarinos. No sabía ni leer ni escribir. En su niñez, en lugar de acudir a la escuela, donde era enviado por sus padres, se escapaba al local del pirotécnico *cagandando* para ver cómo trabajaba la pólvora, y se montaban los petardos. Sin embargo, a pesar de su desconocimiento sobre las letras, Enrique demostró a lo largo de su vida unos hábitos extraordinarios para el trabajo manual... Era, en definitiva, un manitas.

## ZAPATERO A TUS PETARDOS

*El morenet*, que a sus 37 años, era considerado como uno de los mejores zapateros de *silla solavolta* del pueblo, pronto se cansó de su actual profesión en la calle Numancia y en compañía de su esposa Dolores, adquirió una casa-cueva en el Altico, donde poder emprender su acariciada actividad de fabricar y manejar la pólvora con fuegos de artificio. Quedaba, entonces, muy lejos del pensamiento de Enrique entrever que con esta ocupación había de iniciar una vocación familiar que, con el tiempo, se habría de convertir en tradición.

En sus primeros escauceos en este nuevo oficio pronto encontró aprendices y colaboradores, los cuales a lo largo del tiempo serían populares en nuestra población. Se contaba entre ellos a *Poldet el sastre*. Este hombre, ya en su madurez, se jactaría de ello relatando dichas vivencias en sus tertulias.



Enrique Montesinos Máñez, *el morenet* (1880-1951)

También participó en la actividad pirotécnica, pero esta vez como socio, Luis Villaplana Reig, un hombre que debido a la incompatibilidad de caracteres pronto rompió con el vínculo comercial.

Este personaje petrerense, que posteriormente alcanzaría la alcaldía del pueblo, y que llegó a ser uno de los principales industriales del calzado, nunca olvidó su contacto con la pirotecnia y con la familia Montesinos. Todavía en su avanzada senectud se hacía acompañar, en las noches de Alborada, por algún familiar hasta la Explanada, donde en esos momentos se procedía al montaje de los fuegos artificiales, para así recordar, interesarse y, en definitiva, dar ánimos a los que allí trabajaban.

Quede reflejado en estas líneas nuestro agradecimiento a este gran señor.

En estos primeros años, nuestro protagonista compitió en la captación de clientes, intentando conseguir un nombre y una reputación en la profesión. Pero no será hasta el año 1920, según nos informa Julia Tortosa *la manca*, cuando se forme la sociedad mercantil que llevará el nombre de «Enrique Montesinos y Compañía», dedicada a la fabricación de pólvora de caza y cartuchos y que estaba situada en la partida del Salt<sup>1</sup>.

Si bien dicha actividad la sigue alternando con la fabricación de fuegos de artificio, datos conseguidos en el Archivo Municipal nos dan a conocer que el 31 de diciembre de 1925 se da de baja el taller de pirotécnica situado en el Altico. Dato contradictorio pues sabemos que, a pesar de haber estado muy vinculado con la actividad de la sociedad de pólvora y cartucho, nunca dejó de abastecer a sus clientes de fuegos de artificio. Conocemos por el trabajo publicado en *Festa 90*<sup>1</sup>, que fue el 29 de octubre de 1926 cuando quebró la sociedad con un saldo deudor de 13.133 pesetas. Su hija Dolores señala que fue a partir de la quiebra cuando el

en una cueva de la partida del Trosset y, por otra, *el morenet*, con su taller en el Altico, rivalizaban en cohetes, tracas y castillos de fuegos de artificio.

## LA GUERRA CIVIL Y LA ELABORACIÓN DE TABACO

A medida que se avanzaba en la Guerra Civil se fueron suprimiendo las fiestas locales, al igual que bajaba el consumo particular de los fuegos de artificio. *El morenet* que se crecía ante las dificultades se las ingenió para ganar su sustento y el de los suyos. Con algunas hierbas del campo, como la estepa, *botja blanca*, hojas de nogal y otras, consigue elaborar un sucedáneo del tabaco, producto muy escaso en tiempos de guerra.

Para su elaboración debía separar las hojas de estos vegetales, las colgaba a la sombra en una cambra, hasta que éstas se hubiesen desecado según su técnica, para posteriormente molerlas a mano, triturándolas y ya con la mezcla, ponerlas a secar nuevamente. Con papel mojado en almidón se fabricaban envases de diversos tamaños, en los que se iban introduciendo diferentes pesos en gramos, para así ofrecer distintas cantidades a los compradores.

Al término de la contienda civil se volvería de lleno a la actividad pirotécnica. De esta época, la familia, recuerda una simpática pero casi trágica anécdota: teniendo almacenada la práctica totalidad de los fuegos de artificio que iban a constituir el castillo combinado para la vecina población de Novelda, por causas que nunca llegaron a conocerse, empezaron a arder ruedas de colores, petardos y bengalas, lo que ocasionó un

A las 9 de la noche,

### CONCIERTO

por las bandas de Música en la Plaza de Primo de Rivera y en la Avenida de Alfonso XIII, disparándose al final un hermoso

### Castillo de Fuegos Artificiales

por el pirotécnico D. Enrique Montesinos.

A las doce de la noche, y al aviso de una gran detonación se echarán las campanas al vuelo, se encenderá la espléndida iluminación compuesta de más de 10.000 luces y a los acordes de la Marcha Real aparecerá la Imagen de la Virgen del Remedio en la Plaza de la Constitución, dando principio la

### ALBORADA

cantándose una gran Salve por los **Coros Clavé**, obsequio del Círculo Recreativo. Terminada ésta, el Rvdo. Sr. Cura Ecónomo D. Bartolomé Muñoz dirigirá una salutación al pueblo.

Durante este acto se dispararán infinidad de cohetes voladores, morteretes, globos aerostatos, finalizando con una artística Palmera de fuegos artificiales a cargo del pirotécnico D. Sandalio Díaz.

A continuación saldrán de la Plaza de la Constitución las dos bandas de música de la localidad, que recorriendo varias calles, finalizarán en la misma. Completando la fiesta una hermosa Palmera de luces de bengala, costeada por la Comisión Pro-Fiestas.

Orden de los festejos, en el que destacan las actividades pirotécnicas. Año 1930.

*morenet* emprendió con más fuerza la actividad pirotécnica.

Durante el Centenario de la Virgen del Remedio, en el año 1930, la comisión organizadora realizó un gran despliegue de fuegos de artificio contratando hasta un total de cuatro firmas: dos pirotécnicos foráneos, de reconocida fama, compitieron con los dos locales, Sandalio Díaz *el tío Sandalio* y Enrique Montesinos *el morenet*.

A lo largo de algunos años y hasta el fatídico 1936, estos dos pirotécnicos locales desarrollaron una gran y animada competencia. Por una parte, *el tío Sandalio*, trabajador de la fábrica de pólvora «El Cid», empresa sucesora de «Enrique Montesinos y Compañía» y con su taller particular situado



Haciendo *nygassetes* en el Altico.



Masclètà en el ensanche del Derrocat (Años 50).

gran susto a toda la vecindad, sin que tuviera que lamentarse ningún daño personal.

Por ello se tuvo que recurrir, a última hora, al material más simple para poder hacerles la fiesta a los vecinos *safraneros*.

Ya consolidado como un buen pirotécnico entre los pueblos que nos circundan, en la década de los 40 trata de convencer al marido de su única descendiente viva, su hija Dolores, para que se una al negocio familiar.

Daniel Torregrosa Samper, que posteriormente será el sucesor en el arte de la pirotecnia, acepta a pesar del duro carácter de su suegro. Entre incompatibilidades y semejanzas, llega un momento



No es ningún desafío pirotécnico, era la cabecera de la popularísima Romería de San Isidro (15-V-1954).

en que Daniel decide abandonarlo todo y se marcha a buscar trabajo a Moncada (Valencia), cuna de la pirotecnia. Allí pronto se acomoda como trabajador pirotécnico gracias a los conocimientos ya adquiridos. Tiene de compañeros a personajes que alcanzarían, posteriormente, un alto prestigio: Linares, Gregorio Juan, Caballer...

Ya en 1951, tras el fallecimiento del *tío morenet* a los 71 años, regresa definitivamente a Petrer, para hacerse cargo del negocio familiar.

## LA TRAGEDIA

Con la popularidad adquirida y el buen hacer, Daniel Torregrosa había ido aumentando la clientela, haciéndose imprescindible en los festejos de distintos pueblos de la provincia, ofreciendo vistosos fuegos llenos de arte.

Esta ascendente trayectoria realizada durante 16 años, se vio truncada el 23 de julio de 1967. Daniel se encontraba componiendo una de sus creaciones en una casita de su taller del paraje de

### *Orden de los Festejos*

#### DÍA 5. LUNES

A las siete y media de la tarde, y desde la Casa Ayuntamiento, la Comisión de Fiestas, precedida de la Banda de Música de la localidad, se dirigirá a la Avenida de Joaquín Poveda para recibir a la BANDA DE MÚSICA MILITAR DEL REGIMIENTO DE INFANTERÍA DE SAN FERNANDO n.º 11, de guarnición en Alicante, que tan acertadamente dirige D. José Facundo Vázquez, la cual efectuará su entrada en esta localidad por las calles de Gabriel Payá, José Perseguer, Cánovas del Castillo, Miguel Amat y Plaza del Generalísimo hasta el Ayuntamiento.

A las doce de la noche, dará comienzo la

### Tradicional Alborada

con volteo general de campanas, interpretándose el Himno Nacional por las Bandas de Música Militar y «Unión Musical» en la plaza del Generalísimo, disparándose una

### Potente Traca

que terminará en las Torres de nuestro Templo Parroquial con una

### Monumental Palmera de Fuegos Artificiales

obra del pirotécnico de esta Villa D. Daniel Torregrosa Samper.

Seguidamente, en la puerta de la Iglesia se cantará, como salutación a *Nuestra Excelsa Patrona la VIRGEN DEL REMEDIO*, una

### SALVE

interpretándose por el Coro Parroquial, que dirige D. Adrián Mollá, la del Molinero de Subiza.

La Horteta, cuando, por un fallo en el cartón del tubo que estaba cargando, se produjo una chispa al rozar las herramientas. La caseta ardió, y si bien pudo salir de la misma por su propio pie, las graves quemaduras que sufrió su cuerpo acabaron dos días después con su vida. Su entierro supuso una gran manifestación de duelo. Gentes de toda la provincia acudieron a Petrer a despedirle. Fue desgraciadamente, la mayor concentración de pirotécnicos que haya habido en nuestro pueblo.

Los testimonios de dolor, así como las muestras de duelo por la muerte de Daniel Torregrosa fueron muchas. Queremos rescatar en este trabajo dos homenajes que le fueron tributados en la revista de fiestas de dicho año:

*«Fiestas de Nuestra Señora del Remedio. ¡Carcasas! ¡Castillos de fuegos artificiales, fugaces como la misma existencia! Como siempre. Todo quedó igual. ¡La vida es así! Pero Petrel, no olvida. No sabe olvidar. Este pueblo que trabaja cuando hay que trabajar, que se divierte cuando hay que divertirse... también sabe sentir y estoy seguro que, en esa noche festera, cuando la oscuridad nos sobrecogidos y la madre temerosa abraza a su hijo y una pulida aurora inunde el Cielo de luz como un alegre amanecer desgranando en cascadas de plata sus lágrimas de mil colores... alzará su mirada al infinito con una oración y un recuerdo para aquel artífice y mártir que fue Don Daniel Torregrosa (q.e.d.)»<sup>2</sup>.*

*«Para este hombre de virtudes inacabables que Dios nos arrebató, pido que el día de la Santísima Virgen del Remedio, cuando el estruendoso ruido de las potentes salvas resuenen en nuestros oídos anunciando el día de la Madre de Petrel, desayunemos nuestras mentes recordando al que tantas veces fue su autor. Recordemos con el más grande de los afectos, todos los Petrelenses «Al Cuheté», como cariñosamente le llamábamos, y brote de nuestros corazones una plegaria a la Virgen en su memoria que ella, como Madre, mandará sus ángeles al cielo a llevarle el homenaje de su Petrel. A ese hombre que fue, sencillo como persona, grande como artista, inmenso como humano»<sup>3</sup>.*

## OTROS TIEMPOS

La gran tragedia sufrida en la familia no impidió, sin embargo, gracias a la ayuda de otros compañeros, que ese año se disparara el material comprometido. Al finalizar las fiestas patronales del mencionado año, fue cuando la familia se planteó el seguir o abandonar totalmente la actividad. Se acordó, no sin tener voces en contra, valorar las distintas ofertas de varios amigos, colaboradores que ofrecían su incondicional apoyo y cuanto material se necesitase para seguir adelante. Tras algún tiempo, y después de estudiar profundamente una cooperación tan comprometida, la familia se decidió por el clan Borreda, compañeros de Daniel en

Moncada. La gran profesionalidad y la formalidad han permitido que la cooperación establecida haya sido plenamente satisfactoria, hecho que queda demostrado por la eminente celebración de las bodas de plata comerciales que están a punto de celebrar ambas familias.

Al considerar la transformación efectuada por todos los sistemas de fabricación, incluido la pirotecnia, se observa que haber seguido con la fabricación hubiese sido un gran error, pues las normas establecidas son muy severas, el empleo de maquinaria costoso y el personal cualificado insuficiente.

Sin embargo, el vínculo comercial establecido hace casi 25 años, permite en la actualidad estar en la vanguardia de cuanto acontece en el sector, manteniendo contacto con las últimas novedades



Preservando el material del mal tiempo.

del momento, así como atender con una gran variedad de productos pirotécnicos la demanda de los clientes.

Han transcurrido 75 años desde que *el tío morenet* decidiera trabajar con pólvora. Tras este largo período, los ánimos de la familia están intactos, su pensamiento es seguir mientras la salud y las autoridades lo permitan.

Con este trabajo hemos pretendido dejar constancia de nuestra gratitud a cuantos nos apoyaron, dar las gracias a los que nos animaron y, si involuntariamente con esta actividad se ha podido molestar a alguien, sencilla y llanamente: perdón.

**BERTOMEU BELTRÁN RICO**  
**M.º JOSÉ BELTRÁN TORREGROSA**

### NOTAS

- 1 Beltrán Rico, B., Rico Navarro, M.º C. «Los molinos de pólvora». *Festa 90*.
- 2 Espinosa, A. «Así en la tierra como en el cielo». *Petrel 1967*.
- 3 Beltrán Rico, B. «Salvas por el pirotécnico». *Petrel 1967*.

# ES CRISTOVETES

Cuando uno evoca su niñez y adolescencia no deja de sentir la nostalgia de unos recuerdos de tiempos que ya no volverán y siente como un recorte de su propia vida.

*Es Cristovetes* es uno de los recuerdos más entrañables porque venían a llenar nuestras horas de fantasía. Cada año, por la festividad de nuestra patrona la Virgen del Remedio entre las pocas actuaciones que entonces venían para diversión de chicos y grandes, una de ellas, quizás la más añorada, era esta función de guiñol. Casi todos los teatros de polichinelas suelen ser, además de artísticos, un tanto ejemplarizantes como base de algún cuento de hadas o de princesas. *Cristoveta* era un elemento vulgar muy del día de aquel entonces y desde el punto de vista educativo no era nada recomendable, o por lo menos visto desde la perspectiva de mis ochenta y tantos años, si bien, a la vista de las películas que nos depara la actualidad: tiros, broncas, guerras, etc., fuera un adelanto.

Aquellos feriantes plantaban sus carpas, una en forma de sala y otra de barraca de tiro al blanco con balines, ambas juntas, en el *bancalet* al lado de la primera casa que comenzaba la calle Nueva. Todo esto lo explotaba una familia cuya cabeza era monovero o por lo menos trabajó en el Collao de Salinas. Constituía esta familia el matrimonio, un hijo y una hija, que todos los chiquillos conocíamos como si fueran parientes nuestros. Estas cuatro personas, cada cual en su cometido, se encargaban de llevar adelante todo el trabajo. Vendría a tener el padre unos 50/55 años, la tez morena, de regular estatura y curtido por el sol. La madre rubia, de unos 40/45 años, la tez viva y cuidada y de una agradable belleza. Era coja y llevaba una pata de palo disimulada por una larga falda. La hija de unos 18 años, era fina y hermosa y de aspecto distinguido como su madre. El hijo, poco mayor que su hermana, era moreno, y con semblante parecido al padre, y era el encargado de la barraca de tiro aunque todos se turnaban en sus distintos menesteres. Vivían en la carpa, pues no recuerdo que trajeran carruaje como suelen hacer los feriantes de ahora.

*Es Cristovetes* era un teatro de polichinela con unos personajes entre cómicos y dramáticos, pero que a los niños nos divertían y encantaban. Hacían varias sesiones al día, sobre todo en las fiestas y domingos. Los asientos eran unos tabloncillos largos con apoyos clavados en el suelo, que era de tierra machacada. Frente a la entrada estaba lo que llamaríamos el escenario como el de cualquier guiñol, muy bien adornado y perfectamente montado. El techo, en forma de ángulo, estaba cubierto de una lona grisácea. Las sesiones empezaban por la tarde a partir de las tres (hora vieja) y acababan al anochecer. Pagábamos diez o quince céntimos según las edades.

El nombre de *Cristovetes* posiblemente fuera inventado por nosotros, los chiquillos, ya que el

protagonista se llamaba Cristóbal. Se pagaba a la puerta y cuando poco más o menos se había llenado el local o había suficientes personas, se cerraba y comenzaba la sesión. Nunca pudimos saber quiénes eran los que hablaban o hacían hablar a los distintos personajes. Las voces eran fingidas y agudas como con una lengüeta y los movimientos acoplados, vivos y a tono con los personajes y su forma de actuar. El decorado consistía en un telón de fondo y a ambos lados fachadas, una de ellas, con balcón.

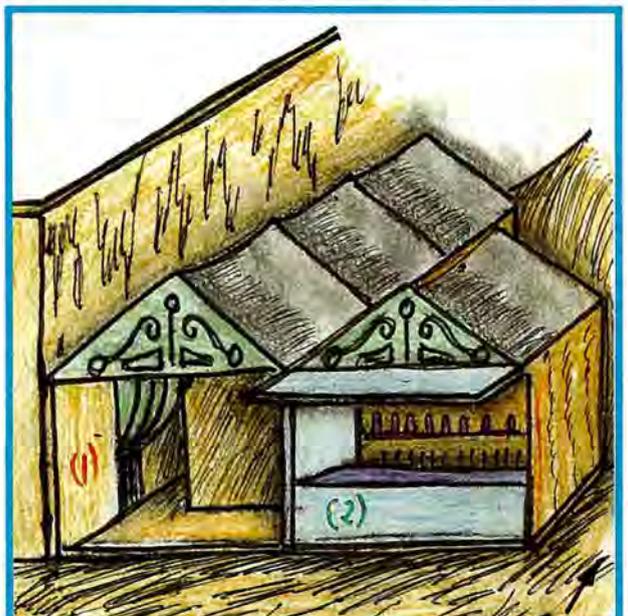
Lo realmente chocante eran los diálogos y alguna que otra canción corta que en ocasiones cantaba *Cristoveta*. ¡Lástima no poder hacer que suenen por medio de escritura! Todo era en valenciano aunque según el personaje alguno hablaba castellano, sobre todo Rosita.

Era Petrel entonces un pueblo pequeño y raramente se hablaba castellano. La salsa de los personajes, sus diálogos y ocurrencias eran sabrosos en nuestra lengua vernácula.

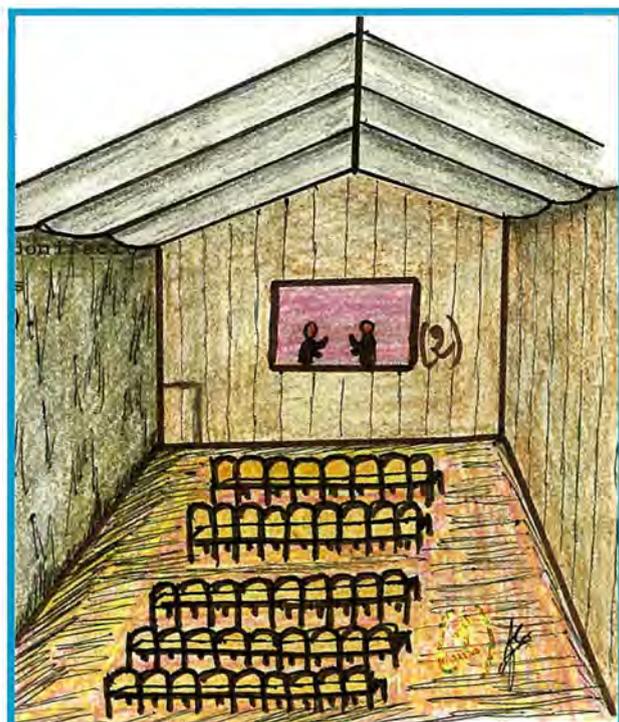
Como es de suponer el personaje principal era *Cristoveta* que, como en todo guiñol siempre suele haber un *desfacedor de entuertos* pero él, más que desfacer entuertos los enrollaba ya que se pasaba de rosca y no dialogaba demasiado. Su *testimonio* era un gran palo cuadrado de madera cortado a rajadas para cuando daba contra algo o alguien, sonara como madera cascada: clac, clac,... Los muñecos, movidos con las manos y los dedos consistían en una cabeza de madera bien pintada y, según el caso, cubierta adecuadamente. Se movían ágilmente. Y sus trajes o vestimenta que cubría la muñeca del artista que los movía, se veían algo más de la mitad.

La barraca del tiro al blanco era poco más o menos como todas las que en la actualidad acuden a las ferias. Todas las figuras que se movían eran confeccionadas posiblemente por el hijo: la herrería, las vacas pastando y sonando las esquilas, una ristra de cabezas y soldados, pollos, gallinas, etc..., que al hacer blanco se tumbaban. Las figuras de movimiento tenían un punto negro que al darles funcionaban alegre y sonoramente.

Vayamos a describir la función y con ella los personajes. Antes de comenzar salía *Cristoveta* haciendo figuras rápidas, escondiéndose y apareciendo. Los chiquillos y algún que otro mayor le increpaban: ¡*Cristoveta, saca la caboteta!* La sacaba rá-



Barraca de *Es Cristovetes* y el tiro al blanco.



Interior de *Es Cristovetes*.

pidamente y la escondía con gran alborozo nuestro. Una especie de voz en *off* decía a *Cristoveta*: *T'Agrà aquella chiqueta?, i l'altra?, i l'altra?*. A lo que *Cristoveta* acababa por decir, ya a la vista del público: *¡Totes m'agraen, totes m'agraen, totes...!* Era un principio de función alegre y regocijante con el consiguiente alborozo *chiquilleril*.

El primer personaje que solía abrir la función era Rosita, su mujer, que tuvo un hijo y lo bautizaron. Salía un monaguillo y el acompañamiento del bautizo. Ya todos en casa vino el monaguillo a cobrar, le dice cuánto quería: *Cinc pessetes*. Baja *Cristóbal* por la *respuesta* y, uno tras otro hasta cinco porrazos, que se los va contando. Le pega uno más y le dice: *este de propineta*.

Rosita lleva a *Cristóbal*, para que meza o balancee, al niño que no hace más que llorar. *Cristóbal* lo mueve dialogando con los chiquillos, pero como no calla lo estampa contra la fachada y llama a Rosita. Ya lo tienes dormido. Rosita lo coge y exclama: *¡Me lo has muerto, me lo has muerto, asesino...!* y se va pitando ante la porra de *Cristóbal*. Sale un barbero con la bacia y una enorme navaja de madera para afeitar a *Cristoveta*. A la hora de cobrar se repite el pago a estacazos. Tras éste viene un afilador callejero, borracho, que no dispara una. *Cristoveta* le quiere hablar pero le increpa airadamente: *¡Tío, tío...!* El borracho intenta levantarse —está tumbado sobre el carromato— y como respuesta se tira un sonoro pedo muy bien significado con el movimiento del trasero. No hace falta que digamos donde va a parar este afilador y su carromato a porrazo limpio.

Sale un toro moviéndose de un lado a otro. *Cristóbal* vestido de torero le da unos pases. Saca el estoque. Se dispone a matar y en ese instante el toro se vuelve del revés y le mete el estoque por el trasero... con el gran regocijo de la *chiquillería*. Aparece un guardia civil con su tricornio y demás atuendos, que viene a detener a *Cristóbal* por la muerte del niño y demás tropelías. No dialogan demasiado porque nuestro *arreglалotodo* va por la matraca y lo deja seco. No conforme con esto lo tumba sobre el filo del escenario y con el palo, pasándolo por el cogote, le va diciendo: *¡Que te talle*

*el coll, que te talle el coll..!*

Se organiza el entierro y aparece un sepulcero con la caja mortuoria. Meten al guardia dentro y viene un clérigo con su sotana, sobrepelliz y estola. Pide el dinero del entierro por adelantado y sale el clérigo malparado por *Cristoveta* a base de porrazos con la misma caja mortuoria con el muerto dentro.

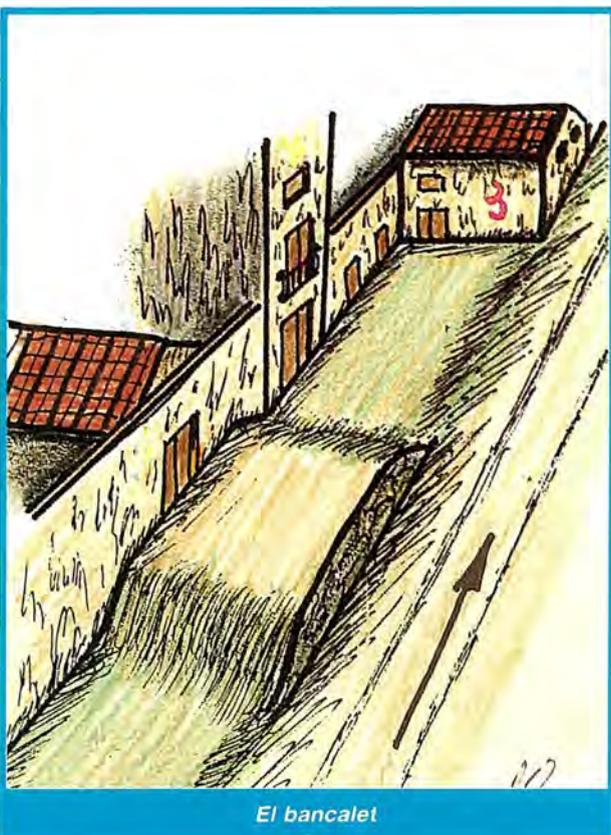
Nuestro héroe *Cristóbal* se regocija luego cantando con fruición, con saltitos y las manos extendidas: *¡Que se ma morit ma sogra i olé!* Va saliendo una calavera poco a poco y cuando le toca con la cabeza las manos, *Cristoveta* da un salto del susto, pero vuelve a repetir la canción... hasta que la calavera se lo lleva para no volver. Este era el final de la función unas veces. Pero otras aparecía una enorme cabeza, especie de monstruo, con una boca grande que diciendo con una voz muy grave: *¡Vaya, vaya, que me lo trago...!* y repitiéndolo varias veces, se lo engulle y... se acabó, con gran tristeza del auditorio.

No sé si habré sido capaz de reflejar aquel ambiente de constante regocijo de chiquillos, y de advertencias al *matón Cristoveta*. Esto es lo que recuerdo de aquellas representaciones que tanto nos distraían.

*Cristóbal*, *Cristoveta*, representó para mi una época feliz que recuerdo muchas veces con cariño, con nostalgia de tiempos lejanos. Y también aquel *bancalet* polvoriento, sin casas, con puertas y accesos a la calle Nueva: *Gasparet l'aperaó*, el *magatzem*, los toros y, durante la primera guerra europea, los montones de *manrubio*, para no sé qué clase de medicinas, que se exportaba al extranjero.

Ya habrán visto, como dijimos al principio, la poca moral que podemos recoger o nos puede aleccionar *Cristoveta*. En el fondo no dejó de ser un pependenciero como el Don Juan de la comedia... Pero los chicos y hasta algún que otro grandullón lo pasábamos en grande.

HIPÓLITO NAVARRO VILLAPLANA



El *bancalet*



Fanal

nen considerando para los demás efectos esta instalación como de utilidad pública.

21.— En el caso de que por fuerza mayor se viere el contratista imposibilitado de facilitar la luz eléctrica, la sustituirá con el alumbrado por petróleo, consistiendo éste en el mismo número de luces que hoy existen.

27.— El Ayuntamiento en vista de los estudios que tienen practicados los señores Yesares y Cuervo, vecinos de Madrid, para la instalación de la luz eléctrica de esta villa, les concede el derecho de tanteo autorizado por las leyes, tasando el valor de dichos estudios en cinco mil pesetas, que en caso de que se adjudicase á otro postor por ser beneficioso

á los intereses del municipio, viene obligado el rematante á abonarles dentro de los quince días siguientes al en que se adjudique ó se le comunique dicha adjudicación definitiva.

El 8 de maig del mateix any, té lloc la subhasta de l'enllumenat. Heus aquí l'informe del Secretari:

En la Villa de Petrel a los ocho días del mes de mayo de 1897: se constituyó en el Salón de Sesiones de esta Casa Capitular el Señor Alcalde D. José Rico y Rico, con la asistencia de Señor Concejal de este Ayuntamiento D. Juan Bautista Poveda Payá. (...) y siendo las diez de la mañana, el Alcalde dio principio al acto de subasta del alumbrado público por medio de electricidad que se ha de instalar en esta Villa, lo cual hizo público el alguacil pregonero de este Ayuntamiento, y se presentó D. Antonio Rico Maestre vecino de la Villa de Elda y enterado del pliego de condiciones que sirve de base para la misma, presentó solicitud (...) por la que se compromete á tomar a su cargo dicho Servicio por la cantidad de mil quinientas pesetas anuales por un periodo de treinta años, (...) admitida que le fue por el referido Señor Alcalde y Concejal de referencia, se hizo público por el citado pregonero de cortos en cortos intervalos hasta que tocadas las once sin que se presentara ninguna otra persona á mejorarla el Señor Alcalde la dio por terminada adjudicándola al referido D. Antonio Rico Maestre como único postor.

Als dotze dies de la subhasta, concretament el 20 de maig, el senyor Antonio Rico Maestre fa la cessió de l'enllumenat, és a dir li l'arrenda al senyor Amador Cuervo Ylera amb les mateixes condicions i bases que el va subhastar.

Quan ja està tot a favor del senyor Cuervo, el Regidor Ricardo Rico examina l'expedient i dicta el següent:

El Regidor Síndico que suscribe incidentalmente ha examinado este expediente incohado para el arriendo del servicio de alumbrado público de esta población por medio de la electricidad, y observando que las bases sobre que se ha hecho el contrato no se encuentran dentro de las disposiciones vigentes.

Informa: (...) En la condición cuarta se conceden



Aparells per enllumenar



Carburer (aparell on el gas és carburat)

la exclusiva por treinta años. No hay disposición alguna que el Ayuntamiento conceda tal atribución. Para convencerse de ello basta fijarse en que se trata de un servicio que ha de utilizar la vía pública y ésta no es exclusiva de nadie, aparte de que no es posible obligar al vecindario a que se surta del fluido de una determinada fábrica y mucho menos cuando en las condiciones no se establece tipo máximo para el suministro de la luz dejando en libertad por consiguiente al concesionario para que ponga el precio que le parezca pudiendo llegar hasta lo fabuloso (...). Otros defectos pudiera señalar el que tiene el honor de suscribir este informe, pero que no siendo de tanta importancia y en obsequio á la brevedad, (...) pues con los dos señalados basta y sobra para patentizar la nulidad del contrato (...).

Por todo lo cual el Regidor Síndico propone al Ayuntamiento declare la nulidad del expresado contrato.

De tot est expedient traem la conclusió que l'Ajuntament volia desprendre's d'est servei públic i arrendar-lo, per mig de subhasta, és a dir un servei al públic però privatitzat, encara que no podent ser així, s'anul·là i va seguir a càrrec de l'Ajuntament.

Ens adintrem en el segle XX, segle en el que es contraposen la penúria i la pobresa de la guerra civil front al creixement industrial.

Any crític fou el 1912, el qual està ple de queixes i protestes en contra de l'enllumenat, ja que, pel que es veu, les autoritats tenien el poble a fosques i sols havia enllumenat públic en el centre del poble i, segons unes cartes escrites pel corresposal i publicades en *El periódico para todos*, l'enllumenat brillava per la seva absència. En est sentit en el periòdic de data 28-XI-1912 podem llegir:

### DESDE PETREL SEÑOR GOBERNADOR

¿El alcalde de Petrel le ha manifestado á V.S. que hace más de medio año el pueblo se halla sin alumbrado público? ¿Le ha dicho á V.S. que hace dos meses hizo unos cuantos carbureros, en los que gastó tres kilos de carburo cada noche sólo en las

calles donde á él le parece? ¿Le ha dicho que en algunos centros se juega á los prohibidos? Yo supongo que nada de esto le habrá dicho y como todo ello es perjudicial para este pueblo, yo se lo que hago presente á V.S. para que estudie el asunto y vea si un alcalde tiene atribuciones para negarle al pueblo el alumbrado público, siendo así que hay un presupuesto de 3.000 pesetas para este objeto. Así es que, este pueblo, harto ya de tanto sufrir, pide justicia á su digna primera autoridad civil de la provincia, seguro de ser atendido.

El Corresponsal.

El corresposal, ja posats a criticar, denuncia també, en el seu escrit, que es juga als prohibits, és a dir a jocs de cartes clandestins. Pareix ser que el governador no va fer cap de cas a estes protestes i pocs dies després, en el mateix periòdic, amb data de 4 de desembre el corresposal torna a arremetre amb més força que en l'anterior escrit. L'article diu així:

### DESDE PETREL AL SEÑOR GOBERNADOR

Señor Gobernador: Con fecha 25 del pasado mes de Noviembre denuncié, en las columnas de este periódico, el abuso que está cometiendo el alcalde de ésta, tanto en el alumbrado público como en el juego llamado el monte, y en vista de que estas justas quejas no han sido atendidas, me dirijo por segunda vez á V.E. para que se haga justicia en el pueblo de Petrel; pueblo que ya está harto de atropellos caciquiles; y si esta vez no se prohíbe el escandaloso abuso que el alcalde tolera, dirigiré mis quejas al señor ministro de la Gobernación porque creo no se debe permitir, que un alcalde, tenga amplias facultades para privarnos del alumbrado público, cosa que el pueblo paga sin aprovecharse, y tanto es así que muchas mujeres no pueden salir por la noche de sus casas, por no romperse las narices contra una esquina, pues las calles están á oscuras y llenas de hoyos, y quien por precisión ha de salir, tiene que alumbrarse con un farol ó una vela, siendo esto la burla de cuantos forasteros nos visitan. Y si las leyes son justas y sagradas, esperamos ganar la victoria para los que pedimos justicia, justicia y justicia.

El Corresponsal.

El mateix dia i al mateix diari, el corresposal de Novelda, amb el títol *La luz está de moda*, exposa que en est poble no hi ha enllumenat perquè el municipi no paga i la fàbrica de llum elèctrica ha dit: «si no hay «luz», no doy luz de la otra». El periodista de Novelda acaba l'article amb estes paraules: «¡Qué municipios! ¡Y qué paciencia la de los pueblos!».

A partir d'esta data no tenim constància de cap altre escrit i, per altra banda, no sabem si es va prendre alguna mida per silenciar estes protestes al poble.



José Beneit Andreu, *tío Pepe el de la llum*, dalt de la teulada enganxant la llum. (El Derrocat, 4-VII-1956)

Era tal l'ambient que es vivia que els petrerins taral·lajaven una cançó. La lletra diuen que la va compondre el *tío Alba* i al so de la música de la popular cançó «Todos queremos más», deia així:

Pobre Petrel sin luz  
la culpa la tiene la autoridad  
las calles están oscuras  
por cinco años que deben ya.  
Cagalderos subid, petrolancos bajad  
y veréis la poca vergüenza  
que tiene la autoridad.

En les cartes, el corresponsal de Petrer cita el **carburero**, utensili que com el seu nom indica funcionava amb carbur. Constava de dos depòsits, un per a l'aigua i l'altre per al carbur, funcionava per la combustió que origina l'aigua al juntar-se amb el carbur i alhora esta combustió originava un gas, que es cremava i donava la flama.

Per contar un poc més de la història de l'enllumenat públic a Petrer, i a manca de dades, hem tingut que fer ús de la memòria, encara que un poc deteriorada pel pas del temps, de la gent major que, és, per altra part, un viu relat de la nostra història.

Així, entre moltes anècdotes, la gent major encara recorda quan el *tío José María el de la llum*, encarregat aleshores de l'enllumenat públic, anava sempre amb l'escala al muscle revisant i canviant les bombetes. Seria pels anys vint al trenta, més o menys.

Un altre fet que ens van contar i que se donava quasi a diari era el següent: El calçat anava prenent força, encara que estava molt mal pagat i els sabaters per augmentar els seus salaris havien de fer moltes estratagemes. Els cables de l'enllumenat anaven per les parets de les cases sense aillar, és a dir,

dos cables paral·lels per tot el poble i cada punt de llum se surtia de fluït amb dos enganxes dels esmentats cables. Els sabaters treballavem fins molt entrada la nit i solien fer la seua faena en el terrat perquè era el lloc més il·luminat durant tot el dia, però quan aplegava la nit..., com que no tenien llum elèctrica, ja que esta, com havíem dit, solia estar en la cuina, estos treballadors molt dissimuladament tapaven la finestra amb un sac o el primer que els venia a les mans i, calladament i ajudats d'una canya o pal llarg, traïen dos cables i els enganxaven als cables paral·lels del carrer, i a treballar. Però el *tío José María*, que se les sabia totes, per les nits eixia a vigilar i quan veia alguna cosa dubtosa posava l'escala i tallava els fils i, al dia següent, una pesseta de multa.

Va aplegar la guerra civil, i amb ella aplegaren també les restriccions de llum, fins quatre dies sense llum i setmanes senceres en les que sols la donaven tres o quatre hores diàries. Esta època va ser molt difícil tant en l'aspecte econòmic com en el social. També, per suposat, per al desenvolupament i expansió de l'enllumenat que va vore frenat el seu creixement progressiu. Passats els anys més durs de la postguerra trobem dades de l'enllumenat en els apunts de Francisco Bernabeu, *Francisquet*, que va treballar com a electricista de l'Ajuntament de 1943 a 1949. Com tots sabem, est home tenia molts records recopilats de la seua vida i, en general, sobre Petrer. I en uno d'estos llibrets, concretament en el titolat *Mis aficiones, la electricidad* hem pogut trobar les següents anotacions: *Al tener que engalanar las calles y poner alumbrado particular, nos pusimos de acuerdo con el tío José María el de la llum, encargado en el pueblo de la Compañía de Riegos de Levante, para que pusiéramos luces en los balcones conectándolas a la red sin ninguna formalidad. De unos dos metros de flexible, porta-lámparas y una*

*lámpara de 25 watios, cobrábamos 1,25 ptas., pusimos muchas luces e hicimos grandes amistades, que nos sirvieron para el futuro.*

En el mateix llibret podem llegir un altra anotació molt curiosa per a poder comparar amb l'actualitat: *El alumbrado se ponía en las calles siguientes: calle de Gabriel Payá, unos quince arcos formando la bandera nacional; l'Esplanada, dos filas de luces, una por cada lado; el Derrocat, una araña de unos diez ramales, pendiente del centro; plaza del Generalísimo, un circuito cerrado de unas treinta lámparas; la Iglesia, listones en las bocas de las campanas y una cruz central; San Bonifacio, listones rodeando la fachada de la ermita, la campana y la puerta; y una fila de luces en el centro de las calles: San Vicente, Gabriel Brotons, plaza de Primo de Rivera, Mayor, placeta de Ramón y Cajal y Julio Tortosa hasta la plaza del Generalísimo. Esto era todo por los años desde 1940 hasta 1949.*

Apleguem a mitjans del segle, anys en que Petrer va viure l'expansió del calçat i l'arribada d'emigrants, requerint el poble una major il·luminació i més força per a la llum de llurs cases i fàbriques.

En l'Arxiu Municipal trobem el projecte d'instal·lació d'una línia elèctrica d'alta tensió a 10 KV, de circumvalació a Elda i Petrer. Esta línia va aplegar a Petrer pel llit del riu Vinalopó procedent d'El Monastil d'Elda. La corrent que portaria seria alterna, trifàsica de 50 per/seg. i una tensió composta nominal igual a 10 KV. D'est projecte ens resta dir que van ser 87 propietats privades les afectades pel seu pas. El projecte data de 1957.

Petrer ha començat el seu desenvolupament en quant a població i partint del casc antic, comencen a sorgir barris i carrers amb necessitat d'enllumenat. Barrejats amb l'anterior projecte trobem dues dades que ens permeten saber fins on aplegava el fluït de l'enllumenat públic. Les dades trobades són dos xicotetes peticions de fluït elèctric de l'Ajuntament a la «Compañía Riegos de Levante», que és la companyia predecessor d'Iberdrola i que resumidament diu així: *Habiéndose instalado por necesidad de alumbrado público, cuatro bombillas en la avenida de*



*Madrid (Barrio Jesús de Medinaceli), de este término, a cargo de este Ayuntamiento, ruego V. dé la orden procedente para que se le suministren a las mismas el fluido necesario. El Alcalde. (9-II-1957).* En l'any 1958, trobem altra petició per instal·lar l'enllumenat del carrer Andalusia i altres d'est terme limitrofs a Elda.

Per a l'any següent apareixen unes dades molt significatives respecte a l'enllumenat extraordinari que es demana per a les festes de la Mare de Déu i dels Moros i Cristians. El 12 de maig de 1959, data en la que començaven les festes de Moros i Cristians es van demanar un total de 14.000 wats per a unes 600 bombetes. Amb la següent xifra podem vore l'important increment de wats que es va donar dos anys després. Així el 12 de maig de 1961 es demanen, aproximadament, 50.000 wats.

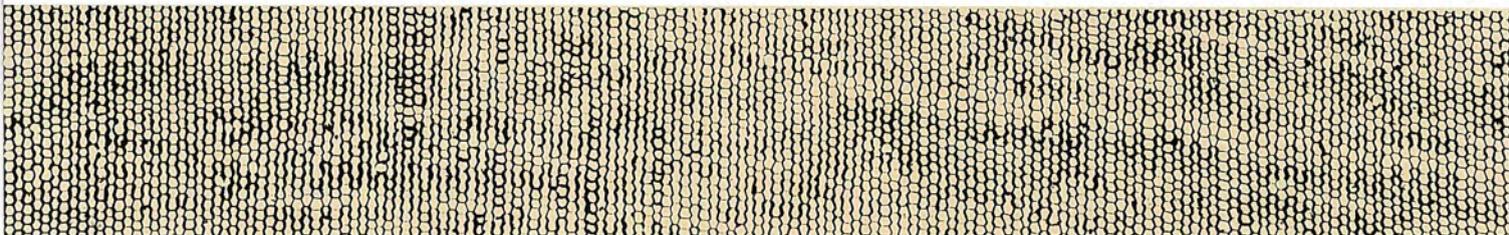
Hui en l'enllumenat ordinari es consumixen 418.747 wats, però aquí no queda la cosa, ja que els wats addicionals que es necessiten per a les festes de la Mare de Déu, suposen 550.000 wats més, i per a les Festes de Moros i Cristians es posen 350.000 wats més.

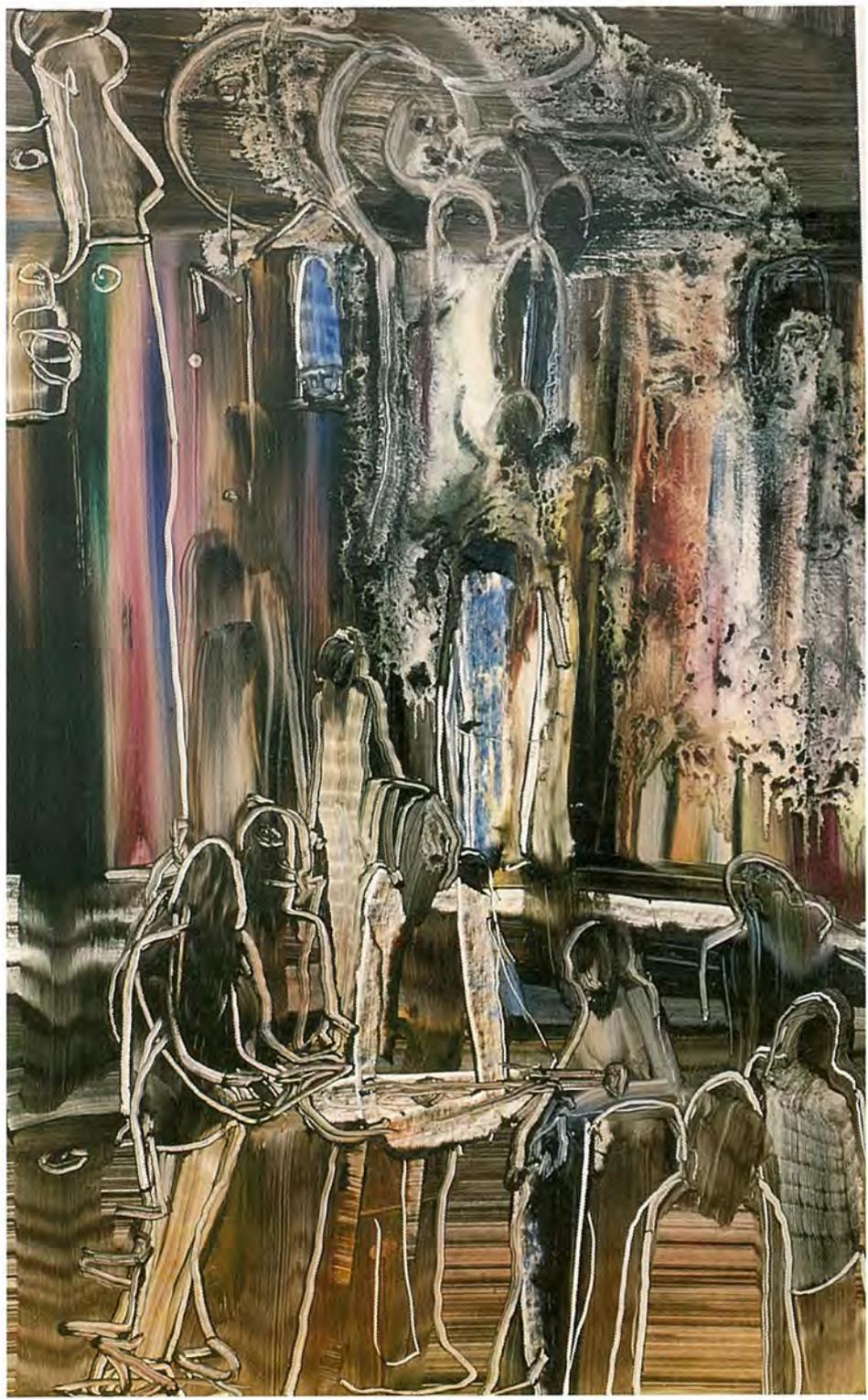
Fins aquí un breu resum anecdòtic de l'enllumenat públic de Petrer. Som conscients de que és necessari aprofundir en est tema i donar més llum sobre el mateix.

**Manuel Jesús Brotons Hernández**  
**M<sup>a</sup>. Carme Rico Navarro**



Suports per col·locar les bombetes (Cine Avenida)





# LINGUA E LETTERATURA

# PETRER

en



VICENT BROTONS RICO

És evident que ni Petrer ni el sud del País Valencià no han donat, fins fa escasses dècades, cap escriptor en llengua pròpia digne de dur aquest nom. Per què? Potser siga, com ja apuntava en un treball inèdit de fa quatre anys, perquè «ni Catalunya, ni València es projectaven culturalment cap al sud; el fracàs del «llorentisme»<sup>1</sup> era inexportable més enllà del Xuquer; el provincianisme «alicantino», de mirada fixa cap a Madrid, era massa fort, i la diglòssia<sup>2</sup> entre els qui franquejaven la barrera de l'analfabetisme excessivament evident i determinant. Totes aquestes raons [...] són més que suficients per explicar perquè [...] «escriure» i «català» eren incompatibles per als nostres homes de lletres» (BROTONS, V., 1988).

Malgrat tot, ens sentim obligats a citar alguns noms d'escriptors de les comarques del sud valencià que produïren una petita però significativa obra en català: Els germans Thous i Orts; F. Martínez i A. Salvà, de La Marina; J. Baptista Pastor (1849-1917), de Beneixama; Adolf Blanch

(1832-1887), d'Alacant; A. Bofarull i Pere Martí, d'Alcoi; i Joaquin Amo (1873-1914), de Monòver, creador de les «Canyisaes», entre altres.

També hi hagué, però, un bon grapat d'escriptors, quasi anònims, que fixaren en valencià la seua minúscula obra en la premsa satírica. Un producte cultural nascut dels escriptors populistes que tingué el seu origen a València en periòdics com *El Mole* (1837), *La Donsaina* i *El Cresol* (1844). En canvi, a les terres alacantines, va ser el liberalisme i la seua càrrega crítica els qui provocaren l'eclosió d'aquesta premsa. Així, al segle XIX, aparegueren títols com *El Tio Gàbia* (Novelda, 1833); *El Cullerot* (Alacant, 1884-1890); *Garratà de sego* (Alacant); *La Traca* (Elx, 1885); *La Caña y el Cavallet* (Elx, 1886); *El bou* (Elx, 1885-1895); i, ja entrat el segle XX, *El Tio Cuc* (Alacant, 1914-1936).

*El Tio Cuc* fou un setmanari satíric redactat íntegrament en valencià. Va ser dirigit per Josep Coloma i Pellicer. En la seua capçalera figuraren llegendes com «*Diputat a Corts per el Rebolledo*» i «*Or-*

**IDEAL ARTISTIC**

Plaza Chapl y carrer de Balién

|  |  |
|--|--|
| LOCAL ESPASIOS Y LUJO<br>SAMENT DECORAT<br>SERVISI ESMERAT A CARRREC DE VINT SIMPATI<br>QUES Y HERMOSES<br>CHICUELES | APERITIUS, LICORS Y VINS<br>DE MARCA<br>SERVEZA FRESCA<br>REFRESCS Y CHELATS<br>Música y ball<br>d'espra y nit |
|--|--|

**DEL IDEAL ARTISTIC A LA GLORIA**

Anunci aparegut al núm. 608 d'*El Tio Cuc* (febrer, 1935)



Escorxador Municipal - 1929

gue oficial de la xusma i de la gent de tró». Va incidir en la problemàtica dels pobles de la província, especialment la ciutat d'Alacant. Sempre va mantenir idees avançades, prova d'açò és que a l'octubre del 32 feu campanya en favor de l'Estatut d'Autonomia. Durant la República, aquest setmanari comptà amb un col·laborador d'excepció, el jove Enric Valor, qui, en rebre la confiança de Coloma, introduí les Normes Ortogràfiques de Castelló (1932) per tal de dignificar-lo idiomàticament.

Fou precisament a *El tio Cuc* on, esporàdicament, participaren alguns d'aquests incipients i semianònims escriptors petrerins. El periòdic satíric comptava en les seues ordinàries quatre pàgines amb diverses seccions, una d'elles era la *Correspondència (servisi per telefano, telegrafo, rabio, peato y en burro)*, procedent d'alguns pobles de la província, entre ells, Petrer. A les pàgines del setmanari apareixien, amb certa freqüència, notícies en to humorístic i satíric del nostre poble. Eren signades pels pseudònims *Carabasa* i *Tórtolo* (almenys aquests són els dos que jo n'he trobat en les meues consultes parcials d'hemeroteca). No sabem ben bé a qui corresponen. Tot sembla indicar que podrien amagar la persona de Josep Maria Alba Andreu, *el Tio Alba* (1880-1966), cosa, però, que no hem pogut verificar plenament. Per la senyora Rosario Alba i els senyor Agustí Sánchez, filla i nét, respectivament, del *Tio Alba*, sabem que el

genial autodidacta que fou J. Maria Alba va escriure a *El Tio Cuc*. La seua pròpia filla era l'encarregada de repartir-lo pels carrers, les cases i els casinos de Petrer. És indubtable que aquesta hipòtesi podria ser certa, donada les moltes aptituds escriptores d'aquest intel·lectual popular, autor del «llibret» de la falla que es feia a La Foia pels 50 i coautor de les *Ambaixades de la Xusma* de la primera època. Siga com siga, vull aprofitar aquestes ratlles per homenatgear humilment aquest home que, durant més de mig segle, representà l'arquetipus del petrerí autodidacta, culte i ple d'inquietuds humanes i cíviques. Així mateix, vull agrair a la família del *Tio Alba* la seua col·laboració en informar-me per a la realització d'aquest treball.

Només feia ús de pseudònim el corresponçal de Petrer? Per descomptat que no. La major part d'ells solien signar amb noms falsos de to humorístic. Heus ací una mostra: Agost (*Regatón*); Alcoi (*Mira Sol*); Benidorm (*El ofés, El mateix*); Calp (*Moniato*); Cocentaina (*Rin... Riin...*); Castalla (*El cabut*); Dénia (*Duende del Montgó, Pastiset*); Elda (*Detective Aroff*); Ibi (*Carbuero*); Monòver (*Pere Malteses*); Novelda (*Chimo real, Poleo*); El Pinós (*Don Quintín el amargao*); Santa Pola (*Vicentet, El figo*); Tibi (*Peneque*);...

El pseudònim, a més de reforçar la corrosivitat satírica, permetia amagar l'autoria d'algunes crítiques que a voltes duien una forta



# La alfarería petrerense en la literatura

MARI CARMEN RICO NAVARRO

Uno de los aspectos colaterales de la extinta industria alfarera de nuestra población, no suficientemente ponderado, ha sido el de su tratamiento literario a través de las plumas de insignes escritores como Azorín, sus hermanos Ramón y Amancio, Antonio Carbonell López y el poeta Paco Mollá.

Por ello vamos a tratar en este artículo las referencias literarias, citas y poemas que aluden directamente a la alfarería de Petrer. Empezaremos por las notas que le dedicara José Martínez Ruiz, *Azorín*, (1874-1967). Como es sabido, el escritor monovero situó en Petrer la acción de su novela *El enfermo* (1943) y parte de la de *Antonio Azorín* (1903). Es en esta última obra donde escribe:

«...Petrer es un pueblecillo tranquilo y limpio. Hay en él calles que se llaman de Cantererías, del Horno, de la Virgen, de la Abadía, de la Boquera...».

AZORÍN

ANTONIO AZORÍN

EDICIÓN  
E. INMAN FOX

9

TEXTOS HISPÁNICOS MODERNOS

EDITORIAL LABOR S.A.

AZORÍN

EL ENFERMO

BIBLIOTECA NUEVA

En *El enfermo*, en el segundo capítulo titulado «El pueblo», Azorín dice sobre la actividad alfarera:

«...Y obra de diez minutos de la población se trabaja en dos alfarerías: se labran en sus ruedas y se cuecen en sus hornos cántaros de barro amarillento, no rojizo, como los de Castilla; los de Castilla son repolludos, con boca corta y estrecha, y éstos alargados, con la boca alta y ancha. Se labran también jarras con la boca escarolada, a fin de que por unos de estos salientes que forma lo irregular de la ancha boca se pueda beber cómodamente; morteros en que se majan los ajos con el majadero de boj y se bate la crema formada para el all, o sea mahonesa de ajos. Y también salen en las milenarias ruedas alcancías con un resquicio que traga la moneda, y gallitos en que, llenos de agua, soplando por un lado —no el de la cabeza—

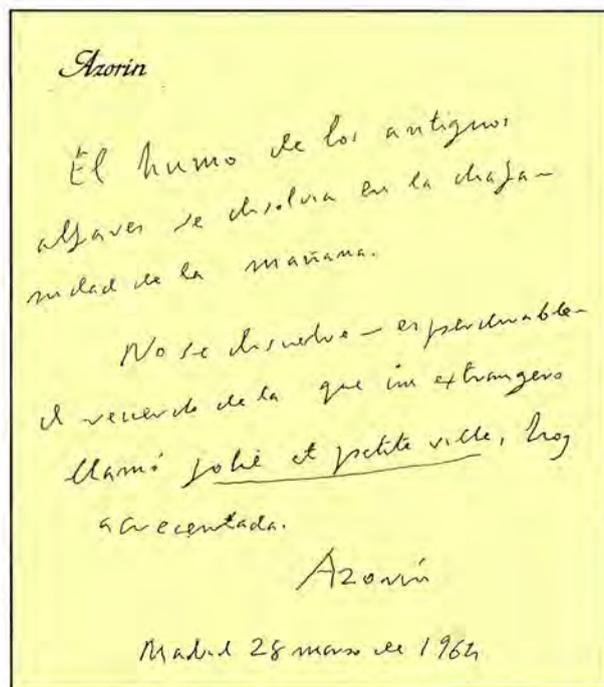
sale impetuoso, por el pico, un chorro de agua que riega a quien incautamente presencia la operación. En la plaza de arriba —y en otras plazas comarcables— estos barro amarillos descuellan puestos en el suelo, entre los montones de rojos pimientos y de moradas berenjenas».

En el capítulo cuarto, «El valle», podemos leer:

«...Y allá arriba, si levanta la vista, podrá ver en el cielo límpido, de un azul blancuzco, el negro humo de las alfarerías».

El día 28 de marzo de 1964, a sus noventa y un años de edad, Azorín escribe unas líneas refiriéndose a Petrer:

«El humo de los antiguos alfares se disolvía en la chafanidad de la mañana. No se disuelve —es perdurable— el recuerdo de la que un extranjero llamó *jolie et petite ville*, hoy acrecentada».



El escritor extranjero al que alude el maestro Azorín es Germond de Lavigne, autor de la *Guía Diamante de España* (1883).

Pero no fue solamente Azorín quien escribió evocando a su Petrer materno, sino que también lo hicieron, como ya hemos dicho, sus dos hermanos Ramón y Amancio Martínez Ruiz.

Ramón, en el epílogo al libro de José Alfonso titulado *Azorín íntimo*, dice:

«Mi madre atendía solícita el jardín del patio de la casa. En el amplio zaguán

también colocaba algunos tiestos de barro de Petrel —su pueblo nativo— con ficus, araucarias, hortensias y heliotropos...».

Amancio Martínez Ruiz, en el libro inédito *Una menestra*, escribe sobre esta artesanía petrerense:

«...En sus viejos alfares se obra multitud de cacharros: cántaros de contorno definitivo, graciosas cantarillas y jarras, botijos de un barro rezumante delicia en los ardores estivales...».

Refiriéndose a la casa de sus padres, dice:

«...La despensa estaba colmada de vituallas en orzas, ollas, peroles, tinajitas y lebrillos...».



Antonio Carbonell y López, en el artículo «Presencia y gozo del alfar» (1968), escribe:

«...Hay vuelos de traviesas golondrinas circundando la mole de miel y piedra del castillo, que respalda y da sabor de historia al pueblo que confiado, descansa y labora a sus pies.

Es el centro de este impar paisaje, la presencia viva del alfar, dominando los humos domésticos, en la clara y rotunda mañana de marzo. Columna votiva aromada de lentiscos, chaparros y romeros, que va penetrándolo todo con su mágico incienso montañero.

Tras su presencia en el azul sin nubes, se adivinan las manos traumáticas del alfarero, insuflando vitalidad al barro inerte, que después será el cántaro-ánfora con gracia griega, la

alcarraza que trasuda agua fría o el humilde botijo que apagará tantas sedes estivales.

Hablar de Petrel ignorando sus alfares, es tanto como desconocer las raíces telúricas donde se asienta este pueblo en creciente progresión».

Para terminar, hemos de aludir a nuestro poeta Paco Mollá (1902-1989), quien en su libro *Canciones del valle* (1988) incluye un poema dedicado a los trabajadores del barro; por la huella indeleble que su personalidad dejó en el pueblo de Petrer y por el lirismo nostálgico que entrañan sus versos, los reproducimos a continuación:



## ALFAREROS DE PETREL

Alfareros de Petrel.  
Concienzudos artesanos  
haciendo surgir la línea  
del informe, tosco barro.

Con el pie en la rueda..., dándole  
rueda que rueda rodando...  
Y la pella en el pilón  
lento y suave girando...

En espiral va surgiendo,  
por la magia de las manos,  
la idea: plastificada.  
El sueño: corporizado.

Botijos de toda índole.  
Y «canterelles»... (nostálgico  
recuerdo yo «els canterés»  
frescos y limpios de antaño:  
las mujeres, hacendosas,  
tenían siempre cuidado  
de mantenerlos a punto,  
sobre todo, en el verano.)

Botijas de asas muy fuertes,  
aplanadas por un lado  
(para acoplarse a la espalda  
del laborioso hortelano.)

Filigranas de los tiempos  
con estilos variados;  
y la línea femenina  
antiquísima del cántaro.

Y ánforas, ebúrneas ánforas,  
cual si fueran de alabastro,  
de diseños estilísticos  
del etrusco, jonio o ático.  
—Recuerdan cisnes serenos  
en silencio azul de un lago—.

Alfareros de Petrel:  
¿os fuísteis cuando los pájaros,  
cuando un progreso inarmónico,  
bestial como un Minotauro,  
irrumpió llenando el mundo  
de esplendores inhumanos?

Retrocedo yo a mi infancia  
y os veo, rueda rodando;  
en el pilón de la pirámide  
fresca y sedosa del barro  
en espiral elevándose,  
la línea plastificando;  
plasmándose el ideal  
por virtud de vuestras manos...

Alfareros de Petrel:  
¡Cómo os recuerdo nostálgico  
junto al candor de la infancia!  
«En el corazón os guardo».

### BIBLIOGRAFÍA

- ALFONSO, J. (s.a.): *Azorín íntimo*. Madrid.  
AZORÍN (1961): *El enfermo*. Madrid.  
(1970): *Antonio Azorín*. Barcelona.  
CAMPOS, J. (1964): *Conversaciones con Azorín*.  
Madrid.  
CARBONELL Y LÓPEZ, A. (1968): «Gozo y pre-  
sencia del alfar», *Moros y Cristianos*, Petrer.  
LAVIGNE, G. (1883): *Guía Diamante de Espa-  
ña*.  
MARTÍNEZ RUIZ, A. (s.a.): *Una menestra*.  
(Inédito. Original en la Casa Museo Azorín  
de Monóvar).  
MOLLÁ MONTESINOS, F. (1988): *Canciones del  
valle*. Petrer.

# PETRER CON

# Miguel Hernández

## 1942-1992: 50 ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE MIGUEL

BONI NAVARRO - M<sup>o</sup>. CARMEN RICO

**E**l 28 de marzo de 1942, en la Prisión-Reformatorio de Adultos de Alicante, expiraba, víctima de una enfermedad pulmonar, Miguel Hernández Gilabert —poeta—. Cincuenta años después de su muerte, se le está tributando un gran homenaje en el que participan instituciones, universidades y estudiosos de su obra, de lugares y países de más allá de nuestras fronteras y nuestro continente. No podía faltar por ello nuestra pequeña y modesta contribución recordando, desde estas páginas, cómo los versos y la obra de Miguel, han formado parte del sentir y el hacer de las gentes de nuestro pueblo.

Pocos escritores han logrado, en tan sólo diez años de producción literaria, alcanzar las cimas de perfección, profundidad y belleza como lo hiciera Miguel Hernández en la construcción de poemas. Su manantial de palabras, cinceladas con laboriosidad de abeja, provenían de sus vivencias con la naturaleza, como pastor de cabras y hombre enamorado; brotaron con todo su ardor como luchador por la libertad, alcanzando su plenitud con la dolorosa experiencia tras los muros de las cárceles.

Sucedieron a su muerte años de oscurantismo y dictadura, los gobernantes y poderosos quisieron amordazar y enterrar su voz. Los libros oficiales de literatura no incluían su nombre y los que años más tarde lo mencionaban, lo hacían de forma fragmentaria y confusa.

Fueron muchas las gentes que buscaban en los libros de bachillerato referencias del poeta; si había caído en nuestras manos un ejemplar del libro *El rayo que no cesa*, intuíamos con su lectura su grandiosidad y seguíamos buscando en tras-

tiendas de las librerías títulos prohibidos como *Vientos del Pueblo*. Nuestro conocimiento de Miguel, del hombre, escritor y poeta, era parcial y de algún modo interesado. Nos identificábamos con el luchador de la trinchera comprometido con su pueblo, lo que nos impedía valorar en su justa medida, todo el potencial de estremecimiento que encierra su poesía.

Ahora, cincuenta años después, normalizada la vida social y política en nuestro país, podemos apreciar con objetividad, la magnitud del lirismo universal de sus versos.

Sus obras completas han sido editadas, reuniendo en ellas cartas y poemas desconocidos hasta ahora en una edición crítica cuidadosamente elaborada.

Visitando la Exposición-Homenaje de Alicante, sin forzar demasiado la imaginación, pudimos adentrarnos en el mundo personal del poeta. Vimos a Miguel escribiendo una carta a su mujer Josefina Manresa, al contemplar su máquina de escribir. Al ver su

vieja maleta lo imaginamos azaroso en los andenes. Allí estaban sus notas del colegio, su carné de partido, fotografías, cartas y recuerdos que recorrerán muchas ciudades españolas. Fue una magnífica exposición que vale la pena contemplar.

También en la Universidad se ha celebrado un Congreso Internacional de un alcance y relevancia sin igual. Resulta gratificante por todo esto, comprobar cómo la sociedad ha hecho suyo su legado, teniendo en cuenta que vivimos unos tiempos donde los valores materiales compiten de forma desigual con el humanismo y la poesía.



## NUESTRO POETA CON MIGUEL

Quién mejor que otro poeta, para hablar de Miguel. Extractamos a continuación lo que escribió nuestro poeta Paco Mollá, en su libro *Canciones del camino*, en el apartado dedicado a Miguel Hernández, donde nos habla de sus vivencias:



PACO MOLLÁ



MIGUEL HERNÁNDEZ

Conocí personalmente a M. Hernández en el Reformatorio de Adultos de Alicante, allá por el 14 ó 15 de julio de 1941... y había sido condenado a pena de muerte, que le fue conmutada por la de treinta años de reclusión mayor. Cuando salió al patio, después de los días obligados de aislamiento por medidas de higiene... iba con la cabeza pelada al cero y, para protegerse del ardiente sol de julio, se ponía una toalla...

...Miguel sufría mucho por lo que ocurría, y más entrañablemente por su hijito Manuel Miguel y su esposa, que no comerían lo necesario...

...Miguel, por aquellos días, llevaba un método de inglés casi siempre en las manos... Afable, sonriente, me estrechó la mano, su mano enérgica y fuerte. Era muy moreno y contrastaba en su atezado rostro sus grandes ojos verdes, de mirada profunda y magnética. Fuimos sinceros amigos...

Solía quedarse ensimismado, silencioso. Cuando alguien leía y en la lectura surgía alguna frase original o alguna bella imagen, solía interrumpir vehementemente la lectura para decir... «A ver, ¿quieres repetir lo que acabas de leer? Léelo despacito...». Parecía cambiar de color; vibraba todo él y sus ojos chispeaban... Tal el efecto que producía en el poeta la belleza.

Alternaba un pantalón de pana, muy usado con otro de kaki también reblanqueado por el

uso. A veces se ponía un jersey color caramelo y siempre calzaba alpardeñas de yute, calzado que muchos reclusos tenían la habilidad de hacer deshilachando sacos.

...el poeta tenía por entonces esperanzas y voluntad de superarlo todo. Había tenido paratífus y bronquitis, ya en el penal de Ocaña. Su ánimo luchaba contra las malas condiciones, la escasez y el confinamiento. Mas él era de buena constitución y fuerte. Su vida había transcurrido al aire libre y al sol de todas las estaciones. Pero al entrar el otoño volvió a resonarle de manera aguda, o subaguda, la solapada bronquitis... Lo sé bien porque ocho o nueve días después de ingresar él en la enfermería, me llevaron también a mí aquejado de bronquitis, tocándome estar a cuatro camas de la del poeta.

Solía hablar del campo y de las costumbres de los animales poniendo verdadera pasión. Derramaba Miguel caudales de su mundo poético en las cosas que decía.

También hablaba conmigo de poesía, de la Naturaleza —que ambos coincidíamos en amar—, y de las libertades legítimas del hombre, de la Humanidad. Una tarde me instó a que le hablara de la selva del Brasil —país donde viví muchos años—; de sus gigantescos árboles, de la variedad infinita de insectos, pájaros, flores... Los grandes ríos platean el verde negro de la selva...

A fines de diciembre de 1941 empezó a empeorar.

Cuando nos dejaban pasar a verlo, lo hallábamos o con los ojos cerrados respirando penosamente, apoyadas espalda y cabeza sobre almohadas, o en la misma postura, los ojos desmesuradamente abiertos, cayéndole grandes lágrimas por las mejillas...

Le ofrecí unas manzanas del huerto que entonces tenía mi padre. Al ver la piel cerúlea y la fresca belleza de los frutos, llevándose a la boca una, dijo: «Gracias, hermano. Gracias por traerme esta síntesis de sol, estos vivos poemas de luz... ¡Qué hermosa sería la vida si fuéramos de otro aire!».

Enflaqueció hasta que de él no quedaba más que huesos y piel y sus grandes ojos verdes penetrando universos infinitos...

Era triste, muy triste, ver en aquel estado a tan excelente persona, que resultaba ser uno de los mayores poetas patrios de todos los tiempos.

...Su obsesión era que le sacaran de allí a algún sanatorio. Los papeleos y trámites duraron más de medio año; cuando llegó la orden de ingreso en un sanatorio, era demasiado tarde...

En los últimos días del poeta... Unos días antes, mirándonos con mirada única, oímos que dijo: «Esto se acaba... llega a su fin... Josefina... Josefina...». El día 28, apenas pasar lista y salir al patio, toda la prisión se enteró en menos de un minuto que Miguel, el más grande poeta del pueblo doloroso, había muerto...

Ya no sufriría más por tantas miserias humanas. ¡Él, que sentía en la carne de su propia alma el dolor de los demás, el dolor de España!

Fuimos corriendo. Estaba tendido con los ojos muy abiertos. Ni los médicos pudieron cerrárselos.

Era el 28 de marzo de 1942. Había muerto a las 5,30 de la mañana. Terminó su penosa agonía con un largo suspiro...

Al atardecer de aquel mismo día, todos formamos respetuosamente, («la selva sin árboles del patio»), y acompañado por su esposa, su hijo Miguelito y dos hermanos del poeta, a hombros de entrañables amigos desfilaba el entierro ante el sollozo de todos los que le amábamos. Era la primera vez que la banda de la prisión acompañaba un entierro tocando una marcha fúnebre...

Su poesía y su persona se complementaban. Se diría que formaban una sola pieza poética-humana, dolorosamente. Nadie podrá dudar que forma parte, y en manera prominente, de los poetas mártires del mundo. De los bardos dolorosos y proféticos en cuyas espaldas sensibles llevaron el peso del dolor de su mundo contemporáneo. Misión sagrada y dolorosa del Poeta.



## ENTIERRO DEL POETA MIGUEL HERNÁNDEZ

En filas el dolor se queda firme  
en la selva sin árboles del patio.  
La tarde va a morir. Sobre los cielos  
aparece un lucero sollozando...<sup>1</sup>

La música es de lágrimas humanas  
que en los pechos se van lentas filtrando...  
¡Miguel Hernández va entre cuatro tablas,  
la caja sin forrar de pino blanco!

Lo miro para siempre... Va en los hombros  
de cuatro amigos que eligió callando...  
«Nos duele hasta el aliento...» En la raíz  
sin nombre y sin instante y sin espacio.

La música agoniza y muere el día.  
El silencio aparece devorando...  
¡La vida del Poeta ha concluido!  
¡La vida del Poeta ha comenzado!

P. Mollá

## EL LLANTO DE MIGUEL

Le derramó a Sijé tan bronco llanto  
que estremeció la tierra en su lamento...  
«Por doler me duele hasta el aliento».  
Tal fue la magnitud de su quebranto.

Quebrándose los vidrios del espanto,  
y el viento pavoroso, en negro viento  
levantó tempestades violento...  
y la mar trocó en lágrimas su canto.

No tienen parangón sus agonías:  
ni el treno secular de Jeremías  
conmoviendo las tierras de Israel,  
ni el mismo Prometeo, encadenado,  
expresan un dolor tan desgarrado  
como este sin fronteras de Miguel.

P. Mollá

<sup>1</sup> Precisamente encima de la Enfermería —mirando desde donde estábamos nosotros— a la hora de la tarde en que llevaban al infausto compañero —siete u ocho personas a lo sumo— aparecía el lucero de la tarde.

La «selva sin árboles del patio» se refiere a la gran concentración de hombres respetuosamente en formación militar.



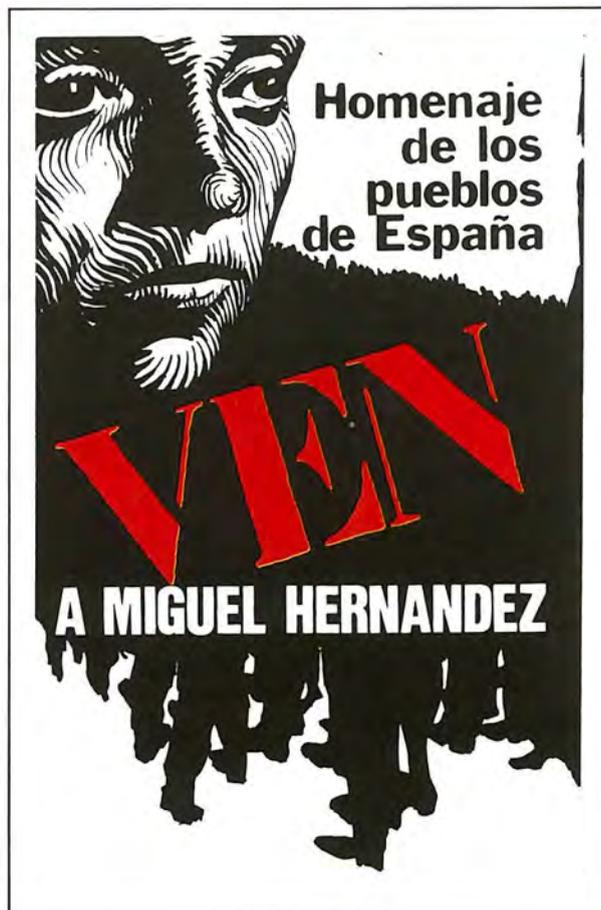
## EL PUEBLO CON MIGUEL HERNÁNDEZ

No ha sido el merecidísimo homenaje lo que ha despertado la admiración de muchas personas de nuestro pueblo por la obra de Miguel. Hace algunos años, cuando España no gozaba de un régimen democrático, cada 28 de marzo, en lugares apartados de la población y a la luz de una fogata, hubo gentes que se reunían para recordar al poeta. Se recitaban sus versos, sólo con la voz o acompañados, en ocasiones, con los acordes de una guitarra. Se hablaba de Miguel como si de un compañero cercano se tratara. Sus versos de amor *...Te me mueres de casta y de sencilla...* o aquellos *...Por la libertad sangro y pervivo...*, irradiaban en la oscuridad de la noche, transportándonos de nuestros corazones al espacio; eran noches mágicas que anidaban poemas en las entrañas rescatándonos del olvido.

Luego, en la vida cotidiana, se solían expresar emociones y estados de ánimo con los versos de Miguel *...Hoy estoy sin saber yo no sé cómo...*, podía decir alguien a los amigos, a lo que otro contestaba *...Sufrir y no vencerse en el sollozo...*; y así durante largo rato, hasta que el cansancio o lo concreto reemplazaba al verso o poema completo.

En el año 1970 la prensa provincial se hizo eco del homenaje a Miguel, que los muchachos de la Organización Juvenil Española, la OJE de Petrer, le tributaron en conmemoración del 27 aniversario de su muerte.

Seis años después se realizaba el Homenaje de los Pueblos de España, siendo el conjunto de actos culturales más abiertamente reprimidos por



el postfranquismo. Nuestro pueblo se adhirió a ellos, no sólo a través de partidos y sindicatos en la ilegalidad todavía, sino también colectivos

EN PLENO CAMPO

# Muchachos de la OJE conmemoraron el 28 aniversario de Miguel Hernández



Un momento de la representación de los poemas a Miguel Hernández por la OJE de Petrel. — (FOTO RAFA).

El pasado domingo, el poeta Miguel Hernández, fue revivido por los muchachos de la O. J. E. de Petrel. Unas cuarenta personas, en pleno campo, bajo el sol, recordaron, en el 28 aniversario de su muerte, algunas de sus obras fundamentales. Los jóvenes Gabriel Gironés, Pedro García, Bonifacio Navarro y Antonio Benet escenificaron varios poemas del gran poeta oriolano desaparecido. Poco antes, alguien recordó la vida

del poeta-cabrero, de sus primeros pasos, de sus estudios, de sus trabajos, de sus amistades.

La jornada estuvo presidida de un alto espíritu poético y de hermandad. En pleno campo, los jóvenes, a quienes acompañaban algunos mayores, formaron corro, como muestra el grabado, para presenciar después la escenificación. Al final, como canto de despedida, se entonó la elegía a la muerte de Miguel Si-

jé, el gran amigo del poeta. Fue una jornada emotiva y sincera, en la que los muchachos de la Organización Juvenil Española supieron recordar en silencio la obra de un hombre que continúa viviendo a los 28 años de su muerte. Allí, en el campo, donde no hace mucho tiempo el cabrero, con su honda en la mano, cuidaba de sus animales y leía versos de los poetas consagrados.

(Foto RAFA)

Recorte de «La Verdad». Marzo, 1970

**TEATRO** - Petrel

**CERVANTES**

LA CAZUELA  
DE ALCOY

**QUIEN TE HA VISTO Y QUIEN TE VE  
Y SOMBRA DE LO QUE ERAS**

Auto sacramental de  
**Miguel Hernández**

ORGANIZA ASOCIACIÓN CIUDADANA Y CULTURAL  
PATROCINA EXMO AYUNTAMIENTO DE PETREL  
COLABORA CRUA DE AHORROS PROVINCIAL DE ALICANTE

VIERNES,  
11 de MARZO 77  
10'30 noche

como la Asociación de Amas de Casa, el grupo de pintura «Espátula» del Grup Exeo y el Grupo Arqueológico figuraban en la relación de adhesiones, junto con nombres como Rafael Alberti y Blas de Otero.

En el libro *La lucha por la democracia en Alicante* de Enrique Cerdán Tato, refiriéndose a la prohibición de los actos a celebrar en el campo de fútbol de Altabix, de Elche, escribe: ...No pudo ser confirmado el número exacto de detenciones practicadas, si bien cálculos estimativos la sitúan en torno a la veintena. Entre ellos un sobrino de Miguel Hernández, otros dos jóvenes de Orihuela y UN JOVEN DE PETREL...

No exageramos al decir que gente de nuestro pueblo, fue apaleada y encarcelada por rescatar para todos la figura del poeta.

En el año 1977, la desaparecida Asociación Ciudadana y Cultural organizó en el Teatro Cervantes la representación de la obra *Quién te ha visto y quién te ve y sombra de lo que eras*, auto sacramental montado por la compañía de teatro La Cazuela, de Alcoy y a la que asistieron más de quinientas personas.

También en fechas más recientes el grupo Amigos de la Poesía de Elda y Petrel, el 25 de marzo de 1984 rendía un homenaje al poeta en la Biblioteca Municipal.

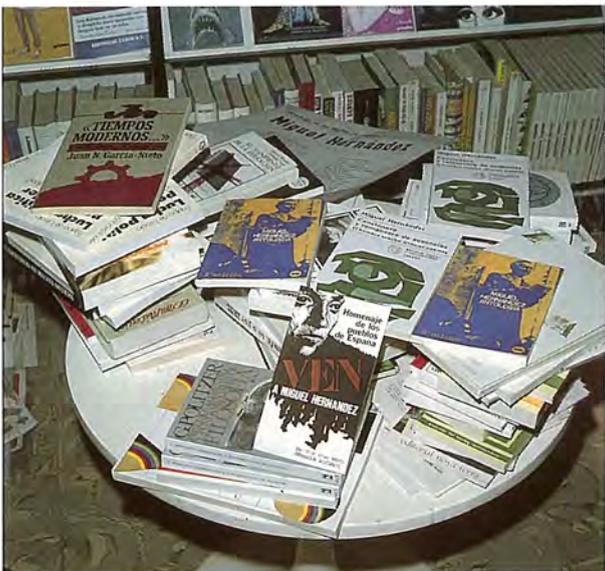
## MIGUEL VIVE

Pero, pensándolo bien, tal como dijo un periodista del diario *Información*: *No sé para qué conmemoramos la muerte de Miguel si está más vivo que muchos de nosotros.*

Y para terminar este recuerdo-homenaje a Miguel Hernández nada mejor que las palabras que le dedicó otro gran poeta, Pablo Neruda:



*«...y este fue el hombre que aquel momento de España destinó a la sombra. ¡Nos toca ahora y siempre sacarlo de su cárcel mortal, iluminarlo con su valentía y su martirio, enseñarlo como ejemplo de su corazón purísimo! ¡Darle la luz! ¡Dársela a golpes de recuerdo, a paletadas de claridad que lo revela, arcángel de una gloria terrestre que cayó en la noche armado con la espada de la luz!».*



# PACO, MIGUEL Y YO

BELLO país este que he visitado. Dio a mi espíritu, lo que de veras necesito para vivir. Paz, paz larga, que pone en cada acción alegría, tiñendo los pensamientos de los más llamativos colores. Me dio emoción, ese toque indecible, bajado de un trono misterioso, que escalofría, que nos trae una reacción inusual, un transporte de auténtica gasa. Me dio horas llenas, para compensar el vacío de tantas horas huecas, de las que nos pesa no haber extraído oro y plata, rubíes y zafiros. Me dio velas valientes, junto a trozos de luna. Y un aire nuevo inundó mi ser, pues parece que mi mirada sabe mirar, sabe posarse en las maravillas que no vemos a diario, poniendo pulpa en todos los anhelos. Me ha soplado un aire immaculado, una esencia se ha apoderado de mis querencias. Siento reflejada la felicidad en los pozos de mis propiedades, en los ríos impetuosos de mis vocaciones, en las lágrimas de mis dolores.

¿Dónde está este trozo de tierra maravilloso? ¿Dónde se halla ese edén? ¿Con quién colinda ese paraíso? Sería imposible decirlo, si no es con una plegaria, con una melodía salida de una cuerda tensa, emocionada. Tengo que expresarlo con letras, solamente las líneas pueden ser mis diademas. Con letras, sí, que mi manera de comunicarme no da para más. Han de llevar en su entraña hierbas, flores, ovejas. También moras y espinos de mi camino. ¡Ay!, este mi país, esta temblorosa patria mía, esta criatura chica, esta gran ilusión, este manojo de páginas. Mirad qué país más limitado, un condado incrustado en mi sendero. Lo transporto con la mano, lo llevo y lo traigo. Voy a deciros el nombre de este valle feliz: «Últimos poemas». Para mí, serán siempre los primeros, pues que los he leído en las primeras horas de la mañana. Y cuando una mañana viene, y otra aurora el cielo me regala, de ellos me acuerdo, voy a ellos, bebo con satisfacción en su agua clara.

*Francisco Mollá Montesinos*

## ÚLTIMOS POEMAS



*Edición preparada por FRANCISCO de P. BLASCO GASCÓ*

Por eso te trato de tú, Paco, sin haber nunca intercambiado contigo una palabra. Me he cruzado con tus versos, con todo el candor de tu calma. A partir de este momento, siento la profundidad de tu alcance, el timbre de tu campanilla, la estela de tu arte. A partir de ahora, puedo llamarte amigo, señor de impresionantes esmaltes, puedo llamarte. Siento que me muestras alicantinos y brasileños paisajes, y el brillo de tus inmensos mares. Paco Mollá, tu legado impreso está sobre mi mesa de noche, para rezar las oraciones que en él me enseñaste.

¡Qué emoción, cuando me presentas a Miguel! ¡Cómo podré decir en este momento! No sé ni qué responder:

—¡Mucho gusto, Miguel! —diré.

Te aseguro, Paco, que me siento cafetero, entre las matas ricas en verdes. Te aseguro que, ahora mismo, tengo algo de pastor. Que, por vosotros, amigos, por vuestras palabras doradas, se me está pegando vuestra poesía al alma.

Paco, en este año he leído tu libro. En este año, en que se cumple el cincuenta aniversario de la muerte de Miguel. Lloro por él y por ti, en la creencia de que estáis muertos. Mas os siento vivos, con azulados latidos, en las hojas de vuestros libros y en las de los almendros.

LUIS ROMAY G. ARIAS

# Poemas de E. AMAT

## Apiádate, Señor de mí

Llévame, ya, Dios mío, hasta tus lares,  
apiádate, Señor, de mi amargura,  
tres años llevo ya con desventura,  
tres años entre sombras y pesares.

Desalientos, Señor, a centenares  
ensombrecen mi vida, y la negrura  
de mi humano dolor en mi perdura  
y me hunde en la agua gris de grises mares.

A tus designios vivo sometido,  
tus mandatos divinos yo respeto  
pero hace tiempo que yo vivo inquieto  
por mi falta de voz, que ya he perdido.  
Te ruego que el camino me prepares  
pues anhelo llegar pronto a tus lares.

(31-III-1989)

## Silencio y paz en el campo

Nacía, lentamente, la mañana  
y llegaba una brisa tempranera.  
Oculto estaba el sol, en larga espera  
por dar luz a la umbría y la solana.

Allí estaba la paz, cerca y lejana,  
en aquella feliz hora primera.  
Una paz a la vez honda y ligera  
que tan sólo alteraba una fontana.  
La paz era la augusta soberana  
aquel día de dulce primavera.  
Paz en la cumbre, paz en la ladera...  
Paz, en el campo, del silencio hermana.

No se veía actividad humana,  
ni se oían ruidos ni rumores.  
Estaban silenciosos los alcores  
y en silencio también la tierra llana.

Entre suaves y nítidos albores,  
llegaba, poco a poco, el nuevo día,  
y encontré lo que el campo me ofrecía:  
El silencio y la paz. ¡Mis dos amores!

## Tus manos entre las mías

(A mi esposa)

Tus manos, entre las mías,  
me transmiten su calor,  
hecho de paz y ternura  
bajo el palio de tu amor.  
De un amor sin rebeldías,  
interminable y entero,  
sin sombra de medianías.

Tus manos, entre las mías,  
profundizan mi bonanza.  
Me traen la remembranza  
de aquellos felices días  
en que yo te conocí.  
Cuando te dije: «Te quiero,  
en tí confío y espero»,  
y me dijiste que sí,  
que también tú me querías,  
mientras, tímida y honesta,  
de rubores florecías.

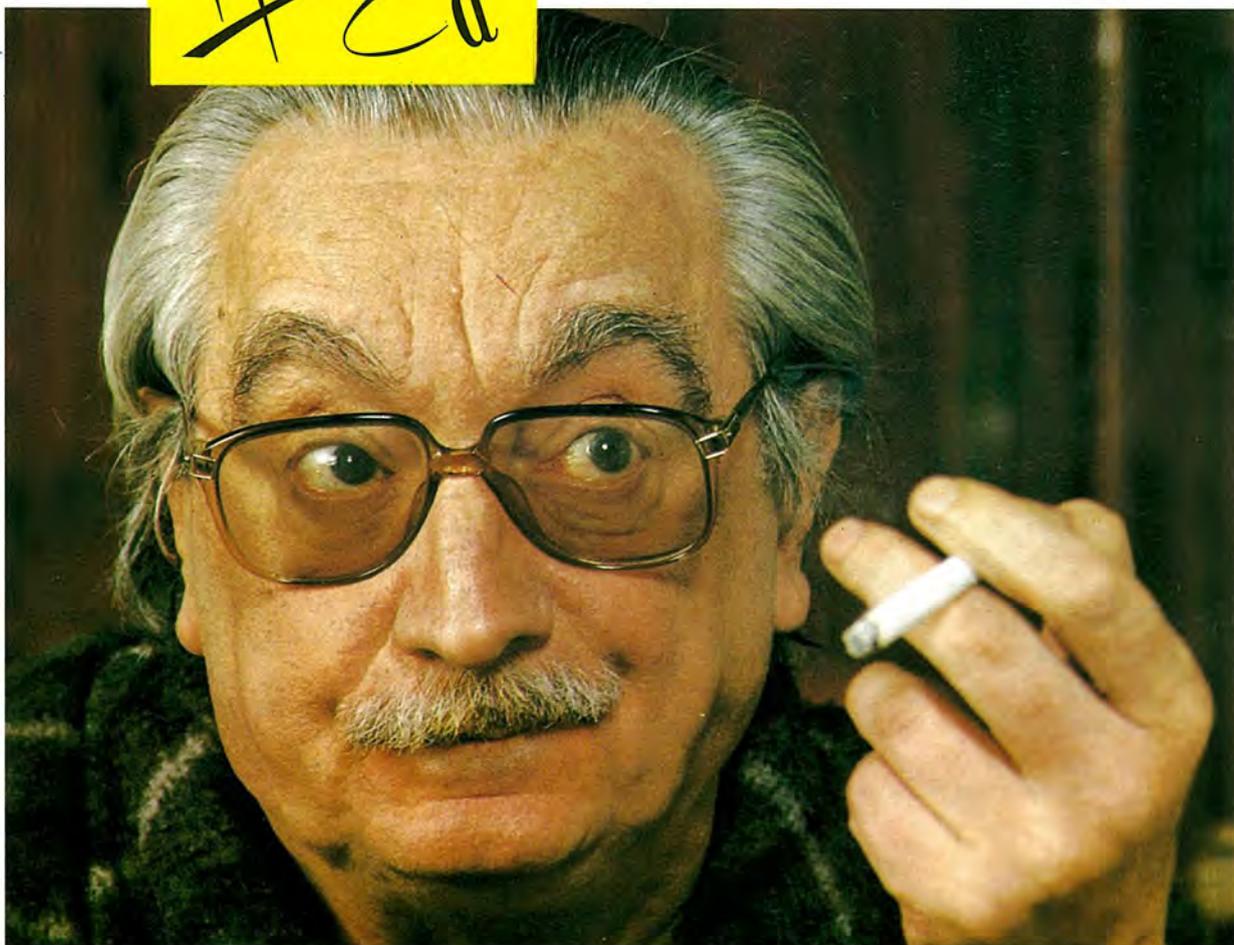
Tus manos, entre las mías,  
a mi vida dan aliento.  
Hontanar de mi contento  
lavan mis penas sombrías.  
Henchidas de hondo cariño  
están, de amor duradero,  
profundo, fiel y constante,  
renovado cada instante  
sin el menor desaliento;  
de un amor, para mi bien,  
que nunca se llevó el viento.  
De un amor sin bastardías,  
que no ha sabido de brumas  
ni conoce lejanías.

Esas manos que acarician  
las que yo tengo, tan frías,  
me hablan un mudo lenguaje  
y dicen que en mí confías.  
Que si he perdido prestancia  
y jóvenes energías,  
tú aún me sigues queriendo,  
y me das vida poniendo  
tus manos entre las mías.

Tus manos, entre las mías,  
ya al final de mi camino,  
son como un sol matutino  
que siempre me alumbrará.  
De este mundo terrenal  
poco, a mí, me inquieta ya.  
Y en estas horas tardías  
de mis días que se acortan,  
sólo tus manos me importan.  
¡Manos de mis alegrías!  
Esas manos que, si tuyas,  
han sido y son también mías.

Homenatge  
a

# JOAN FUSTER



**Joan Fuster i Ortells** (SUECA, Ribera Baixa, 1922-1992), ha estat considerat com l'intel·lectual valencià més important del segle XX. Llicenciat en Dret (1947) i Doctor en Filologia Catalana (1985) per la Universitat de València, Fuster va exercir el seu indiscutible mestratge escèptic tant al País Valencià com a la resta de l'àmbit català. La seua gran obra, diversa i dispersa, recorre els camins de la poesia, l'erudició, l'assaig humanista i cívic, el pensament filosòfic,...

La seua mort, en les portes de l'estiu passat, ha suposat una irreparable pèrdua humana i la interrupció traumàtica d'un pensament i una obra encara imprescindibles. «Som irrepetibles», deia el propi Joan Fuster. Ell, evidentment, ho serà. Només —i afortunadament— ens queden els seus «papers»: Una obra de pensament immensa. Heus ací una diminuta i fragmentària mostra de la seua paraula com a homenatge. **Fuster ha mort, llegiu Fuster.**

Els llibres no supteixen la vida, però la vida tampoc no supteix els llibres.

## FUSTER I PETRER

Dos castells —les seves ruïnes— encarats anuncien Elda i Petrer.

Elda, com Saix, parla castellà, però Elda ha estat sempre valenciana. Petrer parla català. Quatre quilòmetres escassos separen Elda i Petrer. Trenta o quaranta anys enrera, Elda, tenia a penes 8.000 habitants, i avui passa dels 22.000. La seva artesanía de l'espart —d'Elda a Elx, això era una immensa espartenyeria— s'ha convertit en potent indústria de la sabata. Elda ha crescut cap a Petrer, i Petrer també una mica, cap a Elda: solament —o gairebé— l'idioma i l'ajuntament distingeixen un poble de l'altre, perquè les cases ja es toquen.

Petret fabrica sabates i pisa, cull ametlles delicioses, figues: «el amado Petrel, tan recatado, tan resplandeciente de limpieza». (1962)

Potser el treball dignifique l'home. No ho sé. Però, indiscutiblement, el cansa.

Totes les meues idees són provisionals. (Però que conste que no ho dic amb orgull).

Els hòmens semblen més humans quan hi ha un pèl de degradació en la nostra vida.

Mira de no indignar-te amb ningú perquè siga egoista, malvat o ximple. Tu ets igual que ell. I jo.

Els grans enamorats —aquells que mereixen l'honor de la poesia o dels annals (Romeo i Julieta, Paolo i Francesca, Hero i Leandre, l'Aga Khan i les seues senyores, etc.)— solen ser persones benestants. L'amor és un exercici de rics: d'ociosos, si més no.

Si tens un fill, ensenya'l a ser lliure. Encara que siga a costa teua. En realitat haurà de ser a costa teua...

La bona fe, la bona fe... Els fanàtics, veus?, tots són gent de bona fe.

#### FUSTER PER A INFANTS

La tardor és el temps de trànsit entre l'estiu i l'hivern: uns mesos indecisos, sense els rigors de l'un ni de l'altre, amables encara, animats. Els nostres llauradors, en comptes de dir «tardor», en diuen «la primavera de l'hivern»: amb això volen significar que la tardor té, respecte a l'hivern, el mateix caràcter de preparació i de clemència que la primavera té respecte a l'estiu.

#### FUSTER POETA

*Treva*

Per què no, cor, per què no?  
Si la mort és sempre igual,  
si les roses no s'acaben,  
per què no, amor, per què no?

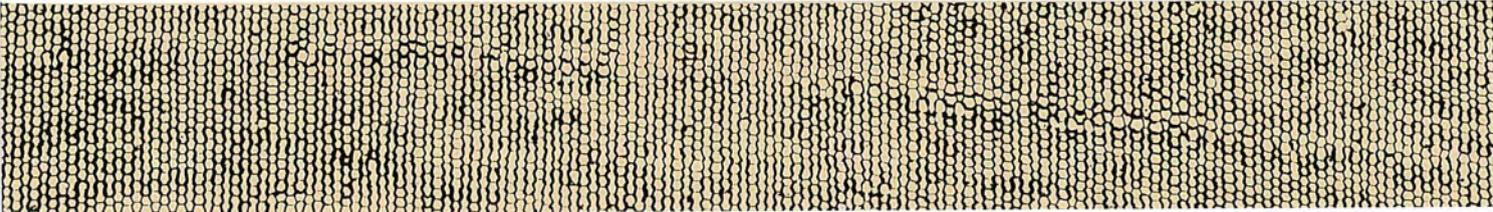
#### FUSTER ERUDIT

Probablement, l'epistolari català més apassionant —i divertit— dels arribats a nosaltres, al marge dels de les cancelleries medievals, és el dels Borges, conegut a penes, encara. No entra, tampoc, en l'àrea de la Decadència. Ni seria representatiu, per moltes raons. Em refereixo als Borges de Roma.

Es preferible parlar, parlar clar i dir-ho tot. Les paraules, o les mitges paraules, que us quedaran dins els cos se us hi podriran.

#### «NOSALTRES, ELS VALENCIANS» I FUSTER

Som «vers catalans», que diria Muntaner. Uns catalans descolorits i invertebrats, podria objectar-hi algú. Torno a subratllar que el nom de «catalans», amb la seva ambivalència, permetria aquesta última precaució reticent. Acceptan-lo, però, en el seu valor més ampli, que abraça tots els pobles de llengua catalana, l'equívoc ja no és possible. La nostra realitat regional hi té el seu lloc, com la del Principat i la de les Illes. Fill d'un empelt català en la faixa litoral del sud de l'Ebre, el País Valencià no desment aquest origen: més encara: «és» en tant que el perpetua en les seves concrecions locals. Dir-nos «valencians», en definitiva, és la nostra manera de dir-nos «catalans».





S  
O  
C  
I  
E  
T  
Y  
A  
T



# LA MARGINACIÓN

# AQUÍ

# Y AHORA

*«A veces estamos demasiado dispuestos a creer que el presente es el único estado posible de las cosas».*

*(Marcel Proust)*

A veces nos convertimos en ciegas e insolidarias avestruces que esconden la cabeza en el agujero del conformismo y la indiferencia, para evitar mirar de frente una realidad social que nos entristece, agobia o incomoda. Pero hay otros que no pueden permitirse el gran lujo de no mirar, de no ser conscientes, porque son ellos mismos los que han sido expulsados del escenario social y se mantienen tras el armonioso decorado, sin un lugar entre los actores y el público en la representación cotidiana de la vida.

Según lo define el *Diccionario de la Lengua Española de la Real Academia Española*, nuestra acción consistiría en «poner o dejar a una persona o grupo en condiciones sociales de inferioridad». En una palabra: marginar. Y no sólo son marginados los drogadictos, pobres o parados. La larga lista incluye también a los ancianos, minusválidos, alcohólicos, delincuentes, prostitutas, enfermos de SIDA... Todos ellos, por muy diferentes razones, se encuentran en desigualdad de condiciones frente al resto del cuerpo social.

## NUESTROS POBRES

*«Yo creo que el mejor medio de hacer el bien a los pobres no es darles una limosna, sino hacer que puedan vivir sin recibirla».*

*(Franklin)*

Aunque Petrer parezca un pueblo en el que aún perviven los últimos coletazos de la prosperidad económica de las tres pasadas décadas, lo cierto es que hay familias que carecen de lo imprescindible: el alimento.

En 1990 los Servicios Sociales ofrecieron en sus programas de ayudas individuales una subvención para la compra de alimentos a 35 familias, cifra que ascendería a 40 en los primeros meses de 1991. Este año la tendencia se ha mantenido y son más las familias que han cursado sus solicitudes.

Junto a esta carencia, el programa de ayudas individuales incluía en 1990, 13 concesiones de subvención para el pago de electricidad y agua, 6 para los alquileres de vivienda, 6 para el pago de material escolar, 3 para comedor y 3 para guardería. El programa de 1992 recoge la asistencia para 88 familias.

## SERVICIOS SOCIALES

*«Nunca vaciles en tender la mano, nunca titubees en aceptar la mano que otro te tiende».*

*(Juan XXIII)*

La pobreza no sería más que uno de los problemas de un amplio catálogo que deben afrontar cada año los Servicios Sociales (de las 2.832 visitas recibidas en 1990 se pasó a las 3.462 en 1991, cifra que este año será rebasada por un amplio margen).

Los programas, ayudas, gestiones, informaciones, orientaciones y subvenciones tratarán de parchear el mecanismo del sistema para que éste siga funcionando.

Las familias muy necesitadas gozan de ayudas económicas y de ayudas a domicilio, ofreciéndoseles orientación psicológica y educación a aquellas que lo soliciten.

La familia es un microcosmos donde los brotes de marginación surgen como en un invernadero. Los malos tratos a mujeres y menores son algunas de las situaciones conflictivas aquí amparadas, que exigen la realización de un parte médico de las lesiones en el Centro de Salud que pasará, posteriormente, al Juzgado en forma de denuncia. Los Servicios Sociales no pueden actuar en este campo aunque, según reconoce una de sus responsables, «hayamos visto niños con quemaduras de cigarrillos o señales físicas bastante sospechosas». Recientemente se han detectado 4 casos de abandono de atenciones a menores que implican la falta de una correcta alimentación, higiene y educación de los niños.

El paro, la drogadicción y el alcoholismo serían algunos de los problemas que subyacen en el seno de vanas familias tratadas. Por estas y otras razones se creó, en 1985, el





servicio de ayuda a domicilio, que pretende atender a personas o familias que tienen dificultades para realizar las tareas domésticas, la limpieza del hogar, la compra, la preparación de comidas e incluso, la higiene y cuidados personales. Este servicio, que tiene una duración media de ocho meses, se ha desvelado como una gran necesidad que ha ido en aumento, ya que los 36 casos atendidos en 1990 pasaron a ser 54 en 1991 y el número es superior el presente año. Estas ayudas son demandadas especialmente por personas de la tercera edad (más del 75%), además de por los minusválidos y familias que atraviesan una situación difícil.

La gestión de ayudas económicas y pensiones es otro eje de acción que busca tramitar el cobro de pensiones para minusválidos (LISMI), reconocimientos de minusvalías, ingresos en los centros ocupacionales para deficientes psíquicos de Monóvar y Villena, pensiones no contributivas de jubilación para los ancianos, pensiones por invalidez e ingresos en centros de desintoxicación y mentales. A estas peticiones se unen los tratamientos de logopedia y psicoterapia, la obtención de gafas y audífonos así como los trámites para la consecución de tarjetas de asistencia sanitaria para aquellos que no hayan contribuido a la Seguridad Social.

Las demandas sociales que más se cotizan en el mercado de la relaciones personales son la adquisición de plazas en las residencias geriátricas. La teórica solución se obtendrá a largo plazo cuando se construya la residencia geriátrica de Petrer. Las razones del abandono de los ancianos son bien sencillas: «Las familias, en ocasiones, se desentienden por falta de espacio en sus viviendas o por la falta de atención a sus mayores que motiva el trabajo. Otras veces es el propio anciano el que se había distanciado anteriormente de su familia y ahora se encuentra enfermo y solo», explica una responsable del Servicio.

El rápido aumento de los alquileres ha impulsado la demanda de vivienda social hasta el punto de plantearse un nuevo proyecto de construcción de viviendas que complete las anteriores edificadas en la Avenida Hispanoamérica y el barrio de Salinetes.

La juventud y la infancia son los destinatarios de los talleres de orientación juvenil para la búsqueda de empleo; el programa de acogida a niños de familias en una situación crítica, los talleres ocupacionales para jóvenes parados y los talleres de ocio y tiempo libre para niños entre 8 y 13 años que, hasta el momento, se habían conformado con la educación que les proporcionaba la calle.

La falta de medios, la carencia de cualificación en el trabajo, los bajos niveles de educación, los problemas psicológicos y el paro son abonos eficaces en el mundo marginal de nuestro pueblo. La mezcla de todos ellos en determinados núcleos familiares dificulta la labor de Servicios Sociales, ya que, según una de las asistentes, «en todos los casos suelen darse problemáticas tan múltiples que, cada vez, se hace más difícil nuestra intervención».

## DROGAS

«Para millones y millones de seres humanos el verdadero infierno es la tierra».  
(A. Schopenhauer)

El Servicio de Toxicomanías de la Mancomunidad Intermunicipal del Valle del Vinalopó atendió a 53 usuarios de Petrer entre enero de 1989 y febrero de este año siendo 339 el total de usuarios comarcales, sin embargo, esta cifra es meramente indicativa ya que «al Servicio recurre gente que está muy desahuciada», según una de sus responsables.

El consumo generalizado de drogas comienza en el escalón legalizado del tabaco y el alcohol. Las drogas ilegales son las que se mantienen al margen de un sistema social, donde el consumo de las drogas menores está normalizado y, en determinadas circunstancias, prestigiado.

Las razones que impulsan a los jóvenes en su adolescencia al consumo de drogas abarcan la búsqueda de placer, la curiosidad, un deseo de autoconocimiento, el mejorar sus relaciones sociales, liberándose de sus inhibiciones, la imitación de conductas dentro del grupo de amigos, la protesta y rechazo ante un ambiente hostil, como medio de escape y evasión o para superar un trastorno de su personalidad que le acompleja.

CUADRO 1

| TOXICOMANÍAS  | 1990  | 1991  |
|---|-------|-------|
| Nº. de casos de Petrer                                    | 24    | —     |
| Nº. de casos de la comarca                                | 169   | 190   |
| Casos nuevos de Petrer                                    | 12    | 21    |
| Casos en tratamiento psico-social                         | 8     | —     |
| Casos de reinicio de tratamiento                          | 4     | 12    |
| Nº. de analíticas para la detección de consumo de drogas: |       |       |
| Comarcal  | 1.157 | 4.753 |
| Petrer  | 151   | 579   |



**CUADRO 1**

| TOXICOMANÍAS  | 1990      | 1991  |
|---|-----------|---|
| Nuevos casos:   |           |   |
| Hombres   | 10        | 18  |
| Mujeres   | 2         | 3   |
| Edades:   |           |   |
| 15-19 años  | 3         | 5   |
| 20-24 años  | 2         | 9   |
| 24-29 años  | 3         | 4   |
| 30-34 años  | 3         | 2   |
| 40-44 años  | 1         | 1   |
| Lugar de nacimiento y residencia:   |           |   |
| Inmigración familiar:   |           |   |
| Elda  | 1         | 9   |
| Petrer  | 4         | 6   |
| Alicante  | 1         | 3   |
| Resto de España   | 6         | 3   |
| Vive con:   |           |   |
| Padres  | 7         | 14  |
| Compañera o esposa  | 4         | 5   |
| Solo  | 1         | —   |
| Desconocido   | —         | 2   |
| Nivel de instrucción: (datos comarcales más representativos):             |           |   |
| Estudios hasta 5.º E.G.B.   | 36%       | 37'63%  |
| E.G.B. Graduado escolar   | 16%       | 23'65%  |
| Status socio-económico predominante                                       | Medio     | Medio<br>(12 obreros cualificados)<br>(10 desempleo sin subsidio) |
| Problemática judicial   | 2         | 4   |
| Drogas consumidas:  |           |   |
| Heroína   | 8         | 16  |
| Cocaína y Heroína   | 2         | 2   |
| Codeína   | 1         | 2   |
| Desconocida   | —         | 1   |
| Edad media comarcal de inicio de consumo                                  | 19'5 años | 15-19 años  |
| Media de años anteriores de consumo antes de la aplicación de tratamiento | 5'9       | 2   |

Fuente: Servicio de Toxicomanías de la M.I.V.V.

Los porros, la marihuana y el hachís están bastante extendidos y su consumo suele centralizarse los fines de semana entre los más jóvenes, pese a que drogadictos que han llegado a inyectarse mantienen frecuentemente su consumo simultaneándolo con otras drogas.

Los *tripis* o LSD (1.500 ptas.) han mantenido su consumo frente a la desaparecida mescalina y las *drogas de diseño* como el speed (6.000 ó 7.000 ptas.) y el éxtasis siguen su escalada apoyada por los ritmos machacones y repetitivos de los *garitos* que aseguran el *flipe* hasta bien entrada la mañana.

La cocaína, hasta hace poco droga de los privilegiados, ha extendido sus dominios hacia sectores marginales pero requiere grandes cantidades de dinero (entorno a las 14.000 ó 16.000 ptas. por gramo) que los menos pudientes tienen que procurarse por cualquier medio (léase robos).

La heroína, droga-ghetto para los más marginados, ha sufrido el proceso inverso. Ahora las clases medias-bajas se acercan a las altas en el nivel de consumo aunque estos casos son difíciles de contabilizar porque los medios de las familias permiten ingresar a los drogodependientes en centros privados y no quedan reflejados en los datos del Servicio de Toxicomanías de la M.I.V.V. La heroína es mucho más cara que el resto de las drogas, el precio de un gramo está entre las 18.000 y 24.000 ptas., siendo la única que aboca al remedio último de la metadona.

El Servicio se encarga del tratamiento de toxicómanos que constituyen casos nuevos, readmitidos o de seguimiento a los que se les proporciona la información y el tratamiento médico y psicológico necesario.

Pero se exige un requisito indispensable: el apoyo familiar. Muchos quedarán al margen de nuevo. Las familias reciben información, terapias dedicadas a los padres o individuales y ayudas económicas para el pago de centros de desintoxicación.

La asistente social del Servicio asegura que «la mayoría de los casos son politoxicómanos por ello tenemos que tratar primero la adicción más grave y, una vez resuelto el problema más acuciante, se inicia la desintoxicación del resto de drogas».

El proceso de cura no suele ser inferior a un año y en el seguimiento de la evolución del drogodependiente la colaboración moral y económica de la familia es esencial.

Este Servicio de carácter público y gratuito trabaja siempre a rendimiento pleno, «el centro intenta dar solución a todos los casos, sólo derivamos hacia otros centros cuando no hay otra alternativa».





Las otras alternativas son el centro «Reiets» de la Conselleria de Trabajo y Asuntos Sociales en Alicante o los centros privados como «El Patriarca» y «Equerio», que exigen un pago en torno a las 50.000 ptas. o el centro «Dama» de Valencia que cobra unos honorarios que sobrepasan las 100.000 ptas. mensuales. Sólo los centros evangelistas «Reto», «Beter» y «Remar» son gratuitos.

Un punto esencial en el programa lo constituye la integración social de los adictos. «Lo importante no es tener programas de reinserción de drogodependientes, sino tener programas de intervención en la Comunidad que posibiliten la incorporación de éstos y que tengan en cuenta que existen», defendía ya el Servicio de Toxicomanías en septiembre de 1991 en *El Carrer*.

El único camino de retorno que permitiría reducir las desesperanzadoras cifras de casos de drogadicción «sería una prevención que parta de una educación para la salud desde la infancia con padres que sean modelos a imitar por no consumir tabaco, alcohol o medicamentos de forma innecesaria», explica una de las responsables del Servicio de Toxicomanías, transmitiendo el mensaje central de sus campañas informativas.

## EL ALCOHOLISMO

*«La alegría inmediata que proporciona el alcohol deja heridos de muerte la salud, la familia y el corazón».*

(Proverbio)

«El alcohol es algo muy arraigado en nuestra cultura, es casi una costumbre social. No hemos sido conscientes de los problemas que podía ocasionar y, una vez descubiertos, ha habido una gran falta de divulgación de sus efectos» reconoce el Presidente de la Asociación de Alcohólicos Rehabilitados de Elda, Petrer y comarca.

El número de miembros oficiales de la Asociación ronda los 60 pese a que la cifra de alcohólicos que recurren a ella sea muy superior. Todos los años entran aproximadamente entre 80 y 120 casos afectados por la alcoholemia y las familias que demandan información oscilan entre las 100 y 150.

Los enfermos siguen un proceso de rehabilitación que incluye un tratamiento médico y psicológico cuya duración dependerá de las circunstancias y condiciones del alcohólico en tratamiento. Semanalmente se reúnen tres grupos de terapia que congregan a unos 30 enfermos que debaten los problemas y preocupaciones generados por su dependencia.

El número de socios de Petrer supera los 15 y, entre los nuevos casos, cada año ingresan más de 25 alcohólicos de la localidad.

«Lo verdaderamente preocupante es que nosotros sólo somos una pequeña parte, aquellos que hemos reconocido y afrontado el problema. Casi me atrevería a decir que existen el triple de alcohólicos en la comarca de los que acuden a la Asociación» denuncia el Presidente de ésta.

Las sesiones de terapias agrupan mayoritariamente a hombres porque «las mujeres ocultan más su problema. Están metidas en sus casas y son incapaces de salir, de afrontar su alcoholemia por los fuertes prejuicios sociales». La Asociación realiza campañas de prevención en radio y televisión y campañas informativas dirigidas a alumnos de Enseñanza Media, universitarios y otro tipo de asociaciones.

«Es preocupante observar cómo desciende la edad de los alcohólicos que acuden a esta entidad. Hace unos años las edades mínimas solían ser 30 ó 31 años. Ahora recurren al tratamiento jóvenes de 20 y 21 años» advierte, finalmente, el Presidente de la Asociación de Alcohólicos Rehabilitados.

## SIDA

*«Duerme con el recuerdo de la muerte y levántate con el pensamiento de que la vida es corta».*

(Proverbio)

El número de casos o enfermos de SIDA en tratamiento de la provincia de Alicante desde 1983 hasta diciembre de 1991 fue 186, mientras que el número de seropositivos o portadores de anticuerpos del SIDA se desconoce según la directora de la Dirección Territorial de Sanidad.

Hasta diciembre de 1991 los fallecidos fueron 79, 65 hombres y 14 mujeres.

**CUADRO 2** Casos en la provincia de Alicante (1983-1991)

| CAUSAS DE CONTAGIO                           | N.º casos | Porcentaje |
|--|-----------|------------|
| 1. Adictos a drogas por vía intravenosa      | 115       | 61'8%      |
| 2. Homosexuales con práctica de riesgo       | 34        | 18'3%      |
| 3. Transfusiones y hemofilias                | 10        | 5'4%       |
| 4. Heterosexuales                            | 10        | 5'4%       |
| 5. Adictos a drogas junto con homosexualidad | 4         | 1'07%      |
| 6. Hijos de madre en riesgo                  | 5         | 2'7%       |
| EDADES MÁS REPRESENTATIVAS                   |           |            |
| 1. Entre 20 y 24 años                        | 26        | 14%        |
| 2. Entre 25 y 29 años                        | 68        | 36'6%      |
| 3. Entre 30 y 34 años                        | 40        | 21'5%      |

Fuente: Dirección Territorial de Sanidad



El número de enfermos de SIDA tratados en el Hospital Comarcal del INSALUD de Elda no nos pudo ser facilitado porque los reponsables sanitarios comarcales y provinciales consideran que el problema ha de afrontarse con especial cuidado por la falta de concienciación de los ciudadanos.

Aun así una rápida comparación de los datos ofrecidos en el cuadro de las drogodependencias y los casos de SIDA aporta conclusiones muy claras. La mayoría de los enfermos de SIDA (115) han sido contagiados por un consumo de drogas por vía intravenosa y las edades más afectadas están entre los 20 y los 34 años. El Servicio de Toxicomanías de la M.I.V.V. había detectado en 1990 un 43'24% de seropositivos entre los drogodependientes en tratamiento de toda la comarca. La cifra en 1991 fue 22'22%. La franja de edad de los drogadictos del Servicio se situaba entre los 15 y 34 años, y 44 de los casos estudiados en 1990 eran heroinómanos. En Petrer de los 12 enfermos tratados en 1990 y los 21 en 1991, 8 y 16 drogodependientes consumían heroína por vía intravenosa o fumada. Las posibilidades de contagio de anticuerpos de SIDA se vislumbraban, entonces, como muy elevadas.

## LA DELINCUENCIA

*«La caridad empieza en nuestra casa y la justicia en la puerta inmediata».*

(Dickens)

La delincuencia es el vómito de las clases marginadas, es la respuesta de los inadaptados que han de romper el orden social y legal para obtener los medios con los que malvivir. Sin embargo, Petrer parece no tener delincuentes entre sus habitantes y las trasgresiones de la legalidad no están motivadas por la necesidad imperiosa de comer cada día. Al menos es lo que se deduce de las palabras del sargento responsable de la Jefatura de la Policía Municipal de Petrer: *«Nunca hemos detenido a nadie que robara para comer. La mayoría de los delitos contra la propiedad suelen estar motivados por la necesidad de dinero para las drogas, por ello, hay gran cantidad de casos reincidentes».*

### CUADRO 3

| TIPOS DE DELITOS                       | 1990 | 1991 |
|--|------|------|
| Delitos contra las personas            | 6    | 4    |
| Delitos contra agentes de la autoridad | 21   | 16   |
| Delitos contra la propiedad            | 39   | 44   |
| Delitos contra la salud pública        | 8    | 3    |
| Otros hechos delictivos                | 4    | 3    |

Fuente: Policía Municipal de Petrer.

Los delitos cometidos en nuestra localidad son siempre menores y los delincuentes son jóvenes y, fundamentalmente, hombres.

*«La mayoría de delincuentes provienen de la zona marginal de la Tafalera aunque en Petrer existen algunos casos aislados de delincuentes conocidos por todos»* explica el sargento. Este barrio eldense constituye un centro vital en la venta de drogas de la comarca, pero no es el único. En nuestra población se han detectado puntos de venta que la Policía Judicial de la Comisaría de Policía Nacional de Elda continúa investigando porque, hasta el momento, los sucesivos registros han sido infructuosos.

La PROSTITUCIÓN es tolerada como *mal menor* ya que, aun siendo ilegal, se sostiene que hace disminuir el número de violaciones o abusos sexuales permitiendo el *desahogo* de los hombres. Las encargadas de facilitarlo son jóvenes que se echan todos los días a la carretera para conseguir su dosis de heroína, cocaína o la mezcla de ambas bautizada como *speed ball*. Las casas de prostitución, que también mercadean con el cuerpo de jóvenes *yonquies*, se mantienen abiertas porque hasta hoy no han sido conflictivas.

## DEFICIENTES Y MINUSVÁLIDOS

*«Tú no tienes lo que tienen los demás, y los demás no tienen tus dones; de esta imperfección nace la sociedad».*

(Gellert)

Las cifras de los casos de minusvalías y deficiencias de Petrer son difíciles de cuantificar porque muchos de ellos permanecen en el anonimato de sus hogares o internados en centros provinciales de los que el Centro de Orientación, Diagnóstico y Tratamiento dependiente de la Conselleria de Trabajo y Asuntos Sociales encargado de la evaluación de los enfermos no ofrece datos.

El único punto de referencia del que disponemos es el número de atendidos en el Centro Ocupacional para deficientes psíquicos «El Molinet» de Monóvar: 8 petrerenses. Los restantes están internados en otros centros o siguen en sus casas *«porque ayudan con algún trabajo en sus hogares o sus padres piensan que allí recibirán un mayor cuidado»*, explica el Director del Centro.





Los requisitos para entrar en él, aparte de haber cumplido los 16 años, son el poseer un reconocimiento de minusvalía por la Conselleria de Sanidad pero tener un grado de autonomía y movilidad que permita ser autosuficiente. Sólo se admiten a trámite las deficiencias ligeras medias y, después, será la Comisión de Admisión la que decida en función de las necesidades comarcales.

Los cinco talleres laborales en los que trabajan los jóvenes deficientes se dedican a la carpintería, la encuadernación, la cerámica, el corcho, agricultura y jardinería. Además existen otros dos talleres especializados en actividades grupales para los deficientes menos integrados y en la interacción social que incluye la realización de viajes y salidas para ofrecerles la posibilidad de acercarse a su entorno.

Muchos de ellos perciben la LISMI, una pensión para minusválidos mayores de edad con más de un 65% de incapacidad. El número de solicitudes presentadas por los Servicios Sociales de Petrer entre 1990 y los primeros meses de 1991 ascendió a 84. Las demandas de reconocimiento de minusvalía, por aquellos menores de dieciocho años fueron 19.

El Director del Centro nos describe esta experiencia como muy positiva: *«La convivencia es muy beneficiosa y el taller de interacción social les ayuda a aproximarse a los demás, al mundo externo, aunque la actitud de la gente no suele ser la más correcta. Generalmente están más predispuestos a ayudarles y los chicos adoptan una postura cómoda, aprovechándose de la situación. Ellos son capaces de hacer muchas más cosas de las que creemos y saben más de lo que pensamos. Podrían integrarse si se les ofrece la oportunidad».*

## PARADOS

*«Cuando he estado trabajando todo el día, un buen atardecer me sale al encuentro».*  
(Goethe)

Los índices de paro de enero de 1992 registraron a 4.336 personas y en febrero pasaron a ser 4.211 los parados en Petrer. La cifra resultaría verdaderamente preocupante si consideramos que de la población global de nuestra localidad 24.641 habitantes, menos de una tercera parte constituye la población activa.

La economía sumergida justifica que un gran número de personas inscritas como paradas no lo estén realmente.

Según el responsable de la oficina del INEM de Petrer *«los que más solicitan nuestros servicios son jóvenes entre los 16 y 22 años que carecen de una preparación adecuada en torno a una profesión».* Serán los máximos beneficiarios de los cursillos realizados por centros colaboradores en Elda y Petrer dedicados a la enseñanza de secretariado de dirección, diseño asistido por ordenador, cajera, patronista de marroquinería, construcción...

Los cursos suelen admitir entre 15 ó 20 alumnos seleccionados a través de un examen para el aprendizaje de un oficio en un periodo que va desde los dos hasta los ocho meses.

El otro gran grupo de afectados por el paro son los procedentes de los despidos del sector calzado con edades comprendidas entre los 45 y 60 años que han dedicado toda su vida a la realización de un trabajo específico y ahora no están cualificados para nuevos empleos. Los cursillos son una alternativa irrisoria para ellos. Las familias atraviesan momentos muy críticos con los despidos de aquellos que aportaban el salario esencial para el sustento de su hogar. La alternativa a la que se ven abocados no es muy alentadora. Los trabajadores acaban consiguiendo un puesto como *el de toda la vida* pero cobrando bastante menos, trabajando en peores condiciones y sujetos a la incertidumbre laboral propia de la industria clandestina.

*«Las empresas no suelen hacer grandes demandas en las bolsas de empleo del INEM porque ya conocen a los trabajadores de la zona. Sólo recurren a nosotros cuando buscan a alguien con unas cualidades particulares que no han encontrado en la calle»*, reconoce el responsable de la Oficina.

Las amas de casa son las más perjudicadas en la búsqueda de empleo porque a la precaria situación económica del momento deben unir sus obligaciones domésticas que les impiden acceder a empleos en igualdad de condiciones al resto de los trabajadores. Muchas de ellas optan también por el calzado haciendo trabajos temporales y mal pagados en sus casas.

Las palabras del responsable de la Oficina del INEM aportan una pincelada de optimismo a un paisaje laboral bastante sombrío: *«El inicio de la economía sumergida, a mediados de los 80, se notó mucho y se sigue notando en las elevadas cifras de paro. Sin embargo, este año hemos sido afortunados porque la aparición de grandes superficies comerciales en Petrer ha generado muchos puestos de trabajo».*

## TERCERA EDAD

*«La juventud del ser humano no se mide por los años que tiene, sino por la curiosidad que almacena».*

(S. Pániker)

Los problemas fundamentales de la tercera edad son la vivienda, la salud, la manutención económica y el ocio. Los Servicios Sociales tratan de cubrir todos estos campos facilitando ayuda a domicilio y pensiones de ancianidad para aquellos que carecen de las prestaciones de la Seguridad Social.



La falta de una vivienda propia y un estado de salud que les permita vivir solos o la inexistencia de otra vivienda familiar de acogida conduce a muchos petrerenses de la tercera edad a solicitar plazas en el Residencias Geriátricas, engrosando una larga lista de espera.

El ocio y tiempo libre tratan de cubrirse desde el Hogar de la tercera edad donde la dirección del centro, dependiente del Instituto Valenciano de Servicios Sociales, coordina su labor con la Junta de Gobierno formada por los mismos socios.

La cifra de asociados alcanza los 2.840 aunque, según una de las responsables, el número real de personas que hacen uso del centro estará entorno a las 1.000. El resto no acude por el impedimento de las enfermedades o por la gran distancia entre el centro y sus hogares.

Las actividades programadas van desde los juegos de mesa, que congregan diariamente a 90 personas, pasando por los servicios de cafetería (empleados por unos 40 ancianos) y comedor social que sirve más de 80 comidas diarias, hasta la peluquería empleada mensualmente por unos 190 socios.

Entre las prestaciones de tipo cultural y artístico se encuentran la biblioteca con un servicio de prensa diaria, el coro y la rondalla junto al grupo de teatro del Hogar.

Los bailes celebrados los domingos atraen a gran cantidad de socios y, en las ocasiones señaladas, han llegado a reunir más de 200 bailarines.

Mensualmente se realizan excursiones de carácter recreativo-cultural y convivencias con socios de hogares de toda la provincia.

Los actos programados por la Junta de Gobierno son subvencionados por la Conselleria de Trabajo y Asuntos Sociales y recogen actuaciones teatrales, campeonatos de juego y una semana cultural. A ésta se le sumarán aquellas que se consigan organizar con donaciones de entidades colaboradoras.

El equipo base de Servicios Sociales se encarga de la orientación e información de los ancianos, de la solicitud de ingresos en residencias o de gestiones para la obtención de pensiones, descuentos... Pero la familiaridad, el buen humor y la alegría del Hogar no consigue hacernos olvidar a aquellos ancianos internados en residencias por el desentendimiento de sus familias o aquellos ansiosos de ser internados porque están solos o el trato que reciben les impulsa a desearlo.

El centro de día, que se ubicará en la última planta del Hogar, será una nueva experiencia piloto que tratará de evitar el internamiento de muchos ancianos.

Se pretende ofrecer asistencia durante todo el día a «nuestros mayores» aportándoles un tratamiento especializado, actividades ocupacionales, de rehabilitación, culturales, recreativas y de convivencia para tratar de alargar el camino entre la casa propia y el ingreso en la residencia.

## LA METAMORFOSIS: UN RETO INAPLAZABLE

*«¿Cuál es el sueño de los que están despiertos? La esperanza».*

*(Carlomagno)*

Las cifras, datos y declaraciones expuestas pretendían hacer un parcial recorrido por el subsuelo de la realidad social de Petrer. Pero, finalmente deberíamos reconocer que *«ni están todos los que son, ni son todos los que están»*. No podemos olvidar que existen jóvenes aferrados a estilos de vida diferentes que visten, piensan y sienten al margen de los esquemas aceptados por todos. Son los que se alimentan de la música punk y heavy para seguir *tirando* cada día.

Al igual que ellos los homosexuales y lesbianas de nuestro pueblo configuran un mundo aparte, en cambio continuo pero siempre a la sombra. La mayoría optan por ocultar una sexualidad diferente e incomprensida, aceptando los vínculos oficiales y *normalizados* del matrimonio. Esa es su coartada para seguir viviendo historias de amor prohibidas por una sociedad que no entiende que el amor es tan inmenso y tan libre que puede hacernos amar a seres humanos de nuestro mismo sexo.

Las cifras reales del número de drogadictos, enfermos de SIDA, enfermos mentales, minusválidos, parados, alcohólicos, prostitutas, familias necesitadas, mujeres y niños maltratados no son conocidas de forma exacta ni por los que viven el problema, ni por los que intentan ayudarles. Aun así no deja de asombrar la negativa de muchos de ellos para arrojar luz sobre realidades que el pueblo desconoce pero intuye. Porque es la realidad la que debe darnos una patada en nuestros prósperos traseros para obligarnos a mirar alrededor, para forjar nuestra solidaridad y empujarnos a actuar.

Los hechos no dejan de existir sólo porque sean ignorados. La marginación existe aquí y ahora y exige una inaplazable metamorfosis de la realidad social. Hay muchas personas que ya han hecho de la ayuda su profesión y con su mano tendida a los demás están empezando a materializar el sueño de la esperanza en un mañana mejor. Pensando en ellos un gran dramaturgo revolucionario que defendía que el mundo podía dejar de ser marrón escribió:

*«Hay hombres que luchan un día y son buenos, hay otros que luchan un año y son mejores, hay quienes luchan muchos años y son muy buenos, pero hay hombres que luchan toda su vida, esos son los imprescindibles».*

*(Bertold Brecht)*

PATRICIA NAVARRO DÍAZ



**L**a economía sumergida se define como el tipo de economía que mueve dinero negro, es decir, el que circula fuera de los círculos fiscales y obedece a una voluntad especuladora.

Esta definición que a simple vista puede parecer un poco lejana a la realidad económica de nuestro pueblo, haciendo un análisis objetivo y frío, es un tipo de economía extendida en nuestra localidad e incluso en la actualidad se está generalizando. De hecho hay autores que definen a la economía alicantina y por extensión a la de Petrer como un emblema de la economía sumergida en España.

Por ello, en este artículo se ha pretendido conocer las causas tanto económicas como sociales, que han conducido a esta situación así como su estado actual.

Para analizar las causas es imprescindible tener un conocimiento del origen y expansión del calzado en nuestra villa, y cómo las estructuras económicas han ido evolucionando hacia las que todos conocemos actualmente.

El calzado en los años veinte comienza a tener cierto peso específico en la

comarca, pero no es hasta los años cincuenta y sesenta cuando se consolida en nuestro pueblo asentándose como la primera fuerza motriz económica. Hasta entonces, Petrer basaba su economía en la actividad alfarera y en la agricultura. Posiblemente la falta de una tradición industrial (las zonas más industrializadas de Europa y de parte de España —Euskadi y Cataluña— poseían una tradición de siglo y medio de industria), han sido las causas de que no existiera una verdadera «cultura empresarial», puesto que la mayoría de los que se iniciaron en este sector aprovecharon la coyuntura económica de la época, comenzando a abrir sus fábricas.

La expresión «falta de cultura empresarial» representa una serie de valores por los cuales se observa que el fabricante no actúa como un empresario propiamente dicho, sino como un mero especulador en

busca de beneficio rápido sin pensar en un futuro a largo plazo.

Durante los años cuarenta y cincuenta la fabricación del calzado estaba muy atomizada en locales, donde se daban las primeras formas de economía sumergida. En esta época la economía no oficial sirvió de base para consolidar la industria del calzado y para su posterior emersión durante la modernización de los años sesenta donde ya se consolidó definitivamente.

Las peculiaridades fundamentales que se observan en la industria del calzado de Petrer eran pedidos fuertes que en ocasiones superaban la capacidad productiva de las empresas, como consecuencia de esta situación aparece una de las primeras formas de economía sumergida (trabajo en casa) cuyo origen se sitúa en los inicios de la revolución industrial inglesa, y que en Petrer se generaliza durante los años sesenta, fruto del exceso de pedidos que las empresas no pueden abarcar. En la actualidad este modelo de economía informal sigue teniendo vigencia aunque varían los motivos.

El trabajo en casa durante los primeros años era practicado especialmente por la mujer y su finalidad era obtener unos ingresos suplementarios al sueldo base familiar que normalmente obtenía el marido. La situación era beneficiosa tanto para la familia, que obtenía un sueldo suplementario «no declarado», como especialmente al empresario que conseguía así aumentar la producción a un bajo coste, porque este modelo permitía una flexibilidad de mano de obra a la que se recurría en determinadas épocas del año cuando la capacidad productiva de la fábrica se veía rebasada. Hay que remarcar que en esta época un alto porcentaje de la población activa trabajaba legalmente, puesto que era una época de mucha demanda estable fruto de la onda expansiva que vivía la economía mundial.

Sin embargo en los años ochenta este tipo de producción en casa es fruto de la desaparición continua de empresas que desde el principio de la pasada década se está dando en Petrer con bastante frecuencia. Remarcar que pese a este

# LA ECONOMÍA

# SUMERGIDA

## UNA SOMBRA QUE NOS PERSIGUE

descenso de fábricas, durante algún tiempo la producción se mantuvo e incluso aumentó. El por qué está claro, cada vez funciona mejor el trabajo sumergido, que se realiza por lo general en casas particulares. La prueba más significativa es la que da José M. Tortosa en 1987 cuando señala que el consumo de la energía doméstica aumentó de forma vertiginosa en las comarcas zapateras alicantinas. En un principio, como hemos dicho, el sueldo que se obtenía servía para ampliar el conseguido legalmente, en cambio, en la actualidad forma parte del jornal necesario para subsistir.

Las características fundamentales de la industria zapatera petrerense, han sido las típicas de un país en vías de desarrollo, es decir, zapatos baratos y de calidad baja o media; nunca se ha intentado buscar una calidad, ni una marca que respalde dicha calidad. También ha existido una excesiva dependencia con muy poca variedad de mercado, de hecho, ésta ha sido una de las claves para la recesión de esta industria en los últimos años. La situación ha marcado que nuestra economía dependa de las fluctuaciones económicas del país importador del calzado. De hecho el zapato de Petrer se ha visto fuertemente afectado por la recesión económica de los Estados Unidos. Este es el riesgo de la excesiva especialización tanto de producto como de mercado.

Otra peculiaridad que ha definido esta industria ha sido la falta de reinversión de los beneficios obtenidos en la mejora de los medios de producción, por lo que no se ha conseguido mejorar la calidad ni se ha favorecido lo suficiente la investigación de nuevos materiales.

Esta situación se ve agravada por la expansión de la economía sumergida. Durante los años ochenta la producción se vio aumentada, pero paradójicamente las cifras de empleo fueron disminuyendo. La contradicción aparente es el resultado del método utilizado para reducir costes y poder competir con las grandes empresas legales, en lo que comúnmente se llama competencia desleal.

El excesivo clandestinaje ha favorecido el atraso tecnológico ya que el ambiente de inestabilidad en la que está inmersa la economía sumergida es poco propicia para las inversiones porque conlleva un riesgo añadido a lo que supone invertir en una empresa legal. José M. Tortosa define al fabricante como un extraño «homo economicus», el cual no pretende producir calidad, ni siquiera se preocupa de maximizar sus beneficios, lo que le preocupa es producir lo más barato posible, con el mínimo riesgo competitivo y con el máximo respeto de las amenazas del estado vigilante. Gana para consumir ostensiblemente y no tanto para reinvertir. Le interesa más el pájaro en mano que los ciento volando.

La economía sumergida no sólo ha producido transformaciones económicas sino que ha modificado el comportamiento social de los ciudadanos de Petrer. Hemos pasado de una sociedad solidaria e idealista durante el período de la postguerra, como consecuencia de la necesidad de subsistir, a una sociedad



Las características fundamentales de la industria zapatera petrerense, han sido las típicas de un país en vías de desarrollo.



El trabajo en casa durante los primeros años era practicado especialmente por la mujer.

materialista e insolidaria donde prima el dinero rápido y donde el trabajador no se preocupa por la situación de sus compañeros.

La excesiva dependencia sobre el mercado de Estados Unidos, como anteriormente hemos remarcado, ha sido una de las causas de las crisis del calzado. ¿Por qué? En 1973 la economía mundial se enfrió como consecuencia de la subida de precios del petróleo, entre otras causas. Estados Unidos fue uno de los países más afectados. Por este motivo la exportación del calzado a USA fue progresivamente disminuyendo por lo que multitud de empresas tuvieron que cerrar o disminuir su mano de obra. Esto propició un aumento gradual del clandestinaje cuya consecuencia principal fue una excesiva atomización de las empresas de pequeño tamaño.



El clandestinaje ha marcado las pautas sociales de Petrer

Se llega a esta multiplicidad de talleres mediante diferentes procesos. Como ejemplo más característico se encuentra el antiguo empresario que se convierte en comercializador, absorbiendo grandes pedidos y repartiendo la producción en varios talleres en régimen de subcontratación. Los talleres por lo general son clandestinos lo que aminora costes al empresario y con ello aumenta su renta. El pequeño taller suele estar regido por un antiguo trabajador que se lanza a la carrera empresarial, con el único conocimiento de su práctica en la producción, pero con un débil conocimiento en la gestión empresarial.

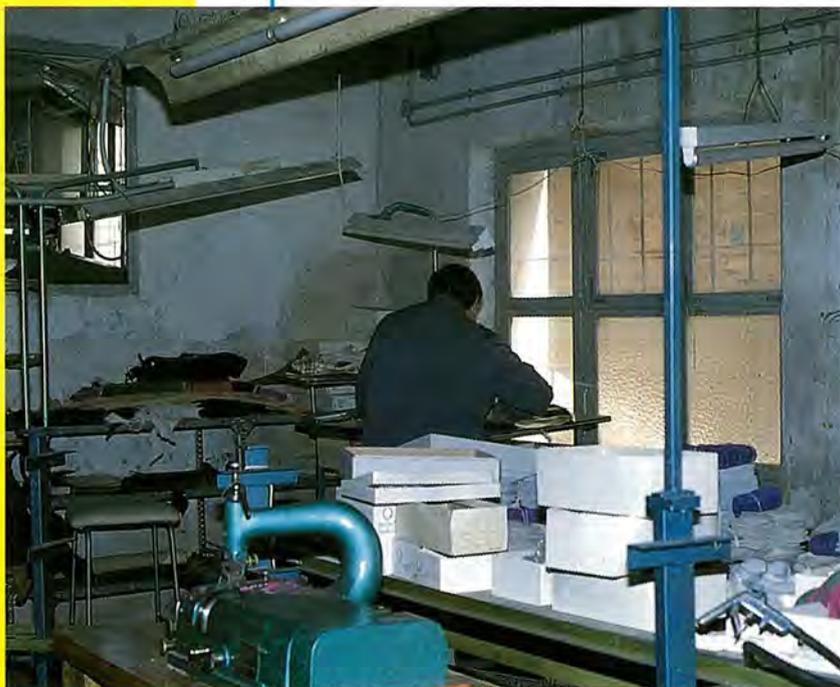
La situación en que se encuentran estos sucedáneos de empresas es de gran inestabilidad, ya que no poseen una autonomía propia, sino que dependen de los pedidos de terceros, siendo estos pedidos de tipo estacional, es decir, se dividen de forma irregular sobre unas muy determinadas épocas del año. La coyuntura condiciona en un alto grado la posibilidad de emerger a la legalidad a los pequeños talleres, los cuales elaboran un producto cuya única competitividad se basa en la mano de obra intensiva y barata, es decir, en unos bajos costes de producción.

Una variante de este régimen de subcontratación consiste en la división en pequeños talleres de cada fase del proceso de fabricación del zapato, es decir, existen locales donde se encuentra el aparato, en otros el cortado, etc., etc., lo que condiciona el control de «calidad» del zapato.

La ubicación de locales se distribuye de forma dispersa por todo el pueblo, no habiendo un lugar donde se concentre toda la amalgama de talleres sumergidos. La razón para su distribución es fundamentalmente, el evitar que sean descubiertos por los inspectores de trabajo.

Cualquier local se habilita, lo que conduce a que existan lugares, donde trabajar con una cierta seguridad es muy difícil y las condiciones de trabajo son casi «tercermundistas».

El obrero no contratado realiza su función laboral en unas condiciones que pueden llegar a ser infrahumanas, en locales donde el trabajador está utilizando continuamente productos tóxicos, sin ninguna seguridad, e incluso estos productos, después de la jornada de trabajo, son vertidos en lugares no aptos para



El obrero no contratado realiza su función laboral en unas condiciones que pueden llegar a ser infrahumanas

El obrero no contratado realiza su función laboral en unas condiciones que pueden llegar a ser infrahumanas, en locales donde el trabajador está utilizando continuamente productos tóxicos, sin ninguna seguridad, e incluso estos productos, después de la jornada de trabajo, son vertidos en lugares no aptos para

tal uso con el consiguiente peligro. El mal etiquetado y clasificación de los productos tóxicos, esto es, colas, disolventes, etc., etc., son un gran peligro si no son manipulados de manera apropiada, para ello hace falta medios y condiciones adecuados, de los cuales carecen la mayoría de los talleres sumergidos.

Todo este estudio se ha centrado en exclusiva en la industria del calzado, pero en Petrer existe un sector estrechamente relacionado con el calzado y que en la actualidad está viviendo una época muy positiva: «la marroquinería». De hecho se está produciendo un trasvase de mano de obra importante desde el calzado a la fabricación de bolsos.

Sin embargo la estructura productiva de la fabricación de bolsos no difiere en exceso de la forma productiva del zapato, es decir, mano de obra intensiva, poca inversión en tecnología y mucha producción clandestina, en definitiva con fines que se asemejan a su sector hermano.

En cambio pese a esta situación, la elaboración de bolsos está en continua expansión, e incluso entre los comerciantes españoles el «bolsa de Petrer» está alcanzando gran prestigio. Por tanto se ha de aprovechar el auge para crear una marca, con la que se consoliden nuestros bolsos. Se ha de buscar bolsos de calidad que acompañados con una buena marca puedan alcanzar un nivel óptimo de competitividad tanto a nivel nacional como internacional.

Como conclusión señalar que la marroquinería debe deshacerse de los errores del calzado en Petrer y debe aprender que el futuro de prosperidad sólo se alcanzará mediante calidad, diseño y marca.

Retomando el hilo de la industria del calzado, reseñar que en los últimos años está soportando una fuerte recesión como consecuencia de la mala política empresarial, y fruto de la atomización excesiva que priva al sector de un frente común para elevar el «Zapato de Petrer» a un nivel de competitividad aceptable, para que así pueda alzar el vuelo y defenderse ante la futura unión europea.

La economía sumergida es un factor importante para la susodicha falta de competitividad, puesto que no permite mejorar tecnológicamente el sector. Su excesiva inestabilidad retrae las inversiones, ya que suponen un alto riesgo.

Por tanto es necesario acabar con la economía sumergida para potenciar el sector, ya que es un círculo vicioso, es decir, la economía sumergida se extiende por contagio porque la competencia desleal que crea provoca la sumersión de nuevas fábricas, y esto conlleva a la pérdida de nivel y calidad en el zapato.

El clandestinaje ha marcado las pautas sociales de Petrer. Por un lado la inseguridad económica que se vive diariamente ha tenido como consecuencia una pérdida de solidaridad. El trabajador sólo piensa en el corto plazo, contagiado de las tendencias de nuestra industria de alcanzar beneficios rápidos, sin pensar en el futuro. Esta conciencia no hace sino ayudar a que la economía sumergida se mantenga, puesto que el nivel de ingresos no desciende de manera alarmante y por tanto el trabajador no se enfrenta a la verdadera realidad hacia la que nuestro pueblo e industria avanza.

**Francisco Javier Maestre Pérez  
José Manuel Noya Hernández**

## **BIBLIOGRAFÍA**

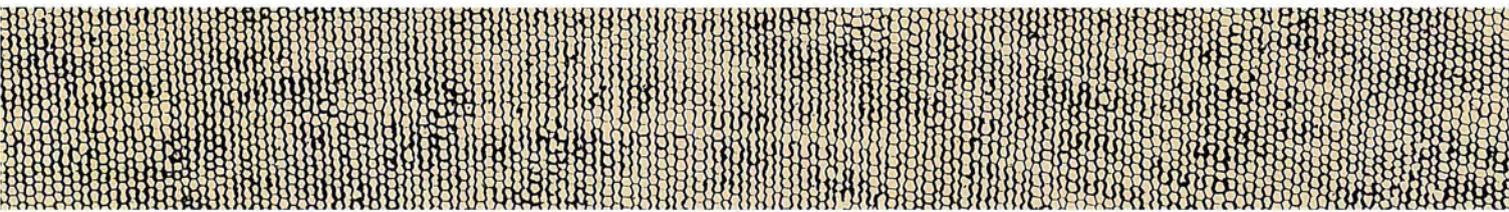
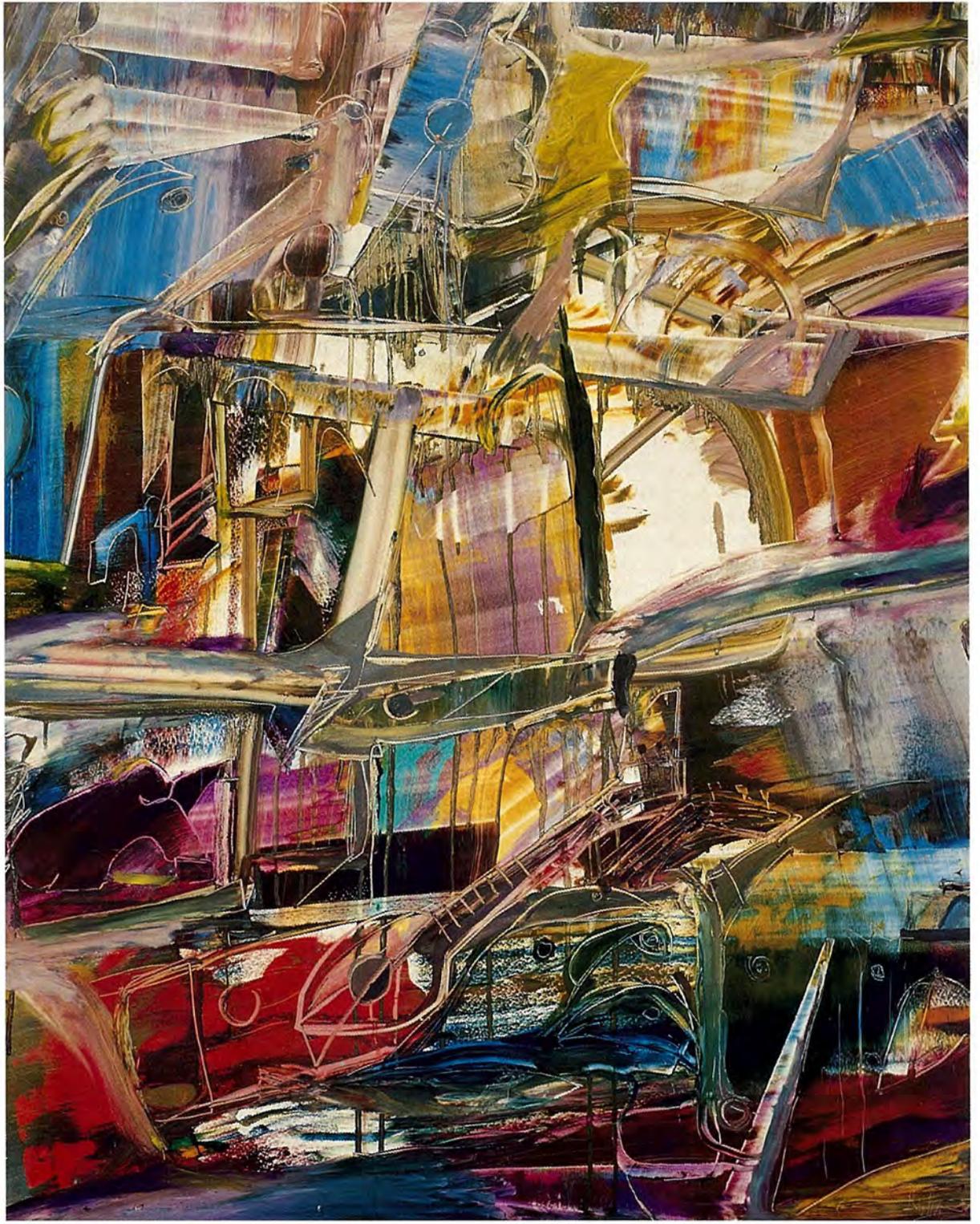
MIGUEL, A. DE, *España oculta: La economía sumergida*. Espasa Calpe. 1988.

LÓPEZ CERDÁ, M.A., (et al.) *Población y bienestar social en los municipios alicantinos*. Instituto de Cultura Juan Gil-Albert. 1990.

RICO NAVARRO, P., [et al.] *Actitudes ideológicas, problemas medioambientales y economía sumergida en la industria del calzado*. Trabajo 1.º Sociología. Inédito. 1991.



La economía sumergida es un factor importante para la falta de competitividad.





B  
I  
O  
G  
R  
A  
P  
H  
Y

# PETRER Y AMÉRICA

**1992:** Conmemoración del V Centenario del Descubrimiento de América, encuentro de dos mundos, nos permite, presentar la figura de Juan de Miralles y Troyllón, ofreciendo en estas páginas sendos estudios sobre este personaje ilustre, desconocido hasta hoy por todos los petrerenses, que tuvo una vinculación muy especial con el Nuevo Mundo, y cuya intensa labor diplomática tenemos hoy la suerte de conocer gracias a las investigaciones de los profesores Enrique Fernández, Jesús Pradells y el catedrático de Historia Moderna, Enrique Giménez.

Aunque ambos trabajos, al desarrollar líneas de investigación paralelas, pueden resultar reiterativos en algunos aspectos, hemos considerado necesaria su inclusión, ya que aportan visiones complementarias sobre este petrerense, pionero de la diplomacia española en los Estados Unidos.

Paradójicamente los autores difieren en la fecha de nacimiento de Juan de Miralles, en base a las diversas fuentes documentales consultadas para llevar a cabo sus investigaciones.

Finalmente, nos gustaría resaltar la circunstancia de que la Sociedad Filatélica y Numismática de Petrer haya rendido homenaje a Juan de Miralles, dedicándole el matasellos concedido con motivo de la X Exposición que esta sociedad organiza anualmente, dada la relevancia histórica de este personaje.



**E**l tradicional antagonismo entre la Gran Bretaña y las monarquías borbónicas, fortalecido tras el desastroso resultado que para la organización colonial francesa significó el Tratado de París (1763), afloró de nuevo con motivo de la sublevación de las Colonias británicas en Norteamérica. Francia se alineó decididamente al lado de los rebeldes por reacción contra su metrópoli, y desde el mismo año de 1777, se declaró en abierta beligerancia con la Gran Bretaña. Floridablanca, recién ascendido a la Primera Secretaría de Estado de Carlos III, mantuvo en cambio un compás de espera en la misma línea de su antecesor Grimaldi (1763-1777), en un vano intento de actuar como mediadores entre el aliado francés e Inglaterra, pero preparando a la vez el aparato militar español para una más que probable intervención. El año 1779 marcó la fecha de adhesión definitiva de España a la guerra franco-británica que, por encima de todo, representaba un nuevo enfrentamiento de intereses coloniales eminentemente contrapuestos. Desde esta perspectiva, la Guerra de Emancipación norteamericana no se planteaba en Europa como una lucha por la libertad de un pueblo, sino que tenía un valor logístico para las monarquías borbónicas en cuanto forzaba a la división de las fuerzas británicas en frentes más amplios. Pero, en el caso de España, una íntima contradicción latía entre los inmediatos intereses militares y el peligroso precedente que el triunfo de la independencia de los colonos rebeldes podía significar para los territorios españoles en América del Sur. Preocupaba también la posterior actitud norteamericana, aún lejos de convertirse en una verdadera nación, ante los discutidos límites territoriales y sus ideas de libre comercio, que consideraban una cuestión de derecho natural. Estas «perniciosas máximas» ideoló-

## La Guerra de Emancipación: la labor de Juan de Miralles y Troyllón (1777 - 1780)

gicas como es frecuente encontrar en la terminología del momento, marcaban una profunda incompatibilidad con el absolutismo político español y sus características de imperio colonial.

Fue precisamente la necesidad de tener información directa del desarrollo de la guerra entre los británicos y sus rebeldes súbditos norteamericanos lo que motivó que el Capitán General de Cuba enviase a Filadelfia, con aprobación de Valdés y de Floridablanca, a un buen conocedor de las colonias españolas y norteamericanas, el valenciano, natural de Petrer (Alicante), Juan Miralles Troyllón (1705-1780), a quien Conrotte presenta como un ejemplo sobresaliente de la participación valenciana en los mecanismos del sistema colonial español durante la segunda mitad del siglo XVIII. Establecido en La Habana se convierte allí en un acreditado negociante, diversifica sus actividades mercantiles y participa en el abastecimiento de las tropas españolas a la vez que, por canales no siempre permitidos por el rígido monopolio español, también mantiene relaciones comerciales con las colonias norteamericanas. Del éxito de sus empresas —señalaban Conrotte y Gómez del Campillo— era prueba el que, ante los apuros financieros norteamericanos, llegara a ofrecer sus propios caudales como garantía de los gastos de los enviados diplomáticos del Congreso a España.

Miralles y su secretario, Fran-

cisco Rendón, no sólo desarrollaron desde 1777 una activa labor política y de información cerca del itinerante Congreso de los nacientes Estados Unidos, que superó el mero encargo recibido de asegurar un canal propio de información sobre los movimientos militares y las divergencias entre «rebeldes» y «realistas», sino que centraron también sus actividades en plantear diversas posibilidades de acción militar conjunta hispano-norteamericana contra las posiciones inglesas, así como en tratar de evitar un acercamiento entre los británicos y sus colonos. Entre otras realizaciones más concretas de Miralles figura la de haber logrado el levantamiento de la prohibición que el Congreso había dictado sobre la extracción de productos alimenticios —por aquellos días básicos para el aprovisionamiento de Cuba— aunque, en este terreno, parece que sus intereses superaban los límites de lo patriótico.

Su papel como *representante diplomático* no llegó a tener carácter oficial y, en gran parte, estuvo condicionado por su doble dependencia respecto a las Secretarías de Indias y de Estado, de manera que era por medio de los Capitanes Generales de Cuba y Puerto Rico por los que se canalizaba la información hasta el Secretario de Indias y de éste al de Estado. Además, el escaso compromiso de Floridablanca con la nueva nación se puso de relieve al tratar los negocios diplomáticos españoles por medio de los representantes enviados por Francia.

La muerte le sorprendió el 28 de abril de 1780, a los setenta y cinco años de edad. Amigo personal de George Washington, los gastos de su sepelio, realizado con honores militares, serían sufragados por el propio general.

Por entonces, el Secretario de Marina ya se había comprometido a su nombramiento como Ministro de España en los Estados Unidos.

**ENRIQUE GIMÉNEZ  
JESÚS PRADELLS**

### NOTA.

Este trabajo es un extracto del capítulo «Agentes diplomáticos valencianos en los EE.UU. de América del Norte (1777-1820)» publicado en el libro *Los valencianos y América*, Generalitat Valenciana: Comissió per al Vè Centenari del Descobriment d'Amèrica, 1992.

**E**n la villa de Petrer, nació en 1715 Juan de Miralles y Troyllón, el futuro pionero de la diplomacia española en los Estados Unidos de Norteamérica.

Al terminar la Guerra de Sucesión, por la que se entroniza en España la Casa de Borbón, muchos soldados franceses, que, enviados por Luis XIV, habían luchado a favor de su nieto Felipe de Anjou, se afincaron en el Levante español.

El capitán Jean de Mirailles, natural de la villa de Monein, en la región de los Pirineos Atlánticos, casado con Grace Trailhon, natural de la Navarra francesa, fue uno de esos soldados que se avecindaron en España al socaire de la apertura de fronteras entre ambos países. En Petrer el apellido paterno se convirtió en Miralles, y el de su madre se transformó en Troyllón.

El joven Miralles y Troyllón creció hablando francés en casa, y español en la calle y en la escuela; y la proximidad del mar le despertó la vocación al comercio. Abandonó pronto los cielos azules del Mediterráneo y se estableció en Cádiz, cuyo puerto, en la desembocadura del Guadalete, mantuvo hasta la mitad del siglo XVIII el monopolio del comercio español entre España, América y África, y ligó la península con sus colonias de ultramar a través de La Habana.

En Cádiz, don Juan de Miralles se asoció con la firma Aguirre, Aristegui y Cía., que comerciaba principalmente con ingleses y colonos norteamericanos, y añadió el idioma inglés a su lengua materna y al español. Adquirió algún dinero y, tratando de acrecentar su capital, cruzó el Atlántico poco después de 1740, y se instaló en La Habana, cambiando las olas de la Caleta por las del Malecón habanero. Tenía Miralles veinticinco años cuando llegó a las plateadas aguas de la capital de Cuba.

La Habana, según Portell Vilá, «contaba por esta época [con] unos cincuenta mil habi-

tantes, o sea, que era una ciudad más populosa que cualesquiera otra de las Trece Colonias [inglesas], y su comercio, no obstante las restricciones del sistema colonial español, era muy importante» (*Historia de Cuba* 64).

La capital de Cuba tenía un puerto naturalmente protegido de las borrascas, y fácilmente defendido contra los ataques de los corsarios, sobre todo, cuando a fines del siglo XVI se construyó la famosa fortaleza de El Morro. La Habana se convirtió,

La Habana era, sin duda, el puerto más importante y estratégico de las Indias Occidentales. Los franceses y los ingleses la atacaron en varias ocasiones. En 1538 fue saqueada por corsarios franceses, y, viviendo ya en ella Miralles, fue ocupada por los ingleses en 1762, con motivo de la Guerra de Siete Años, aunque la ocupación duró poco tiempo.

Cuatro años después de llegar a Cuba con una fortuna valorada en 8.500 pesos, Miralles contrajo matrimonio en 1744 con María Josefa Eligio de la Puente. «El matrimonio», escribe Portell Vilá, «fue muy prolijo, pues conocemos nombres y los particulares de la vida de ocho hijos..., un varón y siete hembras» (*Juan de Miralles* 7).

La familia de Eligio de la Puente, con la que Miralles había emparentado, era una de las más influyentes de la isla. Algunos de sus miembros ocupaban altos puestos en el gobierno de La Habana. Su cuñado, Juan José Eligio de la Puente, fue Contador del Tribunal de Cuentas de La Habana desde 1764 a 1777, fecha

ésta en que, por haber nacido y vivido en La Florida hasta el cese de la soberanía española, allí fue enviado por el Capitán General de Cuba, Diego de Navarro, «con el objeto de inventariar las fuerzas con que contaban los ingleses, establecer contactos con los norteamericanos de Georgia y Las Carolinas y organizar a los españoles residentes en Florida y los indios de la comarca». (*Historia de Cuba* 78)<sup>1</sup>.

Don Juan de Miralles «se dedicó a los negocios de compra y venta de buques, al tráfico de esclavos, a los fletes marítimos y a la representación de armadores europeos, colocó sus ganancias en bienes raíces y se enriqueció» (*Juan de Miralles* 7). Por causa de sus negocios, Miralles viajaba constantemente a la ciudad de San Agustín, en La Florida, y frecuentaba los principales puertos de las colonias inglesas: Charleston, Philadelphia, New York y Boston.

**JUAN DE MIRALLES**

**(1715-1780)**

**PIONERO DE LA DIPLOMACIA ESPAÑOLA  
EN LOS ESTADOS UNIDOS\***

**ENRIQUE FERNÁNDEZ Y FERNÁNDEZ\*\***

durante la época de la Colonia, en el punto de convergencia de las flotas españolas que, procedentes de México y Panamá, se disponían a cruzar el Atlántico en ruta hacia España, y al mismo tiempo pasó a ser el centro del contrabando intercolonial, pues, como escribe Portell Vilá,

«a despecho de las prohibiciones metropolitanas, los colonos británicos de la América del Norte, los franceses de la Luisiana y de las Antillas, y los españoles de México, Cuba, Panamá, la Nueva Granada y el Río de la Plata, se compraban y se vendían sus respectivos productos, se capturaban los buques unos a otros, y se dedicaban sin escrúpulo alguno al lucrativo negocio de capturar viajeros y marinos para libertarlos después mediante rescate, actividades en las que los cubanos... no se quedaban atrás» (*Juan de Miralles* 6).

En 1752, a los treinta y siete años de edad, sufrió una grave enfermedad, que le impulsó a hacer testamento, en el que hizo constar que, cuando se casó en 1744, tenía 8.500 pesos.

Cuando diez años después, en 1762, la capital de Cuba fue ocupada por los ingleses, Miralles apareció en La Habana en circunstancias misteriosas como prisionero de la flota británica, pero no sólo fue puesto en libertad inmediatamente, sino que intensificó entonces sus actividades comerciales con las Trece Colonias, de donde llegaron a La Habana millares de colonos norteamericanos. Y cuando por el Tratado de París, en 1763, La Habana fue devuelta a España (aunque ésta tuvo que ceder Las Floridas), y el Gobierno español abrió procedimientos criminales contra aquellos que habían colaborado con los ingleses y los colonos norteamericanos, el Capitán General de Cuba no hizo nada contra Miralles, que sólo fue detenido y puesto en seguida en libertad, a pesar del recelo y las sospechas que el comerciante petrerense despertaba entre los demás comerciantes habaneros.

La creciente prosperidad de Miralles motivó muchos años después un incidente que reveló cómo esas sospechas de colaboración seguían latentes. Se cuenta que en 1774 se encontró Miralles con un antiguo amigo suyo, don Manuel José Urrutia, quien al saludarle se refirió a él como a un traidor al rey de España, por lo que el petrerense se lio a bastonazos con quien fuera su amigo.

Por los años en que se reunía en Philadelphia el primer Congreso Continental, Miralles, escribe Portell Vilá,

era el principal contrabandista de Cuba, pero sus relaciones en las Trece Colonias le convertían en el agente ideal para toda colaboración con los colonistas, y por eso sería el representante de España ante los revolucionarios norteamericanos al comenzar la guerra de independencia de los Estados Unidos (*Historia de Cuba* 60).

El interés que despertó en

España y Francia la lucha por la independencia de las Trece Colonias, hizo que desde los primeros momentos de la revolución las Cortes de Madrid y París pensaran enviar allí emisarios o agentes más o menos secretos, que tomaran contacto con los rebeldes, e informaran a sus respectivos gobiernos sobre los acontecimientos que tenían lugar en las colonias británicas. De hecho, en 1777 el Capitán General de Cuba, siguiendo instrucciones del Ministro de Indias, José de Gálvez, despachó a don Luciano de Herrera a Jamaica; al Coronel Antonio Raffelin (francés de nacimiento), a Haití; al cuñado de Miralles, Juan José Eligio de la Puente, a La Florida, y al propio Miralles, ante el Congreso Continental de los nacientes Estados Unidos de Norteamérica. Las funciones de Miralles no tenían por el momento carácter verdaderamente diplomático, ya que España no había reconocido todavía la independencia de las Colonias y, por tanto, sus credenciales no podían tener naturaleza oficial.

A los sesenta y dos años Miralles hizo testamento, y acostumbrado al peligro partió de La Habana, acompañado de su secretario Francisco Rendón, en la goleta *Nuestra Señora del Carmen*, el 31 de diciembre de 1777, con aparente rumbo oficial a Cádiz, aunque con el propósito de desembarcar en Charleston (Carolina del Sur), bajo el pretexto de una arribada forzosamente.

Llegó a Charleston el 9 de enero de 1778, y permaneció allí hasta la primavera, ya que al desembarcar, la ciudad de Philadelphia, sede del Congreso Continental, estaba ocupada por el ejército inglés, y el general Washington se había instalado en Valley Forge, a unos 26 kilómetros al Norte de Philadelphia, el 19 de diciembre de 1777.

Mientras Miralles se encontraba en Charleston, el Ministro de Indias envió al Capitán General de Cuba una real orden por la que se aprobaba oficialmente el nombramiento de Miralles. La real cédula lleva fecha del 21 de enero de 1778 (Portell Vilá, *Juan de Miralles* 13, e *Historia de*

*Cuba* 79). Curiosamente, existe un despacho de Miralles, dirigido al Capitán General de Cuba, fechado en Charleston el mismo día 21 de enero (*Papeles procedentes de la isla de Cuba* 1, 1290, Archivo de Indias). En este su primer despacho, el novel diplomático da cuenta de su llegada a Carolina del Sur y de sus intenciones de permanecer allí por algún tiempo.

El 13 de febrero remitió Miralles otro despacho, del que se hace eco el Capitán General de Cuba en carta reservada al Ministro de Indias, fechada el 13 de junio de 1778. En este despacho Miralles da cuenta de sus conversaciones con el gobernador de Carolina del Sur, Edward Rutledge, en relación con la invasión de Las Floridas, y solicita que se le faciliten credenciales apropiadas ante el Congreso Continental.

Volvió a escribir al Capitán General de Cuba el 16 de marzo, y a finales del mismo mes inauguró el comercio directo entre Charleston y La Habana con una goleta que compró y a la que bautizó con el nombre de *San Andrés*.

Con fecha del 16 de mayo relataba al Capitán General el banquete oficial que tuvo lugar en Charleston con motivo del reconocimiento oficial de las Trece Colonias por parte de Francia, y al que Miralles fue invitado, brindándose por la salud del monarca español.

A finales de mayo, libre ya la ciudad de Philadelphia del ejército inglés, y considerando que sus gestiones en Charleston habían concluido, Miralles emprendió viaje a la sede del Congreso Continental. A su paso por el estado de Carolina del Norte se entrevistó con el gobernador, Abner Nash, y ya en Virginia, el 28 de mayo, visitó a Patrick Henry. Hay incluso una carta de Miralles al Capitán General de Cuba, fechada el 6 de junio en Yorktown, la pequeña población que unos años después se hizo famosa al librarse en ella la última gran batalla de la revolución americana, en la que el ejército británico de Cornwallis se rindió ante el ataque conjunto de las tropas norteamericanas y fran-

cesas. En esta carta Miralles acusa recibo de las credenciales por las que se le nombraba oficialmente comisionado de España ante el Congreso Continental (Historia de Cuba 81).

El 22 de junio ya escribía Miralles al Capitán General de Cuba desde Philadelphia, donde se había instalado en el número 242 sur de la acera oeste de la calle Tercera, entre las calles Walnut y Spruce, una vivienda contigua a la Powel House. No se conserva la casa en que residió el diplomático español, pero la que fue edificada en su lugar ostenta una placa conmemorativa colocada por el gobierno español en 1967 que, traducida al español, dice:

En este lugar se asentó la casa, 1778-1779, donde residió Juan de Miralles (1715-1780), el primer diplomático español ante [el Congreso] de los Estados Unidos de América. Murió el 28 de abril de 1780, cuando visitaba al general Washington en su Cuartel General de Morristown. La misma casa pasó a ser la residencia de su sucesor Francisco Rondón [sic], que se la cedió al general Washington durante el invierno de 1781-1782. A través de estos representantes españoles se canalizó la ayuda militar y financiera a los patriotas americanos. Homenaje del Gobierno de España, 1967<sup>2</sup>.

Un mes después de llegar Miralles llega también a Philadelphia el ministro plenipotenciario francés, Conrad Alexander Gèrad, que fue realmente el pri-

*Exmo. Sor. = Mui Sor. mio. El Cavallero D. Juan de Miralles vecino de esta Ciudad y uno de los mas acreditados en honrrades, bello trato, y de florido canal en ella me ha comunicado la derogacia que le hizo axhibar al Puerto de Charlestown de las Colonias en su transito para España a bordo de la Saca nombrada ntra. Sra. del Carmen su Cap. y Ntra. D.ª Fran.ª Pruna, y no menos la fina buena acogida y auxilios que ha rebido al Sefe Govern.º de Charlestown. Tambien me explica que hallandose consternado del suceso que motivo su axhibada, y en consideracion a lo mal que le habia ido en la navegacion, y a lo adelantado de la estacion habia xuelto quedarse en esa parte de continente Americano hasta el oportuno tiempo de regresar a esta Isla, y se pone su riage a España con mas seguridad, confiado en el buen concepto que me merece y aprecio que hago ser u persona me pide lo recomiende a V. C. a fin de que se sirva disponerle su favor en quanto se le pudiese ofracer haglo gustoso por lo que se estimo, y merecen sus circunvt. en la confianza de que se servira V. C. como solo xuego atenderlo en quanto se ofrezca durante su perman. en este ameno País.*

*Con este inesperado motivo tengo elize presentár a V. C. mi dispuesta voluntad e inclinacion a servirle en quanto mi facultades lo permitan y sea ser u obsequio poniendo a Dios que. a V. C. m. a. Havana N. de marzo de 1778 = Exmo. Sor. = B. d. m. de V. C. D.ª D.ª Diego Joseph Navasa Exmo. Sor. George Washington.*

Carta fechada el 11 de marzo de 1778 que el Capitán General de Cuba dirige al General Washington agradeciéndole la acogida dispensada a D. Juan de Miralles. (A.G.I. Sección de Santo Domingo, Leg. 1233, carta n.º 82)

mer diplomático extranjero acreditado oficialmente ante el Congreso Continental. Residió Gèrad en la casa de John Dickinson, ubicada en la esquina de la calle Chestnut y la Seis, en frente casi del Congress Hall.

En el mes de agosto Miralles comienza a enviar ya directamente sus despachos al Ministro de Indias, José de Gálvez.

En el Archivo Histórico Nacional de Madrid hay despachos de Miralles al Ministro de Indias fechados en Philadelphia el 19, 20 y 24 de agosto, el 3 de septiembre y el 28 de diciembre de 1778; el 22 y el 23 de enero, el 12, 16 y 20 de febrero, el 14 y 26 de marzo de 1779. Hay extractos de las cartas que Miralles dirigió a Gálvez entre el 3 de abril y el 1 de julio de 1779. Hay más despachos fechados el 7, 27 y 31 de diciembre de 1779. Durante el año de 1789 hay extractos de la correspondencia que envió durante los meses de enero y febrero. Los últimos despachos que envió antes de su muerte llevan fecha del 7, 8 y 10 de abril.

Sin duda Miralles mantuvo a la Corte de Madrid bien informada de lo que ocurría en la naciente nación americana. Portell Vilá ha escrito de Miralles que su interés en la guerra de la independencia de las Trece Colonias era el del criollo:

el del habanero que relegaba a secundaria importancia los problemas de la metrópoli. Así, insensiblemente, con el estímulo de la cordialidad con que los norteamericanos le recibían y el incentivo del lucro comercial, Miralles llegó a entu-

siasmarse con toda sinceridad por la causa de los colonistas y la ayudó de manera decisiva, aunque quizá sin proponérselo, a adquirir en el ánimo de los estadistas españoles la consideración de que se trataba de un esfuerzo digno, tenaz y heroico por la independencia, el apoyar el cual sería buena política



Declaración de Independencia de los EE.UU., Philadelphia, 4 de julio de 1776. Dos años después llegó Miralles a esta ciudad.

para España si deseaba tener una potencia amiga en la nueva república inmediata a sus colonias (*Historia de Cuba* 89).

Muy pronto desarrolló Miralles una entrañable amistad con Robert Morris, considerado como el financiero de la revolución americana, y que, como aquél, se había enriquecido en el comercio del contrabando. Probablemente Miralles y Morris se habían conocido en La Habana, ya que Morris, en su juventud tuvo que buscar en una ocasión refugio en Cuba, cuando el bergantín en que viajaba fue capturado por un bucanero francés. Ahora Robert Morris estaba al frente del Comité de Finanzas del Congreso Continental, haciéndose cargo después de la intendencia del mal equipado ejército de Washington.

Miralles ha presentado ya sus credenciales solamente como agente o comisionado del Gobierno de Madrid. España no ha declarado todavía la guerra a Gran Bretaña, pero Miralles es tratado en Philadelphia con el mismo respeto y consideración que el ministro francés Gèrad, acreditado oficialmente ante el Congreso.

El 25 de noviembre de 1778, Miralles visita la ciudad de Bethlehem, situada a unos 100 kilómetros al Norte de Philadelphia, en compañía de Gèrad y un séquito de seis personas, más los respectivos criados. Llevaba Miralles una carta de presentación de Henry Lauren para el obispo de la Iglesia Morava Ettwein, quien, al día siguiente de llegar, llevó a la comitiva a visitar Christian's Spring y la ciudad de Nazareth, en la que les agasajó con un concierto organizado en su honor. La visita duró hasta el día 28, fecha en que la comitiva regresó a Philadelphia (Jordan, 13, 84-85; 38, 308).

Al acercarse las festividades de Navidad, la ciudad de Philadelphia trató de olvidar el invierno de 1777, cuando se vio ocupada por las tropas británicas, y empezaron a celebrarse recepciones, banquetes y bailes. La vida social de la ciudad se incrementó al llegar a ella el general Washington, con su esposa Martha, el 22 de diciembre. Se cuenta que en una de esas recepciones —en la que estaban presentes el general Washington, miembros del Congreso, oficiales del ejército y ciudadanos distinguidos, todos ellos con sus esposas— el ministro fran-

cés Gèrad apostó con Miralles que el color de la tez de la hija del gobernador Livingston, y entonces esposa de John Jay, presidente del Congreso, no era natural, y que el dicharachero diplomático español ganó la apuesta (Mellick, 477).

Miralles terminó el año 1788 con un banquete que ofreció, el 31 de diciembre, en su residencia de la calle Tercera al comandante en jefe del ejército de los Estados Unidos, general Washington. Asistieron al banquete, entre otras personalidades, el marqués de Lafayette, los generales Von Steuven y Dekalb, y el ministro francés Gèrad, amigo inseparable del diplomático español.

Ya entrada la primavera del 79, el día 1 de mayo, trece salvas de cañón anunciaban la llegada al campamento de Washington en Middlebrook, en los alrededores de Somerville (New Jersey), a unos 96 kilómetros al Nordeste de Philadelphia, del ministro francés Gèrad y de Miralles, considerado como «a gentleman of distinction from Spain». Al día siguiente los egregios visitantes presidieron una parada militar en la que participó, en uniforme de gala, todo el ejército (Mellick, 482)<sup>3</sup>.

Aunque las funciones de Miralles no tenían el carácter de un diplomático acreditado, puesto que la Corte de Madrid no había reconocido todavía la independencia de las Trece Colonias, el novel e improvisado diplomático español gozó de tal prestigio ante el Presidente y miembros del Congreso, que cuando el 4 de julio de 1779 se celebró por primera vez la conmemoración religiosa de la declaración de la independencia en la iglesia de Santa María (Old Mary's Church, 244 Sur de la calle Cuarta), Miralles asistió a la misa solemne en calidad de «ministro español», junto con el Presidente, miembros del Congreso y otras personalidades, según reza una placa colocada en la fachada de dicha iglesia:

El 4 de julio de 1779 tuvo lugar en esta iglesia la primera conmemoración pública de la Declaración de la Independencia. Asistieron a la Santa Misa, cantada, el Congreso Continental, su Presidente, y altos funcionarios del nuevo gobierno, oficiales del Ejército y la Marina, y los ministros de Francia y España...<sup>4</sup>

Declarada la guerra a Gran Bretaña (21 de junio de 1779), la actividad diplomática de Miralles aumentó extraordinariamente. Se intensificó la correspondencia entre Miralles y el general Washington. Se acentuaron las relaciones diplomáticas del comisionado español y los miembros del Congreso. Y los despachos a la Corte de Madrid se hicieron más frecuentes.

En enero de 1779 el Consejo Supremo Ejecutivo de Philadelphia encargó a Charles Willson Peale que pintara un retrato de cuerpo entero del general Washington. Peale terminó el óleo el 1 de febrero, y cobró tal popularidad que el pintor decidió hacer copias que regaló y vendió. Miralles adquirió varias copias. El 18 de noviembre envió una copia al Capitán General de Cuba, y tres días después remitió a La Habana cuatro copias más: a su cuñado, Eligio de la Puente, a D. Antonio Román del Valle y a otras dos personalidades.

El activo diplomático español, al no estar formalmente acreditado ante el Congreso, no tuvo la dicha del ministro francés Gérard, de quien Peale, comisionado por el Congreso en señal de respeto y gratitud a Francia, nos ha dejado un magnífico retrato al óleo, de cuerpo entero, que se conserva en la colección de cuadros del Independence National Historical Park, en Philadelphia (Richardson, 57-59). Sin embargo, grande tuvo que ser la amistad que se desarrolló entre Miralles y el pintor Peale, ya que éste, el 11 de diciembre, le pidió prestado a Miralles un caballo para viajar a Maryland por un asunto familiar (Sellers, 166).

El 20 de octubre de 1779 Miralles acude al puerto de Chester, en la bahía de Delaware, para despedir a su entrañable amigo Gérard, que partía para Francia por motivos de salud. El ministro francés viajaba en compañía de John Jay, que había sido nombrado Ministro Plenipotenciario ante la Corte de Madrid. A Gérard le sucedía Chevalier de la Luzerne, que había desembarcado en Boston el 3 de agosto.

No había llegado la primavera de 1780 cuando el 15 de marzo Miralles decide obsequiar al general Washington y a su esposa con una cesta con jugo de limón, pasas, bombones, azúcar y almendras.

Por fin, después de un invierno suave, llega la primavera de 1780, y el miércoles 19 de abril Miralles y el nuevo ministro francés La Luzerne llegan al Cuartel General de Washington en Morristown (New Jersey), a 136 kilómetros al Nordeste de Philadelphia.

Cuenta un diario militar de la época que el general Washington ordenó al comandante Trescott que, con doscientos hombres a caballo, saliera al encuentro de la comitiva y la escoltara hasta el campamento, donde, al llegar, se dispararon las trece salvas de ordenanza, y dos batallones rindieron honores militares a los diplomáticos de Francia y España. A la entrada del campamento, La Luzerne y Miralles se bajaron de sus ca-

rruajes y montaron en airosos corceles junto al general Washington y demás generales, todos con sus ayudantes y criados formando una espléndida cabalgata, que atrajo la atención de los espectadores (Thacher, 191).

La noche de la llegada, los oficiales del ejército organizaron un baile de gala, al que asistieron el propio general Washington, acompañado por La Luzerne, y un nutrido grupo de damas y caballeros (Halsey, 120).

El lunes 24 el general Von Steuben preparó una lucida parada militar en la que participaron cuatro batallones. La entrada de La Luzerne en el recinto fue precedida por las trece salvas de cañón, y luego, desde una plataforma llena de damas y caballeros de distinción, entre los que se destacaban el gobernador Linvingston y su esposa e hijas, el diplomático francés presidió el desfile militar. Por la noche los oficiales volvieron a organizar otro baile, sin que tampoco participara en él Miralles, que guardaba cama en una habitación de la mansión Ford que ocupaba el general Washington.

Los médicos que atendían a Miralles diagnosticaron fiebres pulmonares acompañadas de pulso errático y dificultad en la respiración, y la propia esposa del general Washington cuidó al enfermo, a quien visitaban constantemente militares y amigos.

La Luzerne regresó a Philadelphia a los ocho días, el miércoles 25 de abril, después de presidir otra parada militar. Y ya en Philadelphia recibía una carta del general Washington, fechada al día siguiente de su marcha, en la que le daba cuenta detallada de la mejoría del diplomático español:

Tengo el placer de informar a Su Excelencia que él [don Juan de Miralles] si ha experimentado algún cambio desde que Ud. le dejó, ha sido para mejor. La fiebre y el pulso, aunque ayer pasó una noche muy desasosegada, son regulares y moderados, y el hipo le ha desaparecido... (George Washington, 301)<sup>5</sup>.

El 27 de abril volvió Washington a escribir a La Luzerne que Miralles «pasó ayer una noche más placentera que lo acostumbrado, asistida de otros síntomas más favorables, aunque el pulso es, a veces, irregular y agitado...» (George Washington, 303)<sup>6</sup>. Sin embargo, la situación de Miralles se agravó la noche del mismo día 27 y al día siguiente Washington volvió a escribir a La Luzerne:

Ha pasado una mala noche y le ha subido la fiebre. Ahora le duele la garganta y come con mucha dificultad, y además de esto, no respira bien. Síntomas tan desfavorables en una etapa tan avanzada de la enfermedad prometen poca esperanza de recuperación, especialmente en una persona de la edad del señor Miralles..., que cada vez está peor, en estos momentos está delirando (George Washington, 312)<sup>7</sup>.

Ese mismo día, sábado 28 de abril, a eso de las tres de la tarde, Juan de Miralles y Troylón fallecía a los sesenta y cinco años, lejos de su hogar, de su esposa y de sus tres hijas, aunque rodeado por el respeto y el afecto de los próceres de la independencia americana: George Washington, Robert Morris, Alexander Hamilton...

El general Washington, dándose cuenta de la pérdida que suponía la muerte del diplomático español, informaba oficialmente al Presidente del Congreso del fallecimiento en un despacho, fechado ese mismo día a las siete de la tarde, que dice:

«Señor: Siento informar a Su Excelencia que el Ilustrísimo señor don Juan de Miralles falleció hoy a eso del mediodía, después de una penosa enfermedad de



George Washington (1732-1799), general en jefe del ejército americano, primer presidente de los EE.UU. y amigo de Juan de Miralles.

diez días. Sus restos mortales serán inhumados mañana, de acuerdo con su alto rango». (George Washington, 312)<sup>8</sup>.

El entierro, presidido por el propio general Washington, a quien acompañaban los miembros del Congreso Philip Schuyler, John Mathews, Nathaniel Peabody, y los generales y oficiales del Cuartel General de Washington, tuvo lugar el domingo día 29 tal, y como lo había dispuesto el coronel Alexander Scammel, que proclamó el siguiente bando:

«Los restos mortales de don Juan de Miralles serán inhumados esta tarde en Morristown. La procesión fúnebre saldrá del Cuartel General entre las cuatro y las cinco.

Es deseo de Su Excelencia que todos los oficiales que puedan asistir, salvaguardando la seguridad y la vigilancia del Campamento, deberán ser invitados al funeral, ya que él desea de-

mostrar todo el respeto posible a la memoria de un súbdito tan respetable del rey de España. Deja a la discreción de los comandantes de División y Brigada el número de los que han de ser invitados». (Special Collection, ms. 226, Library, Morristown National Historical Park)<sup>9</sup>.

El cortejo fúnebre, que se extendía a lo largo de un kilómetro y medio, salió a las cinco de la tarde del Campamento de Washington en dirección a la villa de Morristown, mientras se disparaban a cada minuto salvas de cañón en señal de duelo.

El cadáver de Miralles reposaba en un suntuoso ataúd e iba vestido de la siguiente manera, según el diario de un médico del Campamento:

«Estaba [Miralles] total y suntuosamente amortajado en un traje color escarlata, recamado de galones de oro, con un sombrero de tres picos, recamado también con galones de oro, y una elegante peluca con trenza, medias blancas de seda, zapatos y hebillas con grandes diamantes; una profusión de anillos de diamantes adornaban sus dedos y varios sellos valiosos colgaban de la cadena de un lujoso reloj de oro incrustado con diamantes». (Thacher, 193)<sup>10</sup>.

Un sacerdote español ofició las exequias fúnebres según el ritual católico, y luego el ostentoso ataúd fue introducido en una caja de madera, y en medio de un gran silencio fue depositado con toda solemnidad en los terrenos del cementerio de la Iglesia Presbiteriana «on the Green». Washington, para prevenir la tentación de profanar y despojar al cadáver de tantas joyas, dio órdenes de que se man-



Don Juan haciendo entrega de unos premios concedidos por el Centro Excursionista de Petrer. (20-III-1960).

en la academia, los jueves por la tarde salían todos juntos a recorrer El Arenal, El Pantano, Bolón... Y cuando llegaba el buen tiempo organizaban excursiones a Caprala, a Puça, a Catí, etc., donde pasaban el domingo. Muy especialmente le ha gustado siempre «El Chorrico de la Almadrava»; de nuevo podemos insertar algunos de sus versos que lo ponen de manifiesto:

Chorrico de agua liviana,  
de mi juventud lejana  
guardas un rico girón.  
Me lo dejé una mañana  
de menta, espliego y limón.

Con todo ello, estamos seguros de que para aquellos muchachos constituyen un recuerdo imborrable los ya lejanos días que pasaron junto a su profesor.

Pero este personaje, al que hemos atribuido el rasgo de severidad y dureza, se transformó en alguien cálido y mucho más transigente. Nos estamos refiriendo a esa segunda etapa, la de la jubilación, que también ha estado dedicada a la enseñanza, pero esta vez su alumnado estaba constituido por grupos reducidos de chicas. En este período empleaba las tardes enseñando latín e idiomas modernos, pues Madrona es un gran conocedor de varios de ellos, como el inglés, italiano, francés, alemán...

En 1968 el Centro Cultural de Petrer organizó en la Caja de Crédito un cursillo de redacción que fue impartido por don Juan. A estas clases asistía gente ya

mayor, entre ellos Dámaso Navarro, Elías Payá, Luis Navarro... Allí, entre otras cosas se les enseñaba a redactar, a expresarse por escrito. Teniendo en cuenta las características de estos alumnos, el maestro supo ser transparente y ejemplificador en sus explicaciones, y como consecuencia, resultó ser un cursillo muy productivo para todos ellos.

Es imposible dedicar un homenaje a don Juan Madrona y no hablar de su relación con su gran amigo, ya fallecido, Paco Mollá. Esta amistad, duradera y sin altibajos, ha sido uno de los lazos que más lo ha unido con Petrer. Estos dos escritores sentían el uno por el otro respeto y admiración.

Madrona fue una de las primeras personas que ofreció su

amistad y confianza a Mollá cuando éste se reintegró a la sociedad después de su lamentable estancia carcelaria.

Fue precisamente el amor a la literatura lo que los unió. Los domingos se reunían, junto con otros amigos, en su escuela para practicar la poesía. En estas reuniones cada semana escribían sobre un tema, y en este ambiente cultural se dio a conocer Paco Mollá.

En muchas ocasiones, el poeta petrerense ha considerado a Madrona como a su maestro. Fue por este motivo por lo que Mollá dejó escritas las siguientes palabras:

*Mucho debo a Don Juan Madrona. Es la hora de decirlo. Miguel Hernández me infunde pasión y fortaleza. Ferrándiz Alborz y Juan Madrona me hacen crítica constructiva, me aconsejan. Los hallo maestros, solidarios, humanos, amigos...*

Dos espíritus distintos, pero con una forma igualmente bella de ver la vida; ambos poseen el carisma y la sensibilidad de que muy pocos gozan.

Don Juan guarda con mucho cariño el original de un libro de versos de Mollá que se intentó publicar en Petrer, aunque no llegó a ver la luz por falta de financiación.

Cuando se editó el segundo libro de Mollá, *Orto* (1975), fue don Juan quien lo presentó. Aún se muestra Madrona molesto cuando recuerda que no todo



Madrona, en uno de sus frecuentes paseos, rodeado de alumnas de Petrer.

salió como se esperaba, pues, siendo él quien tenía que pronunciar el discurso padecía una ronquera enorme; y aunque estaba previsto que saliera en televisión no pudo ser por un defecto técnico, pero fue un acto conmovedor, en el que una vez más nuestro personaje mostró la estima que sentía por su amigo.

Necesitaríamos mucha más extensión de la que aquí tenemos para relatar todo lo que compartieron estos dos poetas, pero no podemos dejar de hablar de otro acontecimiento en el que los dos nombres van unidos. Nos referimos a los II Juegos Florales Provinciales de la Tercera Edad, convocados por el Instituto Nacional de Servicios Sociales. En 1982 fue Paco Mollá el que tuvo el honor de recibir el primer premio. Al año siguiente, como era habitual en estos concursos, los Juegos se celebraron en la población del ganador, y así fue como se hicieron en Petrer, donde ambos participaron.

De nuevo se demostró que la hondura de sentimientos de estos dos poetas, hecha expresión, era igualable por pocos, pues Madrona obtuvo el primer premio con «Testamento», y Mollá el segundo con «Hermano árbol».

La afectividad que emana de Madrona hacia Mollá podríamos verla sintetizada en un pequeño fragmento extraído del artículo «Mollá y las Fiestas» escrito por don Juan:



Con sus buenos amigos Paco y Justa, en la noche del homenaje del pueblo de Petrer a su poeta. (7-XI-1980).

*Con el escueto apellido Mollá ya queda sentado que se trata del poeta petrerense, el querido Paco Mollá, libélula humana en la sedante calma y en la inquietud gozosa de las horas vernáculas.*

En el homenaje que el pueblo de Petrer brindó a Mollá en 1980 también Madrona estuvo presente. Como siempre inundó de los más bellos sentimientos al auditorio, porque con cada palabra suya va unida el hombre, el ser humano.

¿Y qué decir de las innumerables y elogiosas palabras que ha dedicado a las fiestas de Moros y Cristianos de Petrer? Podemos citar algunos títulos de sus composiciones que lo ponen de

manifiesto: «Llevar una bandera», «Sobre el origen de la Fiesta», «Fumo di Fidalgo», «Rodela», etc. Tampoco podemos olvidar que, juntamente con el Tío Alba y Evaristo Pla Medina, escribió las *Ambaixades de la Xusma*.

Una vez más aparece la figura de don Juan como vibrante chispa en medio de la Fiesta, esta vez haciendo de pregonero en 1983. Puso su más honda sensibilidad en este acto, y sobre todo, el que lo presencié pudo enternecerse y gozar con aquellas palabras que rezumaban poesía y que desprendían un suave aroma petrerense. Tanto fue así, que el público irrumpió varias veces en aplausos emocionados. Y esto mismo se refleja en una crítica que apareció en mayo de 1983:

*Con la humanidad que le caracteriza, don Juan supo dar un tinte de emoción a sus palabras, y los asistentes al acto sintieron un nudo en la garganta al escuchar las sinceras y entrañables palabras que dedicó a elogiar las fiestas...*



Su interés por la cultura le ha llevado a hacernos partícipes de sus conocimientos; en esta ocasión junto a las Amas de Casa.

# Charlando con RICHAR

(Tal vez, el pintor de las sensaciones analíticamente alucinadas)

Lugar: Su estudio de Petrer.

Día: 6 de abril de 1992, 11 p.m. en adelante.

Testigos: Su perra y varios cuadros a medias.

**C**harlar con Richar es mucho más fácil de lo que parece. Su aspecto puede prevenir a cualquiera (hoy lleva un mono azul-Campsa, un cinturón de bandolero y unas chanclas de goma maciza), pero las apariencias engañan. Richar parece raro, y su rareza es la descomunal desfachatez de las personas coloquiales e ingenuas. Yo disponía de cierta ventaja al conocer este hecho. Quienes han tratado con Richar, saben que es posible hablar con él sin agobios ni tensiones.

**RICHAR:** *Nací en Elda el 21 de agosto de 1960 —el año de la nevada— a las ocho de la mañana aproximadamente. Fue un nacimiento trágico, pues el mé-*

*dico decía que nacería aborto... Recuerdo que me caí por las escaleras y le cogí miedo a andar... Recuerdo el sonido de las palabras... Me crié en un estudio de patronistas, donde hacían los patrones y los dibujos para los zapatos, y venían aprendices y viajantes. Había movimiento en la casa. ¡Ea, estaba bien! Los veranos los pasaba en la Pedrera, que está ahí subiendo a Capralla... Tengo una hermana, tres años menor que yo.*

**L.E.:** *¿Recuerdas la escuela de entonces?*

**RICHAR:** *Iba a casa de doña Cecilia. No veas, no te podías descuidar, en cuanto te*

*descuidabas, ¡pum! castañazo. Había que estar al loro todo el día. La escuela de aquellos tiempos era un poco así, estabas un poco acojonao todo el tiempo, más pendiente de que no te soltaran un sopapo que de otras cosas: los tinteros que no se te volcaran... ¡Madre mía!*

**L.E.:** *¿Y los juguetes infantiles?*

**RICHAR:** *Los desmontaba rápido. A mí me duraban nada. Recuerdo que me trajeron de París uno de esos de hacer dibujicos que ahora se venden por aquí, esos que hacen rayas horizontales y verticales, que entonces no los tenía nadie.*

*Yo jugaba en la carbonería, antes de que el carbón viniera a menos por el petróleo primero y el butano después. El hombre tenía allí la mula y el carro en un patio grande... Aquello de jugar en la calle era... correr para arriba y para abajo, detrás uno del otro. Jugábamos a las canicas, a arrimar, a la escampilla, a la leva, a las bandas de gángsters. Imagínate las carboneras aquellas, y toda la manzana para arriba y para abajo sin parar. Eso fue antes de que hubieran coches. Luego aparecieron, uno cada hora y entonces dejabas de jugar para que pasara. Después cambió la historia y... no veas la que se lió.*

*Nos sentimos a gusto rememorando ese tiempo en que las calles conservaban la mansedumbre de los pueblos. Cuando hablamos de la algarabía de los mozalbetes en libertad, el guiño hosco que las imágenes de la escuela habían producido en su expresión, da paso a la sonrisa y refulgen las pupilas de Richar.*

**L.E.:** *¿Cuándo dejaste de ser niño?*

**RICHAR:** *Gracias a los «consejos» de los curas la pubertad se convierte en cosa pesada. Recuerdo que me cortaron todo el rollo. De repente, te quedas, ¡flash!... pues eso. Lo que pasa es que yo también flipaba mucho porque iba al campo con mi padre y los amigos, a la montaña, y era otra película. Luego aparecieron las discotecas y tuve un cambio, ¡pum!, así... el rollo del sexo y tal. Ya era otro montaje.*

*De pequeño quería ser astronauta. Era lo suyo. Cuando*



Los pintores son las personas que más cambian de opinión por segundo a la hora de hacer un cuadro.

tenía siete años el hombre llegó a la Luna. Yo jugaba a ser astronauta, montando naves o dibujándolas en las planchas grandes de cartón de los patrones. Me tiraba las horas muertas allí en mi «laboratorio» haciendo batallitas. Hacer cómics era mi entretenimiento favorito.

En la adolescencia yo era, en un principio, bastante extrovertido. Después, al volvérseme en contra la historia, me hice muy introvertido. Después volví a ser otra vez extrovertido, o sea que he cambiado varias veces de sentido. He tenido mis puntos de aislamiento.

El Instituto lo llevaba bastante bien. Suspendía el dibujo... ¡Je, je!... ¡Ay, qué risa! Me llevaba bastante bien, tanto con los colegas como con los profesores. Aunque también éramos unos cafres... A nivel de compañeros siempre ha sido de puta madre...

**L.E.: ¿Has superado la adolescencia?**

**RICHAR:** Eso nunca se sabe. Yo no tenía conciencia de ser adolescente. Me encontraba siempre delante o detrás de las circunstancias, nunca entendía exactamente cuál era mi sitio. Me encontraba o muchísimo más por delante o muchísimo más por detrás.

**L.E.: ¿Qué te supuso el paso a la Universidad?**

**RICHAR:** Fue algo nuevo. Te tienes que mover solo y te tienes que relacionar con todo el mundo. Fue una apertura, una apertura porque era la época de expansión mental aquí en España. Yo llegué en el 77, coincidiendo con el final de la dictadura. La movida había sido unos años antes y ya había mucha agua caída, pero de todas las maneras aún se respiraba cómo la historia de España se transformaba día a día. Era una evolución continua, había movimiento de ideas, era como un barco que lo acaban de lanzar a la mar y estaba ahí... ¡anda, si funciona para allá... tú, si será posible... pum! Fue impresionante aquella época, a mí me apasionó mucho.



...refulgen las pupilas de Richar.

Alquilé una habitación y después pillé un piso con unos colegas. Todos los que vivían en el piso conmigo son profesores de Universidad, el Caselles es catedrático en una Universidad alemana, Arcadio se quedó en la Facultad de Físicas. Los colegas que tenía más directos eran gente activa a varios niveles. Yo tenía el gusanillo del conocimiento metido y encima la época era muy propicia a descubrir mil historias.

Era una etapa de «esponja». Iba al cine, leía, hablaba con la gente. Te apetece hablar de todo, buscar las razones, dar explicaciones, intentando perfeccionarte, hablar mejor... siempre en una búsqueda total. Muy activo en todo.

**L.E.: ¿Por qué elegiste la carrera de Físicas?**

**RICHAR:** No lo sé... porque me interesaba el conocimiento directo de un método de estudio



Los perros son animales de compañía, pero que entran hasta en los sueños...

para poder valorar las cosas más seriamente, ser un poco analítico a la hora de estudiar cualquier tipo de problemas. Aunque después puedas encontrar las soluciones de las maneras más increíbles, de alguna forma el plantear las cosas... Era lógico, o sea, era el momento de los grandes descubrimientos de la ciencia, el mundo había avanzado una barbaridad desde que yo había nacido a cuando llegué a la Universidad... El gusanillo del

conocimiento estaba por ahí, por el descubrimiento de las cosas.

Me cuenta cómo se guiaba en Valencia con la Cartelera Turia en mano: que si al cine Xerea, que si a los ciclos de Humphrey Bogart o del cine alemán...

**RICHAR:** Llegabas a un momento en que estabas interaccionando con un montón de ideas del mundo exterior que hasta entonces en España no habían entrado. Todo lo que no había pasado en un montón de años estaba desarrollándose con fuerza porque había mucho terreno de cultivo. La gente estaba muy interesada.

Vivió por el barrio del Carmen. Conocía a la basca de por allí y el sistema de subsistencia con pocas pelotas. Aprendió a comer con cuatro cosas y a funcionar, lo imprescindible para poder disfrutar. Se sentía superagusto porque todo era bonito. Pero su vida dio un vuelco a los dos años de haber llegado a Valencia. Entonces decidió abandonar los estudios y ponerse a pintar.

**RICHAR:** Me dejé la carrera por un cambio de intereses. La carrera es, interesantísima y bonita, lo que pasa es que llegas a un momento en que tus preocupaciones cambian, empiezas a descubrir nuevas cosas, tu mente está en otro sitio, estás metiéndote en otras historias.

Cabezonerías de uno. Cortas y, ¡pum!, sales por otro... Me vengo a la Pedrera a pintar. Fue una época también muy curiosa. Me daba por trabajar de noche, pensando en las energías y buscando utilizar la magia de los pintores muertos... Hasta que me di cuenta de que si seguía trabajando por la

noche me iba a quedar sin vista antes de lo que pensaba. Y empecé a mirar los colores y la luz del día.

Richar era bastante tenebrista en aquellos tiempos. Confiesa sus lecturas de Lovecraft. No buscaba sentir miedo, sino conectar con la energía de los muertos. En su primera época llegó a ser algo monomaniático buscando las formas aleatorias. Pero, por suerte entró en contacto con Gabriel Poveda:

**RICHAR:** Le conozco a él y es cuando, ¡bum!, empiezo a trabajar... Hasta entonces trabajaba con acuarelas y con Rotring y tintas. Ahora comienzo a trabajar el óleo. Gabriel me echó un cable.

**L.E.:** ¿Gabriel era muy clásico?

**RICHAR:** Eso de clásico es para parte de su obra nada más, lo que pasa es que es normal. La parte de su obra conocida es esa, pero cuando profundizas en su persona te das cuenta de que su amplitud mental era muy superior a lo que pueda reflejar un cuadro: la manera de trabajar o la manera de desdoblar los problemas... es interesante. No es una cuestión del «tema» de sus cuadros, sino de planteamientos y de trabajo analítico. No es tan sencillo. Las cosas tienen mucha más miga de la que parece.

Esta última frase podría haberla dicho el propio Gabriel, desde sus mostachos. Richar se ha puesto muy filosófico. Es apreciable su profundo respeto por Gabriel, con quien, inevitablemente, se halla ligado.

**L.E.:** Háblame de tus viajes.

**RICHAR:** Fui a Barcelona a ver a Lou Reed... Fui a pillar frutas por ahí... A lo mejor me iba a Torrelavega a ver un festival de rock que se había suspendido, pero era la época de los festivales. Te ibas a uno, te ibas a otro, haciendo dedo por la carretera, te encontrabas con gente nueva. Había que hacer carretera, era la emoción esa del riesgo la que te impulsaba a ir por aquí o por allá... Fui a Inglaterra de viaje de estudios a aprender un poco el idioma. Y, bien, es lo que pasa cuando haces los viajes en solitario, que son más viajes... Tenía dieciséis años y estar andando solito por Londres era increíble. Ver los garitos de los negros y las tiendas más raras, era interesante descubrir un poco cómo eran los ingleses. La búsqueda de otra cultura. Las cosas que



En la escuela no te podías descuidar, en cuanto te descuidabas, ¡pum! castañazo.

pasan fuera si no las ves ni las vives tú ya te pueden contar...

En Inglaterra, Richar tenía que enseñar el carnet para poder tomar una cerveza en las tabernas ¡Qué risa! Ahora acaba de regresar de Alemania a donde ha ido, dice, a llevar un cargamento de patatas. Una movida apta para contactar con la realidad europea.

Se le aprecia más emocionado cuando recuerda su estancia en Ginebra. Allí coincidió una noche con el batería de los Moody Blues y el teclista de Kraftwerk, entre otros.

**RICHAR:** Si no has estado en los sitios y los sientes y te das cuenta cómo varían los países o cómo varían las regiones... Ginebra es la capital de Europa, es cosmopolita, allí está la ONU y hay gente de todos los países.

**L.E.:** ¿Ahora ya no te mueves de Petrer?

**RICHAR:** He tenido épocas de vivir en Monóvar, en Villena o en Alicante. No me siento atado. Estoy aquí, viviendo... No sé... Eso, tengo los recuerdos de la gente de las montañas. Cuando las has pateado muchas veces te sientes como parte de ellas. La correspondencia con la tierra es una de las sensaciones que tengo a veces. Sentir lo que pueden haber sentido otras personas que han habitado el sitio.

Amante de las zonas verdes, se muestra ufano al contarme cómo fue a pedir las en cuadrilla al Ayuntamiento. Se refiere a ese jardín enorme todavía inacabado. De eso hace la tira de años. Reivindica la defensa de las tres balsas que todavía hoy existen en Petrer. Richar es un apasionado de todo lo que hable del pasado. Le entusias-

man los dinosaurios, los iberos, los hombres prehistóricos...

**RICHAR:** Los paseos de las monas, con los primeros solecitos después de llover, cuando estás madurando, con las niñas, las borracheras que pillas también. ¡Increíble!

Hay veces que para penetrar en el origen de las cosas necesitas entrar en contacto directo con la naturaleza, y sentirte un poco animal y penetrar en los conocimientos de los animales, en las cosas primarias... como no te hayas tumbao bajo un pino viendo las sombras es muy difícil que puedas reflejarlas.

En los bares y en las relaciones con la gente tienes unos intercambios de energía, pero lo que son cosas «sensacionales»

de tipo color, es más fácil que te lleguen a través de los colores de la tierra o buscando entre las rocas.

**L.E.:** ¿Cuáles son tus aficiones?

**RICHAR:** Muchas... la búsqueda de la tierra, de orígenes, de formaciones, de pueblos antiguos. O sea, es como entrar dentro de un cuento. Entonces, tú, te crees el cuento y, una vez que estás dentro, pues ya estás. ¿Por qué no puedes entrar en ellos si han estado ahí tanto tiempo como puedas estar tú?

Todas las culturas me atraen. La ibera. Con los iberos te das cuenta de que aquí ha habido una civilización que ha existido, que ha estado relacionada y que se ha mantenido unida culturalmente a lo largo de toda la franja del Mediterráneo. No es un pueblo que se lo hayan inventado. Todavía hay algún sitio en que te puedes encontrar los orígenes vírgenes. Los romanos y los árabes fueron civilizaciones que se sentaron ya la una sobre la otra, y así sucesivamente.

Dice estar mosqueado por el asunto de las autovías que terminan destruyendo las necrópolis romanas. Para evitar cabreos, prefiere descubrir pequeñas civilizaciones —como la de los iberos— que le permiten estar más en contacto con la naturaleza y disfrutar más el tema. Richar iba de pequeño a buscar fósiles con Gabriel. Le costó diez años el empezar a distinguir los fósiles. Después, le apasionarían: el conocimiento es una cosa como la iluminación.

**L.E.:** ¿Y la música?

**RICHAR:** Siempre he sido un negao. No por nada, sino porque nunca he tenido una clase de música. La música no existía en la escuela. Recuerdo que, en el Instituto, descubrir un estéreo o a los Beatles... ¡qué alucine! Te sientes emocionado. Y después toda la época de la música: los Pink Floyd, los Génesis, los Who, los Rollings, el rock alemán, Bob Dylan... Claro, había veces que me dolía la cabeza, me ponía a pintar con la música de King Crimson hasta que reventaba, o del Jimi Hendrix, me pegaba unas sesiones de pintar... Hacía transcripciones de la música a la pintura o al dibujo. Era la psicodelia. Yo he entrado en la época ácida. Me considero un pintor influenciado por la psicodelia, que es otra manera de ver las cosas, de conocer. Para una persona que hasta entonces era de piñón fijo, el poder abordar las cosas desde puntos de vista completamente distintos era un descubrimiento genial.

Richar inicia una disquisición acerca de si lo que vemos en realidad es lo que es: *si esta silla es esta silla o no lo es*. Se trataría de superar las formas esquemáticas que usamos habitualmente para abordar los objetos. Más allá de los esquemas, existen otras formas para percibir la realidad.

**L.E.:** ¿Cómo ves el mundo?

**RICHAR:** El mundo... Bueno, yo creo en la primera Tierra. Cuando notas la relación directa con la Tierra te sientes su hijo, y te encuentras protegido por ella pese a todos los inconvenientes. Esta forma de entender el mundo como un planeta vivo te hace sentirte protegido.

**L.E.:** ¿Hay marcianos?

**RICHAR:** Supongo yo que las energías de los seres que han vivido están ahí, siempre presentes de alguna manera. Vamos, que creo en la intemporalidad de las energías. Unas veces se amontonan aquí, o se amontonan allá, pero están ahí. No me refiero a los extraterrestres como tal. Puedo pensar que han habido saurios inteligentes, u otras especies, que por catástrofes antediluvianas ahora son camaleones que no pueden ni hablar. O árboles que antes eran gigantes ahora se han quedado en maticas

de tomillo. Si ves los delfines, te das cuenta de que hay pistas para llegar a pensar que no somos nosotros la forma perfecta que sabe más que nadie, sino que a lo largo de la historia han habido otras especies inteligentes.

Richar percibe el planeta desde una perspectiva biológica, más que desde el plano de las batallas políticas. Cuando le aprieto un poco, confiesa que ve *jodido* el panorama de la política internacional, porque los Estados Unidos se vienen cargando todo lo que sea raro. El mundo es muy grande, pero hay una tendencia a terminar con los movimientos más creativos y con los países más inquietos. Se está manipulando la información: las cartas están repartidas, y van a campear por sus fueros las multinacionales. Las soluciones están en relación con los volúmenes de dinero, por eso España no cuenta mucho. Y, ello no es lógico... vamos, yo no lo veo lógico:

**L.E.:** ¿Qué países te gustaría visitar?

**RICHAR:** ¡Méjico! Quiero ir a Méjico, a Santa Fe. Son los orígenes. Orígenes que descubrí en el Museo Etnográfico de Ginebra, en donde había una foto de un joven kiowa y... te digo yo, que me he visto en el espejo más de una vez idéntico al indio. No tenían copia de la foto, si no me la hubiera traído y te hubieras quedado flipao.

Si en realidad tengo lo que mi intuición me dice, posiblemente entraré en algún tema que pueda ser interesante. Es una de las cosas que tengo que

hacer, no sé cuando, pero sé que la tengo que hacer.

Me cuenta cómo fue ese hallazgo en Ginebra. Dice que al ver al kiowa se le cayó el alma al suelo y, enseguida, lo vio claro. Desde entonces, piensa que ahí están sus raíces, a las que debe volver. Poco dado a los temas trascendentales, Richar prefiere buscar al hombre *tal cual* moviéndose en un tiempo real, presente y pretérito. Opina que lo paranormal es normal, lo que pasa es que *no te das cuenta*, y habla de las pequeñas extrañezas que nos producen la vida cotidiana y los sueños.

**RICHAR:** No me interesa en absoluto especular. Con tal de sentir, por ejemplo, por dónde ha pasado alguien y, de repente, estás viviendo las sensaciones ajenas... Dices, ¡coño, qué alucine!, de esa manera si que me encanta la película. Ahora, eso de especular con otras vidas... puede resultar monomaniático. Todo lo que sea generar espacios o historias me parece interesante.

Es un tipo pacífico en el sentido literal del término. Benevolente y despistado, no es de los que acaban imponiendo las cosas por la fuerza. Afirma que le cuesta sacar la agresividad que se lleva dentro.

**RICHAR:** Normalmente me despierto muy contento, lo que pasa es que hay veces que... Vamos todo el mundo las tiene.

Las patadas... Ves y dices ¿para qué le voy a dar a eso, si tienes otras patadas más grandes y no las das? Lo piensas fríamente y dices, ¡coño!, sé que pasa eso pero pasa también lo otro que es mucho más grande, y resulta que tienes ahí la otra pelota que es mayor y no te mosqueas.

Cuando percibes la sensación de impotencia con respecto a lo que es el mundo exterior pues, muchas veces, tú mismo te autocontrolas. El derecho al pataleo está bien pero es inoperante, de ahí no pasas.

**L.E.:** ¿Mujeres, niños, ancianos?

**RICHAR:** De las mujeres, la ternura. Del anciano, el conocimiento. De los niños, la alegría.

Admira los planteamientos distintos que poseen los viejos y los niños. A las mujeres les demanda la ternura ¿si no, qué? Desea tener la intuición necesaria para poder entrar en esos mundos de las otras personas. O de los otros seres. Ahora vive con su perra Dina, hija de la Túa y nieta del Canelo.



Me vengo a la Pedrera a pintar. Me daba por trabajar de noche, pensando en las energías y buscando utilizar la magia de los pintores muertos...

**RICHAR:** Los perros son animales de compañía, pero que entran hasta en los sueños... No sé... el Papa dice que tienen alma... ¡Je, je!... Él sabrá... ¡Ay, ay, ay! Los perros son demasiado. Cogen algo de los dueños, hasta la forma de la cara. De alguno ves el perro, luego ves al dueño y dices: es que le ha cogido hasta la sonrisa, oye, hasta el cojeo. ¡Qué risa!

Bien, bien, ya iba siendo hora de que hablásemos de pintura. Aunque algo ha quedado dicho entre las líneas de esta entrevista que redacto en igual orden cronológico en que se grabó. Formalmente, tras abordar al personaje, tocaba pasar a la segunda parte: la obra y sus portmenores.

**L.E.:** ¿Qué es pintar?

**RICHAR:** Es... generar un riesgo para obligarte a buscar algo más, es jugar. Cada vez que metes una cosa te juegas el cuadro. El riesgo de que se te derrumbe una torre. El riesgo del equilibrio cuando está encima del alambre. Es un juego inevitable, que si no se produce no salen cosas. Es complejo.

Richar compara el pintar con la preparación de una paella. Cocinar rima con pintar y jugar.

**RICHAR:** ...Yo creo que es cocinar. Dicen que las comidas se comen con la vista, los cuadros igual: se comen con la vista.

El Richi decía: hay veces que pinto un cuadro y al día siguiente digo ¡qué horrible! y le doy la vuelta. Al cabo de tres meses lo vuelvo a mirar y digo ¡coño, si soy el mejor pintor del mundo!

Tienes que ser siempre autocrítico al instante. Los pintores son las personas que más cambian de opinión por segundo a la hora de hacer un cuadro. Es una tensión que se va desarrollando.

**L.E.:** Háblame de tus maestros.

**RICHAR:** Ver pintar o dibujar a Sarri es increíble. O a Michel... De los pintores siempre aprendes, y te sensibilizas al adquirir parte de su sensibilidad a la hora de valorar cosas.

Cuando notas la energía del equipo es... como el fútbol. Son cosas que te condicionan y te pican, y te das cuenta de que cuando un equipo funciona es demasiado, porque adquieres unas capacidades que tú nunca las tienes.



Óleo de Gabriel Poveda. **RICHAR:** Gabriel me echó un cable.

Puede presumir de haber trabajado con distintos equipos a lo largo de su corta existencia. Me habla de la gente de Sax: Virtu, Vicente, etc., y del grupo de los Carnavales de Alicante. Pero yo sé que muchos pintores de la zona (Petrer, Elda, Monóvar, Villena) y algunos más, se han llevado cosas entre manos con él.

Richar es un sentimental irremediable. Juntarse con otros pintores no es tanto para él una necesidad de método, sino, más bien un contacto directo con las emociones de los demás para poder expresar mejor lo que tiene dentro. Se trata de un contagio vital y de un contagio emocional.

**RICHAR:** He tenido experiencias de trabajar en común muy interesantes. Yo siempre he soñado con tener un buen equipo. Lo que pasa es que se te van las cosas de las manos. Te tiras un montón de tiempo para tener un equipo y, cuando lo tienes sincronizado pues, eso... Pero vale la pena, aprendes a valorar. Tienes una visión de cualquier tipo de problema superior a la tuya. Cualquier palabra de un colega te puede transportar a otras realidades. Esas experiencias las considero fundamentales. Son una manera de apreciar a la gente, y te sientes vivo porque estás relacionado con los demás.

Tiene predilección por dos pintores mayores: Pau Lau, instalado

en Villena, y Enrique Cosin, en Monóvar.

**RICHAR:** Son polos opuestos, pero cada uno es como es. Son dos fenómenos. Lau maneja muy bien los colores, me encanta. Y Enrique tiene una capacidad analítica bestial. Te quedas impresionado. Es la experiencia de muchos años y de mucho conocimiento. No son cosas de las que te das cuenta en una primera visita, sino con el tiempo, las comidas, la convivencia, con un café o una cerveza.

**L.E.:** ¿Qué pintores clásicos te gustan más?

**RICHAR:** Me gusta Goya. Me gusta Rousseau... ¡Ay! Me gusta Gauguin, aunque digan que es un hortera. Me gusta Van Gogh, claro, normal. Me gusta Picasso...

No está al tanto de los pintores jóvenes españoles. E insiste en que sus influencias personales vienen del mundo del cómic. Recuerda, con auténtica nostalgia, la revista *Tótem* que fue la que marcó el corte radical de lo que vino a ser el cómic.

**L.E.:** ¿Qué tal las ventas de tus cuadros?

**RICHAR:** Como siempre, haciendo encargos.

**L.E.:** ¿Es difícil vender?

**RICHAR:** Es un montaje. Lo que pasa es que, cuando caes en la trampa se te revienen los planteamientos y, hay veces, que tienes que cortar y abrirte por ahí a otros sitios y cortar un poco con el rollo. Como caigas en la trampa de la rutina, al final llegas a un momento en que te agobias y te autoplanteas a ver qué estoy haciendo yo aquí, ¿me entiendes? Te puede repercutir negativamente.

Son cosas que te las tienes que ventilar tú. Yo no puedo esperarme dos años a que vendan un cuadro mío por doscientas mil pelas. Vender caro es una satisfacción porque, de alguna manera se valora más tu obra. Pero yo no aguanto dos años sin comer.

No me preocupa mucho por el momento el vender por esto o por lo otro... ¡debería hacer los cuadros veinte veces mejor y venderlos por la mitad de precio!

La relación calidad-precio nunca existe realmente, y menos en la pintura.

**L.E.:** ¿Vives de tus cuadros?

**RICHAR:** ¡Hombre!, normalmente vives de los amigos. Y no

es ninguna tontería, sí lo piensas. Vives de tus relaciones con los demás, sea cual fuere la película, tu vida interna está completamente relacionada con el exterior, con quien hablas... Es, eso.

Aunque los beneficios no siempre son tales, a lo mejor los beneficios en un sentido comportan una depreciación en otro sentido: ahora tengo tanto dinero y ya no trabajo, me voy de marcha u otras historias. No todos los beneficios son reales.

**L.E.: ¿Y las exposiciones?**

**RICHAR:** Llega un momento en que los cuadros te agobian, los tienes encima...

Me encantan las exposiciones porque eres el artista, tienes una relación con todo el mundo y normalmente es muy agradable. Te alegras, porque conoces a mucha gente y entras en su mundo también como ellos en el tuyo.

Siempre he tenido una suerte increíble. Por ejemplo, cuando expuse en Ginebra estaba el terreno cultivado: al mismo tiempo había una exposición de Picasso, otra de Dalí y otra de Miró, o sea, lo que pasó es que estaba de moda la pintura española. Entonces el hecho de ser español y estar ahí cuando estaban exponiendo los grandes era una de esas casualidades... Esa suerte siempre me acompaña... El año pasado le hice un cuadro a las marionetas de Elda y le puse un Pinocho, y resulta que era el centenario de Pinocho y yo no lo sabía. Es lo que te digo yo de la madre Tierra.

Al trabajar con cuadros abstractos y sensaciones, cuando puedes ver a través de los ojos de otra persona te quedas impresionado por lo que descubres dentro del cuadro. Eso me pasa. Para mí es lo más bonito de un cuadro, el poder verlo a través de los ojos de otra persona, y sentir cosas que no he sentido yo.

Rafael Juan me escribió una frase hace tiempo, es un proverbio chino, que decía: «siempre hay un cielo más alto». Aquello me llegó. Es un poco el decir sí, pero la cosa no se termina.

**L.E.: Háblame de las características de tu pintura.**

**RICHAR:** Hago pintura sensorial. Cojo y busco sensaciones y las intento plasmar. A veces son sensaciones mentales de comida de tarro, otras son sensaciones de lluvia o de tierra, o sensaciones de espacio. Me gusta trabajar con las sensaciones, con la esencia de la cosa.



Catálogo de la exposición de Ginebra. Mayo 1987.

Lo que pasa es que son caminos en los que es mucho más fácil perderse que si trabajas sobre temas concretos. He ahí el dilema.

Normalmente trabajo a partir de una forma sugerente, que tenga poder de captación y a partir de ahí desarrollo algo.

**L.E.: ¿Qué materiales prefieres?**

**RICHAR:** El óleo me gusta porque es lo que utilizo normalmente, pero los acrílicos los vas descubriendo y son cojonudos. Eso de despreciar una caña es una tontería. Una caña es un instrumento para pintar tan maravilloso como un aerosol. Conozco mucha gente que trabaja distintas materias y cada cosa tiene su punto. La salsa es el trabajo, meterte dentro del cuadro como si fuera un espejo. El cuadro es un espejo y tú eres Alicia y haces así: ¡fum!, y te metes dentro y descubres un mundo. Entonces, como el mundo lo creas tú, pues lo pones como te parezca.

La luz es fundamental en mi vida. La luz de la mente. Igual que cuando un rayo de luz pasa a través de un prisma se descompone, tú coges los colores y compones la luz. Los colores proyectan la luz. No es más que jugar con eso.

Le pregunto a Richar por sus manías y temores a la hora de mezclar colores y me vuelve a salir por el terreno culinario: no se puede limitar uno a hacer huevos con tomate, también tiene que hacer gazpachos o paella. O sea, que debe uno tratar de buscar todas las posibilidades de las mezclas, aunque a veces vayan contra la lógica. No vas a comer huevos fritos con longaniza todos los días.

**RICHAR:** Soy un desastre para los pinceles, siempre se me secan. ¡Me da una rabia! Normalmente, los óleos los trabajo con espátula, pero cuando trabajo acrílicos o pigmentos utilizo pinceles. En realidad el pincel tiene su punto.

No tengo manía a los mar-

cos. Es una cuestión de que si tienes que ponerles marcos para una exposición, pues se los pones. Pero tú lo que vendes son cuadros, no marcos.

Me habla de sus recursos, que los tiene como todo pintor, y que a veces le ayudan a no calentarse la cabeza. Ahora está realizando una composición bestial, un tríptico que sólo le queda bien en dos cuadros, porque al tercero no llegó.

**RICHAR:** Yo no me corto a la hora de hacer algo. Me da lo mismo que lo haya he-

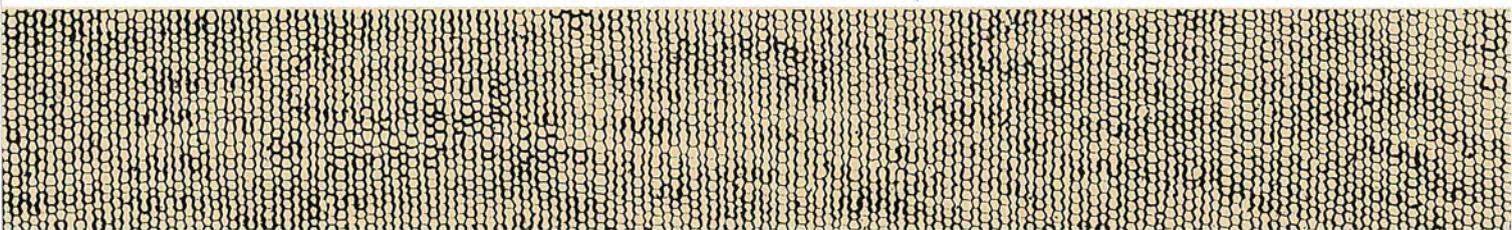
cho Picasso o Miró. Siempre que a mí me guste como quede el resultado, lo hago. Simplemente soy un investigador más. Cuando viene un problema se trata de tener la cabeza suficientemente abierta para poder buscar las soluciones plásticas interesantes que me sensibilicen, que me digan algo.

Mis cuadros son historias. A veces son historias mentales, o historias de colores que buscas. De lo que se trata es de hacer una cosa que atraiga, sea por lo que sea, por lo bonita, o por lo sexual..., que de alguna manera te pille y te suene una campanita. Siempre busco eso, un poco lo que busca la publicidad o los medios de información. Quiero llegar a la gente, llamar su atención.

Las modas... Fijate si no son poco alucinantes las pinturas de Altamira y ahí están sobre roca, no se caen. Nosotros no llegamos ni a ese nivel.

Nos levantamos y nos ponemos a mirar los cuadros que están en su estudio. Ahora la cinta del magnetofón ya no recoge las palabras.

**LUIS ESTEVE IBÁÑEZ**





FESTIVAL 2



## FIESTAS EN HONOR DE NUESTRA PATRONA LA VIRGEN DEL REMEDIO

### ORDEN DE LOS FESTEJOS

#### Día 5

*A las 8 de la tarde*, pasacalle por la Banda Sociedad Unión Musical, Banda Sdad. Musical Virgen del Remedio, Banda de Tambores y Cornetas de la A.VV. Pablo Picasso y Colla de Dolçainers i Tabaleters «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants.

*A las 12 de la noche*, volteo general de campanas y disparo de una gran traca seguida de una monumental palmera, lanzada desde lo alto de la torre de la Iglesia Parroquial de San Bartolomé. Acto seguido, se interpretará la Salve Marinera a cargo del Coro y Banda de la Sociedad Unión Musical, dirigidos por don José Díaz Barceló.

A continuación, grandiosa Alborada disparándose un extraordinario castillo de fuegos artificiales desde la explanada del castillo.

Una vez finalizada la Alborada tendrá lugar un pasacalle a cargo de la Banda Sdad. Unión Musical de Petrer, que finalizará en la calle La Virgen donde se interpretará el pasodoble Petrel.

#### Día 6

*A las 8 de la mañana*, disparo de salvas.

*A las 6 de la tarde*, pasacalle por la Banda Sociedad Unión Musical.

*A las 7 de la tarde*, Ofrenda de flores a nuestra Excelsa Patrona la Virgen de los Remedios; a continuación se cantará la Solemne Salve a cargo del Coro y Banda de la Sociedad Unión Musical.

*A las 11 de la noche*, Verbena popular en los jardines de la Explanada.

#### Día 7

*A las 8 de la mañana*, disparo de salvas.

*A las 10 de la mañana*, la Banda Sociedad Unión Musical, la Sociedad Musical Virgen del Remedio, la Colla de Dolçainers i Tabaleters «El Terròs» y la Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso recorrerán diferentes puntos de la población.

También a partir de la misma hora y durante todo el día, el parque infantil «Mundolandia» se ubicará en la zona de la calle Almería, frente al colegio Rambla del Molins.

*A las 12 del mediodía*, Solemne Concelebración de la Eucaristía, presidida por el Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis de Orihuela-Alicante, D. Francisco Álvarez Martínez. Se interpretará la Misa Fester a cargo del Coro y Banda de la Sociedad Unión Musical.

Una vez finalizada la misa, se disparará una potente «masclètà», desde el Derrocat.

*A las 6.30 de la tarde*, pasacalle por la Banda Sociedad Unión Musical y Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso.

*A las 7 de la tarde*, Santa Misa. Al finalizar ésta dará comienzo la Procesión de Nuestra Patrona la Virgen del Remedio.

*A las 11 de la noche*, Concierto Rock en los jardines de la Explanada, a cargo de diversos grupos juveniles de la comarca.

#### Día 8

*A partir de la 10 de la mañana* y durante todo el día, el parque infantil «Mundolandia» se ubicará en la zona de la Avenida Virrey Poveda, frente al colegio.

*A las 7.30 de la tarde*, Santo Rosario. Y a las 8 de la tarde,



Santa Misa, que presidirá el Rvdo. Sr. D. José Navarro Navarro, Vicario Episcopal de esta zona parroquial. La Novena tendrá lugar del 8 al 16 de octubre.

A las 8.30 de la tarde, extraordinario concierto a cargo de la Sociedad Unión Musical de Benidorm, en el Teatro Municipal Cervantes.

#### **Día 9**

A las 8 de la mañana, disparo de salvas.

A las 10 de la mañana, pasacalle por distintas zonas de la población a cargo de las bandas mencionadas anteriormente.

También a partir de la misma hora y durante todo el día, los juegos infantiles de «Mundolandia», se ubicarán en los jardines del Colegio Primo de Rivera.

Asimismo, los días 10, 11 y 12 el parque infantil «Mundolandia» se instalará durante todo el día en diversas zonas de nuestra población: junto al Hiper 10, en el aparcamiento del centro comercial Continente y en el Mercado de la Frontera, respectivamente.

El día 9, fiesta del País Valencià, y los domingos, 11, 18 y 25 de octubre, a partir de las 5 de la tarde, recorrerán las calles de la población las tradicionales «Carasses».

A partir de las 7 de la tarde, una vez finalizadas las «Carasses», actuación del grupo de teatro «Dimonis de Vinaròs», con un espectáculo de «Correfoc» por las calles del centro de la población.

#### **ACTIVIDADES DEPORTIVAS**

##### **PETANCA**

**Día 3:** XII Horas Comarcales.

**Día 4:** Campeonato Provincial.

Organiza: Club Petanca Petrer.

##### **CICLISMO**

**Día 4:** Carrera en categoría cadetes.

Organiza: Unión Ciclista Petrerense.

##### **MOUNTAIN BIKE**

**Día 4:** Marcha de regularidad por montaña.

Organiza: Centro Excursionista Petrer.

##### **MOTO-CROSS**

**Día 9:** Campeonato de España de Supercross, en circuito instalado junto al colegio Reyes Católicos.

Organiza: Club Motociclista Eldense Idella.

##### **FÚTBOL**

**Día 7:** Partido entre el Petrerense y un equipo de categoría nacional.

#### **II FESTIVAL DE ZARZUELA «VILLA DE PETRER»**

##### **Día 10**

«El conde de Luxemburgo», por la Compañía de José M.<sup>a</sup> Damunt.

##### **Día 11**

«La leyenda del beso», por la Compañía de José M.<sup>a</sup> Damunt.

Las representaciones tendrán lugar en el Teatro Mpal. Cervantes, a partir de las 10.30 de la noche.

##### **EXPOSICIÓN FILATÉLICA**

X Exposición Filatélica y Numismática, que se celebrará durante los días del 4 al 8 de octubre.

El horario de visitas será el siguiente: mañanas, de 11 a 13.30 horas; tardes, de 17 a 20 horas.

##### **EXPOSICIÓN DE PINTURA**

Del 2 al 15 de octubre, exposición de pintura a cargo de María Soledad Barceló Rodríguez, en la Sala de Exposiciones de la Caja de Crédito.

#### **CALLE ALCÁZAR DE TOLEDO Y ADYACENTES**

##### **Día 2**

A partir de las 4 de la tarde, arreglo de las calles.

##### **Día 3**

A las 11 de la noche, gran verbena popular con la orquesta «Costa Blanca».

##### **Día 6**

A las 7 de la tarde, pasacalle por la Colla de Dolçainers i



Tabaleters «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants.

**Día 7**

*A las 9 de la mañana*, gran chocolatada, organizada por el Bar Chaflán. Al terminar la misma y durante todo el día parque infantil «Mundolandia».

**Día 9**

*A las 9 de la mañana*, almuerzo organizado por Bodegas Ruiz y Autoservicio Ramírez.

*A las 11 de la mañana*, pasacalle por la Banda Sociedad Unión Musical.

*A las 7 de la tarde*, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso.

**Día 12**

*A las 11 de la mañana*, parque infantil «Mundolandia» junto al Mercado de la Frontera.

**CALLE ANDALUCÍA**

**Día 6**

*A las 6 de la tarde*, pasacalle por la Colla de Dolçainers i Tabaleters «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants.

**Día 7**

*A las 10 de la mañana*, gran chocolatada.

*A las 11 de la mañana*, parque infantil «Mundolandia» en el Colegio Rambla dels Molins.

**Día 9**

*A las 11 de la mañana*, pasacalle por la Banda Sociedad Musical Virgen del Remedio.

*A las 6.30 h. de la tarde*, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso.

**CALLE CASTALLA**

**Día 2**

*A las 7 de la tarde*, comenzarán los campeonatos de parchís, dominó, petanca y «secayó».

**Día 3**

*A las 10 de la mañana*, triangular de futbito en las instalaciones del Centro Social.

*A partir de las 10.30 de la noche*, dará comienzo el Festival Infantil, con la actuación de los grupos de esta calle y de la Tuna Infantil «Reyes Católicos».

**Día 4**

*A las 7 de la mañana*, concurso de gachamiga, para dar paso a continuación a juegos y concursos infantiles.

**Día 6**

*A las 6 de la tarde*, pasacalle de la Colla de Dolçainers i Tabaleters «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants.

*A las 10.30 de la noche*, verbena popular. Al término de la misma tendrá lugar el primer concurso de gachamiga.

**Día 7**

*A las 10.30 de la mañana*, gran almuerzo.

**Día 9**

*A las 10 de la mañana*, pasacalle por la Banda Sociedad Unión Musical.

*A las 6 de la tarde*, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso.

*A las 8 de la tarde*, exhibición teatral a cargo de los miembros de la calle.

**Día 10**

*A las 8 de la mañana*, alzada con traca incluida.

*A las 2 del mediodía*, gran comida de todas las personas de la calle.

*A las 10.30 de la noche*, verbena popular. Al término de la misma tendrá lugar el segundo concurso de gachamiga.

**Día 11**

*A las 10.30 de la mañana*, final de los campeonatos de parchís, dominó, petanca y «secayó», y entrega de trofeos.

**Día 12**

*A las 11 de la mañana*, parque infantil «Mundolandia», en el Mercado de la Frontera.

**CALLE COLÓN Y ADYACENTES**

**Día 2**

Adornos de calles con la participación de los vecinos.



### **Día 3**

*A las 4 de la tarde*, eliminatorias de parchís y dominó.  
*A las 6 de la tarde*, carreras de sacos y cucañas para niños.  
*A las 10 de la noche*, gran verbena popular con orquesta.

### **Día 4**

*A las 8 de la mañana*, despertà con tracas y cohetes.  
*A las 9 de la mañana*, concurso de gachamiga.  
*A las 12 del mediodía*, gran gimkana de bicicletas para niños.  
*A las 2.30 del mediodía*, comida de confraternidad entre todos los vecinos.  
*A las 6 de la tarde*, juegos infantiles.  
*A las 9 de la noche*, cena de confraternidad entre todos los vecinos.  
*A las 12 de la noche*, gran chocolatada con toñas.

### **Día 6**

*A las 7.30 de la tarde*, pasacalle por la Colla de Dolçainers i Tabaleters «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants.  
*A las 9 de la noche*, cena de sobaquillo.  
*A las 10.30 de la noche*, verbena con música-disco.

### **Día 7**

*A las 8 de la mañana*, despertà con tracas y cohetes.  
*A las 12 del mediodía*, concursos para niños.  
*A las 5 de la tarde*, concurso de dibujo para niños por edades.  
*A las 8 de la tarde*, gran sangría con tropezones.  
*A las 9 de la noche*, cena de sobaquillo.  
*A las 10.30 de la noche*, gran verbena popular con orquesta.

### **Día 8**

*A las 8 de la mañana*, despertà con traca y cohetes.  
*A las 6 de la tarde*, concurso de monopatinés.  
*A las 9 de la noche*, cena de sobaquillo.  
*A las 10.30 de la noche*, gran verbena con música-disco.

### **Día 9**

*A las 8 de la mañana*, despertà con tracas y cohetes.

*A las 11 de la mañana*, almuerzo ofrecido por Auto-servicio Ramirez y Bodegas Ruiz.

*A las 12 del mediodía*, pasacalle por la Banda Sociedad Musical Virgen del Remedio.

*A la 1 del mediodía*, concurso de disfraces para niños.

*A las 4 de la tarde*, finales de concurso de parchís y dominó.

*A las 7 de la tarde*, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso.

*A las 9 de la noche*, cena de confraternidad.

*A las 10.30 de la noche*, gran verbena con música-disco.

### **Día 10**

*A las 8 de la mañana*, despertà con tracas y cohetes.

*A las 12 del mediodía*, gran sardinada acompañada de sangría.

*A las 2.30 del mediodía*, comida de confraternidad entre todos los vecinos.

*A las 9 de la noche*, cena de confraternidad entre todos los vecinos.

*A las 10.30 de la noche*, gran verbena con orquesta y entrega de trofeos.

### **Día 11**

*A las 8 de la mañana*, despertà con tracas y cohetes.

*A las 10 de la mañana*, almuerzo de gachamiga y vino.

*A la 1 del mediodía*, concurso para mujeres.

*A las 7 de la tarde*, merienda del socarrao.

*A las 9 de la noche*, masclètà y fin de fiesta.

### **Día 12**

*A las 11 de la mañana*, parque infantil «Mundolandia» junto al Mercado de la Frontera.

## **ASOCIACIÓN DE VECINOS «EL GUIRNEY»**

### **Día 2**

*A las 5 de la tarde*, futbito.

*A las 6 de la tarde*, billar.

### **Día 3**

*A las 10.30 de la mañana*, final y semifinal de futbito.



*A las 11 de la noche*, gran verbena amenizada por la orquesta «Revelación» y elección de la Reina de Fiestas y sus Damas de Honor.

**Día 4**

*A las 12 del mediodía*, dibujo infantil.  
*A las 5 de la tarde*, cucañas.  
*A las 7 de la tarde*, baile realizado por niñas del barrio.

**Día 6**

*A las 6 de la tarde*, ofrenda de flores.

**Día 7**

*A las 9 de la mañana*, concurso de gachamiga.  
*A las 10 de la mañana*, almuerzo popular.  
*A las 12 del mediodía*, pasacalle por la Sociedad Musical Virgen del Remedio y Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso.  
*A las 6 de la tarde*, juegos populares (canicas, chapas, etc.)

**Día 8**

*A las 11 de la noche*, baile popular de «farolillo» amenizado por el grupo «Valdemar».

**Día 9**

*A las 10 de la mañana*, chocolate con churros.  
 A continuación concurso de «calitx».  
*A las 11 de la mañana*, pasacalle por la Colla de Dolçainers i Tabaleters «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants.  
*A las 12 del mediodía*, bicicross.  
*A las 5 de la tarde*, concurso de parchis mixto por parejas.

**Día 10**

*A las 12 del mediodía*, final de dominó y bac.  
*A las 6 de la tarde*, baile realizado por las niñas del barrio.

**Día 11**

*A las 11 de la mañana*, parque infantil «Mundolandia» en el aparcamiento de Continente.  
*A las 5.30 de la tarde*, entrega de trofeos.  
*A las 8.30 de la noche*, Carnaval y fin de fiestas.

**CALLE SANTO DOMINGO Y ADYACENTES**

**Día 6**

*A partir de las 6 de la tarde*, arreglo de las calles.  
*A las 11 de la noche*, café y tertulia.

**Día 7**

*A las 10 de la mañana*, pasacalle por la Colla de Dolçainers i Tabaleters «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants.  
*A las 11.30 de la mañana*, concurso de dibujo infantil hasta los 14 años.  
*A las 5 de la tarde*, parchis mixto y damas para niños.  
*A las 7 de la tarde*, sangría popular.

**Día 8**

*A las 10.30 de la noche*, verbena popular, amenizada por una magnífica orquesta. Durante la misma habrá concursos de baile.

**Día 9**

*A las 10 de la mañana*, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso.  
*A las 11 de la mañana*, parque infantil «Mundolandia» en el Colegio Primo de Rivera.  
*A las 2 del mediodía*, comida de vecinos.  
*A las 5 de la tarde*, parchis para señoras y «secayó» para caballeros.  
*A las 6 de la tarde*, pasacalle por la Banda Sociedad Unión Musical.  
*A las 10.30 noche* verbena popular y en el descanso play-black infantiles.

**Día 10**

*A las 11 de la mañana*, juegos infantiles.  
*A las 5 de la tarde*, concurso de dominó y a la misma hora, juegos sorpresa para las señoras.

**Día 11**

*A las 10 de la mañana*, concurso de gachamiga.  
 Al término del concurso entrega de premios y fin de las fiestas.



#### COMISIÓN DE FIESTAS 75 VIVIENDAS

##### Día 4

*A las 6 de la tarde*, arreglo de las calles por todos los vecinos.

##### Día 5

Al término de la Alborada, gran chocolatada.

##### Día 6

*A las 10 de la mañana*, carrera campo a través y concurso de dibujo.

*A las 6 de la tarde*, ofrenda de flores.

##### Día 7

*A las 10 de la mañana*, pasacalle de la Colla de Dolçainers i Tabaleters «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants. A continuación, campeonato de «secayó» y dominó.

*A la 1 del mediodía*, mascletà.

*A las 4 de la tarde*, cucañas.

*A las 7 de la tarde*, sangría popular.

##### Día 9

*A las 9 de la mañana*, gachamiga.

*A las 10 de la mañana*, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso.

Por la tarde, concurso de parchís.

*A las 6 de la tarde*, pasacalle por la Banda Sociedad Unión Musical.

##### Día 10

*A las 11 de la mañana*, parque infantil «Mundolandia», junto al Hiper 10.

Por la mañana, gran final de «secayó» y dominó.

Por la tarde, disfraces y cena popular «sobaquillo».

##### Día 11

Por la mañana, entrega de premios.

*A las 11 de la noche*, verbena popular.

##### Día 12

Recogida de banderas y limpieza de calles.

#### ASOCIACIÓN DE VECINOS «VIVIENDAS UNIFAMILIARES SALINETAS»

##### Día 6

*A las 5 de la tarde*, engalanamiento del barrio.

##### Día 7

*A las 12 del mediodía*, pasacalle por la Colla de Dolçainers i Tabaleters «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants.

*A las 5 de la tarde*, juegos infantiles a cargo de un grupo de animación. Cucañas y disfraces.

##### Día 9

*A las 10 de la mañana*, actividades deportivas (campeonato de tenis y fútbol).

*A las 12 del mediodía*, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso.

*A las 5 de la tarde*, campeonato de dominó y parchís.

*A las 7 de la tarde*, pasacalle por la Banda Sociedad Unión Musical.

*A las 9 de la noche*, verbena con la actuación del grupo «Trío Alba».

##### Día 10

*A las 11 de la mañana*, parque infantil «Mundolandia», junto al Hiper 10.

*A las 5 de la tarde*, finales campeonato de dominó y parchís.

*A las 8 de la tarde*, cena de hermandad con la elaboración de las tradicionales gachamigas (la Asociación facilitará harina, aceite y ajos).

*A las 9 de la noche*, verbena con la actuación del grupo «Àngora».

Durante el descanso actuará el ilusionista «Dexter».

##### Día 11

*A las 10 de la mañana*, actividades deportivas (tenis y fútbol).

*A las 11 de la mañana*, concurso de dibujo infantil.

*A las 6 de la tarde*, «Festival 92»: Teatro, baile, chistes, canciones, etc. realizado por los jóvenes del barrio.



## CALLE LA HUERTA

### Día 2

A las 5 de la tarde, arreglo de la calle, con la colaboración de todos los vecinos.

### Día 3

A las 5 de la tarde, campeonato de «secayó» masculino.

A las 5 de la tarde, campeonato de zorrilla femenino.

A las 6 de la tarde, cucañas para niños.

### Día 4

A las 4 de la tarde, tertulia de café.

A las 5 de la tarde, campeonato de parchís para niños.

A las 5 de la tarde, campeonato de dominó masculino.

A las 8 de la tarde, cucañas para niños.

### Día 7

A las 10 de la mañana, pasacalle por la Banda Sociedad Musical Virgen del Remedio y Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso.

A las 10.30 de la mañana, almuerzo de confraternidad entre vecinos y simpatizantes.

### Día 8

A las 10 de la noche, verbena popular.

### Día 9

A las 10 de la mañana, gran chocolatada con churros.

A las 10 de la mañana, pasacalle por la Colla de Dolçainers i Tabaleters «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants.

A las 11 de la mañana, el tradicional bingo del jamón y salchichón.

Al finalizar, entrega de trofeos y fin de fiestas con una gran traca.

### Día 11

A las 11 de la mañana, parque infantil «Mundolandia» en el aparcamiento de Continente.

## ASOCIACIÓN DE VECINOS «PABLO PICASSO»

### Día 3

A las 10.30 de la noche, gran verbena, para la elección de

la Reina de las Fiestas y sus Damas de Honor.

### Día 6

A las 7 de la tarde, ofrenda de flores a la Virgen del Remedio con la participación de la Reina y sus Damas al son de la música de la Banda de Cornetas y Tambores con sus Mayorets del barrio.

### Día 7

A las 9 de la mañana, almuerzo de sobaquillo, cada uno con su bocadillo, y a continuación sardinas para todos.

A las 11.30 de la mañana, pasacalle de la Colla de Dolçainers i Tabaleters «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants.

### Día 9

A las 11.30 de la mañana, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de nuestra Asociación.

A las 5 de la tarde, cucañas populares.

A las 7 de la tarde, pasacalle por la Banda Sociedad Unión Musical.

A las 7 de la tarde, suelta de cochinillo manchego.

A las 10.30 de la noche, gran obra de teatro representada por los vecinos del barrio y a continuación la actuación del «Mago Dexter».

### Día 10

A las 10.30 de la mañana, campeonato de «secayó».

A las 11 de la mañana, parque infantil «Mundolandia», junto al Hiper 10.

A las 5 de la tarde, finales de parchís.

A las 10.30 de la noche, gran verbena.

### Día 11

A la 1 del mediodía, entrega de trofeos y gran traca fin de fiesta.

## BARRIO SAN JOSÉ

### Día 4

Arreglo de calles y concurso de macetas.



#### **Día 5**

*A las 8 de la mañana*, despertà con cohetes.  
*A las 10 de la mañana*, gachamiga.  
*A las 4 de la tarde*, concurso de «secayó».  
*A las 5 de la tarde*, concurso de dibujo.  
*A las 7 de la tarde*, partido de fútbol.  
*A las 10 de la noche*, cena con cerveza a tope y a continuación verbena para todos los gustos.

#### **Día 6**

*A las 8 de la mañana*, despertà con cohetes y pasacalles.  
*A las 10 de la mañana*, chocolate con churros.  
*A la 1 del mediodía*, aperitivo con cerveza.  
*A las 4 de la tarde*, concurso de dominó.  
*A las 6 de la tarde*, desfile de disfraces para niños.  
*A las 11 de la noche*, cena de convivencia y verbena a toda marcha.

#### **Día 7**

*A las 12 del mediodía*, juegos varios para niños.  
 También a la misma hora, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso.  
*A las 3 de la tarde*, finales de «secayó» y dominó.  
*A las 4 de la tarde*, café de convivencia.  
*A las 6 de la tarde*, concurso de parchís femenino.  
*A partir de las 10 de la noche*, entrega de premios.

#### **Día 9**

*A las 12 del mediodía*, pasacalle por la Banda Sociedad Musical Virgen del Remedio y Colla de Dolçainers i Tabalers «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants.

#### **Día 10**

*A las 11 de la mañana*, juegos infantiles.

#### **ASOCIACIÓN DE VECINOS BARRIO SAN RAFAEL**

##### **Día 25 septiembre**

*A las 4 de la tarde*, eliminatoria de parchís y dominó.

##### **Día 26 septiembre**

*A las 10 de la mañana*, concurso de dibujo.

*A las 4 de la tarde*, eliminatoria de parchís y dominó.  
*A las 11 de la noche*, gran verbena y concurso.

#### **Día 27 septiembre**

*A las 10 de la mañana*, desayuno para todos los vecinos e invitados.  
*A la 1 del mediodía*, puerta abierta del Local Social. Homenajes, refrescos y gran traca en honor de San Rafael.

#### **Día 29 septiembre**

*A las 11.30 de la noche*, gran traca.

#### **Día 2**

*A las 4 de la tarde*, campeonato de «secayó».  
*A las 6.30 de la tarde*, concurso de manualidades.  
 Asimismo, inicio del campeonato de futbito.

#### **Día 3**

*A las 4 de la tarde*, gran melé de petanca.  
*A las 11 de la noche*, gran verbena.

#### **Día 4**

*A las 8.30 de la mañana*, gachamiga.  
*A las 11 de la mañana*, concurso «juego de la rana».  
*A las 4 de la tarde*, petanca.

#### **Día 7**

*A las 11 de la mañana*, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de la A.VV. Pablo Picasso.

#### **Día 9**

*A las 10 de la mañana*, pasacalle por la Banda Sociedad Musical Virgen del Remedio.  
*A las 11 de la mañana*, pasacalle por la Colla de Dolçainers i Tabalers «El Terròs», junto con los Nanos i Gegants.  
*A las 6 de la tarde*, cucañas y tiro de cuerda.

#### **Día 10**

*A las 9 de la mañana*, calitx.  
*A las 7 de la tarde*, chocolatada y sangría.

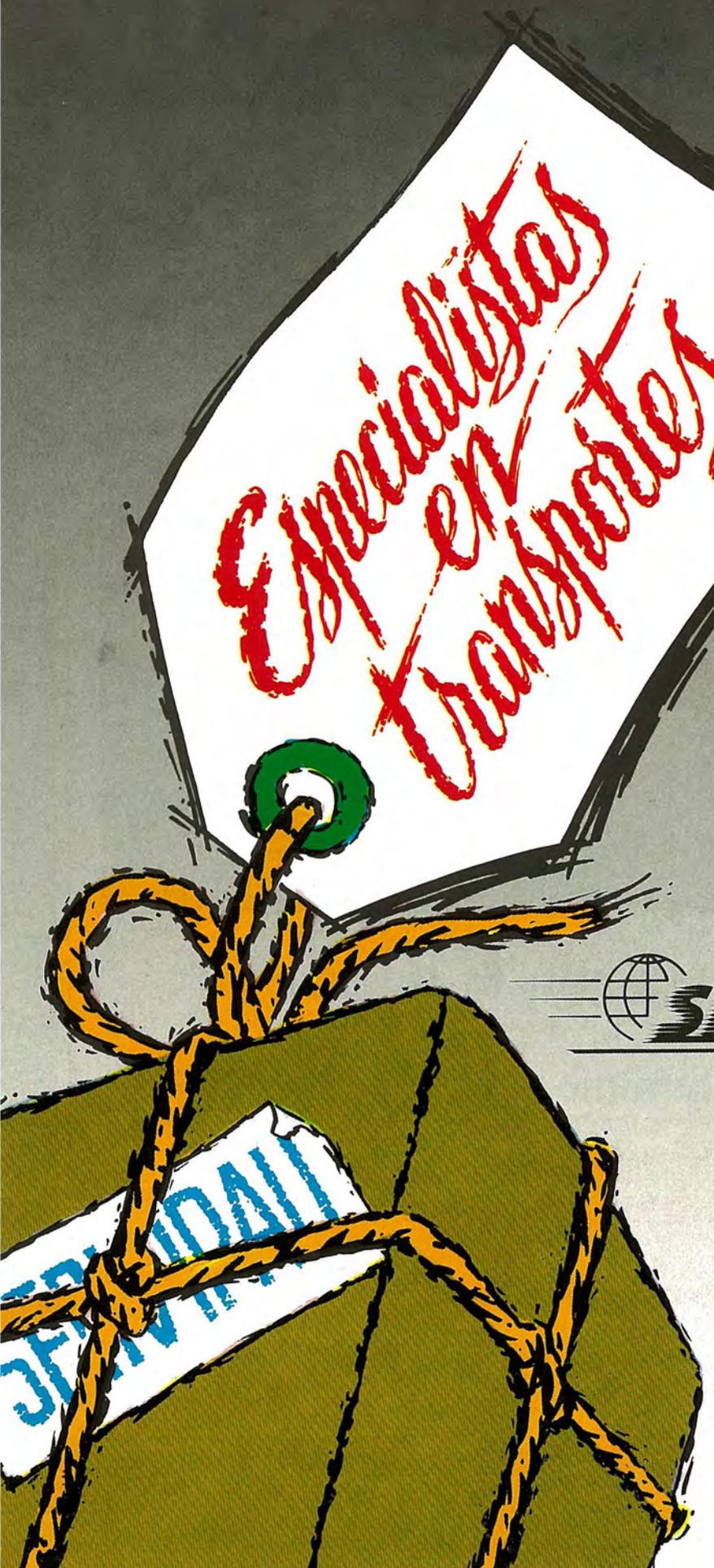
#### **Día 11**

*A las 11 de la mañana*, juegos infantiles.



**La Regidoria de Cultura  
de l'Excel.lentíssim  
Ajuntament  
de Petrer,  
agradeix  
la col.laboració  
de totes aquelles  
persones  
que han fet  
possible  
Festa 92**





Specialistas  
en  
Transportes



**SERVIPA**  
S.L.

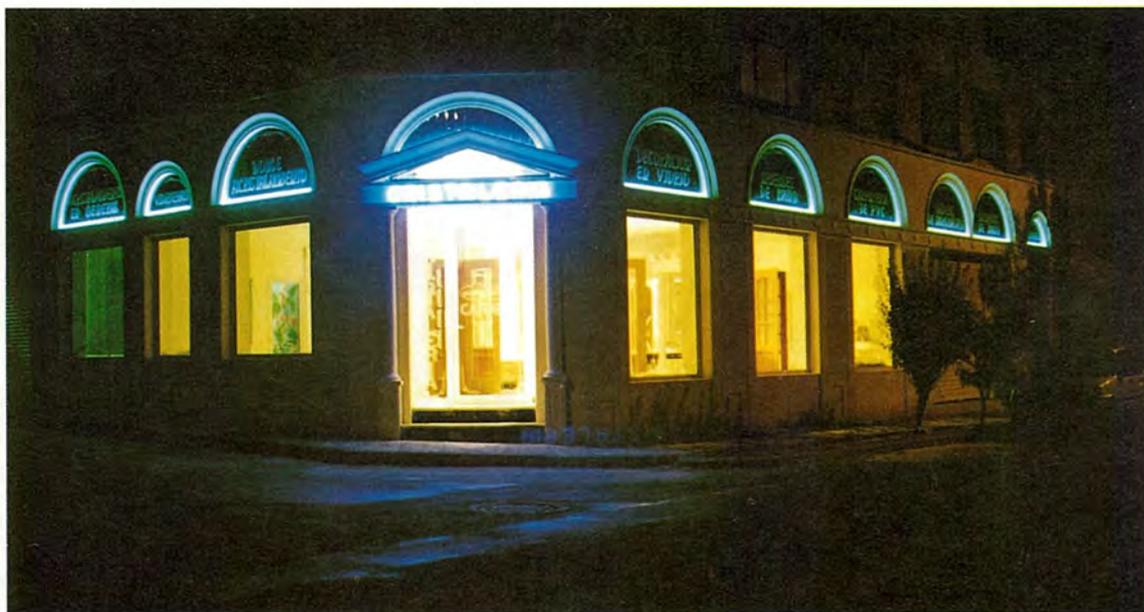
POLIGONO INDUSTRIAL SALINETAS  
C/. Carrasqueta, 13  
Teléfono 537 45 25

**PETRER**

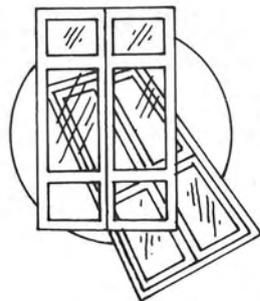
# RISTALERIA *Alcázar*

*Tiene para ti*

**Toda clase de cristal, murales y vidrieras artísticas.  
Preparamos tu casa con PVC y doble acristalamiento.  
Mamparas, accesorios y muebles de baño.**



**Toda clase de aluminios en**



**Aluminios *Candela***

**PUERTAS, VENTANAS Y  
ACRISTALAMIENTO EN GENERAL**

**EXPOSICION Y VENTA:**

**Avda. de Madrid, 16 · Telf. 537 28 76 · Fax 695 02 31 · PETREL**

# ASESORÍA MAFER, S. L.

ADMINISTRADOR: **Bernardo Fernández Pérez**



ASESORÍA JURÍDICA - LABORAL  
CONTABLE Y FISCAL

CORREDURÍA DE SEGUROS

*Bernardo Fernández Pérez*

y

*Perfecto Rico Almarcha*



**GENERALI**  
Compañía de Seguros

**KAIROS**  
SEGUROS Y REASEGUROS



C/. Los Pinos, 1 (esq. Avda. de Elda) • Telfs. 695 01 01 - 05 • Fax 695 03 04 • **PETRE**R

**FABRICA DE PRODUCTOS QUIMICOS  
INDUSTRIALES**

**adhesivos**

**Quimpex**

**SOCIEDAD ANONIMA**

**FABRICA Y LABORATORIO:**

**- Doctor Marañón, 16 - Teléfono 537 01 96 - Fax 537 19 70**

**03610 PETRER (Alicante)**

**OFICINAS:**

**Avda. Loring, 6, 7 y 8 - Entlo. L - Teléfono 511 52 30 - Fax 512 63 86**

**03003 ALICANTE**

*Asesoría*

NAVARRERO



**ANTONIO NAVARRO BERNABÉ**

GRADUADO SOCIAL (Colegiado N.º 172)



**JOSÉ M. NÚÑEZ ORTS**

LICENCIADO EN CIENCIAS EMPRESARIALES (Colegiado N.º 334)

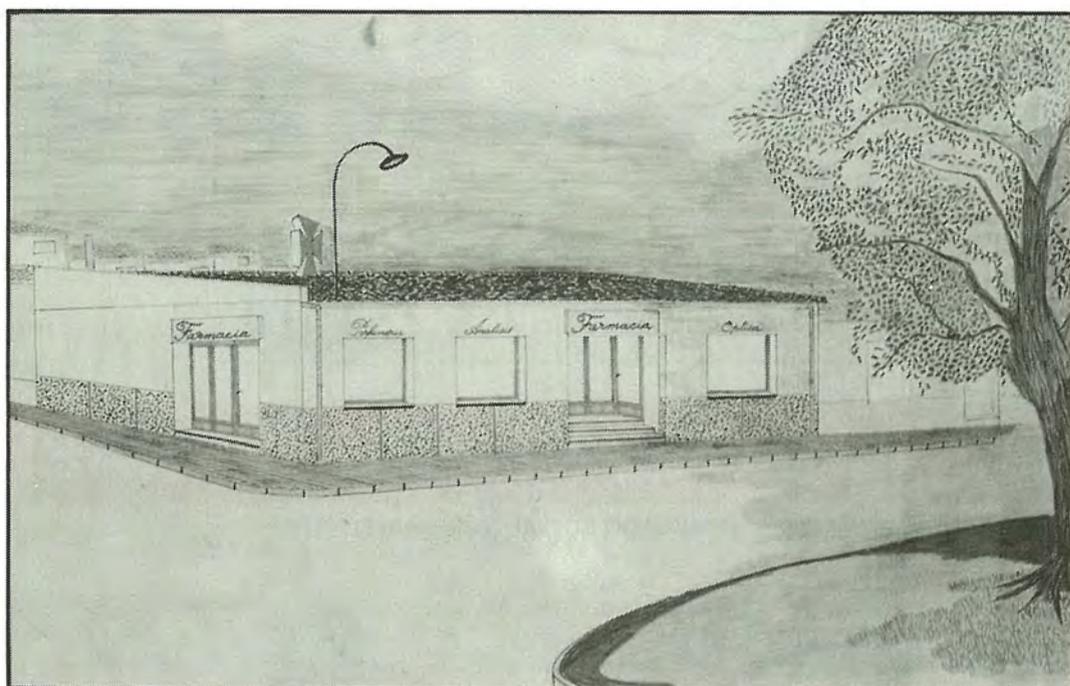
**ASESORÍA LABORAL - FISCAL  
Y CONTABLE**

País Valencià, 3 - Bajos - Telfs. 537 44 66 - 537 44 90 - Fax 537 65 23  
Apartado de Correos n.º 233

**PETREER**



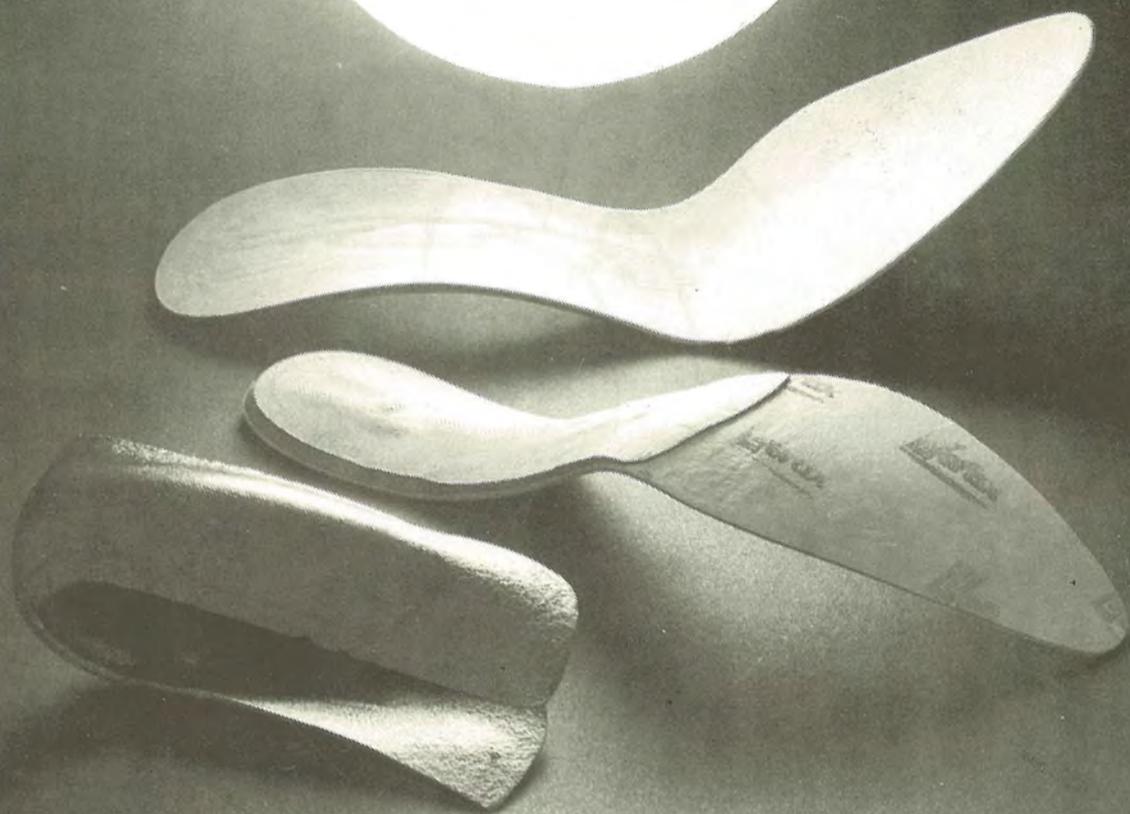
OPTICA Y LABORATORIO  
**FARMACIA**  
**MILLA**



Avda. Salinetas, s/n.  
Teléfono 537 47 15  
**PETRER**

**OPTICA FRONTERA**

Avda. de Madrid, 53  
Teléfono 537 43 23  
**PETRER**



REPRESENTANTE PARA LA ZONA DE:  
BIASIOTTO ESPAÑA, S.A.  
FCA. DE CONTRAFUERTE MOLDEADOS



**strips**



**PLANTILLAS**



**pie-duca**

---

## **PLANTILLAS HERNANDEZ, S.L.**

C/. Dolçainer Parra, 6 - Apartado 92  
Teléfono 537 56 86 - Fax 537 73 67

**P E T R E R**



# Aires de fiesta.



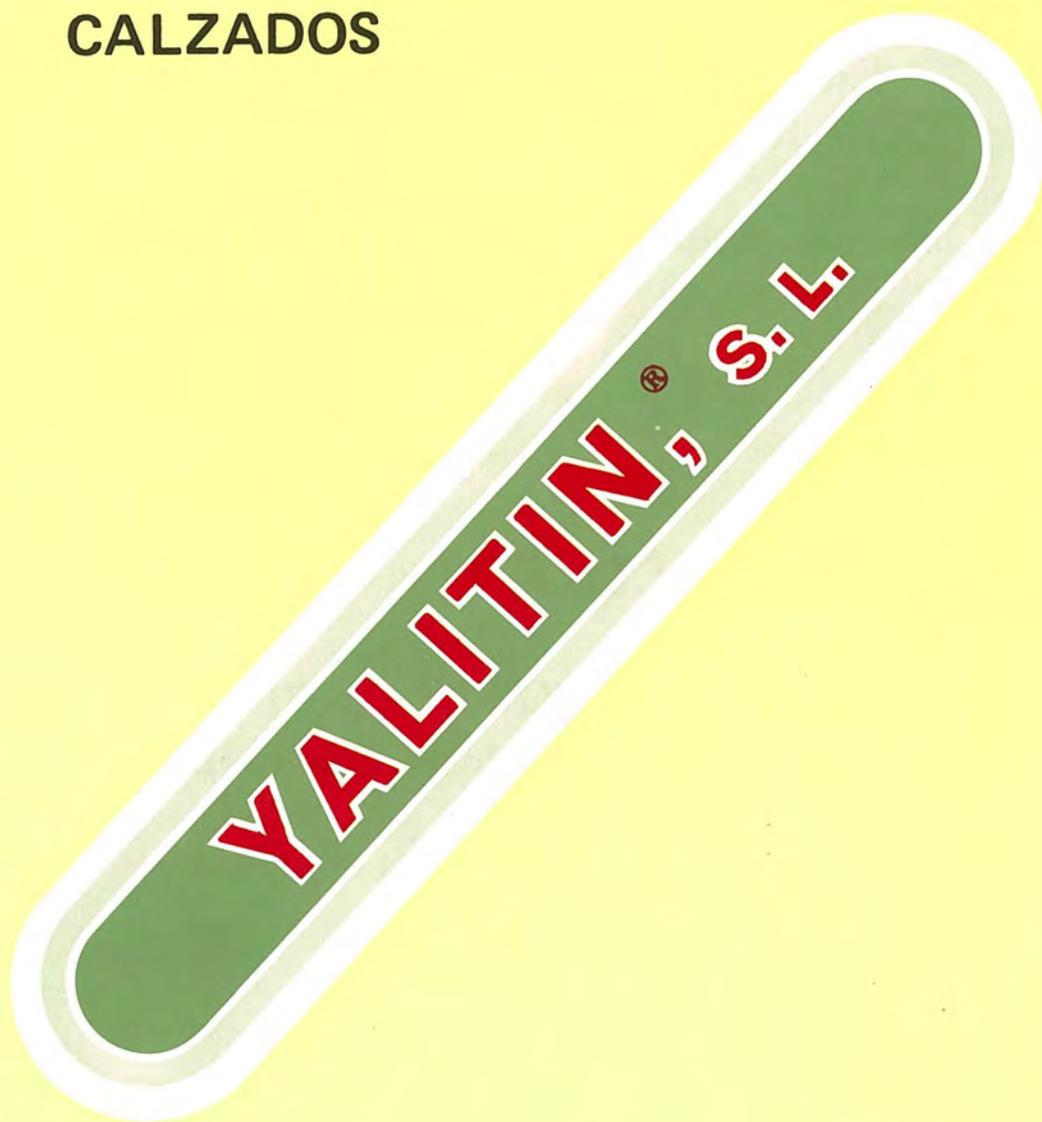
Algo especial flota en el ambiente. Una alegría musical, una explosión de júbilo llena la calle. Tú diviértete. La Tarjeta CAM está a tu lado. Por si necesitas algo. **Mucho más que el dinero.**



**CAM**

Caja de Ahorros  
del Mediterráneo

FABRICA  
DE  
CALZADOS



Avda. Bassa Perico, s/n.  
Tels. 537 03 86 y 537 08 70

PETRER

**Indaca S.A.**

**Fabricación de hormas y tacones  
de plástico para el calzado**

Carretera de Madrid, s/n. • Teléfonos 538 59 40 - 1 - 2 - 3  
Apartado 101 - Teleg.: INDACA

**ELDA - PETRER**

**Plasticer, S.L.**

**FABRICA DE TACONES DE PLASTICO  
Tacones inyectados sobre suela**

Cl. Cuba, s/n. • Teléfonos 537 11 00 - 537 11 04

**PETRER (Alicante)**

**Unisax, S.L.**

**Fábrica de tacones de plástico**

Avenida de la Libertad (final) • Teléfono 547 47 61

**SAX (Alicante)**

# Llegar a la cima no cuesta tanto.

**S**ube. Llega hasta donde siempre has querido llegar.

Alcanza un coche con:

- \* Cristales tintados.
- \* Tapicería exclusiva.
- \* Radio-cassette extraíble.
- \* Trampilla de carga.
- \* Motor de 80 CV. gasolina / 55 CV. diesel.
- \* Aire acondicionado y dirección asistida (en opción).

Sube a la nueva serie limitada Renault Express Cima, en gasolina o diesel, por sólo 1.455.000 Pts.\*, con excelentes condiciones financieras. Comprobarás que llegar a la cima no cuesta tanto.

Con una  
**FINANCIACION DEL 12,5% T.A.E.**  
a 24 meses y desde 10% de entrada.  
Y leasing con unas condiciones excepcionales.

Para más información llama al 900 100 500.

\* Existe también una versión Renault Express L1 gasolina a partir de 1.015.000 Pts. Precios recomendados en Península y Baleares. IVA y transporte incluidos.

**Diesel/Gasolina**  
por el mismo precio.



**NUEVO**  
**RENAULT EXPRESS**  
**CIMA**  
**SERIE LIMITADA**

R.B.E. Nº 465 / 92

Oferta válida hasta el 31 de Octubre.



**Concesionario RENAULT para ELDA-PETREL:**  
**CURT HERMANOS, S.L.**

Ant. Carretera Ocaña-Alicante, Km 377'5 - Teléfono 537 06 62  
**ELDA-PETREL**



**RADIO ELDA**

F.M. 90.2



*F.M.*  
**100.5** PUNTO  
*Radio Valle*



# EXPO 36

LES REVELAMOS  
SUS FOTOGRAFIAS  
EN UNA HORA



ESTUDIO FOTOGRAFICO E INDUSTRIAL  
VIDEOS INDUSTRIALES Y REPORTAJES DE BODA  
PASAMOS SUS PELICULAS DE SUPER 8,  
A VIDEO VHS Y BETA  
PLASTIFICAMOS TODO TIPO DE DOCUMENTOS

## TRES COMERCIOS A SU SERVICIO

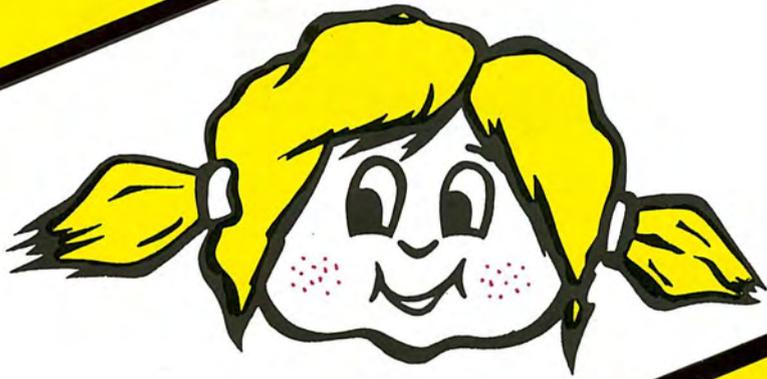
Leopoldo Pardines, 21 - Teléfono 537 21 04  
San Juan, 1 - Teléfono 547 10 53  
Plaza Religiosa Agueda, 2 - Teléfono 580 37 68

PETRER  
MONOVAR  
VILLENNA

PRODUCTOS

**LA MUÑECA** <sup>®</sup>

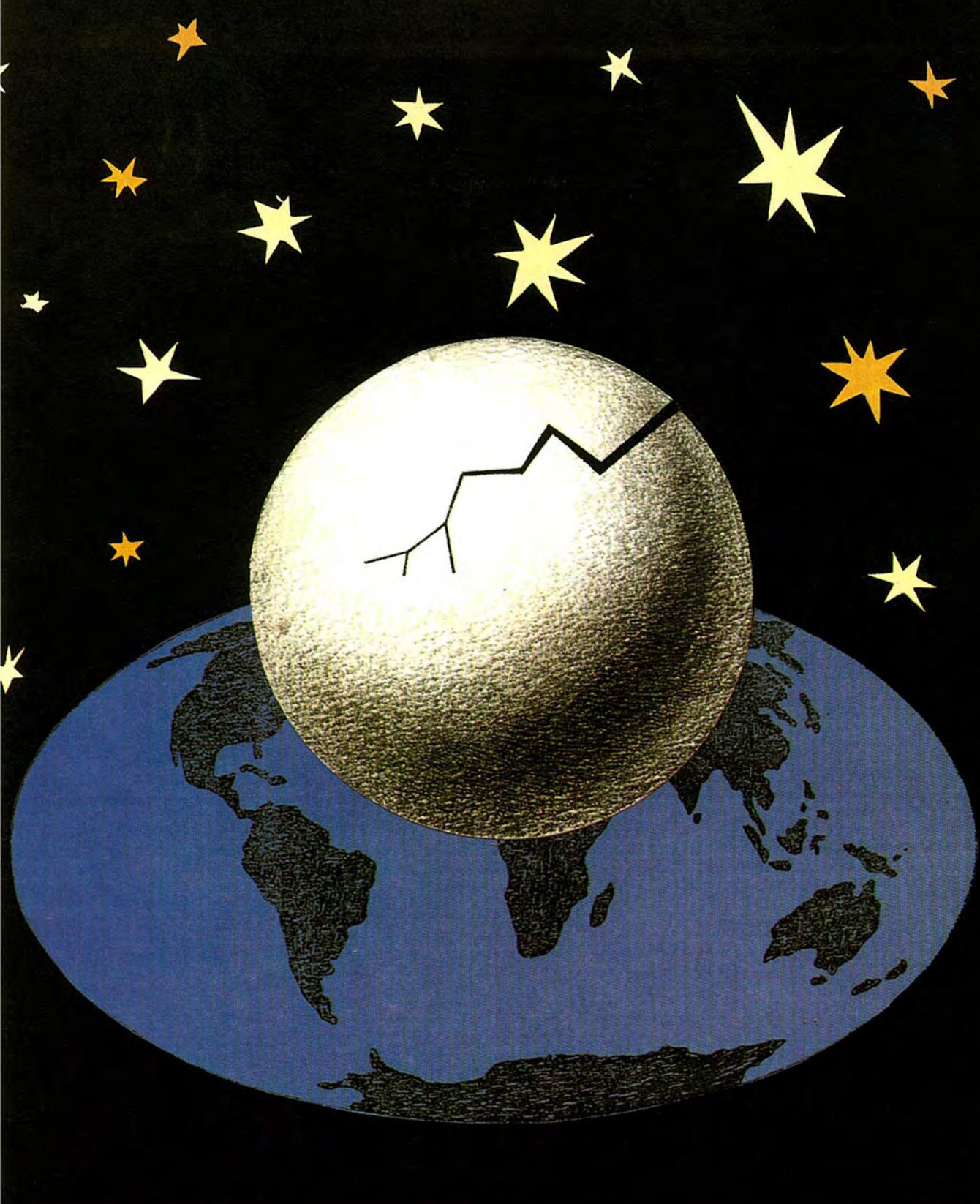
**ELDA**



"Elaboradas de forma artesanal"

**PATATAS FRITAS**

Polígono Industrial CAMPO ALTO - Calle 4 - N.º 1  
Teléfono 5383620  
ELDA (Alicante)



**OBRADOR**

adhesivos

# EL BANCO DE CADA UNO

CADA UNO DE NUESTROS CLIENTES DISPONE DE MAS DE 3.500  
SUCURSALES EN TODO EL PAIS. PARA ESTAR  
MAS CERCA. PARA SER MAS RAPIDOS. PORQUE PARA  
SER EL PRIMER BANCO ESPAÑOL, HAY QUE SER EL PRIMERO  
PARA CADA UNO DE NUESTROS CLIENTES.  
ASI ES EL CENTRAL HISPANO. ASI ES EL BANCO DE CADA UNO.



**Central Hispano**

EL BANCO DE CADA UNO

**Banco Central Hispanoamericano, S.A.**

C/. José Perseguer, 25 - Bajo - Teléfonos 537 10 66 - 537 13 54

**PETRER**

**DROGUERIA Y PERFUMERIA**

# **BENJAMIN**

**PINTURAS, MOQUETAS Y PAPELES PINTADOS**

Camino Viejo de Elda. 34 - Teléfono 537 12 54 - **PETRER**

Avenida Reina Victoria. 54 - Teléfono 539 29 83

Calle Legazpi. 6 - Teléfono 538 29 30 - **ELDA**

---

## **CASH BENJAMIN**

**Venta Mayor de Droguería - Perfumería  
Artículos de Pintor**

Presbítero Conrado Poveda. 12 (Barrio San Rafael)

Teléfono 537 05 84 - **PETRER**

---

CADENA 

**DROGUERIA - PERFUMERIA**

**CASH Benjamín**

C/ Almafrá Baja, s/n

Teléf. 537 51 50

**PETRER**



---

**FRANCISCO RIBERA, S.A.**

---

**ESTACIONES DE SERVICIO**

---

**«EL GUIRNEY» PETREL**  
**«EL CID» PETREL**  
**«IDELLA» ELDA**  
**«EL CASTILLO» SAX**

y también a su servicio en **ALMANSA:**

**«LA CRUZ BLANCA» • «RIHEMA» • «LAS TORRES»**

AGENCIAS DE BUTANO  
**EN PETRER, ELDA Y ALMANSA**



**REPSOL**

**BUTANO**



Presbítero Conrado Poveda, 2-A • Teléfonos (96) 537 04 23 - 537 68 86 • Fax (96) 537 02 78

**03610 PETREL (Alicante)**

## Elda-Trans, S.L.

TRANSPORTES Y ALMACENAJES  
ELDA - PETREL

**SERVICIOS TERRESTRES, MARITIMOS Y AEREOS**

*TODA LA PENINSULA, BALEARES Y CANARIAS  
Servicios especiales a puertos y aeropuertos*

TRANSPORTISTA OFICIAL DE LAS COMPAÑIAS AEREAS:

**IBERIA**  
LINEAS AEREAS DE ESPAÑA

BRITISH AIRWAYS **CARGO**

**AIR FRANCE**

decoración  
**sebastián**

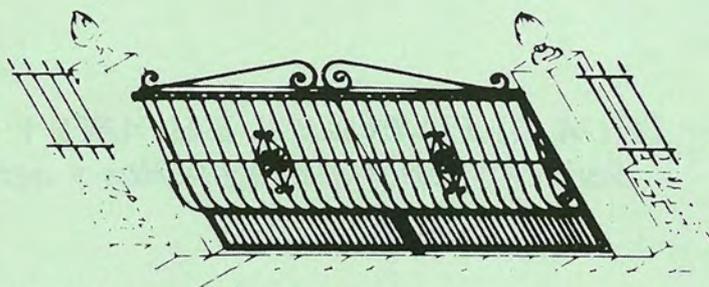
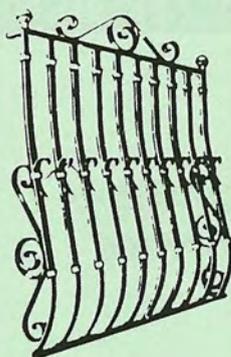
**Sebastián Tenés Cantos**

LACADOS - PINTURAS Y ESTUCADOS

C/. San Hermenegildo, 19 - Teléfono 537 07 57

**PETRER**

**HIERROS Y ALUMINIOS  
PETRER, S.L.**



**CIERRES METALICOS  
CARPINTERIA METALICA Y ALUMINIO  
PUERTAS BASCULANTES  
Y AUTOMATIZACION DE PUERTAS**

C/. Chile, 11 - Teléfono 537 48 05

**PETRER**



C/. José Perseguer, 8

**PETRER**



Cánovas del Castillo, 5

Teléfono 537 47 04

**PETRER**

**DISCO PUB**

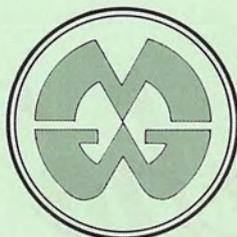


*Comercial*

**VILOR**

**ADORNOS PARA EL CALZADO  
Y TOPES TERMOPLASTICOS**

Misionero Maestro, 3 - Teléfono 537 47 22  
03610 PETREL (Alicante)



## **MÁRMOLES BELTRÁ, C.B.**

**MÁRMOLES - PIEDRAS  
GRANITOS - DECORACIONES**

**TALLER DE TALLA Y ESCULTURA**

**C/. Los Pinos, 7 - Teléfono y Fax 537 08 88**

**PETRER**

**REGALO DE EMPRESA Y PUBLICITARIO**

# **INICIATIVAS**

**SERIGRAFIA**

**ENCENDEDORES • BOLIGRAFOS  
CHANDALS • EQUIPAJES DEPORTIVOS  
LLAVEROS • ETC.**

**Pidan presupuesto al Teléfono  
538 19 65**

**C/. Pablo Iglesias, 110      ELDA**

CALZADOS GRETA S.L.



«POLIGONO INDUSTRIAL SALINETES»

Av. de la Llibertat, 61 - Tel. 537 06 71 - Fax 537 32 90

**PETRER**



**ARTICULOS DE REGALO Y LISTAS DE BODA**

C/. Gabriel Payá, 46

**PETRER**



*Lascañer*

**Talleres**



*Florida*

CHAPA Y PINTURA  
REPARACION DE AUTOMOVILES

Avda de Elda, 89 - Teléfono 537 05 37

**PETRER**



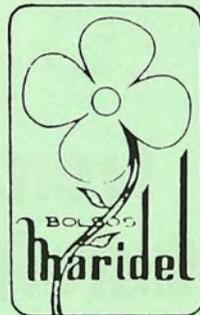
# **SANZ PIELES, S.L.**

C/. Doctor Marañón, 13 - 15 - Teléfono y Fax 537 75 60

**PETRER** (Alicante)

C/. Ramón Llull, 27 - Teléfono 50 19 11 - Fax 88 05 64

**INCA** (Mallorca)



## **BOLSOS MARIDEL, S.L.**

### ***Antonio Mira Poveda* S.L.**

**FABRICA DE BOLSOS EN PIEL, SPORT Y VESTIR**

**OFICINA Y EXPOSICION:**

C/. Cuba, 7 - Apartado 42 - Tels. 537 01 58 - 537 21 12 - Fax 537 21 12

**PETRER**



FARMACIA

M.<sup>a</sup> PILAR PERSEGUER  
DE CASTRO

C/. José Perseguer, 4  
Teléfono 537 06 40

**PETREER**

Perfumería - Alta cosmética  
Tratamiento de belleza  
Objetos de regalo - Maquillaje



**LA PEQUEÑA VENECIA**

C/. José Perseguer, 4  
Teléfono 537 05 44

**PETREER**

**Trenzados  
García, S. I.**

**FABRICACION DE TIRAS,  
TRENZADOS Y COMPONENTES  
PARA CALZADO**



**Refor-Piel**

**REFORZADOS  
PIELES, REPTILES, TEJIDOS,  
LAMINADOS, ETC.**

Avenida de Elda, 95  
Teléfono 537 40 59

**PETREL**



## ***Muebles Bernabé, S.L.***

Avenida de Elda, 112 — Teléfono 537 10 00 — PETREL

*La mejor colección de Muebles de nuestro tiempo*



- HORMIGONES
- BOMBEOS DE HORMIGON
- CANTERA DE ARIDOS

**HORMIGONES NAVARRO**  
SEBASTIAN NAVARRO NAVARRO  
**SEBASTIAN NAVARRO, S. L.**

OFICINA: Castellón de la Plana, 3 - Teléfono 537 47 62  
PLANTA: Carretera de Catí, Km. 2'3 - Teléfono 537 51 23

**P E T R E R**

# invisa

INFORMATICA VINALOPO, S.A.

Gerente: **JOSE M.<sup>a</sup> VALERA JUAN**

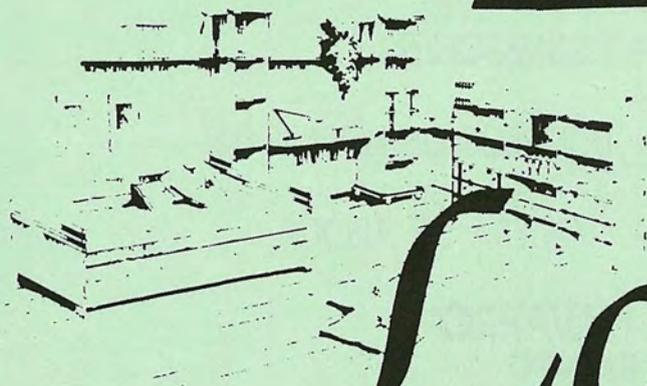
CONCESIONARIO  
VENTA Y REPARACIONES

## olivetti

Donoso Cortés, 37 - Teléfonos 538 35 49 - 538 27 76

**E L D A**

**CARPINTERIA/-/MUEBLES/Y/DECORACION**



# Laura

**FABRICACION PROPIA**

Hernán Cortés, 8 - Tel. 537 17 39 - 03610 PETREL (Alicante)



**BANCO  
BILBAO  
VIZCAYA**

**EL BANCO BILBAO VIZCAYA SE IDENTIFICA  
CON EL PUEBLO DE PETRER EN LA  
CELEBRACION DE ESTAS TRADICIONALES FIESTAS,  
Y LES DESEA MUCHA ALEGRIA Y FELICIDAD  
A TODOS SUS CLIENTES Y AMIGOS**

**BANCO BILBAO VIZCAYA  
José Perseguer, 9  
Teléfonos 537 18 54 - 537 49 68  
PETRER**

**FRUTERIA Y VERDULERIA**

**Pellín**



**JUAN DEL OLMO - M.<sup>a</sup> DOLORES PELLÍN**

**REPARTO A DOMICILIO EN EL SIGUIENTE TELEFONO**

**C/. San Francisco de Asís, 15 - Teléfono 537 14 13**

**PETRER**



**ARTEMIO  
BROTONS AMAT**

**Calzados para fiestas de  
Moros y Cristianos**

Calle San Bonifacio, 5  
Teléfono 537 04 65

**PETRER**



**Especialidad en pan de Viena**

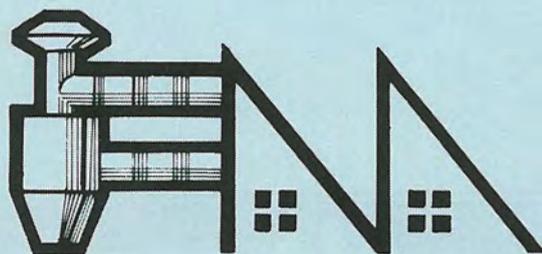
Avenida de Elda, 56 - Teléfono 537 02 32 - **PETRER**

C/. Príncipe de Asturias - Esquina C/. Elche - Telf. 537 62 41

**"Carnicería"**  
**Fco Laura**  
**C.B.**

Mercado Frontera, puesto 41 - Teléfono 537 78 71

**PETRER**



**Talleres FRAMAR, S.L.**

**Instalaciones de aspiración  
y artículos metálicos para el calzado**

Polígono Campo-Alto, parcela 48  
Teléfonos 538 88 04 · 539 60 12 · Fax 539 88 90

**ELDA**

**TORRES**

**CARNICERIA - CHARCUTERIA**

**ESPECIALIDAD EN CARNES FRESCAS  
Y EMBUTIDOS CASEROS**

C/. Leopoldo Pardines, 8 - Teléfono 537 05 88

**PETRER**

**PlastiHORMA<sup>®</sup>**  
S.L.

**FABRICA DE HORMAS**

Casa Cortés, 124 - Teléfono 537 18 16  
Apartado de Correos 106

**PETRER**

MAQUINARIA PARA JARDINERIA



**CONSTANTINO  
GARCIA**

MAQUINARIA Y HERRAMIENTAS PARA LA CONSTRUCCION

MAQUINARIA DE ALQUILER

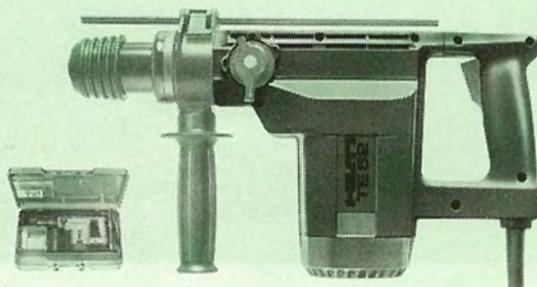
DONOSO CORTES, 20

TEL. 538 16 18

ELDA

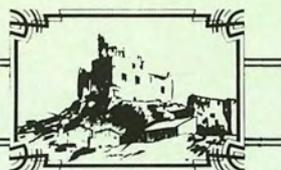
**HILTI**

DISTRIBUIDOR - COLABORADOR



**AUXILIAR DEL CALZADO**

**Troquelados PETREL, S.L.**



C/. Gabriel Miró, 24 - Teléfono 537 15 80

**PETRER**

# AUTO-ESCUELA ARENAL

Leopoldo Pardines, 25 - Tel. 537 09 87 - **PETRER**  
Gran Avenida, 16 - Tel. 539 88 68 - **ELDA**



Permisos  
de  
la clase

L - C - C

A - 1

A - 2

B - 1

B - 2

C - 1

C - 2

Horario  
Teórica:  
**MAÑANA**  
**TARDE**  
**NOCHE**

## SUPERMERCADO

# ALDI

**EL ESTILO DIFERENTE Y LOS PRECIOS MAS BAJOS**



**Estamos en Carlos Arniches, 3 - Entre Ficia y S. Fco. de Sales - ELDA**

 **GAMA** **SUPERMERCADOS**



LA MEJOR CALIDAD AL MEJOR PRECIO

Avda. Madrid, 69 - Telf. 537 38 78 - Jaime I, 4, Bajo - Telf. 537 14 41 - PETRER



PRECIO TASADO

# RESIDENCIAL GUIRNEY



20 BUNGALOWS adosados

Jardín privado, piscina, jardín comunitario y plazas de garaje

FACILIDADES DE PAGO ADAPTADAS AL COMPRADOR

Horas oficina:

Días laborables, de 10 a 13'30 mañanas y de 4 a 8 tardes

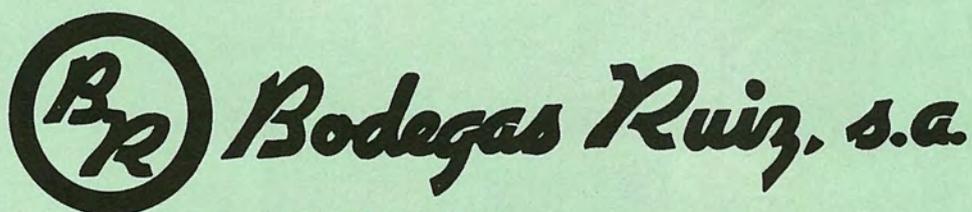
Sábados y festivos, de 10 a 13 h.

INFORMACION Y VENTA:

**PROMOCIONES VICEDO BOIX, S.L.**

Virrey Poveda, 7 - bajos - Teléfono 537 18 46

**PETRER**



DISTRIBUIDOR DE:

*Schweppes*

**AGUILA**

**Buckler**

**Heineken**

Avenida de Madrid, 24 - Teléfono 537 45 59

**PETRER**

VENTA DE CALZADO

**60**

**60**

**Las mejores marcas  
en Señora y Caballero**

AUTOVIA MADRID-ALICANTE, Km. 375

POLIGONO SALINETAS:

Avenida de la Libertad, 60 - Teléfono 537 43 00

**PETRER**

# PIÑOL AMAT

VENTA DE VIVIENDAS  
LOCALES Y PLAZAS DE GARAJE  
MAXIMAS FACILIDADES DE PAGO  
MEJORES CALIDADES Y PRECIOS

Le atenderemos por las tardes, de 6'30 a 8'30, en

Paseo Explanada, 10 - Tel. 537 03 88 - Escalinata Edif. "Parque"  
Bajo Cafeteria - Pizzeria "Explanada" **P E T R E R**



Cl. Colón, 4      Telf. 538 02 13

Reyes Católicos, 18      Telf. 538 02 06

Pablo Iglesias, 128      Telf. 539 27 98

**ELDA**





**COSMETICA  
PERFUMERIA  
DROGUERIA**

Avenida de Madrid, 64 - Teléfono 537 37 32

**P E T R E R**



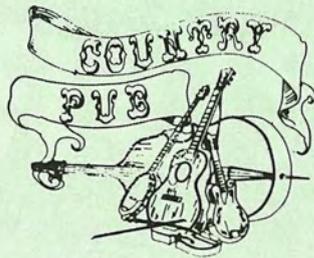
**ASESORIA MAESTRO**

**Jesús Maestro Penalva**

GRADUADO SOCIAL

Avenida de Elda, 76 - Entlo. B - Teléfonos 537 28 77 - 537 28 90

**P E T R E R**



**CAFETERIA**  
**PUB COUNTRY**

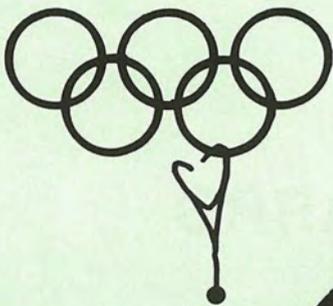
**AMBIENTE SELECTO**

Especialidad en desayunos

Salón climatizado

José Perseguer, 17 - Teléfono 537 51 68

**PETRER**

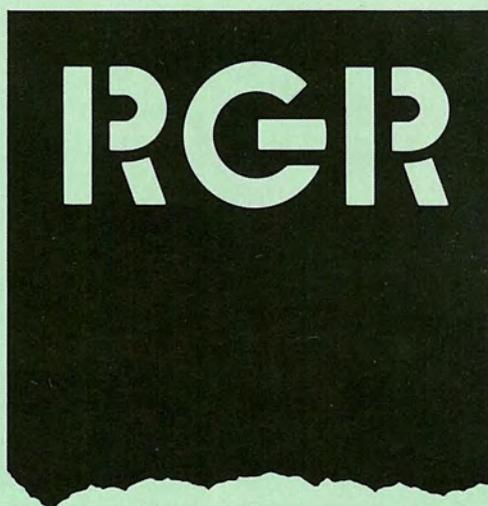


*Unimedede*

UNIDAD MEDICINA DEPORTIVA

Plaça de Baix, 7  
Teléfono (96) 537 44 11

**PETRER**  
(Alicante)



**RODRIGUEZ  
GANCEDO Y RUBIO, S.A.**

Cedaceros, 9 - Tel. 429 76 90 - Fax 429 76 91 - Telex 44.883 RGRM  
**MADRID**

San Crispín, 43-45 - Tels. 538 00 66 - 538 02 49 - Fax 539 15 07  
**ELDA**

**ANDRES PAYA NAVARRO**

Delegado en Petrer de

**ALIANZA ESPAÑOLA, S. A.**

C/. José Perseguer, 2 - 3.º B - Teléfono 537 05 41

HIJOS DE

RAMÓN PALOMARES, S.L.



ALMACEN DE CURTIDOS

Calle Murillo, 3 - Apartado de Correos 295  
Tels. 538 06 74 - 538 24 50 - 538 27 42 - Fax 539 17 83

**E L D A**

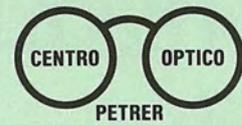


**SUMINISTROS SERIGRÁFICOS, S. L.**

**TINTAS Y PRODUCTOS PARA SERIGRAFIA,  
PANTALLAS, MAQUINARIA, PLASTICOS**

Polígono Industrial Salinetas - C/. Puig Campana, 27  
Teléfono 537 03 59 - Fax 537 55 12

**PETRER**



## CENTRO OPTICO PETRER

País Valencià, 11 - Tel. 537 31 89

**PETRER**



## FABRICA DE BOTAS LINEA JOVEN

C/. Azorín, 7

Teléfono 537 47 92

Fax 537 69 82

**PETRER**

# Promociones SUAYFRE, S.L.

PROXIMA CONSTRUCCION DE 5 BUNGALOWS

en la C/. Pintor Escrivá, por la Balsa Perico

Y

20 DUPLEX y 1600 m.<sup>2</sup> DE LOCALES COMERCIALES

en la Avda. Reina Sofía, junto al Instituto

INFORMA Y VENDE:

**JOSE CHORRO SUAY**

HORAS DE OFICINA: de 7 a 8'30

C/. Cánovas del Castillo, 5

Teléfonos: OFICINA 537 03 35  
PARTICULAR 537 16 86

**PETRER**

 S. L.

**FABRICA DE BOLSOS**

Plaça de Baix, 6 - Teléfono 537 48 75

**PETRER**



**Francisco Cano Cantero, C. de B.**

**BOLSOS VESTIR, SPORT Y JUVENIL**

**OFICINA:** Cl. Greco, 1

**FABRICA:**

Cl. Velázquez, 20 - Tel. 537 08 24 - Fax 537 75 29

**PETRER**

**PANADERIA**



**ESPECIALIDAD EN TOÑAS  
Y PASTAS CASERAS**

Cl. Constitución, 7 - **PETRER**



# SALON JUANJO

EL LUGAR IDEAL PARA SUS BANQUETES  
TOTALMENTE CLIMATIZADO Y DE GRAN COMODIDAD

Les desea unas Felices Fiestas

RESERVAS CON ANTELACION

Esquina Ecuador y Venezuela, 2 - Teléfono 537 00 26

**PETRER**

## SUPERSERVICIO

»  **GAMA** «



EL SUPER  
DE PETREL

C/. Sancho Tello, 9 - Teléfono 537 08 40

**PETRER**



## **BANCO DE VALENCIA, S.A.**

**CASA CENTRAL: Pintor Sorolla, 2 - VALENCIA**

**237 Oficinas en las provincias de:  
ALICANTE, CASTELLON,  
MADRID, MURCIA Y VALENCIA**

Los sistemas más avanzados de la técnica bancaria, a disposición de sus clientes y amigos.

Departamento extranjero, especializado en estos servicios, con red de corresponsales en todo el mundo.

Miembro del S.W.I.F.T. (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication), nuevo sistema de cobros y pagos internacionales, pudiendo beneficiarse nuestros clientes de las ventajas de esta nueva y adelantada técnica.

(Autorizado por el Banco de España con el número 12.982)



## **Justo Selva Auñón**

**VENTA Y REPASADO DE PILONES  
PARA LAS MAQUINAS DE TROQUELAR**

Avda. Hispano América, 4 - Teléfono 537 57 73

**P E T R E R**



## **VIAJES VALLE, S.A.**

---

José Perseguer, 12  
Teléfonos 537 14 58 - 537 35 04

**PETRER**

**Compre Vd. en**

# **El Club del Reloj**

**Al contado, o por el sistema ENTREGAS semanales  
que tiene patentado**

**(Descuento en ventas al contado)**

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| Relojes                | Máquinas de afeitar      |
| Vajillas               | Cámaras fotográficas     |
| Cristalería            | Objetos para regalos     |
| Baterías de cocina     | Ropa confeccionada       |
| Joyería                | Aparatos de radio        |
| Cochechitos para niños | y otros muchos artículos |

Teléfono 538 04 35 ————— **ELDA**



# ELECTRO IDELLA, S.L.

## SUMISTROS ELECTRICOS

AISLANTES - CONDUCTORES - AUTOMATISMOS  
ALUMBRADO PUBLICO - ALUMBRADO INDUSTRIAL  
ALUMBRADO DECORATIVO - PEQUEÑO MATERIAL  
AUTOMATAS PROGRAMABLES - FUENTES DE ALIMENTACION  
PARA ORDENADORES - MEDIA Y BAJA TENSION

Presbítero Conrado Poveda, 8 - Tel. 537 61 11 (5 líneas) - Fax 537 61 50

**PETRER**



GRABADOS A FUEGO  
FORRADO DE PLANTAS  
RANURADO DE PLANTAS  
TIMBRADOS - DIVIDIDOS  
ETIQUETAS CARTULINA  
ETIQUETAS BORDADAS  
ETIQUETAS ADHESIVAS  
PRECINTO IMPRESO  
BORDADOS

### EXCLUSIVAS

SYSTEM GRAF

ETIART - SEET

TERSABA

SYROM - 90

Fernando Bernabé, 3-B - Telf. y Fax (96) 537 30 29  
POLIGONO INDUSTRIAL SALINETAS - C/. Carrasqueta, 1

**P E T R E R**



**jose i.ribelles**

**PAVIMENTOS - REVESTIMIENTOS - BAÑOS  
CHIMENEAS - ALTA DECORACION**

**ALMACENES Y EXPOSICION:**

Avenida de los Eucaliptos, s/n. - Teléfono 695 05 06

**PETRER**

**EXPOSICION:**

Calle Dahellos, 5 - Teléfono 538 13 06

**E L D A**



**CRISTALERIA  
PETRELENSE**

**TODA CLASE DE VIDRIOS EN DECORACION  
Y VIDRIERAS ARTISTICAS**

**VISITE NUESTRA MARQUETERIA EN BASSA PERICO, 2.  
ENCONTRARA GRAN SURTIDO EN  
MOLDURAS Y LAMINAS**

**OFICINA:**

Bassa Perico, 2 - Tel. 537 02 44

**ALMACEN:**

Gabriel Miró, 4-6 - Tel. 537 51 41

**P E T R E R**

*Creaciones*  
**Galvañ e Hijos, S.L.**

PALAS  
DE FANTASIA



**ARTICULOS PARA CALZADOS,  
TEJIDOS Y TRENZADOS**

OFICINA

Avda. de Madrid, 61 - Tel. 537 03 55 - Fax 537 39 56 - Télex 68154

**PETRER**

FABRICA

Partida Chorrillo, s/n. - Tel. 547 49 31 - **S A X**

ALMACEN

Avenida de Elda, 70 - Tel. 537 43 61 - **PETRER**

ALMACEN

Mariano Luiña, 41 - Tel. 667 11 27 - **ELCHE**



creaciones **MOUSE**, S.L.

**FABRICA DE BOLSOS**

C/. Tío Tonet el de la Foia, 2  
Teléfono 537 57 65

**PETRER**



A. VELEZ LA SIRENA, S.L.

# La Sirena

**RESTAURANTE  
MARISQUERIA**

Restaurante: Tel. 537 17 18

## **PESCADERIAS A SU SERVICIO:**

**MERCADO FRONTERA**, Puestos 30 y 31 - Teléfono 537 60 86

**MERCADO CENTRAL**, Puestos 30 y 32 - Teléfono 537 07 41

Particular, Avenida de Madrid, 73 - Teléfono 537 07 41

**P E T R E R**



## «**BENJAMIN**»

**LES DESEA FELICES FIESTAS**

Calle Pais Valencià, 51 - Teléfono 537 46 14

**PETRER**

**expert**



En todo el mundo  
vendemos experiencia.

y muy cerca de usted:

## **AMAT Y NUÑEZ**

ELECTRODOMESTICOS, TV, VIDEO, HI-FI, LAMPARAS, MUEBLES AUXILIARES, MENAJE Y FERRETERIA

03600 ELDA - J. CARLOS I, 16 - TEL. 538 33 77 - FAX 539 89 07

03610 PETRER- AVDA. ELDA, 11 - TEL. 537 71 26



## **PEPE HERRERO, S.L.**

**HORMAS - LASTS**

**FABRICA:**

Polígono Campo Alto - Parcelas 18 - 20

Teléfono 539 47 61 - Fax 539 47 92

Dirección Postal: Apartado 460

03600 ELDA

Alicante - España

# COOPERATIVA AGRICOLA DE PETRER C. V.

Secciones:

BODEGA - VENTA DE VINO Y EMBOTELLADORA  
ALMAZARA Y DISTRIBUCION DE ACEITE  
VENTA ABONO E INSECTICIDAS PARA  
AGRICULTURA Y JARDINERIA  
DISTRIBUCION DE SEMILLAS  
RECOGIDA Y AYUDAS ALMENDRA (OPA 224)  
PIENSOS PARA ANIMALES DOMESTICOS

Todo para el servicio del agricultor y de la población en:

Avenida de Elda, 77 - Teléfono 537 07 21

**P E T R E R**



- LIFTING (reducción de arrugas)
- CELULITIS
- OBESIDAD
- LIMPIEZAS
- HIDRATACIONES
- TRATAMIENTOS PARA LA MALA CIRCULACION
- TRATAMIENTOS CAIDA DEL CABELLO
- DEPILACIONES
- CERA FRIA
- CERA CALIENTE
- ELECTRICA (definitiva)
- MANICURAS Y PEDICURAS

Concesionario en Petrer de:

THE HOUSE OF SKIN CARE

(J)

**JUVENA**  
OF SWITZERLAND

Avda. Joaquín Poveda, 1 - Teléfono 537 08 90

**PETRER**



**Els desitja Bones Festes**

Calle Luis Andreu, 5  
Teléfono 537 55 23

**PETREER**

# Bar "DIEGO"

**GRAN SURTIDO EN TAPAS,  
CAFES Y MERIENDAS.**

**"Y si a gusto quieres estar  
al BAR DIEGO, hay que visitar".**

Camino Viejo de Elda, 43 - Teléfono 537 41 31

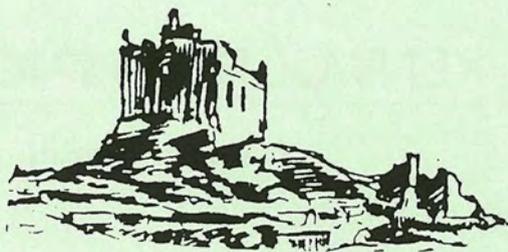
**PETREL**

# **PETRER PIEL, S.L.**

## **CURTIDOS**

Virrey Poveda, 21 - Tel. 537 71 08

**PETRER**



## **NATURALEZA TROPICAL**

**ADELA CARBONELL GIMENO**

**Floristería · Plantas · Jardinería · Coronas**  
**Ramos de Novia · Arreglos de coche · Artículos de Regalo**  
**Servicio a domicilio**

Gabriel Payá, 32  
Teléfono 537 01 84

**PETREL**



**Viajes Azor**

**LANANTE S.A.**

CU - MM 082-A



**35 AÑOS DE EXPERIENCIA EN LA ORGANIZACION DE VIAJES AL SERVICIO DE LA PROVINCIA**

**10 SUCURSALES A SU SERVICIO**

**SALUDA CON MOTIVO DE LAS FIESTAS DE PETREL A TODOS SUS CLIENTES Y AMIGOS**

LES OFRECE SUS SERVICIOS:

Venta electrónica de billetes de avión y ferrocarril a precio oficial, pasajes de barco, viajes a ferias, salones, congresos y exposiciones, excursiones, vacaciones, viajes de novios, grupos de empresa, 3.ª Edad, asociaciones, estudiantes, alquiler de autopullmans gran lujo, alquiler de coches con o sin conductor, reservas de hoteles, apartamentos.

**TODO A SU SERVICIO EN AZOR, SU AGENCIA DE VIAJES**

**CENTRAL:**

Pedrito Rico, 54 (Edificio AZOR) - Fax 539 84 99  
Teléfonos 538 08 64 - 538 06 95 - 538 19 62 - 538 37 17

**SUCURSAL:**

Avda. Chapi. 25 - Tel. 539 30 12 (4 líneas) - Fax 538 35 68

**E L D A**

**KENWOOD PIONEER SONY**

**Todo en sonido para el automóvil**



**electrónica MASIÁ**

**AUDIO - VIDEO - HI-FI**

**SERVICIO TECNICO TELEVISION  
RADIO · HIFI  
INSTALACION · MANTENIMIENTO  
ANTENAS COLECTIVAS  
E INDIVIDUALES**

**RAFAEL MASIA ESPI**

Técnico Especialista Electrónico

Leopoldo Pardines, 27

Teléfono 537 01 06

**PETRER**



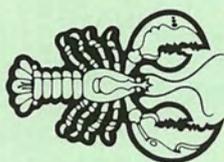
**CONFECCION PRENDAS DEPORTIVAS - ESPECIALIDAD EN CHANDALS**

Les esperamos en nuestra exposición y  
venta, situada en nuestra fábrica y les  
deseamos FELICES FIESTAS

Vos esperem en la nostra exposició i  
venta, situada en la nostra fàbrica i  
vos desitgem unes BONES FESTES

Dr. D. Antonio Payá, 21-23 - Teléfono 537 39 71

**PETRER**



**PESCADOS Y MARISCOS**

**BOLOMAR**

**PESCADOS FRESCOS y GRAN SURTIDO EN CONGELADOS**

Cánovas del Castillo, 9 y Plaza de España, 4  
Teléfono 537 56 53

**PETRER**

# "ASEM"

**ASESORIA FISCAL, CONTABLE  
Y JURIDICA**

Plaza de España, 11  
Teléfono 537 57 95

**P E T R E R**



## **DEPORTES AMOROS**

**GRAN VARIEDAD EN ARTICULOS DEPORTIVOS:**

**Raquetas, Chandals, Trofeos, Carabinas,  
Equipajes fútbol**

**JUGUETES, BICICLETAS Y CICLOMOTORES  
de las más prestigiosas marcas**

Avda. de Elda, 109 - Teléfono 537 06 79

**PETRE R**

**ENCORDAMOS SU RAQUETA ELECTRONICAMENTE**

Villaplana

CREACIONES VILLAPLANA, S.A.

CALZADOS

PETREL (Alicante)

## LEVANTE MEDITERRANEO

Mutua Patronal de Accidentes de Trabajo núm. 107

Roger de Lluria, 6 - Teléfonos 554 00 88 - 554 03 33 - **ALCOY**

\*\*\*\*\*

## MUTUALIDAD DE LEVANTE

### SEGUROS DE:

INCENDIOS - ACCIDENTES INDIVIDUALES OCUPANTES DE VEHICULOS  
AUTOMOVILES (Obligatorio y Voluntario) RESPONSABILIDAD CIVIL GENERAL  
SEGURO DEL CAZADOR - CRISTALES - ROBO - MULTIRIESGO DEL HOGAR  
ASISTENCIA EN VIAJE

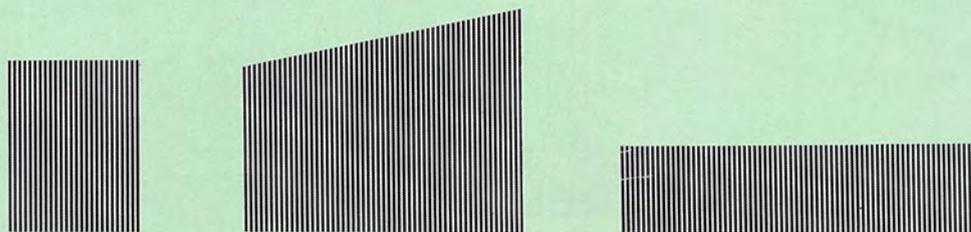
**ALCOY:** Roger de Lluria, 8

Teléfonos 554 12 11 - 554 14 01 - 554 13 77 - 554 14 26

**DELEGACION EN PETRER:** País Valenciá, 25 - Teléfono 537 06 76

**CAR X SSA**

Plaza de España  
**PETRER**



**J. M. Verdú Maestre**

— GESTOR —

**Carlos Payá Maestre**

— ECONOMISTA —

Calle País Valencià, 13 - Teléfono 537 09 76

**PETRER**



# Taller JUANITO

REPARACION DE AUTOMOVILES

C/. Fernando Bernabé, 7

Teléfono 537 59 79

**PETRER**

An advertisement for a photocopying service. The top part features the text 'Fotocopias COLOR LASER' in a stylized font, with 'COLOR' in large, colorful letters. To the right, it says 'ESTANCO FRONTERA'. Below this, there are three small images: a high-heeled shoe, a folder or envelope, and another high-heeled shoe. At the bottom, there is a list of services: 'Ampliaciones, Reducciones y Cambios de Color para Muestrarios, Folletos, Catálogos y toda clase de Impresos Servicio Público de Telefax'. To the right of this text is an image of a hand holding a 'LASER 12' cartridge. Below the list, it says '...y además Fotocopias Blanco y Negro a 5 pts.'.

**Fotocopias**  
**COLOR LASER**

ESTANCO  
FRONTERA

Ampliaciones, Reducciones y  
Cambios de Color para  
Muestrarios, Folletos,  
Catálogos y toda clase de Impresos  
Servicio Público de Telefax

...y además Fotocopias  
Blanco y Negro a 5 pts.

AVDA. DE ELDA, 18

TLF. 537 03 14

PETREL

# RIVAN · SHOES<sup>®</sup>

S. L.

FABRICA DE CALZADOS



Tel. 537 03 67

OPEL CORSA  
**swing** + **¡MAS!**

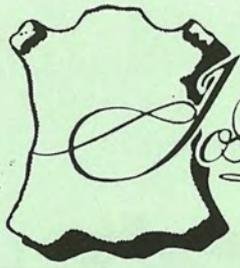


**Motor Elda, s. a.**  
CONCESIONARIO OFICIAL

Ant. Ctra. Madrid-Alicante, km 377'5

Teléfono 537 43 11

**ELDA - PETREL**



*José Martínez Hidalgo*

**RETALES - PIELES Y ARTICULOS  
PARA EL CALZADO**

Juan Millá, 14 - Teléfono 537 12 82 (Almacén)

Teléfono 537 04 59 (Particular)

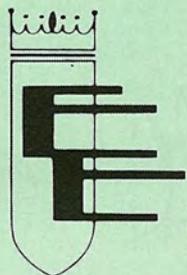
**PETRER**



**INDUSTRIA AUXILIAR DEL CALZADO**

Calle Pintor Sert, 3 - Teléfono 537 02 07

**PETRER**



RELOJERIA

**est eve**

ENRIQUE ESTEVE SEPULCRE

**Agencia Oficial PERLAS MAJORICA**

**Gran surtido en Relojes de Pared y Antesala**

C/. Juan Carlos I, 29 - Teléfono 538 23 39

**E L D A**

**RICO Y  
MELGAREJO, S.L.**

**COMPRA-VENTA DE PIELES**

Príncipe de Asturias, 1  
Teléfono 537 26 05

**PETRER**



**Calzados  
Nuca, S.L.**

**FABRICA DE CALZADOS**

C/. Maestro Albéniz, 14  
Teléfono 537 01 26

**PETRER**



**TIPOGRAFIA  
OFFSET**

C/. Calvario, 30  
Teléfono 537 32 28

**PETRER**



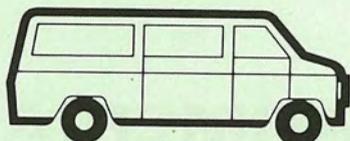
**BeA**  
DISTRIBUIDOR

**LINA MONTESINOS**

**MAQUINARIA, GRAPADORAS  
Y ARTICULOS PARA EL CALZADO**

**ALMACEN Y OFICINAS:**  
Avenida de Elda, 7  
Teléfonos 537 07 82 - 537 12 00  
Fax 537 12 00

**PETRER**



---

**IVEAUTO, S. L.**

---

**VENTA Y SERVICIO IVECO  
ESPECIALIDAD EN DIESEL**

Avda. Salinetas, 49 - Tel. 537 12 24

**PETRER**

**MONTADOS  
LINGUEMI, S.L.**

Avda. Hispanoamérica, s/n  
Teléfono 537 01 38

**PETRER**

CARNICERIA Y COMESTIBLES

# **Paquito y Amparín**

ESPECIALIDAD EN LOS ARTICULOS

**SUPERMERCADO**

La Hoya, 7 - Telf. 537 26 67

**PETRER**



# **Curtidos GABRIEL, S. L.**

ALMACEN DE CURTIDOS  
COMPRA Y VENTA

Brigadier Algarra, 13  
Teléfonos 537 08 18 - 537 46 13  
Fax 695 04 52

**PETRER**

DEPOSITO DE CURTIDOS

José Grau Niñoles, 48  
Teléfono 543 20 00

**ELCHE**



*Rosales  
Rosdelmar, sa.*



C/. Velázquez, 1 - Apartado 2  
Teléfono 537 36 81

**PETRER**

# **ARMERIA CHORRO**

PRIMERAS MARCAS EN  
ESCOPETAS, CARTUCHOS Y  
ARTICULOS PARA LA CAZA  
GRAN SURTIDO EN BOLSAS  
Y DEPORTES

Avda. Joaquín Poveda, 4  
Teléfono 537 07 80

**PETRER**



## GONDOLINE SPORT, S.L.

FABRICA DE CALZADO

Calle Pétrola, 5  
Teléfono 537 06 34

**PETRER**

**CARPINTERIA Y MUEBLES  
DE COCINA**

## JOSE ANGEL AMOROS

C/. Independencia, 78

**PETRER**

## OCASO, S. A.

SEGUROS Y REASEGUROS

RAMOS:

- \* Decesos
- \* Accidentes
- \* Vida
- \* Incendios
- \* Responsabilidad civil
- \* Transportes
- \* Todo riesgo del hogar
- \* Multirisgo comercio
- \* Todo riesgo construcción
- \* Lunas y cristales
- \* Robo

**EN ELDA:**

Antonino Vera, 19 - Tel. 538 01 38

**EN PETRER:**

La Huerta, 19 - Telf. 537 05 14

**CERVECERIA - BAR**



**Juan Miguel Martínez Martínez**

Especialidad en meriendas,  
cenas y tapas variadas

La Foia, 4 - Tel. 537 42 74

**PETRER**

# BAR PATRY

Atendido por PATRICIO Y TOMASA  
Especialidad en toda clase de aperitivos  
ALMUERZOS Y MERIENDAS

Avda. Guirney, 11 (Barrio La Paz)  
Teléfono 537 42 01

**PETRER**

*Calzados Larymar, S.A.*

P. Conrado Poveda, 41 - 43  
Teléfono 537 19 85

**PETRER**

# Decomark

**BONIFACIO AMAT VICEDO**

**Tienda de cuadros,  
Láminas y Molduras**

Calle Pío XII, 7  
Teléfono 537 03 20

**PETRER**

# Casa ISABEL

**CONFECCIONES**

Prendas de Señora, Caballero y Niños  
y calidad en artículos de regalo

**MANUEL MAESTRE**

Grandes descuentos en los pagos  
al contado, superiores al 20%

Calle Agust, 21  
Teléfono 537 08 35

**PETRER**

COMESTIBLES

*Laura*

*(La pajarilla)*

ESPECIALIDAD EN  
TODA CLASE DE GENEROS

PESCADOS Y VERDURAS

Calle San Rafael, 9  
Teléfono 537 09 65

**PETRER**

CALZADOS



Les desea FELICES FIESTAS

C/. Cánovas del Castillo, 6  
Teléfono 537 15 05

**PETRER**

**CARNICERIAS  
ROSITA**

Puestos en Plaza Mercado  
San Rafael y Avenida de Elda

Teléfonos 537 02 93 - 537 01 73

**PETRER**

CAFE - BAR

**OPORTO**

**TAPAS VARIADAS  
ALMUERZOS  
Y MERIENDAS**

Calle Miguel Amat, 2

**PETRER**

**PANADERIA**

**PEDRO  
AMAT  
PEREZ**

**Especialidad en  
Tortas de Manteca**

C/. País Valencià, 19  
Teléfono 537 01 76

**PETRER**

**ESTABLECIMIENTO  
DIETETICO**

**LUZ**

**PRODUCTOS PARA EL  
DEPORTISTA**

**Consulta de Naturopatía  
Clases de Adelgazamiento**

C/. Leopoldo Pardines, 26  
Teléfono 537 33 55

**PETRER**

**RELOJERIA**

**ESTEVE**

**Joyería - Relojería**

**Artículos de regalo**

**AGENCIA OFICIAL DE:**

**MAJORICA - SEIKO**

**BENETTON - RADIANT**

**BURBERRI**

Gabriel Payá, 48 - Telf. 537 07 32

**PETRER**

**MYSTIQUE,<sup>®</sup> S.L.**

**CALZADOS**

Camino Viejo de Elda, 33  
Teléfono 537 07 35

**PETRER**

*Emboqa*<sup>®</sup>



**EMBOGA, S.L.**  
**CALZADOS**

Calle Sax, 22 - Tel. 537 06 05  
Fax 537 09 03

**PETRER**

**PANADERIA  
BOLLERIA**

**BOIX**

Avda. Hispano-América, 34  
Teléfono 537 04 96

**PETRER**

**EL PINTORET**

**Manuel Muñoz Alzamora**

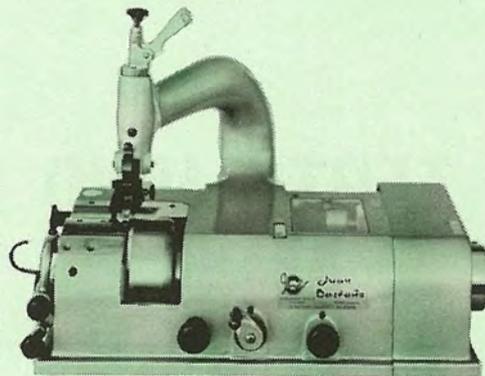
**SEGUROS EN GENERAL**

**DESGUACE Y GRUA  
(EL GUIRNEY)**

C/. Gabriel Payá, 26  
Teléfonos 537 06 32 - 537 01 97

Carretera Ocaña-Alicante, s/n.  
(Frente Estación de Servicio)

**PETRER**



**MARIA ALACIL  
VILLAPLANA**

**Maquinaria ANGEL**

**VENTA, REPARACION Y ACCESORIOS  
MAQUINAS DE COSER TODAS LAS MARCAS**

Avenida Joaquín Poveda, 5  
Telfs. 537 46 89 - Part. 537 14 86

**PETRER**

comercial  
**mapa**

**DAIMAI, S.A.**  
**DORNACHELLI, S.A.**

ADORNOS Y ARTICULOS PARA  
EL CALZADO Y MARROQUINERIA

Plaza San Crispín, 6 y 7  
Teléfonos 537 07 37 - 537 02 12  
Fax 537 70 67

**PETREL**

**FELIX JUAN  
MIRALLES**

FONTANERIA

Instalador Autorizado  
de Gas Butano  
N.º A-183

San Bartolomé, 5 - Telf. 37 06 99

**PETREL**

**TERTULIANO  
AMAT  
VERDU**

ARTICULOS PARA  
EL CALZADO

Avenida de Elda, 66  
Tel. 537 60 43 - Fax 537 60 43

**PETRER**



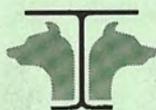
ELECTRICIDAD  
**DALSIM, S.L.**

INSTALADOR AUTORIZADO

INSTALACIONES ELECTRICAS  
EN GENERAL

C/. Brigadier Algarra, 35  
Teléfono 537 40 52

**PETRER**



Gráficas  
TORTOSA, S.L.

Calle La Huerta, 116  
Teléfono 537 06 84

**PETRER**

"BOUTIQUE"

*Amparo*



**RODIER**

C/. Luis Chorro, 15  
Teléfono 537 27 81

**PETRER**



*Curtidos Lajara, S.L.*

ALMACEN DE CURTIDOS

Costa del Azahar, 2  
Teléfonos 537 70 63 - 537 71 12  
537 72 61

Fax 695 02 09

**PETRER**



ACABADOS  
INDUSTRIALES  
ALECO, S. L.

C/. Alcázar, 6  
Telf. 538 07 70 - Fax 538 07 70

**PETRER**



**Curtidos Barbero, S.A.**

**ALMACEN DE  
CURTIDOS Y  
REPRESENTACIONES**

Pedrito Rico, 53 - Fax 539 90 86  
Tels. 538 00 61 - 538 57 93  
538 00 94

**ELDA**

**auto-servicio**

**tista**

C/. Prim, 11 - Teléfono 537 08 36

**PETRER**

ESTABLECIMIENTO ASOCIADO A

**Cooperativa  
Detallistas  
Alimentación**



**LES DESEA  
FELICES FIESTAS**

**TEJIDOS Y MERCERIA**

Carrer Nou, 1  
Teléfono 537 01 17

**PETRER**

**RAMOS DE NOVIAS  
CORONAS  
FLORES NATURALES  
PLANTAS - BULBOS  
y SEMILLAS**

**FLORISTERIA  
"LOS GERANIOS"**

Leopoldo Pardines, 14 - Tel. 537 00 19

**PETRER**

**LA CASA DE  
LAS FLORES**

General Mola, 2 - Tel. 538 11 74

**ELDA**



**DROGUERIA, PERFUMERIA  
ARTICULOS DE REGALO**

C/. José Perseguer, 5  
Teléfono 537 03 48

**PETRER**

**JOSE  
DIEZ  
GARCIA**

**FABRICACION DE GRUPOS DE  
ASPIRACION DE POLVO PARA  
LA INDUSTRIA DEL CALZADO.**

**FONTANERIA EN GENERAL  
Y CALEFACCION CENTRAL.**

Leopoldo Pardines, 3  
Teléfono 537 03 73

**PETRER**

**Transportes  
MAESTRE**

**CERVEZAS  
EL TURIA**

C/. Gabriel Payá, 27  
Teléfono 537 06 19

**PETRER**



**distinción  
y  
garantía**

**PETRER**



## Remedios Escribano S.L.

FABRICA DE CAJAS

Ctra. de Madrid, Km. 377  
Telf. 537 09 79 - Apartado 70

**PETRER**

Almacén de Curtidos

## Curtidos J. Vázquez, S.A.

Casa Central: ZARAGOZA

Teléfonos 538 02 35 - 538 04 09

**ELDA**

Sucursales:

Arnedo, Elche, Villena, Brea de Aragón,  
Illueca, Inca, Ciudadela y Almansa.



## TALLERES MAXI

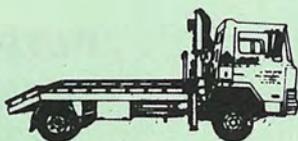
Chapa y pintura  
del Automóvil

Avenida de Elda, 65  
Teléfono 537 09 38

**PETRER**

---

**Servicio Gruas  
Permanente**  
Tel. 537 00 04



## Calzados Guanflex, S. L.

Camino Viejo de Elda, 21  
Teléfono 537 05 83  
Fax 537 62 57

**PETRER**

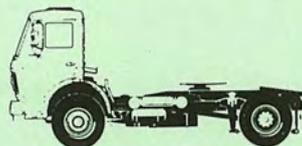
Administración  
de Loterías



# ELCID

C/. Gabriel Payá, 9  
Teléfono 537 03 90

**PETREL**



## PASCUAL SERRANO SAEZ

«Los Manchegos»

TALLER DE REPARACION DE AUTOMOVILES

SERVICIO  
PERMANENTE  
DE  
GRUAS



Teléfono móvil: 908 762 354  
C/. P. Conrado Poveda, 33  
Tel. 537 14 68 - Part. 538 99 65

**PETREL**

MONTAJES Y MANTENIMIENTOS  
URBANOS E INDUSTRIALES  
ILUMINACION DECORATIVA

## ELECTRICIDAD PETREL

PEDRO BAUTISTA CANTOS

C/. Virrey Poveda, 12  
Teléfono 537 26 59  
Teléfono y Fax 537 59 12

**PETRER**



## FERRETERIA PROGRESO, S. L.

ELECTRODOMESTICOS, VIDEO,  
TV, HIFI, PUERTAS BLINDADAS,  
JARDINERIA, LISTAS DE BODA,  
ORDENADORES PERSONALES

C/. Petrer, 28  
Teléfono 538 11 45

**ELDA**

# BAR AZORIN

Tapas variadas, desayunos  
y meriendas

LES DESEA  
FELICES FIESTAS

C/ Azorín, 9

PÉTRER



## REIG & REIG

MUEBLES

Rafael Reig Bailen

C/ Doctor Marañón, 2, bajo

Teléfono 537 05 30

PÉTRER



✦ ESTILISTA DE CALZADO ✦

SERAFIN RODRIGUEZ PAYA

Calle San Bartolomé, 11

Teléfono 537 06 91

PÉTRER



## JUAN POVEDA, S. L.

TEXTIL EN GENERAL

Calle Cervantes, 3

Tel. 537 06 29 - Fax 537 65 13

PÉTRER



TIEN 21

Electrodomésticos

# BOREAL

TELEVISION Y SONIDO

GRAN SURTIDO  
EN LAMPARAS

DISTRIBUIDOR OFICIAL:  
**TELEFUNKEN - PHILIPS y SANYO**

Calle Gabriel Payá, 40  
Teléfono 537 07 74

**PETRER**



ADMINISTRACION DE LOTERIA N.º 2

# La Frontera

Avenida de Elda, 2  
Teléfono 537 38 11

**PETRER**

# Bar Mari

CAFE - BAR

Especialidad en chinitos,  
ternera y COMIDAS CASERAS

Azorín - Esquina Zorrilla  
Teléfono 537 53 41

**PETRER**



PASTELERIA

Especialidades:  
**Tartas de Comunión  
y Cumpleaños**

Brigadier Algarra, 1  
Teléfono 537 41 64

**PETRER**

# GONZALEZ DECORACION

VISILLOS, CORTINAS,  
ROPA DE HOGAR,  
PERSIANAS Y TOLDOS

C/. Miguel Amat, 2  
Teléfono 537 78 12

**PETRER**

- MODA MUJER  
- BOUTIQUE NOVIAS

# Charo Boutique

Paseo Explanada 5  
**PETREL**

Jardines, 20  
**ELDA**

Avda. Estación  
Gran Centro Local 10  
**ALICANTE**

**MODA HOMBRE**

# Charo

## GRUPO VERTICE, S.L.

**IBERBOLSO  
GINO VELLI  
FELINO**

**IBEREXPORT**

**FABRICA DE BOLSOS  
DE PIEL**

Avda. de la Libertad, 25  
(Polígono Industrial Salinetas)  
Teléfono 537 42 77

**PETRER**



**CHAMPAÑERIA  
CERVECERIA**

Antonino Vera, 22  
**ELDA**

Plaça de Dalt, 1  
**PETRER**

## **BAR-MESON YANU**

Ofrece a su distinguida clientela  
su especialidad en desayunos,  
aperitivos y meriendas

LOCAL CLIMATIZADO

C/. Brigadier Algarra, 1  
Teléfono 537 48 19

**PETRER**

FARMACIA



## **Lda. Zeneida Perseguer**

LABORATORIO DE ANALISIS  
CLINICOS

FORMULACION MAGISTRAL

Avenida de Madrid, 65  
Teléfonos 537 09 90

**PETRER**

## **ENOE**

Huevos,  
Pollos y Conejos  
"Camperos"

Constitución, 3 - Telf. 537 02 61  
(Frente a Mercado de Abastos)

**PETRER**

## **CONSTANTINO VERDU MONTESINOS**

TROQUELES PARA  
EL CORTADO  
DE LA PIEL

C/. Menéndez Pelayo, 4  
Teléfono 537 03 28

**PETRER**



!!! OS GUSTARA !!!

C/. País Valencià, 22  
Teléfono 537 16 05

**PETRER**

## TINTORERIA **SERVANDO**

SU PROBLEMA RESUELTO EN  
LIMPIEZAS Y PLANCHADO

C/. Leopoldo Pardines, 9  
Teléfono 537 02 98

**PETRER**

Relojería y Joyería

# PACO

Juan Francisco Bernabé Rico

ARTICULOS DE REGALO  
ELECTRODOMESTICOS  
T.V. - VIDEO - HIFI  
Reparaciones Garantizadas

Gabriel Payá, 11  
José Perseguer, 21  
Teléfonos 537 06 52 y 537 41 72

**PETRER**



Moda y Confección para  
Señora y Caballero

**MODA-CALIDAD-PRECIO**

Plaça de Baix, 8 - Tel. 537 01 53

**PETRER**

L

*Tanah Lot*

GABINETE Y PERFUMERIA

Artículos para regalo

C/. País Valencià, 9  
Teléfono 537 28 83

**PETRER**

CHURRERIA

**EVA**

**Daniel Delegido López**  
**Aperitivos Selectos**

Cánovas del Castillo, 8 (Derrocat)  
Teléfono 537 11 96

**PETRER**

**Hijos de**  
**Juan Montesinos,**

**S.L.**

**FABRICA DE CALZADOS**

Apartado 201  
Teléfono 537 58 19

**PETRER**



BOUTIQUE DEL BEBE

*La Canastilla*

**MODA PRE-MAMA**

Pais Valencià, 16  
Teléfono 537 50 15

**PETRER**

## Bodegas Martínez

*Saluda a su distinguida clientela  
en estas fiestas de la Virgen*

**DISTRIBUIDOR OFICIAL  
PARA PETRER  
DE  
Cerveza «San Miguel»**

C/. La Constitució, 15  
Teléfono 537 03 33

**PETRER**

## Vicente Olcina Vera

INSTALACIONES ELECTRICAS  
INDUSTRIALES

Instalador autorizado por Industria  
núm. 255

C/. San Bartolomé, 17  
Teléfono 537 05 26

**PETRER**

## EDISMA

FABRICA DE PRECINTO



PRECINTO  
**IMPRESO  
Y ANONIMO**

☎ **537 79 11**

Poligono Salinetas: Puig Campana, Nave 2  
Fax 537 53 86 **PETRER**

bar



**EL  
FÉSTER**

ESPECIALIDAD EN MARISCOS,  
TAPAS Y MERIENDAS

Plaça de Baix, 12  
Teléfono 537 66 29

**PETRER**



**PUBLICIDAD - RECLAMOS - IMAGEN**

Avda. de Chapí, 63 - Entlo.  
Telf. 539 95 71 - Fax 539 80 36

**ELDA**

## Librería **Poveda**

**OBJETOS DE ESCRITORIO**

**Material escolar**

**Gran surtido en artículos de  
Primera Comunión**

Gabriel Payá, 9  
Teléfono 37 01 36

**PETREL**

LA NUEVA DIRECCION DEL

## **BAR ALICANTE**

**LES INVITA A DEGUSTAR  
SUS ALMUERZOS,  
COMIDAS Y MERIENDAS**

**ESPECIALIDAD EN  
CONEJO A LA BRASA**

**COMUNIONES, BANQUETES  
Y BAUTIZOS**

C/. La Hoya, 11 - Telf. 537 62 64

**PETRER**

## **CARPINTERIA SALINETAS, S.L.**

(ANTIGUA CARPINTERIA GANGA)

**ESPECIALIDAD:  
MUEBLES DE COCINA  
EN MADERA Y RAILITE**

**Para la seguridad de su vivienda,  
puertas blindadas y cerraduras  
anti-robo**

C/. El Greco, 4 - Tel. 537 04 44

**PETRER**



**DISTRIBUIDOR DE  
PUERTAS MAVISA**

Con Exposición en:  
C/. El Greco, 2

# Saneamientos LA AVERIDA



MATERIALES DE CONSTRUCCION  
EN GENERAL

Agente de Ventas en los Materiales  
Distribuidor de PORCELANOSA  
URALITA, S.A.  
Cementos RAFF - RIGAS y  
Blanco Pavimentación  
SANEAMIENTOS ROCA Y SCALA

Avda. de Elda, 81 - Telf. 537 25 99

**PETRER**

**Novedades**

## **EL SOTANO**

Calle Prim, 8  
Teléfono 537 06 26

**PETRER**

## **JULIA TORTOSA**

**(LA MANCA)**

**ULTRAMARINOS FINOS  
ESPECIALIDAD EN  
JAMONES**

Plaza del Mercado, puesto n.º 4  
C/. Pedro Requena, 25  
Teléfono 537 12 46

**PETRER**



**Pescados y Mariscos**

## **FRANCIS**

Mercado Frontera, 29  
Teléfono 538 60 38

**PETRER**

*Eurofax, S.L.*  
FABRICA DE CALZADO

Calle Villena, 21  
Teléfonos 537 03 45 - 537 50 73

**PETRER**

## **BERTOMEU BELTRAN RICO**

Productos Pirotécnicos  
Gran surtido en China

Representante Zona:  
**PIROTECNICA BORREDA**

Partida Forcat, n.º 2  
San Vicente, 14  
Teléfono 537 04 38 - 537 62 70

**PETRER**

ELECTRODOMESTICOS  
ARTICULOS DE REGALO



*Hijos de Antonio Poveda*



T.V. COLOR  
HI-FI - VIDEOS  
VIDEOCAMARAS · ORDENADORES  
PERSONALES Y DE GESTION  
Antonio Torres, 24 - Tel. 537 01 30

**PETRER**

## **Frutería Hermanos BLEDA**

**LES DESEA  
FELICES FIESTAS**

Mercado Frontera, 11 - 12

**PETRER**

**BAR - RESTAURANTE  
MOLINO LA REJA**

LOCAL CLIMATIZADO

ESPECIALIDAD EN CARNE  
A LA BRASA

PAELLAS Y GAZPACHOS

Carretera de Catí, Km. 5  
Teléfono 537 47 59

**PETRER**

**ALMACEN DE CURTIDOS**

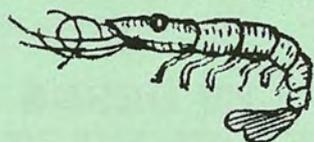
**ANTONIO  
ESTEVE  
S. A.**

C/. Pablo Iglesias, 1 - Apartado 62  
Teleg. Anesor  
Tels. 538 00 36 - 538 14 77 - 78  
Fax 538 43 80

**ELDA**



bar  
**OASIS**



**TAPAS VARIADAS**

Prolongación calle Alicante  
Teléfono 537 52 92

**PETRER**

**DIMONI<sup>®</sup>**

**BOLSOS • CALZADOS  
CINTURONES • COMPLEMENTOS**

**JULIO MAESTRE PAYA**

C/. Médico Antonio Payá, 7  
Teléfono 537 02 80

**PETRER**



**JOSE LUIS  
POVEDA BROTONS**

Leopoldo Pardines, 12  
Teléfono (96) 537 02 02

**PETREL**

*Bar*  
**“Ronda”**

*Servido por*  
**Francisco Valiente**

ESPECIALIDAD EN GRAN SURTIDO  
DE TAPAS, MERIENDAS Y CENAS

Calle Pio XII, 6  
Teléfono 537 19 78

**PETRER**

**NEUMATICOS**  
**Aurelio  
Moya  
Játiva**

«PIRELLI»  
«MICHELIN»

Avenida de Madrid, 17

**PETRER**

*V&B*  
**VICENTE & BAÑUZ, S.L.**

C/. Almería, 6 - Altos  
Teléfono 537 36 71  
Fax 537 79 69

**PETRER**



## FRANCISCO MUÑOZ IRLES

TALLER MECANICO  
MAQUINARIA DE CALZADO  
Y LABORATORIO

Avda. Hispanoamérica, 42  
Tel. 537 21 94 - Fax 537 21 94

**PETRER**

## Servicio Autobuses Urbanos

**ELDA - PETRER**

Teléfono 538 20 14

HELADOS

## LA JIJONENCA

Especialidad: Nata Montada  
Leche Fría  
Café Helado

Gran surtido de Turrónes y Dulces

“ INJIHESA ”

Leopoldo Pardines, 5 - Tel. 537 28 56

**PETRER**

## ANTONIO ESTEVE ALBEROLA

**Æ** electricidad  
en general

C/. Leopoldo Pardines, 24  
Teléfono 537 06 86

**PETRER**



**Hijos de  
Manuel González, S. L.**

---

**CALIDAD Y DISEÑO EN  
CAJAS DE CARTON  
FORRADAS Y LITOGRAFIADAS**

C/. Horteta, s/n.  
Teléfono Fábrica 538 02 55  
Teléfono Oficinas 538 5181  
Fax 539 64 85  
Apartado Correos 612

**ELDA**

**CALZADOS  
SAORO, S.L.**

Fábrica de Calzado

Calle El Greco, s/n.  
Teléfono 537 16 62

**PETRER**

**LACADOS  
BONAL**

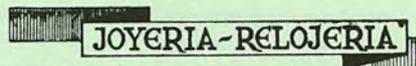
**RESTAURACION DEL MUEBLE  
Y  
DECORACION EN MADERA**

Ctra. de Madrid, Km. 373  
Teléfono 537 39 17  
Apartado de Correos 208

**PETRER**

PLACAS CONMEMORATIVAS,  
PERGAMINOS,  
TROFEOS DEPORTIVOS.

GRABACION EN TODA  
CLASE DE PLACAS



**L. murillo**

**LUIS MURILLO COLOMA**

---

**INSIGNIAS EN ORO - PLATA  
Y ESMALTE A FUEGO**

---

Joaquín María López, 13  
Teléfono 580 17 78

**VILLENA**

# **JOSE PEREZ HERNANDEZ, S. A.**

**ALMACEN DE CURTIDOS  
REPRESENTACIONES**

Don Quijote, 42 - Apartado 476  
Teléfonos 538 35 47 - 538 35 48  
Fax 539 43 26

**ELDA**



## **MAÑEZ-BUENDIA, S.L.**

**BOLSOS VESTIR  
SPORT Y JUVENIL**

Calle Cervantes, 42  
Teléfono 537 58 84

**PETRER**



**RESISTENCIAS ELECTRICAS  
DE ALTA CALIDAD PARA  
MAQUINAS DE CALZADO**

**REGULADORES DE CALOR**

**SACA GRAPAS - PLANCHAS  
ELECTRONICA INDUSTRIAL**

**FABRICA Y OFICINAS:  
Almafrá Baja, 102  
Teléfonos 537 04 75**

**PETRER**

## **SEGISMUNDO FALCÓ, S.A.**

**Materiales de construcción  
y saneamiento**

Jardines, 61 - Teléfono 538 03 30

**ELDA**

Barrio San Rafael  
Teléfono 537 15 70  
Fax 537 76 78

**PETRER**

# **NEUMATICOS GIGANTE**

**VENTA Y REPARACION  
DE NEUMATICOS**

**ALINEADO DE DIRECCION Y  
EQUILIBRADO DE RUEDAS**

Avda. de Elda - Tel. 537 33 13

**PETRER**

# **METALICAS VILLENNA, S.L.**

**CARPINTERIA METALICA  
EN GENERAL**

Avenida de Villena, s/n

Teléfono 582 05 83

**CAÑADA**

Encargos en PETRER

**HELIOS FERNANDEZ**

Gabriel Miró, 23 - Atico B

Teléfono 537 55 18

# **CONFECCIONES BERNABEU, S. L.**

Confecciones Señora,  
Caballero y Niño

Artículos para el hogar

Camino Viejo, 1

Teléfono 538 63 53

**PETRER**



# **ENECOL, S.A.**

**ADHESIVOS Y  
PRODUCTOS QUIMICOS**

POLIGONO INDUSTRIAL CAMPO ALTO  
Parcela 71

Teléfonos 538 57 40 - 41 - 95

Apartado 312

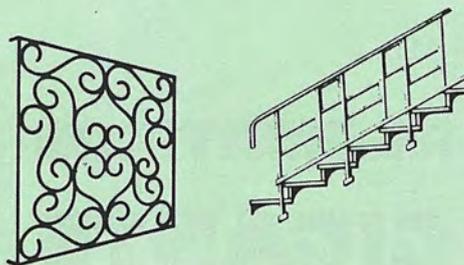
**ELDA**

**Queserías**  
**BENEJAMA Y**  
**PEDRO LENCINA**

**LE DESEAN  
FELICES FIESTAS**

Mercado Frontera, 44

**PETRER**



**Gabriel Cuesta**

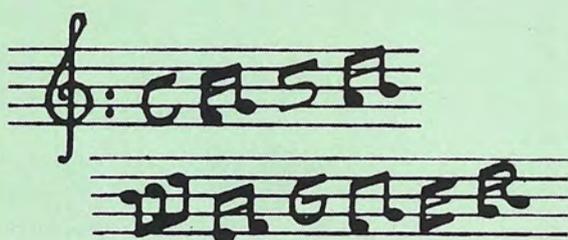
**TALLER DE CERRAJERÍA  
CARPINTERÍA METÁLICA DE LA CONSTRUCCIÓN**

**AUTOMATIZACION DE SUS PUERTAS  
YA SEAN NUEVAS O VIEJAS**

Avenida de Elda, 55

Teléfono 537 19 55

**PETRER**



Distribuidor oficial de  
Pianos y Organos **KAWAY,**  
**ROYALE, KIMBALL, PLEYEL, CASIO**  
y otras marcas

Con **CREDITO AHORRO** de este  
establecimiento podrá adquirir  
además de música, **REGALOS,**  
**JOYAS** y todo cuanto pueda desear  
por **500 Ptas. semanales**

**INFORMESE  
LE ESPERAMOS**

Juan Carlos I, 37 - Tel. 539 03 96

**E L D A**

**TACONES**  
**EL CID**

**Juan Conejero Sánchez**

**FABRICA DE CUÑAS Y  
TACONES DE MADERA  
Y PLASTICO**

Teulera del Riu, Pda. 18, n.º 1

Teléfono 537 30 85

**PETRER**

# JOVER FRUITS, S.L.

ALMACEN DE FRUTAS  
Y VERDURAS  
AL POR MAYOR

Todo en frutas y verduras  
Servicio de reparto  
a domicilio

Presbítero Conrado, 10  
Teléfono 537 39 68

**PETRER**



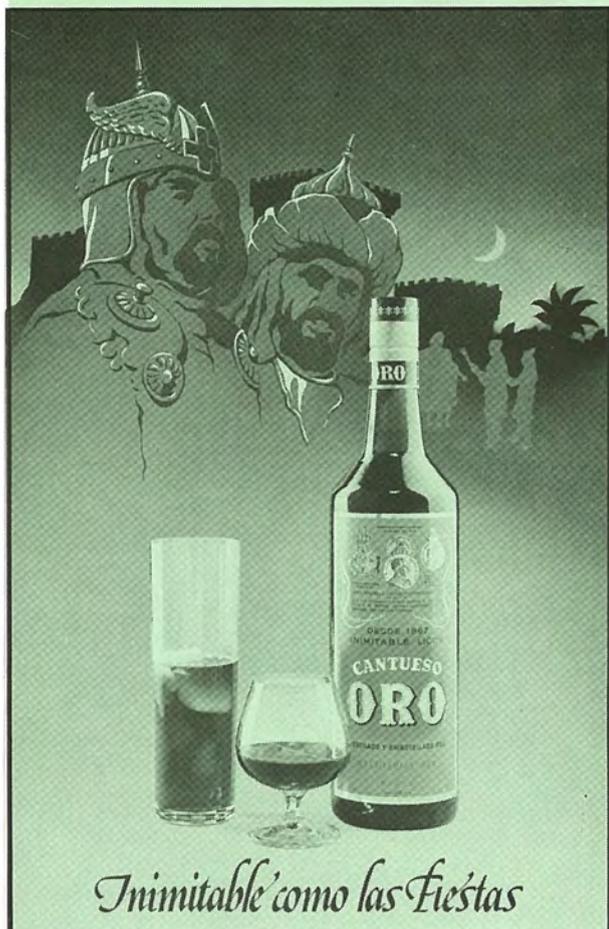
**FARMACIA**  
**Ldos.**

**J. Luis Marco Bazán**  
**J. Luis Villarroyo Albiñana**

**ANALISIS CLINICOS**  
**DERMOFARMACIA**  
**VETERINARIA**  
**FORMULAS MAGISTRALES**  
**HOMEOPATIA**  
**FITOTERAPIA**

Leopoldo Pardines, 16  
Teléfono 537 01 05

**PETRER**



*Inimitable' como las Fiestas*

## **CHARCUTERIA** **ELIA Y MARIELI**

**Selección de**  
**QUESOS Y JAMONES**

**LES DESEA**  
**FELICES FIESTAS**

Mercado Central, 13-15  
Mercado Frontera, 46

**PETRER**

# Guía Comercial

**ADHESIVOS:**

GIMPEX

Doctor Marañón, s/n. - Tel. 537 01 96

OBRADOR ADHESIVOS, S.A.

Ctra. Alicante km. 377 - Tel. 537 09 44-5

ENECOL, S. A.

Polígono Campo Alto, 71 - Tel. 538 57 40 - ELDA

**ADMINISTRACION DE LOTERIAS:**

EL CID

Gabriel Payá, 9 - Tel. 537 03 90

ADMINISTRACION DE LOTERIAS N.º 2

La Frontera, Avda. de Madrid, 2 - Tel. 537 38 11

**ALIMENTACION:**

JULIA TORTOSA «LA MANCA»

Pedro Requena, 27 - Tel. 537 12 46

COMESTIBLES LAURA «LA PAJARILLA»

San Rafael, 9 - Tel. 537 09 65

PRAXEDES RAMOS ARJONA

Calvario, 14 - Tel. 537 12 11

AUTO SERVICIO TISTA

Prim, 11 - Tel. 537 08 36

SUPERMERCADO SALUMAR

Elche, 12 - Tel. 537 59 45

EL SUPER, S.A.L.

Sancho Tello, 7 - Tel. 537 08 40

QUESERIAS BENEJAMA

Mercado de la Frontera, 44

CHARCUTERIA ELIA Y MARIELI

Mercado de la Frontera, 46

SUPERMERCADO ALDI

C/. Carlos Arniches, 3

GAMA HERMANOS NAVALON

Avda. de Madrid, 69

**ALIMENTACION - DIETETICOS:**

ALIMENTOS NATURALES LUZ

Leopoldo Pardines, 36 - Tel. 537 33 45

**ARMERIAS:**

ARMERIA CHORRO

Avda. Joaquín Poveda, 4 - Tel. 537 07 80

**ARTICULOS PARA CALZADO Y BOLSOS:**

COMERCIAL MAPA

Plaza San Crispín, 6-7 - Tel. 537 07 37

GALVAÑ E HIJOS

Avenida de Madrid, 61 - Tel. 537 03 55

TERTULIANO AMAT VERDU

Avenida de Elda, 66 - Tel. 537 07 39

FOAMIZADOS PETRER, S.L.

Joaquín Poveda, 8

TRENZADOS GARCIA

Avenida de Elda, 95

COMERCIAL VILOR

Misionero Maestre - Tel. 537 47 22

**ARTICULOS DE REGALO:**

CRIS Y LORE

Avda. de Madrid, 45 - Tel. 537 12 67

VERDU

Colón, 4 - Tel. 538 02 13 - ELDA

**ASESORIAS:**

ASESORIA NAVARRO

País Valencià, 3 - Tel. 537 44 66

MAFER

Los Pinos, 1 - Tel. 695 01 01

ASESORIA MAESTRO

Avda. de Elda, 76 - Tel. 537 28 77

ASESORIA ASEM

Pza. de España, 11 - Tel. 537 57 95

**AUTOESCUELAS:**

AUTOESCUELA ARENAL

Leopoldo Pardines, 25 - Tel. 537 09 87

AUTOESCUELA BENJAMIN

País Valencià, 51 - Tel. 537 46 14

**AUTOMOVILES (Exposiciones y Ventas):**

CURT HERMANOS, S.L.

Ctra. Madrid, km. 377'5 - Tel. 537 06 62

MOTOR ELDA, S.A.

Ant. Ctra. Madrid-Alicante, km. 377'5 - Tel. 537 43 11

**AUXILIARES DE CALZADO:**

D. A. AGATANGELO

Pintor Sert - Tel. 537 02 07

ENRIQUE MAESTRE CANDELA (EL ALICANTI)

País Valencià, 34 - Tel. 537 06 55

VICENTE CUADRADO HERRERO

Brigadier Algarra, 16 - Tel. 537 00 21

CEYPA

Gabriel Payá, 34 - Tel. 537 30 29

MONTADOS LINGUEMI, S.L.

Avda. Hispanoamérica - Tel. 537 01 38

HIJOS DE PAULINO MOTILLA INIESTA, S.L.

Granada, 4 - Tel. 537 05 92

DISMA

Puig Campana, 2 - Tel. 537 79 11 - PETRER

MARCELO SOLER BENEIT

Avda. Joaquín Poveda, 6 - Tel. 537 05 77

**BANCOS:**

BANCO DE VALENCIA

Gabriel Payá, 34 - Tel. 537 05 50

BANCO BILBAO VIZCAYA

José Perseguer, 9 - Tel. 537 18 54 - 49 68

BANCO CENTRAL

José Perseguer, 25 - Tel. 537 13 54

**BARES:**

QUI WUAY BAR  
Carrer Nou, 13 - Tel. 537 11 62

BAR SALINETAS  
Avenida Salinetas, 39 - Tel. 537 36 41

BAR PATRY  
Avenida del Guirney, 11 - Tel. 537 21 51

BAR RONDA  
Pio XII, 6 - Tel. 537 19 78

DANIEL DELEGIDO LOPEZ «CHURRERIA EVA»  
Cánovas del Castillo, 8 - Tel. 537 11 96

ANGELES AMOROS BERNAL  
Presbítero Conrado Poveda - Tel. 537 10 90

BAR DIEGO  
Camino Viejo de Elda, 59 - Tel. 537 12 82

JOSE MARIA BECERRA PREGO  
Juan Millá, 9 - Tel. 537 00 27

BAR PAYA  
San Vicente, 17

BAR OASIS  
Prolongación calle Alicante

BAR LOS PICAPIEDRAS  
La Foia, 4 - Tel. 537 42 74

BAR OPORTO  
Miguel Amat

BAR AZORIN  
Azorín, 9

BAR MARI  
C/. Azorín - Tel. 537 53 41

BAR TASCATONEL  
C/. José Perseguer, 11

BAR CASA FESTER  
Plaça de Baix, 12 - Tel. 537 66 29

**BODEGAS Y FABRICAS DE LICORES:**

ANIS SYS (FABRICA DE LICORES)  
C/. Murcia-Alicante, km. 63 - Tel. 545 09 95 - ELCHE

BODEGAS RUIZ  
Avda. de Madrid, 24 - Tel. 537 45 59

COOPERATIVA AGRICOLA DE PETRER  
Avda. de Elda, 65 - Tel. 537 07 21

BODEGAS MARTINEZ  
Constitución, 15 - Tel. 537 03 33

**BOLSOS:**

FRANCISCO CANO CANTERO  
Velázquez, 20 - Tel. 537 08 24

MAÑEZ - BUENDIA, S.L.  
Cervantes, 42 - Tel. 537 58 44

CORMODE, S.L.  
Plaça de Baix, 6 - Tel. 537 48 75

GRUPO VERTICE  
Polígono Salinetas - Tel. 537 42 77

BOLSOS ROSDELMAR  
Velázquez - Avda. Salinetas - Tel. 537 01 66

BOLSOS MARIDEL, S.L.  
Cuba, 7 - Tel. 537 01 58

CREACIONES PLA, S.L.  
Elche, 2 - Tel. 537 30 10

CREACIONES MOYSE  
Tio Tonet, 2 - Tel. 537 57 65

**BOLLERIAS:**

BOLLERIA Y REPOSTERIA ABELLAN  
Luis Chorro, 5

**CAJAS DE AHORROS:**

CAJA DE CREDITO DE PETREL  
Gabriel Payá, 22 - Tel. 537 08 00

CAM  
San Bartolomé, 1 - Tel. 537 09 58

**CAJAS Y ENVASES:**

REMEDIOS ESCRIBANO, S.L.  
Ctra. Alicante-Madrid, km. 377 - Tel. 537 09 79

HIJOS DE M. GONZALEZ  
Horteta - Tel. 538 51 81

**CALZADOS - FABRICAS:**

CALZADOS YALITIN, S.L.  
Avda. Bassa Perico - Tel. 537 03 86

CALZADOS LARYMAR, S.A.  
P. Conrado Poveda - Tel. 537 19 85

CREACIONES VILLAPLANA, S.A.  
Avda. Joaquín Poveda

VICENTE Y BAÑUZ, S.L.  
Almería, 6 - Tel. 537 36 71

GUMERSINDO PAYA MONTESINOS  
Ob. Fray Luis A. Balaguer - Tel. 537 14 33

CALZADOS GRETA, S.L.  
Avda. Libertad, 58 - Tel. 537 06 71

CALZADOS GUANFLEX, S.L.  
Camino Viejo de Elda, 23 - Tel. 537 05 83

CALZADOS SAORO, S.L.  
El Greco, s/n. - Tel. 537 16 62

CALZADOS NUCA, S.L.  
Maestro Albéniz, 14 - Tel. 537 01 26

GONDOLINE SPORT  
Pétrola, 6 - Tel. 537 06 34

VICENTE GALIANO PASTOR  
Travesía de Sax, 35 - Tel. 537 03 01

HIJOS DE JUAN MONTESINOS, S.L.  
Tel. 537 58 19

EUROSAX  
Villena, 21 - Tel. 537 03 45

DURAPEL, S.L.  
Avda. Libertad, 60 - Tel. 537 43 00

CHICAS BOOTS, S.A.  
Azorín, 7 - Tel. 537 47 92

CALZADOS ROMBEL, S.L.  
Avda. Joaquín Poveda, 3

SESICA  
Petrer  
RIVAN-SHOES, S.L.  
Tel. 537 03 67

### **CALZADOS ARTISTICOS (Para Moros):**

ARTEMIO BROTONS AMAT  
San Bonifacio, 5 - Tel. 537 04 65

### **CALZADOS, ALMACENISTAS Y EXPORTADORES:**

JAIME MAESTRE PAYA  
Médico Ant. Payá, 7 - Tel. 537 02 80  
EMBOGA, S.L.  
Sax, 24 - Tel. 537 06 05  
MÍSTIGUE-CALZADOS, S.L.  
Camino Viejo, 33

### **CALZADOS COMERCIOS AL POR MENOR:**

CALZADOS Y DEPORTES RICO PILI  
Cánovas del Castillo, 6 - Tel. 537 15 05

### **CARNICERIAS:**

CARNICERIA ROSITA  
San Rafael - Plaza Mercado y Avda. de Elda  
CARNICERIA CHARCUTERIA TORRES  
Leopoldo Pardines, 8  
LUIS SANJUAN BELTRAN  
Gabriel Payá, 62 - Tel. 537 52 57  
CARNICERIA PACO  
Plaza Mercado - Tel. 537 07 85  
ENOE  
La Constitución, 3 - Tel. 537 02 61  
FCO. SAURA  
Mercado Frontera, 41 - Tel. 539 03 91  
PAQUITO Y AMPARIN  
La Hoya, 7

### **CARPINTERIAS DE MADERA:**

JOSE ANGEL AMOROS  
Independencia, 78  
SALINETAS, S.L.  
El Greco, 4 - Tel. 537 04 44

### **CARPINTERIAS METALICAS:**

GABRIEL CUESTA  
Avda. Elda, 55 - Tel. 537 19 55  
METALICAS VILLENA, S.L.  
Tel. 580 10 70  
TALLER DE CERRAJERIA LOPEZ  
Chile, 11 - Tel. 537 48 05  
LUIS MARCO VALLEJO  
Hernán Cortés, 12 - Tel. 537 11 83

### **CLINICAS:**

CLINICA UNIMEDE  
Plaça de Baix, 7 - Tel. 537 44 11

### **CONFECCIONES:**

CREACIONES EOSPORT  
Médico Ant. Payá, 21 - Tel. 537 39 71  
CONFECCIONES MANOLI  
Plaça de Baix, 8 - Tel. 537 01 53  
EL SOTANO  
Prim, 8 - Tel. 537 06 26  
CONFECCIONES MARIBEL  
Carrer Nou, 1 - Tel. 537 01 17  
CASA ISABEL  
Agost, 21 - Tel. 537 08 35  
BOUTIQUE CHIQUETS  
Cánovas del Castillo, 1 - Tel. 537 02 59  
FRANCISCA PLANELLES POVEDA  
Tel. 537 50 15  
BOUTIQUE CHARO  
Paseo Explanada, 5  
MODAS PASBEL  
Leopoldo Pardines, 29 - Tel. 537 15 12  
BOUTIQUE AMPARO  
Luis Chorro, 15 - Tel. 537 25 81  
CONFECCIONES BERNABEU  
Camino Viejo, 1 - Tel. 538 63 53 - PETRER

### **CONSTRUCCIONES - MATERIALES:**

MARMOLES BELTRA  
Los Pinos, 7 - Tel. 537 08 88  
SANEAMIENTOS LA AVENIDA  
Avda. de Elda, 81 - Tel. 537 25 99  
PEDRO VILLENA AYUSTE  
Isla Trinidad, 6 - Tel. 537 05 38  
HORMIGONES NAVARRO  
Carretera Cati, km. 2'3 - Tels. 537 51 23 - 538 45 89  
CONSTANTINO GARCIA MEDINA  
D. Cortés, 20 - Tel. 538 16 18 - ELDA  
J. RIBELLES  
Ctra. Elda-Alicante km. 1 - Tel. 538 22 27 - ELDA  
SEGISMUNDO FALCO  
Jardines, 59 - Tel. 538 03 30 - ELDA

### **CONSTRUCCIONES Y PROMOTORAS:**

VICEDO BOIX  
Virrey Poveda, 7 - Tel. 537 18 46  
PIÑOL AMAT, S.L.  
Paseo Explanada, 8 - Tel. 537 03 88  
JOSE CHORRO SUAY  
Cánovas Castillo, 5

### **CRISTALERIAS:**

CRISTALERIA PETRELENSE  
Bassa Perico, 2 - Tel. 537 02 44  
CRISTALERIA ALCAZAR  
Avda. de Madrid - Tel. 537 28 76  
CRISTALERIA NAVARRO  
Isla Trinidad, 4 - Tel. 537 47 03

**CURTIDOS - ALMACENES:**

RODRIGUEZ GANCEDO Y RUBIO, S.A.  
San Crispín, 43-45 - Tel. 538 00 66 - ELDA

HIJOS DE RAMON PALOMARES, S.L.  
Murillo, 3 - Tel. 538 06 74 - ELDA

ANTONIO ESTEVE, S.A.  
San José, 15 - Tel. 538 00 36 - ELDA

H. PEDRO HERNANDEZ LAJARA  
Costa de Azahar, 2 - Tel. 537 71 12 - PETREL

CURTIDOS BARBERO, S.A.  
Gral. Aranda, 51 - Tel. 538 09 94 - ELDA

JOSE PEREZ HERNANDEZ  
Don Quijote, 37 - Tel. 538 35 47 - ELDA

CURTIDOS J. VAZQUEZ  
Tel. 538 04 09 - ELDA

CONSTANTINO MARTINEZ HIDALGO  
Juan Millá, 14 - Tel. 537 12 82

JUSTO SELVA AUÑON  
Avda. Hispanoamérica, 39 - Tel. 537 57 73

CURTIDOS GABRIEL, S.L.  
Brigadier Algarra, 13 - Tel. 537 08 18

JUAN DE LA ROSA DEL VALLE  
Brigadier Algarra, 34 - Tel. 537 35 70

CURTIDOS CASADO  
Norte, 7 - Tel. 537 49 05

RICO Y MELGAREJO, S.L.  
Príncipe de Asturias, 1 - Tel. 537 26 05

JUAN ANTONIO FERRI RICO  
Novelda, 1 - Tel. 537 34 19

PETREY PIEL, S.L.  
Virrey Poveda, 21 - Tel. 537 71 08

SANZ PIELES  
Dr. Marañón, 13-15 - Tel. 537 75 60

**CHAPISTAS:**

TALLERES FLORIDA  
Avda. de Elda, 89 - Tel. 537 05 37

TALLERES MAXI  
Aragón, 60 - Avda. Elda, 65 - Tel. 537 09 38

**DECORACION:**

GONZALEZ DECORACION  
Miguel Amat, 2 - Tel. 537 27 57

DECOMARK  
Pío XII, 7

DECORACION SEBASTIAN  
C/. San Hermenegildo, 19

**DEPORTES - COMERCIOS:**

DEPORTES TONYS  
Avda. Madrid, 69 - Tel. 537 09 88

**DESGUACES:**

EL PINTORET  
Ctra. Madrid-Alicante - Tel. 537 01 97

**DISCOTECAS:**

DISCOTECA CHAPLIN  
Dr. Marañón, 5 - Tel. 537 14 08

**DROGUERIAS:**

DROGUERIA CARRATALA  
José Perseguer, 5 - Tel. 537 03 48

DROGUERIA BENJAMIN  
Camino Viejo de Elda, 34 - Tel. 537 12 54

DROGUERIA BOIX  
San Crispín, 6

**ELECTRODOMESTICOS  
Y ELECTRICISTAS:**

ELECTRONICA MASIA  
Leopoldo Pardines, 27 - Tel. 537 01 06

ELECTRONICA PETREY  
Virrey Poveda, 12 - Tel. 537 26 59

ANTONIO POVEDA BROTONS  
Antonio Torres, 22 - Tel. 537 01 30

ANTONIO ESTEVE ALBEROLA  
Leopoldo Pardines, 24 - Tel. 537 06 86

VICENTE OLCINA VERA  
San Bartolomé, 17 - Tel. 537 05 26

ELECTRICIDAD DALSIM  
Brigadier Algarra, 35 - Tel. 537 40 52

ELECTRICIDAD BOREAL  
Gabriel Payá, 40 - Tel. 537 07 74

ELECTRO IDELLA  
P. Conrado Poveda, 8

AMAT Y NUÑEZ  
Avda. de Elda, 11 - Tel. 537 71 26

**EMISORAS DE RADIO:**

RADIO ELDA  
Avda. Chapí, 41 - Tel. 538 28 45 - ELDA

RADIO PETREY E. M.  
Juan Millá, 1 - Tel. 537 75 72

**ESTANCOS:**

MAGDALENA SORIA BERTOMEU  
Avda. Joaquín Poveda, 11

SALVADOR MINGUEZ TARRAGA  
Brigadier Algarra, 33 - Tel. 537 13 78

ESTANCO FRONTERA  
Avda. Elda, 18 - PETREY

**FARMACIAS:**

M.<sup>a</sup> PILAR PERSEGUER DE CASTRO  
José Perseguer, 4 - Tel. 537 06 40

LDA. ZENEIDA PERSEGUER  
Avda. de Madrid, 71 - Tel. 537 09 90

JOSE LUIS MARCO BAZAN  
JOSE LUIS VILLARROYO  
Leopoldo Pardines, 16 - Tel. 537 01 05

CARLOS COVES LOPEZ  
Brigadier Algarra, 28 - Tel. 537 19 66

LDO. CARLOS MILLA BERNABE  
Avda. Salinetas - Tel. 537 47 15

**FERRETERIAS:**

FERRETERIA EL PROGRESO  
Petrer, 28 - Tel. 538 11 45 - ELDA  
FERRETERIA LA LLAVE  
Cánovas del Castillo, 5 - Tel. 537 03 35

**FLORISTERIAS:**

FLORISTERIA LOS GERANIOS  
Leopoldo Pardines, 14 - Tel. 537 00 19  
NATURALEZA TROPICAL  
Gabriel Payá, 32 - Tel. 537 01 84

**FONTANERIAS:**

JOSE DIAZ GARCIA  
Leopoldo Pardines, 3 - Tel. 537 03 73  
FELIX JUAN MIRALLES  
San Bartolomé, 5 - Tel. 537 06 99  
PASCUAL LACUEVA CANO  
Colombia, 11 - Tel. 537 05 89

**FOTOGRAFOS:**

EXPO 36  
Leopoldo Pardines, 21 - Tel. 537 21 04  
STEREOFOTO  
José Perseguer, 15 - Tel. 537 42 83

**FRUTAS Y VERDURAS:**

FRUTERIA Y VERDULERIA PELLIN  
San Fco. de Asís, 19 - Tel. 537 14 13  
ANTONIO JOVER MORALES  
Covadonga, 1 - Tel. 537 41 39  
JOVER FRUITS, S.L.  
P. Conrado Poveda, 10 - Tel. 537 39 68  
FRUTERIA HERMANOS BLEDA  
Mercado Frontera, 11 y 12

**GASOLINERAS:**

FRANCISCO RIBERA, S.A.  
Ctra. Madrid-Alicante, km. 378 - Tel. 537 00 06

**GESTORIAS:**

JOSE M.<sup>a</sup> VERDU Y CARLOS PAYA  
País Valencià, 37 - Tel. 537 09 76

**GRAFICAS:**

GRAFICAS TORTOSA  
La Huerta, 116 - Tel. 537 06 84  
IMPRENTA NAVARRO GARIJO  
Calvario, 30 - Tel. 537 32 28

**HELADERIAS:**

LA JIJONENCA  
Leopoldo Pardines, 5 - Tel. 537 28 56

**HIPERMERCADOS:**

CONTINENTE  
Petrer

**HORMAS:**

INDACA, S.A.  
Ctra. de Madrid - Tel. 538 59 40 - ELDA  
PLASTIHORMA  
Casa Cortés, 124 - Tel. 537 18 16  
LORENZO HERRERO ENCINA  
Políg. Campo Alto - Tel. 539 47 92

**INSTRUMENTOS MUSICALES:**

CASA WAGNER  
Juan Carlos I, 37 - Tel. 539 03 96 - ELDA

**INFORMATICA:**

INVISIA  
Donoso Cortés, 37 - Tel. 538 35 46 - ELDA

**KIOSCOS:**

SOLEDAD GUIRADO SELVA  
La Hoya, 20 - Tel. 537 34 34

**LANAS:**

LANAS MARI  
L. Pardines, 12 - Tel. 537 16 07 - 537 30 87

**LIBRERIAS Y PAPELERIAS:**

LIBRERIA POVEDA  
Gabriel Payá, 7 - Tel. 537 01 36  
LIBRERIA PAPELERIA SANCHIZ  
Gabriel Payá, 41 - Tel. 537 38 71

**MAQUINARIA PARA EL CALZADO:**

LINA MONTESINOS  
Avda. Elda, 7-9 - Tel. 537 07 82  
FRANCISCO MUÑOZ IRLES  
Avda. Hispanoamérica, 32 - Tel. 537 21 94  
MARIA ALACIL VILLAPLANA  
Avda. Joaquín Poveda, 5 - Tel. 537 46 89  
JOVER FRESAS, S.L.  
Avda. Elda, 94 - Tel. 537 07 13  
ELIKAR  
Almafrá Baja, 102 - Tel. 537 04 75

**MESONES:**

MOLINO LA REJA  
Ctra. Catí, km. 5 - Tel. 537 47 59

YANU  
Brigadier Algarra, 1 - Tel. 537 48 19

### **MODELISTAS Y PATRONISTAS:**

SERAFIN RODRIGUEZ BELTRAN  
San Bartolomé, 11 - Tel. 537 06 91  
MIGUEL BELLOT BELTRAN  
Tel. 537 14 06  
PATRONES ISMAEL  
Leopoldo Pardines, 12 - Tel. 537 02 02

### **MUEBLES:**

REIG Y REIG  
Doctor Marañón, 2 - Tel. 537 05 30  
MUEBLES BERNABE  
Avda. Elda, 112 - Tel. 537 10 00  
EXPOSICION AIDA  
San Vicente, 1 - Tel. 537 08 96  
MUEBLES ANDRES PEREZ  
Asturias, 6 - Tel. 537 07 95  
MUEBLES SERRANO  
Castilla, 21 - Tel. 537 06 45  
MUEBLES LAURA  
Hernán Cortés, 8 - Tel. 537 17 39

### **OPTICAS:**

CENTRO OPTICO PETREL  
País Valencià, 11 - Tel. 537 31 89  
OPTICA MILLA  
Paseo Explanada, 15 - Tel. 537 47 15

### **PANADERIAS:**

LA ESPIGA DE ORO  
Avda. Elda, 54 - Tel. 537 02 32  
PEDRO AMAT PEREZ  
País Valencià, 9 - Tel. 537 01 76  
ANTONIO GARCIA MILAN  
Avda. Madrid, 58 - Tel. 537 05 29  
ALFONSO LOPEZ COSTA  
Prim, 4 - Tel. 537 03 91  
NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN  
Antonio Torres, 13 - Tel. 537 08 55  
BALBINA  
La Constitución, 7 - Tel. 537 01 57

### **PASTELERIAS:**

EL PASTAO  
Brigadier Algarra, 1  
NOEL  
Leopoldo Pardines, 36 - Tel. 537 05 31  
PASTELERIA CANELA  
Unamuno, 9

### **PELUQUERIAS DE CABALLEROS:**

ANTONIO Y PEPITO  
Luis Chorro, 3 - Tel. 537 02 41

ELISEO POVEDA GARCIA  
Vte. Amat, 4 - Tel. 537 01 18  
ANGEL FERRIZ NAVARRO  
San Vicente, 22 - Tel. 537 00 30

### **PELUQUERIAS DE SEÑORAS:**

AVELINA LACUEVA CANO  
San Bartolomé, 7 - Tel. 537 05 55  
MARIA AMPARO BROTONS SABUCO  
C. del Castillo, 5 - Tel. 537 17 64  
PELUQUERIA DORI  
La Hoya, s/n. - Tel. 537 30 37  
MARIA IBORRA GARCIA  
Colombia, 3 - Tel. 537 22 74  
PRISCA PEREZ GUERRERO  
Santo Domingo, 1 - Tel. 537 35 74  
MARIA MANCILLA SANTIAGO  
Gabriel Brotóns, 5 - Tel. 537 28 44  
JOSE Y ABELARDO  
Antonio Torres, 27  
ANTONIO  
Luis Andreu, 5 - Tel. 537 55 23

### **PERFUMERIAS:**

TANAH LOT  
País Valencià, 9 - Tel. 537 28 83  
PERFUMERIA TORELLO  
Avda. Joaquín Poveda, 1 - Tel. 537 08 90  
PERFUMES JULIA  
Avda. de Madrid, 64 - Tel. 537 37 32

### **PESCADERIAS:**

PESCADOS Y MARISCOS FRANCIS  
Mercado Frontera, 29  
BOLOMAR  
Derrocat, 11  
LA SIRENA  
Mercado Frontera, 30-31

### **PINTORES Y DECORACIONES:**

GABRIEL RODRIGUEZ  
Bolivia, 8 - Tel. 537 38 94  
BONAL  
Ctra. Madrid, km. 373 - Tel. 537 39 17

### **PIROTECNIA:**

BERTOMEU BELTRAN RICO  
San Vicente, 14 - Tel. 537 04 38

### **PLANTILLAS:**

PLANTILLAS HERNANDEZ  
Dolçainer Parra, 6

### **PUBLICIDAD:**

PUBLICESAR  
Avda. Chapí, 63 - Tel. 539 95 71 - ELDA  
INICIATIVAS  
Pablo Iglesias, 110 - Tel. 538 19 65 - ELDA

**PUBS:**

TASCAMANIA  
Plaza de España, 9  
PUB COUNTRY  
José Perseguer, 17  
PUB BUDO'S  
País Valencià, 22 - Tel. 537 16 05  
LAS MARISMAS  
Antonio Torres, 14  
CAMBALACHE  
Plaça de Dalt, 1  
PUB CARASSA  
Plaza de España  
PUB ESTYLO - CACHE  
C/. Castillo y J. Perseguer - Tel. 537 47 04 - PETRER

**RECAUCHUTADOS:**

AURELIO MOLLA JATIVA  
Avda. Madrid, 17 - Tel. 537 18 89

**RELOJERIAS:**

EL CLUB DEL RELOJ  
Plaza Sagasta - Tel. 538 04 35 - ELDA  
PACO  
José Perseguer, 23 - Tel. 537 02 31  
RELOJERIA ESTEVE  
Gabriel Payá, 48 - Tel. 537 07 32  
JOYERIA RELOJERIA MURILLO  
Joaquín M. López, 13 - Tel. 580 17 78 - VILLENA  
RELOJERIA ESTEVE  
Juan Carlos I, 29 - Tel. 538 23 39 - PETRER

**RESTAURANTES:**

SALON JUANJO  
Esquina Ecuador - Venezuela - Tel. 537 00 26

**SEGUROS:**

LEVANTE - MEDITERRANEO  
País Valencià, 25 - Tel. 537 06 76  
LA UNION ALCOYANA  
Gral. Aranda, 56 - Tel. 538 41 87 - ELDA  
VELAZQUEZ, S.A.  
Travesía Santo Cristo, 2 - Tel. 537 23 89  
EL OCASO, S.A.  
La Huerta, 19 - Tel. 537 09 14  
ANDRES PAYA MAESTRE  
J. Perseguer, 2 - Tel. 537 05 41

**TACONES:**

TACONES EL CID  
Teulera del Riu, 18 n.º 1 - Tel. 537 30 85

**TAPICERIAS:**

TAPICERIA VERDU  
Juan Millá, 8 - Tel. 537 15 90  
TAPICERIA PARDO  
Avda. de Elda, 42 - Tel. 537 12 53

**TALLERES DE REPARACION  
DE AUTOMOVILES:**

PASCUAL SERRANO SAEZ  
P. Conrado Poveda, 35 - Tel. 537 14 68

IVEAUTO, S.L.  
Avda. Salinetas, 49 - Tel. 537 12 24  
TALLER JUANITO  
Fdo. Bernabé, 7 - Tel. 537 59 79 - PETRER

**TALLERES DE REPARACION  
DE MOTOS Y BICICLETAS:**

FRANCISCO ARACIL FERRANDIZ  
Constitución, 88 - Tel. 537 01 82  
JUAN JOSE AMOROS ARACIL  
Avda. Elda, 117 - Tel. 537 06 79

**TALLERES MECANICOS**

TALLERES FRAMAR  
Políg. C. Alto - Tels. 538 88 04 - 539 60 12 - ELDA

**TINTAS Y PINTURAS:**

PEFERSA  
Avda. Hispanoamérica, 38 - Tel. 537 03 59  
ALECO  
Alcázar de Toledo, 6 - Tel. 538 07 70

**TINTORERIAS:**

SERVANDO  
Leopoldo Pardines, 9 - Tel. 537 02 98

**TRANSPORTES:**

TRANSPORTES GOMEZ, S.A.  
Autovía de Levante - Tel. 537 26 52  
EL RISCA  
Norte, 8 - Tel. 537 12 52  
TRANSPORTES MAESTRE  
G. Payá - Tel. 537 06 19  
AERPONS LA CAMERANA  
Presbítero Conrado Poveda, 2.ª A  
SERVIPAÚ, S. L.  
C/. Carrasqueta, 13 - Tel. 537 45 25 - PETRER

**TROQUELADOS:**

TROQUELADOS PETREL  
Gabriel Miró, 24 - Tel. 537 15 80  
AMPARO BARO MARTINEZ  
Antonio Torres, 18 - Tel. 537 06 48  
JOAQUIN GRACIA GIMENEZ  
Alcázar de Toledo, 27 - Tel. 537 09 39

**TROQUELES:**

HIJOS DE ANTONIO FERRANDIZ  
La Huerta, 106 - Tel. 537 08 44  
JUAN SORIANO MAESTRE  
Norte, 12 - Tel. 537 02 29  
CONSTANTINO VERDU MONTESINOS  
Menéndez Pelayo, 4 - Tel. 537 03 28

**VIAJES - AGENCIAS:**

VIAJES AZOR  
Pedrito Rico, 54 - Tel. 538 19 62 - ELDA  
VIAJES VALLE  
José Perseguer - Tel. 537 14 58  
AUTOBUSES URBANOS DE ELDA - PETREL  
Tel. 538 20 14



**RADIO PETRER - EMISSORA MUNICIPAL**

**107.7 Mhz F. M.**

Juan Millá, 1 - Teléfonos 537 05 06 - 537 75 72

**PETRER**

# GOMEZ

## TRANSPORTES



**LARGOS AÑOS DE EXPERIENCIA EN  
EL TRANSPORTE NOS PERMITE  
GARANTIZARLES  
SEGURIDAD-RAPIDEZ-ECONOMIA**

**PETREL**

Carretera de Madrid - Alicante, km. 377'5 - Tel. (96) 537 26 52 - Fax (96) 537 45 78



# Caja de Crédito de Petrel

COOPERATIVA DE CREDITO VALENCIANA



*Nacimos aquí*